ÓPERA ACTUAL

Z-660

la ópera por dentro

La voz y su fisiología

entrevistas

Joan Francesc Marco
Patrice Caurier y Moshe Leiser

reportaje

Opera **Australia**

AINHOA Arteta

una española en el Met y en La Scala

115

NOVIEMBRE 2008 • 6 € • 6,50 US $

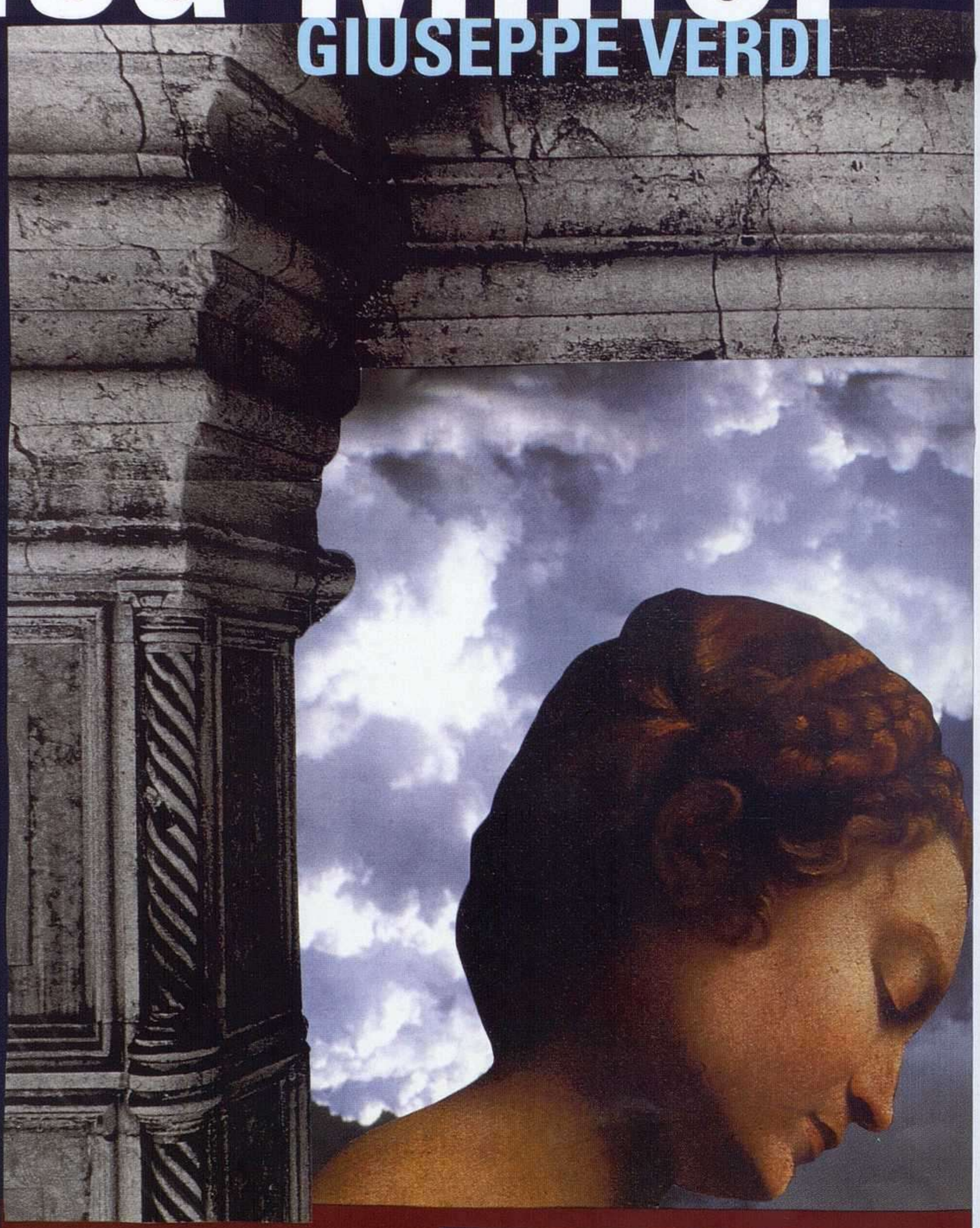
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

PALAU DE LES ARTS
REINA SOFIA

ALICANTE
2008-2009
PUERTO DE SALIDA DE LA
VUELTA AL MUNDO A VELA

Luisa Miller

GIUSEPPE VERDI



Lorin Maazel (10, 13, 16, 27)
Kynan Johns (20, 23),
dirección musical
Lamberto Puggelli,
dirección de escena
Luisa Spinatelli,
escenografía y vestuario
Bruno Ciulli,
iluminación

Orlin Anastassov, Il conte Walter
Marcelo Álvarez, Rodolfo
Carlos Álvarez, Miller
Alexia Voulgaridou, Luisa
María José Montiel, Federica
Rafał Siwek, Wurm
Francesca Pedaci, Laura

Orquestra
de la Comunitat Valenciana
Lorin Maazel, director musical

Cor de la Generalitat Valenciana
Francesc Perales, director

Producción
Teatro Massimo di Palermo

10, 13, 20, 27 noviembre · 20.00 h
16, 23 noviembre · 19.00 h
Sala Principal

Sig.: Z 660
Tít.: Opera actual
Aut.:
Cód.: 1062194

VENTA DE LOCALIDADES:
www.lesarts.com / 902 202 383 / Taquillas del Palau de les Arts

GENERALITAT VALENCIANA

PALAU DE LES ARTS
REINA SOFÍA

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ÓPERA ACTUAL

115
noviembre de 2008

Iberkonzert / REFERENCE
Ainhoa Arteta

20 Ainhoa Arteta
La soprano vasca vive su mejor momento

26 Joan Francesc Marco
Entrevista con el nuevo director general del Liceu

28 Patrice Caurier y Moshe Leiser
Dos de los nombres fuertes de la dirección escénica

30 Opera Australia
La ópera de las antípodas: Australia canta

32 Franz Schubert y su *Winterreise*
La *ópera* más famosa del compositor a 180 años de su muerte

34 La voz y su fisiología
Primero de una serie de reportajes a cargo del Dr. Ignacio Cobeta

Angers Nantes Opera / Vincent JACQUES
Caurier & Leiser

Opera Australia
La flauta mágica, en Sydney

Grandes compositores españoles **Editorial** 5

Isamay Benavente, directora del Teatro Villamarta de Jerez **Opinión** 8

La ópera en España y el mundo **Actualidad** 12

Nacional e internacional **Crítica de espectáculos** 38

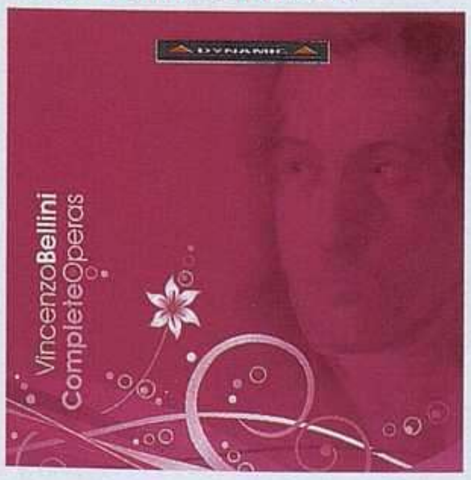
CDs, DVDs, libros **Ediciones** 76

La programación en radio y TV **La ópera en casa** 91

Nacional e internacional **Calendario** 92

Gane el último CD de Renée Fleming **Concurso** 97

Todo Bellini en disco



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Centro Cultural Miguel Delibes
Valladolid

Ópera y Grandes Voces

Noviembre de 2008/Mayo de 2009

◆ Domingo 23 noviembre 2008. 18 hs
Croft/Pendatchanska/Fink
Im/Tarver/Rivenq/Tittoto
Freiburger Barockorchester
Rias Kammerchor/René Jacobs
Mozart *Idomeneo* (Único concierto en España)

◆ Lunes 15 diciembre 2008. 20 hs
Joyce DiDonato
Les Talens Lyriques
Christophe Rousset
Handel *Furore*

◆ Martes 27 enero 2009. 20 hs
Elina Garança
Kammerorchester Basel
Karel Mark Chichon
Mozart y Haydn

◆ Domingo 15 febrero 2009 • 19 hs
Prina/Gauvin/Ek/Basso/Williams
Il Complesso Barocco/A. Curtis
Handel *Tolomeo*

◆ Jueves 16 abril 2009 • 20 hs
Cecilia Bartoli/Sergio Ciomei
Soirée Rossiniana

◆ Domingo 24 mayo 2009 • 19 hs
Bernarda Fink
Il Giardino Armonico/G. Antonini
Orquesta barroca residente en el CCMD
Caldara, Marini, Monteverdi, Vivaldi
Conti, Pisendel, Weiss y Ferrandini

Centro Cultural Miguel Delibes
Av. Monasterio Ntra. Sra. de Prado, 2
47014 Valladolid • Tel 983 385 604
f.orquesta@jcyl.es • www.fundacionsiglo.es

Junta de Castilla y León
Consejería de Cultura y Turismo
Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León

Centro Cultural Miguel Delibes

Cecilia Bartoli
Mezzosoprano

ÓPERA ACTUAL

Año XVI - ÓPERA ACTUAL 115, noviembre de 2008
Edita: ÓPERA ACTUAL, S. L. www.operaactual.com
Bruc, 6. Pral. 2ª 08010 - BARCELONA
Tel.: (+ 34) 93 319 13 00 - Fax: (+ 34) 93 310 73 38

DIRECTORES
Fernando SANS RIVIÈRE director@operaactual.com
Francisco GARCÍA-ROSADO fgrosado@operaactual.com

JEFE DE REDACCIÓN
Pablo MELÉNDEZ-HADDAD pmelendez@operaactual.com

REDACCIÓN y WEB ÓPERA ACTUAL
Sergio SÁNCHEZ redaccion@operaactual.com
Mercedes CONDE PONS mcondepons@operaactual.com

COMITÉ DE HONOR
Roger ALIER Presidente-Fundador,
Joaquín CALVO, Marcelo CERVELLÓ Vicepresidentes
Jaime ARAGALL, Teresa BERGANZA,
Montserrat CABALLÉ, José CARRERAS,
Plácido DOMINGO, Juan PONS

CORRESPONSALES
A Coruña: Patricia BLANCO. **Barcelona:** Marcelo CERVELLÓ. **Bilbao:** Antxon ZUBIKARAI. **Las Palmas de Gran Canaria:** Cayetano SÁNCHEZ, Agustín AROCHA. **León:** Miguel Ángel NEPOMUCENO. **Madrid:** Jesús ORTE, Federico FIGUEROA, Francisco R. ZALDÍVAR, Rosalía SÁNCHEZ. **Oviedo:** Cosme MARINA. **Palma de Mallorca:** Pere BUJOSA. **Pamplona:** Alberto OSÁCAR. **Santa Cruz de Tenerife:** Estrella ORTEGA. **Valencia:** César RUS. **Valladolid:** Agustín ACHÚCARRO. **Vigo:** Carmelo ARRIBAS. **Zaragoza:** Miguel Á. SANTOLARIA. **Berlín:** Cocó RODEMANN. **Bruselas:** Ariel FASCE. **Buenos Aires:** Mario VIVINO. **Chicago:** Roger STEINER. **Estrasburgo:** Francisco CABRERA. **Estocolmo:** Ingrid GÄFVERT. **Lisboa:** Paulo y António ESTEIREIRO. **Londres:** Eduardo BENARROCH, Emili J. BLASCO. **Lyon:** Philippe ANDRIOT. **México:** Ramón JACQUES. **Milán:** Andrea MERLI. **Montreal:** Daniel LARA. **Nueva York:** Eduardo BRANDENBURGER. **París:** Jaume ESTAPÀ. **Roma:** Mauro MARIANI. **Santiago, Chile:** Juan A. MUÑOZ. **São Paulo:** Irineu F. PERPETUO. **Tokyo:** Akiko KUSUNOKI. **Viena:** Gerhard OTTINGER. **Washington:** Esperanza BERROCAL. **Zurich:** Hans Uli von ERLACH..

COLABORAN EN ÓPERA ACTUAL 115
Roger ALIER, Ignacio COBETA, Susana GAVIÑA,
Lourdes MORGADES, Javier PÉREZ SENZ

CRÍTICA DISCOGRÁFICA
Marc BUSQUETS, Laura BYRON, Juan CANTARELL,
Xavier CESTER, Jordi MADDALENO, Verónica MAYNÉS,
Pau NADAL, Josep M. PUIGJANER, Jaume RADIGALES,
Josep SUBIRÀ, Albert TORRENS, Joan VILÀ

ADMINISTRACIÓN
María José IBARS

PUBLICIDAD Y PROMOCIÓN
María José IBARS publicidad@operaactual.com
María GARCÍA-ROSADO maria_grc@hotmail.com
Óscar MARTOS omartos@operaactual.com

SUSCRIPCIONES
Cristóbal ORTEGA suscripciones@operaactual.com

DISTRIBUCIÓN
Quioscos y librerías: ATHENEUM, 93 654 40 61
Establecimientos música: ÓPERA ACTUAL, 93 319 13 00

DISEÑO Y MAQUETACIÓN
César FARRÉS MARESCH - Redacción ÓPERA ACTUAL

FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN PC/Comgràfic
DEPÓSITO LEGAL 36.373-91 ISSN 1133-4134
PRECIO SUSCRIPCIÓN ANUAL (10 números)
España: 56 euros. Europa: 96. Resto: 110 euros

Esta revista cultural ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números editados en el año 2008.

MINISTERIO DE CULTURA — DIRECCIÓN GENERAL DEL LIBRO, ARCHIVOS Y BIBLIOTECAS

MINISTERIO DE CULTURA — INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

ÓPERA ACTUAL respeta la opinión de sus colaboradores y los textos son responsabilidad de quienes los firman.
Portada: Ainhoa ARTETA © Iberkonzert / UNIVERSAL

Grandes compositores españoles

La Temporada Operística Española 2008-09 recoge dos centenarios importantes para la historia del género lírico nacional. En marzo se conmemora el centenario del fallecimiento de Ruperto Chapí (Villena, Alicante, 1851-Madrid, 1909), uno de los compositores españoles más prolíficos de todos los tiempos. Son numerosas y de enorme prestigio sus zarzuelas y su puñado de títulos operísticos también alcanzó un nivel relevante, desde *Circe* a *Margarita la Tornera*, obra, esta última, que fue repuesta en el Teatro Real con un excelente reparto y que fue inmortalizada en CD. Del compositor alicantino se ofrecerán este curso un total de tres títulos, siendo el más visitado la popular zarzuela *El rey que rabió*, que aparece en el Teatro de La Zarzuela, el Baluarte de Pamplona, el Palacio de Festivales de Santander y el Palau de les Arts de Valencia. En el teatro de la calle Jovellanos se ofrecerá también la zarzuela en un acto *Música clásica*, mientras que *La Bruja* llegará al Maestranza de Sevilla. Sorprende, sin embargo, que el centenario del fallecimiento del compositor catalán Isaac Albéniz (Camprodón, Girona, 1860-Cambo-les-Bains, Francia, 1909), que se celebra en mayo, no cuente con absolutamente ningún título en esta temporada, aunque parece ser que el Gran Teatre del Liceu prepara su *Pepita Jiménez* para el curso 2009-10; del Teatro Real nada ha trascendido sobre el tema. Sería una lástima que se concretara este olvido, ya que fue el propio coliseo madrileño el que devolvió a la vida *Merlin* en 2003 en la versión original inglesa consiguiendo una enorme repercusión internacional.

Del total de 115 óperas que esta temporada subirán a los teatros españoles, 29 son de autores nacionales, incluyendo –obviamente– la obras del género zarzuelístico que en estos días brillan especialmente gracias a un par de festivales especializados; la producción nacional, entonces, alcanza un veinticinco por ciento del repertorio que, a parte de los tres chapís ya comentados, incluye varias obras de Chueca, Sorozábal, Alonso, Barbieri, Guerrero, Bretón, Vives y Fernández Caballero; entre las óperas destacan la esperada *L'arbore di Diana* de Martín y Soler en el Palau de les Arts de Valencia, *Marina* de Arrieta en Las Palmas, Málaga, Sabadell y Oviedo y *El retablo de Maese Pedro* de Falla en el Teatro Real de Madrid, Liceu de Barcelona y el Calderón de Valladolid. Sorprende gratamente el número de óperas de la segunda mitad del siglo XX –e incluso algunos estrenos absolutos–, empezando por *El Gato con botas* de Montsalvatge, de vuelta al Real y en Oviedo, *Aura*, de Sánchez Verdú, en La Zarzuela (Óperadhoy) y *Segismundo*, de Marco, en el Maestranza, además de la presentación en España de *Lázaro*, de Halffter, en versión de concierto en el Palau de la Música de Valencia y del regreso de *El viaje a Simorgh* de Sánchez Verdú, esta vez en versión de concierto en el Maestranza sevillano. Dos de los cuatro estrenos mundiales previstos han visto la luz a principios de temporada; es el caso de *La Celestina*, de Nin-Culmell en el Teatro de La Zarzuela –que aparece criticada en éste número–, y de *O Arame*, de Durán, en A Coruña –reseñada en el número anterior–, quedando todavía por conocerse el *Faust-bal* de Leonardo Balada en el Teatro Real (febrero) y *La cabeza del Bautista* de Enric Palomar en el Gran Teatre del Liceu (abril).

España tiene que defender su repertorio como un referente internacional de su capacidad cultural y de su legado histórico y debería ser una máxima de nuestros teatros públicos ofrecerlo con la máxima calidad y con la suficiente asiduidad para que los títulos sean conocidos y asimilados como parte esencial de la formación cultural de los españoles. Pero, al mismo tiempo, se debe cuidar y dar a conocer el repertorio lírico contemporáneo, poniendo mayor énfasis en los estrenos y reposiciones de las óperas y dedicar gran atención a crear nueva savia en el repertorio zarzuelístico que lleva demasiados años sin conocer un estreno. Muchas son las entidades que pueden hacer posible este empeño, desde la recuperación de partituras por parte del ICCMU a la catalogación y estudio de las mismas, pasando por su difusión en teatros públicos y privados; además es fundamental posibilitar su grabación.

Desde ÓPERA ACTUAL seguiremos apoyando, año tras año, el repertorio español dándolo a conocer en su justa medida y recogiendo sus reposiciones y estrenos, sin olvidar tampoco la labor de divulgación de la vida y obra de los grandes creadores que han dado vida al género lírico nacional.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

LA VUELTA DE TUERCA

La ópera y su precio

En época de crisis económica es normal que a todo se le de vueltas por los costes, y la ópera no es extraña a estas especulaciones; en muchas ocasiones por falta de claridad en los números de cara al público que consume este espectáculo. De todos es sabido que la ópera es el espectáculo musical más caro que existe, pero en demasiadas ocasiones se achaca su elevado coste a la nómina de los cantantes, y esto no es cierto. Las más importantes estrellas de la lírica tienen un tope de emolumentos en la mayoría de los teatros, al margen de los extras que puedan ofrecerles los mismos. La mayor parte del presupuesto se lo llevan las nóminas y la producción –escenografía, atrezzo, vestuarios, etc.– con el pago a los directores de escena, los divos de hoy. Pero cabe preguntarse en cuántas ocasiones esas grandes cantidades de dinero invertidas en *espectaculares producciones* dan los resultados apetecidos. En muy contadas. Sin embargo los teatros siguen apostando por ese tipo de trabajos que tienen más de nombre y de firma que de realidad cualitativa.

En tiempos de apretar el cinturón conviene reflexionar de nuevo en este hecho que puede acabar con la *gallina de los huevos de oro* de la ópera. Cada vez tiene menos sentido gastar sumas fabulosas en montajes estereotipados y sofisticados que sólo entiende su creador y el director artístico que lo contrata; y por ponernos en el otro extremo, ¿cuántas óperas pueden representarse con muy escasos medios y que resultan un éxito teatral –y por supuesto musical– extraordinario?

La *Aida* de Mestres Cabanes está ahí como ejemplo de un arte olvidado –el de los telones pintados– que convendría recuperar en su justa medida. ¡Cuántas producciones líricas hemos podido ver de gran belleza con un escenario con caja negra, pero con una iluminación genial! Ya va siendo hora de que los santones de la escena –muchos ignorantes del mundo lírico porque vienen de otros ámbitos muy diversos– dejen de ser los protagonistas del espectáculo operístico y de la partida económica más sustanciosa que encarece frívolamente la ópera.

Otro aspecto de la economía del espectáculo lírico es el precio de las localidades. Es cierto que el espectador suele pagar un tanto por ciento mínimo del precio real y que el resto está sufragado por instancias públicas y patrocinadores; pero también es cierto que aquellos títulos que se presentan con dos o más repartos no deberían tener el mismo precio para sus localidades: está claro que el primer reparto suele incluir a grandes estrellas del canto, y el segundo a figuras bastante menores. No es de recibo que se pague lo mismo por unos que por otros, como sucede en algunos teatros. Cuando menos el espectador puede quejarse –y con razón– de agravio comparativo...

Este es un asunto que debe ser corregido si no queremos alejar a los aficionados y futuros aficionados al género lírico. Por otra parte, no puede costar lo mismo una producción nueva que una reposición de una producción propia, por no hablar del dispendio que puede suponer crear nuevos montajes cuando se dispone de otros muy recientes y de éxito para una misma ópera.

En estas circunstancias, es mejor que los teatros se aten el cinturón y corrijan dispendios antes de que vengan a hacerlo desde otras instancias y sin demasiado criterio. *** Francisco GARCÍA-ROSADO**

car

La ópera sí tiene futuro

Ante el elevado coste de una buena entrada para ir a la ópera, hay que celebrar iniciativas como las que en los últimos tiempos se han promovido para acercar la ópera al público de provincias. En Asturias hoy en día uno puede, además de viajar a Oviedo para acudir a la temporada del Teatro Campoamor, ver las retransmisiones en directo que se realizan desde algunas poblaciones vecinas. Pero últimamente también puede disfrutarse de la inauguración de la temporada londinense o de la madrileña desde la cómoda butaca de un cine. Todo un lujo al alcance de muchos, y una buena manera de poner a la tan mareada crisis (al mal tiempo), buena cara. * María SANJUÁN, *Mieres (Asturias)*

Así es el género humano

La gran expectativa de la noche no era el estreno en Asturias de una ópera inédita por estos lares –*Dialogues des carmélites*– ni el fantástico elenco protagonista, ni la puesta en escena de Robert Carsen –de una belleza y sencillez admirables–, sino la presencia entre el público del actual presidente del gobierno, José Luis Rodríguez Zapatero, que asistía a la *première* ovetense para acompañar a su esposa, Sonsoles Espinosa, en su actuación como parte del coro de carmelitas. Pese a ser un aficionado a la ópera desde hace muchos años y un fiel seguidor de la actividad que se realiza en el Campoamor, me sigue sorprendiendo la atracción que la gente de a pie siente por la singularidad que parece resultar el tener entre las butacas a un personaje público como el presidente del Gobierno y, entre bambalinas, a su esposa. Pero lo que más me sorprende –y entristece a la vez, también es

Las *Cartas de los lectores* reflejan opiniones que son de exclusiva responsabilidad de los firmantes, no de ÓPERA ACTUAL. Enviar un máximo de 15 líneas a Bruc 6, Pral.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Z-660

tas de los lectores

verdad– es que un hecho como el mencionado sirva prácticamente como única excusa para poner el estreno de una ópera en portada, tal y como ha sucedido ahora, en lugar de ofrecerle el sitio que merece por su valor artístico. Así de raro es el género humano. * Ramón ZULOAGA, *Oviedo*

¿*Tiefland* en el Liceu?

He de agradecer al *Full Informatiu del Liceu* que con sus lamentables razonamientos (rozan el insulto a la inteligencia de quien lo lea) por justificar la injustificable *regia* de *Tiefland* me ha *animado* a no asistir a su reposición ahorrándome un disgusto más a la ya larga lista con que me viene obsequiando el Liceu. Y es una lástima, pues el reparto era prometedor y la ópera más que interesante, pero ya estoy cansado de pagar por espectáculos absurdos que presuntuosamente pasan por actualizaciones del género y/o efectuados para una mayor comprensión (que generalmente consiguen todo lo contrario). Por suerte, todavía hay teatros en los que todavía entienden al aficionado de verdad, que paga por ver la ópera del compositor correspondiente y no la versión particular de unos señores que quizás interese a esnobs que necesitan incentivos para no aburrirse y a los que poco o nada interesa la música. Tal es el caso del Capitole de Toulouse, donde he disfrutado de una magnífica reposición de *Oedipe*, de Enescu, y en la cual la *regia* estaba dirigida a ayudar a la comprensión de una partitura no demasiado fácil. Coinciden esta temporada en los dos teatros *Las bodas de Fígaro* y *Salome*. Vista la *Elektra* de la temporada pasada (del mismo *regista* que la *Salome* que anuncia el Liceu), ya tengo claro a dónde iré... * Jordi FONTS, *Alp (Girona)*

2ª, 08010, Barcelona o, por correo electrónico, a director@operaactual.com, indicando nombre, DNI y teléfono. Aun así, la revista se reserva el derecho de editarlas.

EN TORNO A LA ÓPERA

José Mª Chinchilla en el recuerdo

El mundo operístico español ha sentido la pérdida de uno de sus personajes más queridos por su calidad humana y su simpatía. **José María Chinchilla** o *Chinchi* como le llamaban muchos de sus amigos será recordado por la profesionalidad y empeño en su labor como secretario personal de **Plácido Domingo**. Una tarea nada fácil ya que suelen ser docenas las personas interesadas en contactar con el célebre tenor español para uno u otro proyecto en cualquier lugar del mundo, por inimaginable que fuese; una presentación en Nueva York, una zarzuela en Pamplona, un concierto en el Perú, unas entradas para el Met o el apadrinamiento de una fundación... Por ello

Certamen Manuel Ausensi / Antoni BOFILL

Eduard Giménez, José María Chinchilla, Fernando Sans Rivière, Carlos Caballé y Roger Alier en el Concurso Ausensi

Chinchilla estaba siempre pendiente de ese teléfono móvil que llevaba colgado sobre su pecho como si de unas gafas se tratase, siempre atento y caballeroso, sin precipitación pero entendiendo la responsabilidad de su trabajo.

Para esta revista su ayuda fue fundamental; primero para facilitarnos una entrevista con Domingo al poco tiempo de empezar a editarse la publicación tras uno de esos famosos conciertos en el Auditorio Nacional de Madrid. Años más tarde gestionó la incorporación del tenor madrileño en el Comité de Honor de la revista, su buena acogida de la entrega del Premio ÓPERA ACTUAL 2003 y posibilitando numerosos encuentros con el tenor tanto en España como en Estados Unidos, además de formalizar varias entrevistas en profundidad con el maestro que siempre ha mostrado su apoyo constante a la revista.

En el camino ha quedado además la amistad cimentada en más de un quinquenio coincidiendo como jurado en el Concurso de Canto de Logroño y en el Certamen dedicado a Manuel Ausensi de Barcelona, además de las diversas ediciones de Operalia que pudimos compartir con él.

Desde estas páginas queremos recordarle con la simpatía y el cariño que siempre dedicó a todo el mundo –especialmente a sus amigos y conocidos–, al igual que su hermana **Conchita**, que le acompañaba en numerosas ocasiones. Sus formas de caballero –especialmente cuando se refería a Plácido Domingo– y su fantástico sentido del humor –incluso cuando se refería a su fiel perrita Manon–, posibilitaron que fuese muy querido por quienes le conocieron. Chinchi era sencillamente entrañable.

Desde hacía algunos años su salud no era buena, pero nadie esperaba un desenlace tan inesperado. Durante el verano nos ayudó nuevamente a contactar con Domingo y coincidimos con él, por última vez y junto a Conchita, en el ensayo general de la *Bayadère* del Teatro Real, en la presentación de la Compañía de Ángel Corella a principios de septiembre. * **Fernando SANS RIVIÈRE**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

PRIMERA FILA

Teatro Villamarta: El centro lírico del Sur

La Fundación Teatro Villamarta nace en 1996 como teatro público dependiente del Ayuntamiento de Jerez de la Frontera, en la provincia andaluza de Cádiz, ofreciendo una programación que abarca todas las artes escénico-musicales, como teatro, danza, música clásica, lírica, flamenco, etc. En septiembre comenzamos nuestra decimotercera temporada, un lapso de tiempo relativamente corto para que un proyecto artístico y cultural se consolide y arraigue en la sociedad jerezana, aunque sí para permitir una reflexión sobre el camino recorrido.

Teatro Villamarta

Empiezo mi andadura como directora-gerente del Teatro Villamarta agradeciendo la labor del anterior director artístico, **Francisco López**. Al mismo tiempo, refuerzo mi compromiso con uno de los pilares de nuestro proyecto: el *Centro Lírico del Sur* que, junto con el Festival de Jerez, singularizan a nuestro Teatro por su aporte a la cultura y por ofrecer a la sociedad un compromiso serio y profesional.

Nuestra línea de trabajo seguirá centrada en el claro apoyo a los creadores, voces y formaciones líricas de España y Latinoamérica, privilegiando siempre la contratación de nuestros artistas. Así, este año contaremos con **Elisabete Matos**, debutando en España el rol de *Turandot* en el año del aniversario pucciniano, y con **Luis Cansino**, quien interpretará en nuestro escenario su primer Falstaff.

Continuaremos con la política de producciones propias que tan buenos resultados nos han dado para darnos a conocer en el exterior como Teatro y como marca. A ello ha contribuido el magnífico trabajo realizado por **Jesús Ruiz** como diseñador de vestuario y del propio director del Villamarta, **Francisco López**, con sus trabajos en la puesta en escena de casi todas nuestras producciones propias (*Carmen*, *Don Giovanni*, *Romeo y Julieta*, *La Traviata*, *Rigoletto*, etc). Esta política también nos ha permitido hacernos con un importante patrimonio de producciones para las reposiciones en nuestra programación, reduciendo los costes. Actualmente contamos con 19 producciones realizadas en nuestros talleres –incluyendo las coproducciones– y ya suman 160 las funciones en gira de estos montajes con doce Comunidades Autónomas españolas ya visitadas.

También queremos continuar con la política de fidelización de grandes voces. En este marco, **Ainhoa Arteta** e **Ismael Jordi** reponen este año nuestro *Elixir de amor* (enero); **Cristina Gallardo-Domás** ofrecerá un recital en marzo y **Nancy Fabiola Herrera** junto a **Carlos Chausson** formarán parte de la nueva producción propia de la temporada, *La Italiana en Argel*, dirigida por **Gustavo Tambascio**.

Asumimos la integración activa de los más jóvenes con nuestro proyecto divulgativo: el año pasado estrenamos *El diluvio de Noé* de Britten, título que reponemos este mes de diciembre con la participación de todos los colectivos infantiles de la ciudad y cuya dirección musical correrá a cargo del maestro **Carlos Aragón**, tan vinculado desde siempre a la actividad de nuestras temporadas.

En cuanto a los títulos que esperamos ver en los próximos años, seguiremos apostando por mostrar las grandes obras del repertorio, sin olvidar otras menos escuchadas del siglo XX o del Barroco. En este intento incluimos *Jenufa* de Janácek en febrero. En nuestra opinión, cualquier título que se aborde debe mantener su capacidad de emocionar y su facultad de conectar con el público de hoy.

Necesitamos una decidida apuesta de las administraciones y de la sociedad civil. Tenemos la base y poco a poco nos estamos ganando el prestigio. Sólo podemos crecer si somos capaces de gestionar bien los recursos, potenciar los intercambios con otros teatros, exportar nuestras producciones e incentivar los proyectos educativos en torno a la ópera, siempre generando más recursos públicos y privados. Somos un equipo joven, experimentado y entusiasta, que no escatima esfuerzos para asegurar el futuro y el nivel de calidad de nuestra programación. Un resultado colectivo en el que se implican todos los que formamos parte de la Fundación Teatro Villamarta –desde sus trabajadores hasta los patrocinadores y colaboradores– para garantizar la viabilidad de nuestro proyecto artístico.

Isamay BENAVENTE
Directora-gerente del Teatro Villamarta de Jerez de la Frontera

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

CECILIA BARTOLI

despierta la partitura original de

"LA SONÁMBULA"

Una nueva y extraordinaria grabación que vuelve, por primera vez, a los orígenes de la ópera de Bellini escrita para mezzosoprano. Una ocasión única para disfrutar de Cecilia Bartoli y Juan Diego Flórez juntos.

En definitiva, una versión de "La sonnambula" que pasará a la historia del repertorio grabado.

ALICANTE 2008-2009 VUELTA AL MUNDO A VELA

El Corte Inglés

espacio de música

www.elcorteingles.es SU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

LA VOIX HUMAINE

Pamplona:
dos apuestas por la lírica

Mientras importantes ciudades limítrofes se plantean la necesidad de recuperar el género lírico en su ciudad, en Pamplona, con una oferta operística nada desdeñable, la cuestión es bien diferente. La capital navarra debate la idoneidad o no de contar con una única temporada de ópera estable que aúne esfuerzos y reconduzca en una sola organización a los dos principales programadores, la Asociación Gayarre de Amigos de la Ópera y la Fundación Baluarte.

En primer lugar, no hay que olvidar que se está hablando de una ciudad de escasos doscientos mil habitantes y en la que concurren numerosas propuestas musicales que rozan, en muchos casos, la saturación, es decir, gozamos de una altísima actividad musical. Por esto mismo, parece mucho más sensato que se haga primar la calidad a la cantidad, más si cabe hablando del género más costoso y complejo de cuantos se pueden organizar. El objetivo debe centrarse en alcanzar una programación cohesionada y con perspectiva.

En segundo lugar, debemos tener presente que la Administración foral es consciente de esta situación. Ella subvenciona ambas iniciativas y ya propició la firma de un acuerdo de asesoramiento en 2005 entre ambas organizaciones con el objetivo, precisamente, de corregir este problema. Justo es decir que este acuerdo ha quedado en pura literalidad y nula efectividad, por lo que dar un paso más se antoja del todo necesario.

Por último, la mejora en la gestión de los recursos de los administrados y la necesidad de obtener sinergias es una obligación que se da por supuesta en nuestros representantes políticos, más aun teniendo en cuenta que una actividad cultural bien planificada puede ser generadora de otros recursos –un reclamo turístico más de nuestra comunidad– que en estos momentos no se está explotando como debiera.

Afortunadamente lo más difícil ya está conseguido, y es que exista actividad operística regular; sólo queda acertar con la forma más idónea de organizarla.

*** Alberto OSÁCAR**
Corresponsal en Pamplona

UNA VOCE POCO FA

El mercado español
ópera en época de cambios

El mercado operístico español se encuentra en plena etapa de cambios. El Teatro Real está en plena búsqueda de director musical y artístico después de no renovar a **Jesús López Cobos** y a **Antonio Moral**. Por el momento aguanta **Miguel Muñiz** como máxima autoridad del coliseo madrileño, mientras en los burladeros la tómbola de la sucesión va desde **Plácido Domingo** a **Daniel Harding**, de **Stéphane Lissner** a **Gérard Mortier**, de **Pedro Halffter** a **Daniel Barenboim**...

El Real también ha relevado de su cargo a **Juan Marchán** en el vital puesto de director de Comunicación, promoviendo en su lugar a **Marisa Vázquez-Shelly** quien desde 2005 era directora de Patrocinio y Relaciones Institucionales; Marchán pasa a engrosar la nómina de cargos que en el coliseo de la Plaza de Oriente *no-se-sabe-muy-bien-qué-hacen*: director de Nuevos Proyectos.

El director de Comunicación del Liceu barcelonés también ha cambiado después de la llegada del nuevo director general, **Joan Francesc Marco**: **Antoni Batista** es la nueva incorporación que ocupa el cargo que antes ostentaba **Oriol Aguilà**, quien a su vez se mantendrá como responsable del departamento de Mecenazgo. Marco también cuenta con **Barbara Berini** como nueva adjunta a la dirección y con **Ana Serrano**, quien asume como directora de Economía y Finanzas, un cargo de nueva creación que reemplaza la figura del gerente, que desaparece del organigrama después de la marcha de **Jordi Alié** en septiembre.

Isamay Benavente reemplaza a **Paco López** a la cabeza del Villamarta y el fallecimiento de **Rafael Nebot** ha llevado a **Juan Cambreleng** a la dirección del Teatro Pérez Galdós grancanario, mientras que **Helga Schmidt** continúa a la búsqueda de un director musical y de otro de comunicación del Palau de les Arts valenciano –después de las bajas de **Lorin Maazel** y **Pedro Pastor**, respectivamente–, y muchos dicen que el citado Jesús López Cobos podría ser uno de los candidatos más firmes al primero de los cargos.

Jaime Martínez, reelegido presidente de la Fundación Ópera de Oviedo, y **Juan de León**, también escogido nuevamente como presidente de los Amigos Canarios de la Ópera, son, en cambio, dos ejemplos de una apuesta por la continuidad.

Está claro que el horizonte operístico español está vivo y goza de madurez. Lo que mucha gente sigue cuestionándose –sobre todo en Madrid– es la viabilidad de apostar por un teatro de repertorio y no de *stagione*, pero esta reflexión ahora no toca. En todo caso, la propuesta de Joan Francesc Marco de convocar para el Liceu una *comisión artística asesora* (entrevista en pág. 26) en cambio, parece mucho más revolucionaria: habrá que ver si encaja en el funcionamiento tradicional del Gran Teatre y si la fórmula puede ser *exportable* a otras entidades operísticas españolas que han transformado el formato liceísta en un modelo a seguir.

*** Pablo MELÉNDEZ-HADDAD**
Crítico del diario ABC

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Liceu
2008
2009

Es emoción

Es la nueva temporada del Liceu.

Es ópera.

Tiefland de Eugen d'Albert
Terra baixa
Octubre de 2008 días 2, 4, 5, 8, 9, 11, 14, 15, 17 y 20
M. Boder · M. Hartmann · V. Hintermeier · S. Bühler · J. Hoffmann · S. Ortel · T. Rotemberg · Opernhaus Zürich.
P. Seiffert / J. Dowd, P. M. Schnitzer / S. Friede, A. Titus / E. Silins, A. Reiter / J. Tilli, V. Murga, J. Lascarro, M. Reijans, M. M. Cook, R. Mateu, J. Juon.

Le nozze di Figaro de Wolfgang Amadeus Mozart
Noviembre de 2008 días 11, 13, 14, 16, 17, 18, 21, 22, 24, 25, 26, 28, 29 y 30
A. Ros-Marbà · Ll. Pasqual · P. Azorín · F. Squarciapino.
Gran Teatre del Liceu / Welsh National Opera (Cardiff).
E. Bell / M. Alberola, O. Sala / A. Garmendia, S. Koch / J. Perez, L. Tézier / D. Menéndez, K. Ketelsen / J. Martín-Royo, M. McLaughlin / M. Obiol, F. Röhlig / J. M. Ribot, R. Giménez / V. Ombuena, R. Padullés, V. Lanchas, E. Bayón / N. Intxausti.

Simon Boccanegra de Giuseppe Verdi
Diciembre de 2008 días 23, 27 y 30
Enero de 2009 días 2, 3, 5, 7, 8, 10, 11, 13 y 14
P. Carignani · J. L. Gómez · C. Fillion · A. Andújar.
Gran Teatre del Liceu / Grand Théâtre de Genève.
C. Álvarez / A. Gazale, K. Stoyanova / B. Haveman, N. Shicoff / M. Giordani / S. Secco, G. Prestia / S. Palatchi, M. Vratogna / C. Bergasa, P. Kudinov, J. de León, C. Schneider.

El retablo de Maese Pedro de Manuel de Falla
Enero de 2009 días 3, 4, 5 y 10
J. Vicent · E. Lanz · Compañia Etcétera.
M. Martins / O. Saitua, J. Martín-Royo / M. Canturri, X. Moreno / M. Atxalandabaso.

L'incoronazione di Poppea de Claudio Monteverdi
Febrero de 2009 días 3, 4, 5, 6, 7, 10, 11, 13, 14 y 15
H. Bicket · D. Alden · P. Steinberg · B. Shiff · P. Collins · Bayerische Staatsoper (Munich) / Welsh National Opera (Cardiff).
M. Persson / I. Bayrakdarian, V. Kasarova / S. Connolly, M. Beaumont / M. Rodriguez-Cusi, C. Mena / J. Domènech, F. J. Selig / M. Palazzi, D. Visse / X. Sabata, R. Rosique, J. van Wanroij, M. Martins, G. de Mey, W. Berger, F. Vas, J. M. Ramon.

Los maestros cantores de Nuremberg
Die Meistersinger von Nürnberg de Richard Wagner
Marzo de 2009 días 17, 23 y 29
Abril de 2009 días 3, 8, 14 y 18
S. Weigle · C. Guth · C. Schmidt · J. Seeger · Sächsische Staatsoper Dresden.
A. Dohmen, B. Skovhus, R. Dean Smith, V. Gens, N. Surguladze, R. Hagen, N. Ernst, Y. Saelens, R. Padullés, J. Ferrero, A. Rodriguez, K. Gysen, R. Bork, J. M. Ribot, T. Schabel, M. Baldvinsson.

La cabeza del Bautista de Enric Palomar
Estreno Absoluto
Abril de 2009 días 20, 22, 23, 24, 26, 28, 29 y 30
Mayo de 2009 día 2
J. Caballé-Domènech · C. Wagner · A. Flores · M. Paloma.
Gran Teatre del Liceu / Opéra de Halle.
À. Blancas / R. Mateu, A. M. Buhrmeister / M. Kraus, J. M. Zapata, F. Vas, M. Kraus.

Fidelio de Ludwig van Beethoven
Mayo de 2009 días 18, 21, 22, 24, 26, 27, 30 y 31
Junio de 2009 día 2
S. Weigle · J. Flimm · R. Israel · F. von Gerken · Metropolitan Opera House (New York).
K. Mattila / G. Fontana, C. Forbis / I. Storey, T. Stensvold / L. Gallo, S. Milling / F. Röhlig, E. de la Merced / C. Obregón, M. Klink / D. Alegret, A. Larson.

Salome de Richard Strauss
Junio de 2009 días 19, 20, 22, 25, 28 y 29
Julio de 2009 días 1, 2, 4, 5 y 7
M. Boder · G. Joosten · M. Zehetgruber · H. Kastler.
Gran Teatre del Liceu / Theater La Monnaie-De Munt (Bruselas).
N. Stemme / E. Sunegardh, M. Delavan / R. Bork, R. Brubaker / G. Siegel, J. Henschel / V. Tierney, S. Heibach / F. Vas, A. Tobella, J. M. Ribot, C. Löschmann, S. Shvets, J. Plazaola, J. Fadó, J. Casanova, A. Feria, K. Gysen, J. Ferrer, P. Kudinov.

Turandot de Giacomo Puccini
Julio de 2009 días 21, 22, 24, 25, 27, 28, 29, 30 y 31
G. Carella · N. Espert · E. Frigerio · F. Squarciapino.
Gran Teatre del Liceu / Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera.
M. Guleghina / G. Lukacs / A. Shafajinskaia, M. Berti / C. Tanner / F. Armiliato, A. Arteta / N. Arnsellem / D. Dessi, S. Palatchi / G. Giuseppini, G. Bermúdez, E. Santamaría, V. Esteve Madrid, P. Cutlip, J. Ruiz.

Es danza.

Ballet de São Paulo
Balé Da Cidade de São Paulo
Septiembre de 2008 días 3, 4, 5 y 6
Dualidade@br G. Ismailian.
Canela fina C. Soto.
Perpetuum O. Naharin.

Compañía Pina Bausch
Tanztheater Wuppertal
Septiembre de 2008 días 10, 12, 13 y 14
Café Müller P. Bausch.
La consagración de la primavera P. Bausch.

Nederlands Dans Theater I
Marzo de 2009 días 19, 20, 21 y 22
Silent Screen P. Lightfoot y S. León.
Tar and Feathers J. Kylián.

Ballet Ángel Corella
Julio de 2009 días 9, 10 y 11
La Bayadère M. Petipa.

Es un regalo.

Requiem de Giuseppe Verdi
Octubre de 2008 día 22
A. Brown, L. d'Intino, J. Bros, R. Pape.
E. Mazzola

Concierto Haendel
Noviembre de 2008 días 23 y 27
I. Rey, D. Barcellona
A. Vitiello

Concierto Final Concurso «Francesc Viñas»
Enero de 2009 días 16 y 18
G. Voronkov

Requiem de Antonin Dvorák
Febrero de 2009 días 17 y 18
R. Merbeth, I. Komlosi, C. Ventris, A. Jerkunica
J. Kout

Concierto Mozart
Abril de 2009 días 21 y 25
E. Gruberova
S. Weigle

Recital Matthias Goerne
Febrero de 2009 día 12

Recital Anne Schwanewilms
Mayo de 2009 día 28

Recital Thomas Quasthoff
Junio de 2009 día 17

Recital Edita Gruberova
Junio de 2009 día 21

Recital Ian Bostridge
Julio de 2009 día 3

Orquesta Sinfónica y Coro del Gran Teatre del Liceu
M. Boder · S. Weigle · J. L. Basso

Es una sorpresa.

(Sesiones en el Foyer)

Eugen d'Albert y Àngel Guimerà
"A propósito de *Tiefland*"
Octubre de 2008 día 18

L'Ape Musicale
"A propósito de *Le nozze di Figaro*"
Noviembre de 2008 día 12

Cortesanas en la ópera
"A propósito de *L'incoronazione di Poppea y Salome*"
Febrero de 2009 día 16

Albéniz
"A propósito del centenario de la muerte de Isaac Albéniz"
Mayo de 2009 día 17

Richard Strauss
"A propósito de *Salome*"
Julio de 2009 día 8

Es una noche mágica.

(Sesiones "golfas")

Simply Barbra
Steven Brinberg en recital
Octubre de 2008 días 24 y 25

The Best Is Yet To Come
Los mejores temas de Carolyn Leigh
Diciembre de 2008 días 12 y 13

Encaje
Adriana Varela en la Sala Principal
Febrero de 2009 días 21 y 22

Yvonne Printemps, une diva mise à nue
Amy Burton en recital
Marzo de 2009 días 6 y 8

Me llaman la primorosa
Ángeles Blancas en recital
Junio de 2009 días 5 y 7

Es un descubrimiento.

(El Petit Liceu)

Cantant amb el Cor
La Ventafocs
Els músics de Bremen
El retablo de Maese Pedro
La petita Flauta Màgica
Pere i el llop
El Superbarber de Sevilla
La primera cançó
Allegro Vivace

Venta de localidades

ServiCaixa
902 53 33 53
servicaixa.com

LiceuDirecte
www.liceubarcelona.com

TaquillesLiceu
Sant Pau, 1

Información

Tel. 93 485 99 13
www.liceubarcelona.com

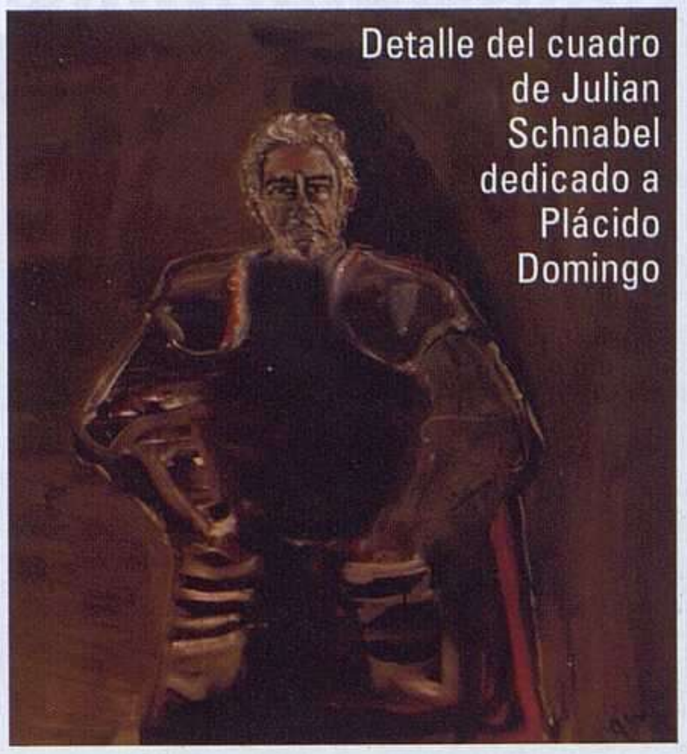
Es emoción. Es el Liceu. Es único.

Gran Teatre del Liceu

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

40 años de Plácido Domingo en el Met

Cuarenta años después de su debut en el Metropolitan Opera de Nueva York como Maurizio en *Adriana Lecouvreur*, un 28 de septiembre de 1968 y sustituyendo a un indispuesto Franco Corelli y haciendo de *partenaire* de Renata Tebaldi, Plácido Domingo recibió un homenaje en el teatro neoyorquino a modo de cena de gala, a la que no faltaron personalidades del mundo de las artes como José Carreras o Woody Allen, con quien últimamente ha trabajado en la nueva producción de *Gianni Schichi* para la Ópera de Los Angeles. En la velada –cuya entrada costaba 1.500 dólares– hubo momentos de humor, como el protagonizado por el trío de *drag* divas vestidas de frac –Deborah Voigt, Susan Graham y Patricia Racette– quienes interpretaron *"Nessun Dorma"* imitando a los tres tenores, para posteriormente realizar un *striptease* que las dejó en traje de noche. También se proyectaron varias selecciones de interpretaciones de Domingo, incluyendo *Otello*, *Die Walküre* y el *Show de los Muppets*. En la misma gala se produjo la presentación de un enorme óleo del tenor en el rol de Simon Boccanegra –que debutará con la compañía durante la próxima temporada– pintado por el megalómano artista plástico y director fílmico Julian Schnabel. Domingo, que ostenta el récord de haber inaugurado la temporada del Metropolitan en 21 ocasiones, recibió el homenaje emocionado y declaró a la prensa que "no he parado de llorar desde que entré, porque en este teatro tan maravilloso he pasado toda una vida". * **Eduardo BRANDENBURGER**



Detalle del cuadro de Julian Schnabel dedicado a Plácido Domingo

El director artístico del Gran Teatre del Liceu, Joan Matabosch, fue elegido presidente de la Asociación Ópera Europa, tras la asamblea realizada a finales del pasado mes de septiembre en Oslo (Noruega). El gestor catalán sustituye al frente de dicha asociación al director del Festival de Aix-en-Provence, Bernard Foccroulle, mientras que Nicholas Payne continua ejerciendo en el cargo de director. La Asocación Ópera Europa, creada en el año 2001, cuenta ya con 110 miembros entre teatros y festivales dedicados a la lírica. Su próximo encuentro tendrá lugar en Barcelona, entre los días 17 y 19 de abril de 2009, cuando la capital catalana acogerá el European Opera Forum.

www.opera-europa.org

La Asociación de Amigos Canarios de la Ópera ha reelegido a Juan de León Suárez como presidente de la junta directiva de la entidad. En la misma reunión, celebrada el pasado mes de septiembre, se anunció el aumento del presupuesto para la 43ª temporada de ACO, la de 2009, en un 3,09 por cien respecto al de 2008.

www.operalaspalmas.org

San Petersburgo rinde homenaje

Victor Bocharov, director del Concurso, los miembros del jurado

Concurso Obraztsova

La mezzo rusa Elena Obraztsova quiso realizar un homenaje a Luciano Pavarotti, al cumplirse un año de su muerte con la realización de un Concurso Internacional de jóvenes tenores. Así, en los últimos días de septiembre se celebraron las eliminatorias en la famosa Sala Glinka de la Filarmónica de San Petersburgo con la característica especial de que cada eliminatoria estuvo dedicada a un formato específico como arias de ópera, dúos o napolitanas, todas ellas acompañadas al piano. En la final estuvieron acompañados por la Filarmónica de San Petersburgo con Pavel Klinichev en el podio.

El jurado estuvo presidido por la insigne cantante rusa y la acompañaron un puñado de tenores de prestigio internacional como Luigi Alva, Jaime Aragall, Nicola Martinucci y Zurab Sotkilava. De la cuarentena de participantes, la mayoría rusos, asiáticos o de las ex repúblicas soviéticas, ocho alcanzaron la final y tres fueron premiados con 7.000 dólares cada uno. Dos fueron los conciertos; el segundo, el 29 de septiembre, fue la gala de los finalistas y la entrega de premios a los tres ganadores, todos ellos rusos. El primer premio fue para Alexey Sayapin, de 23 años, una voz a tener en cuenta que cantó el Duque de *Rigoletto* con gran acierto en la final. Badalyan Jachatur, de 26 años, fue segundo; ofreció un Rodolfo de *Bohème* realmente interesante y que debutará antes de final de año con ese mismo personaje en el Bolshoi de Moscú. El tercer galardón lo recibió Alexey Tatarintsev, de 27 años, un más que notable Nemorino.

En el primer concierto Obraztsova cantó un recital en homenaje a Pavarotti junto a diversos cantantes rusos –Svetlana Monchak, Vasily Spichko, Elena Borisevich– y alguno de los miembros del jurado, como Nicola Martinucci

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Mozart y zarzuela

Con la temporada ya a velocidad de crucero, en las programaciones nacionales saltan a la vista dos extraños ganadores: Mozart y el género zarzuelístico. El Auditorio de Valladolid recibe a *Idomeneo*, Irún a *La flauta mágica* (en el Teatro Amaia), el Gran Teatre del Liceu a *Le nozze di Figaro*, el mismo título que se paseará por el Auditori de Torrent –una única función que precede a una *Carmen*– y por el Teatre Principal de Castelló. En esta ciudad también se escuchará una versión de *Bohemios*; como en Las Palmas de Gran Canaria, donde un *Così fan tutte* se rodea por una *Verbena de la Paloma* y una *Tabernera del puerto*.

El Teatro de La Zarzuela madrileño, templo del género castizo, ofrece a finales de mes y hasta mediados de diciembre *El Rey que rabió* en la visión de **Luis Olmos**. Cataluña también se rinde a la zarzuela, ya que el Palau de la Música barcelonés ofrecerá una *Doña Francisquita* –O. de la Comunidad de Madrid dirigida por **José Ramón Encinar**– y el circuito de Ópera en Cataluña propone la ópera española *Marina* (**Gorina, Cosías, Daza**).

José Cura

Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

En el resto del territorio reinan Verdi, Puccini, Händel, Bellini o Wagner. El activo Teatro Circo de Albacete apuesta por *Nabucco*; en Bilbao el Palacio Euskalduna gozará con *I due Foscari* (**Nucci, Casanova, Mescheriakova**); el Arriaga apuesta por el *pasticcio Era la notte* con **Anna Caterina Antonacci**; Córdoba vibrará con *Madama Butterfly*; el Real de Madrid escenificará la cantata händeliana *Il trionfo del Tempo e del Disinganno*, y el Campoamor ovetense recibirá las locuras de *The Rake's Progress*. En Pamplona el Teatro Gayarre aplaudirá *I puritani* y Santa Cruz de Tenerife entra en el circuito internacional con un *Otello* de lujo (**Cura, Taigi, Gallo, Palatchi; Del Monaco**). El Maestranza sevillano apuesta por un händel, *Giulio Cesare*, el *Parsifal* del Palau de les Arts valenciano le cede el testigo a *Luisa Miller*, siempre con Lorin Maazel en el podio y, por último, en el Centro Cultural Caixanova de Vigo se ofrecerá *Carmen*. * **Pablo MELÉNDEZ-HADDAD**

actualidad

a Luciano Pavarotti

..... y los ocho tenores finalistas escuchando a Pavarotti

o Zurab Sotkilava. Fuera de programa y a petición del público, Jaime Aragall se arrancó con un espontáneo dúo en memoria de Pavarotti, quien siempre había afirmado que la voz del tenor barcelonés era la más bella de todas. El veterano Luigi Alva, por su parte, se sumó también con el brindis de *La Traviata*, pieza que despidió el homenaje al desaparecido cantante. El tenor de Módena estuvo siempre presente en el escenario a través de una gran fotografía y en una exposición pictórica en el foyer. * **F. S. R.**

Monchak Svetlana, Jaime Aragall, Luigi Alva, Zurab Sotkilava, Vasilyi Spichko y Elena Obratsova

El Festival de Úbeda y Baeza tendrá lugar del 21 de noviembre al 8 de diciembre en diversas localidades de la provincia de Jaén (Andalucía). En su XII edición el festival especializado en música antigua ofrece diferentes ciclos dedicados a formaciones y estilos musicales diversos: música coral, para órgano y de danza.

Con una amplia representación coral, el certamen acoge a formaciones de tanto prestigio como los Tallis Scholars, el Coro Tomás Luis de Victoria o The Cambridge Vocal Quartet, así como orquestas como La Grande Chapelle, Forma Antiqua o la Orquesta Barroca de Sevilla. Esta última ofrecerá un concierto junto a la soprano Olga Pitarch y bajo la dirección de Manfredo Kraemer.

La Grande Chapelle, bajo la dirección de Albert Recasens, ofrecerá una versión concertante del *Compendio sucinto de la revolución española* de Ramón Garay, obra inédita en tiempos modernos, para la que contará con las voces de María Eugenia Boix, Marina Rodríguez-Cusí, Juan Sancho y Jonathan Brown.

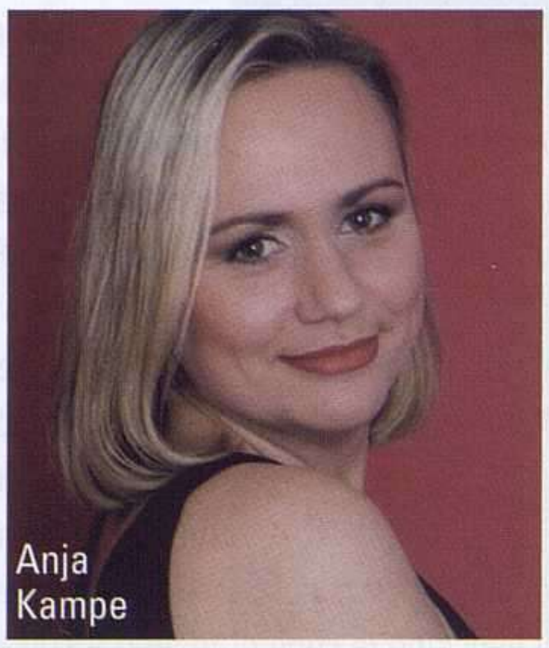
Además habrá un ciclo de conciertos en los monumentos de Vandelvira.

www.festivalubedaybaeza.org

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

La Orquesta Sinfónica de Galícia canta

La Orquesta Sinfónica de Galicia (OSG) inauguró temporada el 25 de octubre con una *Walküre* en versión de concierto –continuando así con la ejecución de la tetralogía *El anillo del nibelungo* iniciada el curso anterior– con **Simon O'Neil**, **Anja Kampe**, **Attila Jun**, **Juha Uusitalo** y **Elena Zaremba**. La OSG continúa con su propuesta de abordar cada temporada una integral de la forma sinfonía y en esta ocasión el autor elegido ha sido Felix Mendelssohn-Bartholdy, de quien en 2009 se conmemora el bicentenario de su nacimiento. Entre las obras programadas destacan su *Segunda Sinfonía*, *Lobgesang*, la cantata *Erste Walpurgisnacht* y el dramático y descriptivo oratorio *Elías*, este último con el Coro de Cámara del Palau de la Música Catalana y los solistas **Sandrine Piau**, **Ann Murray**, **Philip Langridge** y **Mark Stone**. * **Patricia BLANCO**


Anja Kampe

V Taller de interpretación escénica en Alcalá

Un año más la Fundación General de la Universidad de Alcalá de Henares junto con Giancarlo del Monaco ponen en marcha el taller de interpretación escénica para cantantes líricos que, en su quinta edición, sigue siendo el único proyecto de formación a nivel europeo que acredita con un título académico a cantantes de ópera en esta materia. El curso tendrá lugar de enero a julio de 2009 y entre los candidatos a tomar parte en el mismo se seleccionarán un máximo de quince participantes. Dicho taller cuenta con la colaboración de entidades como el Teatro Real, la Consejería de Cultura de la Comunidad de Madrid y la Dirección General de Cooperación y Comunicación del Ministerio de Cultura, que cubrirá los gastos de la matrícula de los quince alumnos activos.

El taller tiene una duración de 250 horas lectivas distribuidas en cuatro períodos durante las cuales los alumnos trabajarán con el profesor repertorista Borja Mariño y el director musical Jorge Rubio, trabajarán escénicamente con Del Monaco y ensayarán la representación operística que coincidirá con la clausura del curso académico de la Universidad de Alcalá.

Teatro dell'Opera / Corrado M. FALSINI

Giancarlo del Monaco

Olivier Py

El Grand Théâtre de Genève ha iniciado su temporada programando tres óperas que tienen en común al diablo como protagonista. Esta trilogía demoníaca está formada por *Der Freischütz* de Weber, *Les contes d'Hoffmann* de Offenbach y *La damnation de Faust* de Berlioz. Para este proyecto, el teatro de la ópera de Ginebra ha contado con la colaboración del joven director de escena **Olivier Py** –habitual del Festival de Avignon–, que en esta ocasión presenta su nueva producción de la ópera de Weber, mientras repone las otras dos, producidas en 2001 y 2003. El Grand Théâtre ha convocado a grandes voces de la lírica para estas producciones. *La Damnation de Faust* cuenta con la participación de **Elina Garanca** y **Willard White**, mientras que *Les contes d'Hoffmann* será interpretada por **Patricia Petibon**, **Marc Laho** y **Maria Riccarda Wesseling**. www.geneveopera.ch

La Compañía Lírica de Ciutat Comtal viene ofreciendo desde el mes de octubre una gira por diferentes localidades catalanas (Terrassa, Igualada, Tarragona, Figueras o Lleida) con populares títulos de zarzuela, como *Luisa Fernanda*. La compañía cuenta en esta ocasión con la participación de **Sergi Giménez**, **Lluís Sintes**, **Ruth Nabal** y **María José Perelló**. www.aliciamoreno.net

La formación especializada en interpretación y recuperación histórica Forma Antiqva convocará audiciones durante la segunda quincena de noviembre para los papeles solistas de soprano, tenor y bajo, dirigidas a nacidos o residentes en Asturias, con motivo del proyecto de recuperación del Archivo de Música de la Catedral de Oviedo llevado a cabo por María Sanhuesa, Adela Sánchez y Forma Antiqva. info@formaantiqva.com

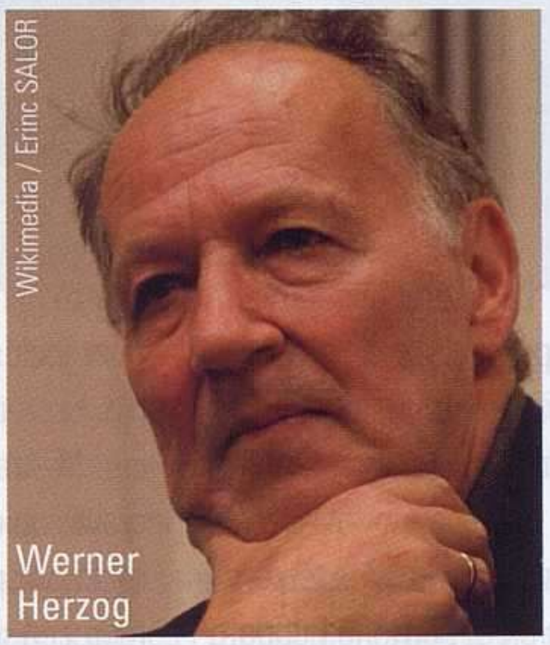
El Festival de Otoño de Madrid celebra su XXV edición con una programación amplia en lo que se refiere al género teatral y la danza pero con escasa presencia de la lírica. El certamen (del13 de octubre al 16 de noviembre) acoge el *musical* de Stephen Sondheim *Sweeney Todd*. www.madrid.org/fo

El Concurso Internacional de Canto Montserrat Caballé tendrá lugar una vez más en el Auditorio de Zaragoza y se desarrollará entre el 16 y el 22 del presente mes. Se repartirán más de 20.000 euros en premios y, entre el 24 y el 27 de noviembre, la insigne soprano catalana realizará sus tradicionales Clases Magistrales. El certamen se está convirtiendo en cita ineludible de la lírica aragonesa y formará parte del jurado uno de los dos directores de ÓPERA ACTUAL, Francisco García-Rosado. www.concursocaballe.org

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Werner Herzog: "El *Regietheater* es un error"

El cineasta Werner Herzog (Múnich, 1945) es el responsable del nuevo montaje de *Parsifal* con el que se ha abierto, el pasado 25 de octubre, el nuevo curso lírico del Palau de les Arts de Valencia. En los días anteriores al estreno, el artista alemán se mostraba muy contento por la posibilidad de ensayar con la escenografía ya preparada. Su humor cambiaba cuando se le preguntaba por las condiciones de la sala: "Calatrava diseñó de color blanco el espacio en torno al foso de la orquesta y allí se refleja la luz. ¡No se puede producir el oscuro absoluto en el escenario!".


Wikimedia / Erinc SALOR
Werner Herzog

ÓPERA ACTUAL: ¿*Parsifal* tiene un carácter religioso o místico?

Werner HERZOG: Los momentos religiosos, seguramente, tienen importancia, pero se dirigen más hacia una ritualización de la religión, que se puede encontrar también en *Tannhäuser*.

Ó. A.: ¿Dirección de escena tradicional o *Regietheater*?

W. H.: El *Regietheater* es un error desde su origen. Es una desviación, una estupidez que ya ha visto su fin.

Ó. A.: En *Parsifal*, Wagner introdujo elementos del cristianismo, del budismo e incluso masónicos: ¿estarán reflejados en su producción?

W. H.: No, no me interesan en absoluto.

Ó. A.: Ante un nuevo montaje, ¿por dónde empieza a trabajar?

W. H.: Siempre y solamente por la música. Comienzo, trabajo y termino con la música.

Ó. A.: ¿El libreto puede ser una constricción, en alguna ocasión?

W. H.: Aún no me ha ocurrido. De hecho, aunque éste pueda ser estúpido o un gran desorden, como sucede por ejemplo en *Giovanna d'Arco*, no pasa nada. En estos casos me distancio y procuro encontrar su sentido, porque soy un narrador de historias.

Ó. A.: Recientemente se dijo que la de este *Parsifal* podría ser su última producción operística.

W. H.: No sé quién puede haber dicho algo semejante.

Ó. A.: ¿Escucha música de Wagner?

W. H.: Sí, ¡pero no sólo suya! Entre mi música preferida se encuentra Gesualdo, Carissimi, Orlando di Lasso, Stravinsky... ¡Pero también Elvis Presley! No me gusta el *rock*, pero Elvis...

Ó. A.: ¿Hay algo concreto en la música de Wagner que le impacte?

W. H.: Debo estar atento porque no soy un wagneriano al uso... Su música es tan grande, importante, profunda, que es un desafío el llevarla a escena.

Ó. A.: ¿Qué papel juega la música en su vida?

W. H.: Cuando se trata de gran música, tiene una cualidad específica: consuela, reconforta.

Ó. A.: ¿Cual es su lema en la vida?

W. H.: No tengo ninguno, pero cuando me piden una dedicatoria escribo: "Cada hombre para sí y Dios contra todos". *** Franco SODA**

Un año sin Luciano Pavarotti

Capital Pictures / James MCCAULEY
Luciano Pavarotti

Un año después del fallecimiento del gran tenor de Módena Luciano Pavarotti su recuerdo permanece vivo en distintas partes del mundo. En su ciudad natal se evocó su recuerdo con un *Requiem* de Verdi en el Teatro Municipal interpretado por la orquesta y coros del Teatro Regio di Parma, dirigidos por **Aldo Sisillo**, y con la participación del bajo **Carlo Colombara** –con quien Pavarotti cantó su último Requiem– y el tenor **Francesco Meli**.

El enigmático encuadre arquitectónico de Petra (Jordania) sirvió también de marco para un concierto en homenaje a Pavarotti en el que participaron numerosos artistas y amigos del cantante: **Plácido Domingo**, **José Carreras** –sus dos compañeros en la aventura de los *Tres Tenores*–, **Laura Pausini**, **Andrea Bocelli**, **Sting**, **Angela Gheorghiu** y **Zucchero**. En Roma se inauguró una exposición bajo el título *Pavarotti, el hombre que emocionó al mundo*, promovida por su viuda **Nicoletta Mantovani**, que muestra la faceta más personal del tenor italiano. La exposición, abierta hasta el 8 de diciembre, permite acercarse a su perspectiva más íntima, a través de aquello que le acompañaba en su vida cotidiana.

Ciclo Ópera y Grandes Voces en el Auditorio de Valladolid

Elina Garanca

El ciclo Ópera y Grandes Voces que organiza el Centro Cultural Miguel Delibes en el Auditorio de Valladolid dará comienzo el 23 de noviembre con una interpretación de *Idomeneo, rè di Creta*, de Mozart, en versión de concierto a cargo de la Freiburger Barockorchester dirigida por **René Jacobs** y con un conjunto de solistas entre los que destacan **Richard Croft**, **Alexandrina Pendatchanska**, **Bernarda Fink** y **Kenneth Tarver**. Entre los seis conciertos que conforman el ciclo y que tendrán lugar hasta el 24 de mayo de 2009, destaca la presencia de grandes voces como las de **Joyce DiDonato**, en una velada dedicada a Händel junto a Les Talens Lyriques y **Christophe Rousset**; **Elina Garanca** –con piezas de Mozart y Haydn–, **Cecilia Bartoli** en recital con piano, y Bernarda Fink junto a Il Giardino Armonico. A resaltar también la interpretación de *Tolomeo, re di Egitto* de Händel, a cargo de Il Complesso Barocco y **Alan Curtis**.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

María Katzavara y Joel Prieto ganan el Operalia 2008

Operalia

María Katzavara

Presidido por el tenor español Plácido Domingo, y contando con un destacado jurado integrado en su mayoría por directores artísticos de los más importantes teatros de ópera del mundo, el Concurso Internacional Operalia 2008, celebrado en la sala Louis-Fréchette del Gran Teatro de la ciudad de Québec (Canadá) entre el 18 y el 24 de septiembre, coronó con el primer premio –dotado de 30.000 de dólares– a la soprano mexicana María Katzarava y al tenor puertorriqueño Joel Prieto, en una final muy reñida. El nivel de los concursantes fue muy elevado y no sólo dejó ver una sólida preparación musical, sino que además evidenció la altísima profesionalidad de esta nueva generación de futuros valores.

Con solo 23 años, María Katzarava demostró ser una cantante completa, de voz dúctil, cuidada línea de canto y sólida técnica. Su elección no fue una sorpresa para nadie, ya que en el aria *"Amour ranime mon courage..."* del *Roméo et Juliette* de Gounod se metió al público y a buena parte del jurado en el bolsillo. Algo similar sucedió con Joel Prieto; quien conmovió con una interpretación de manual del aria *"Una furtiva lagrima"* de *L'elisir d'amore* de Donizetti, en la que cada frase denotó un supremo buen gusto y un depurado conocimiento del estilo *belcantista*.

Los segundos premios hicieron justicia. El tenor brasilero Thiago Arancam mostró nobleza de canto y un bellísimo timbre lírico-*spinto* en el aria de *Le villi*. La soprano georgiana Oksana Kramaryeva, por su parte, presentó una voz oscura y bien timbrada y demostró que tiene mucho para ofrecer en el repertorio *spinto*-dramático.

Merecidos aunque con reparos los terceros galardones. Recayeron en el barítono húngaro Karoly Szemeredy, de timbre aterciopelado y destacada fuerza interpretativa, y en la soprano greco-australiana Elena Xanthoudakis, una intérprete segura e inteligente en el repertorio lírico-ligero pero con varios puntos a trabajar en su línea de canto y su técnica.

Thiago Arancam, Joel Prieto, Ketevan Kemoklidze y María Katzarava se hicieron con los premios de zarzuela. Esta categoría aportó poco y dio la sensación de ser un trámite más

Joel Prieto

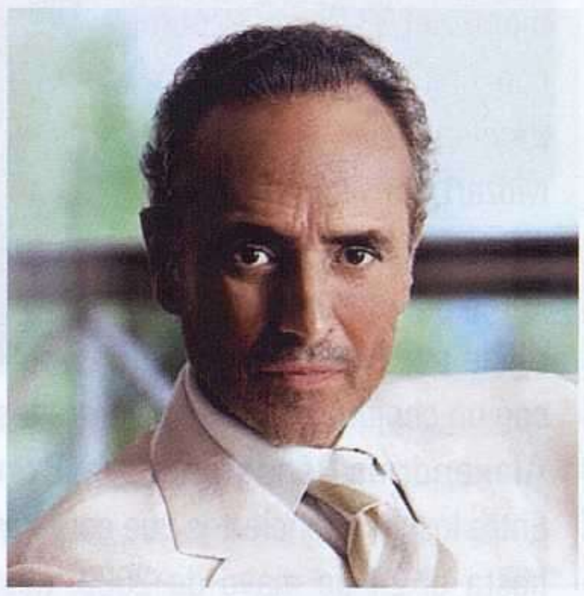
Operalia

para los concursantes. La excesiva elección de cuatro ganadores en este género obligó a premiar incluso a algún cantante que no lo merecía. El premio especial del público recayó en el citado Arancam y la soprano Oksana Kramaryeva, quienes fueron reiteradamente ovacionados. A pesar de no obtener premio alguno, merecen ser destacados el barítono Christopher Magiera y la soprano Jacquelyn Wagner.

Una vez finalizada la entrega de premios, la ciudad de Québec representada por su alcalde, Regis Labeaume, entregó a Plácido Domingo la Medalla Conmemorativa de los 400 años de la fundación de la localidad, reconocimiento destinado a todos aquellos que han contribuido con su presencia a resaltar el prestigio de este aniversario que la ciudad festeja este año. *** Daniel LARA**

José Carreras recibe el Echo Klassik

El tenor José Carreras ha sido galardonado con el Echo Klassik, el premio más prestigioso de la música clásica en el ámbito alemán, por el conjunto de su obra discográfica. Artistas como Philippe Jaroussky, el dúo musical Rolando Villazón y Anna Netrebko y Cecilia Bartoli, también han sido reconocidos en esta edición 2008.



Por su parte, los Gramophone Awards 2008 han premiado en el ámbito lírico *L'Orfeo* de Monteverdi de La Venexiana, la producción en formato DVD de *Le nozze di Figaro* a cargo de David McVicar y Antonio Pappano y el recital *Maria* de Cecilia Bartoli en homenaje a Maria Malibran.

Daniel Harding, ¿sucesor de López Cobos?

Micke GRÖNBERG

El joven director Daniel Harding (1975) es uno de los candidatos a suceder a Jesús López Cobos como director musical del Teatro Real una vez éste acabe su contrato en 2010. Según informó el diario *El País* el pasado 20 de octubre, los gestores del coliseo madrileño, que habían contactado con Harding por carta, tenían pensado reunirse con el británico a finales del pasado mes aprovechando su presencia en España para una gira que le llevó a Valladolid, Madrid y Salamanca. Preguntado al respecto, Harding se mostraba "dispuesto a escuchar sus propuestas", aunque comentaba que, a pesar de que la ópera "me encanta, ahora estoy más centrado en la música sinfónica".

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Amics del Liceu celebra su III Concurso de Composición Vocal

Amics del Liceu entregó el 25 de septiembre los premios a los ganadores de su 3ª edición del Concurso de Composición Vocal. En el marco de dicha celebración, que tuvo lugar en el Conservatorio del Liceu, se estrenaron también las obras ganadoras de la pasada edición del concurso.

Premiados en el III Concurso de Composición Vocal

Cuatro canciones de Demián Luna, *Dolç àngel de la mort* de Carles Prat y *Vida i somni* de Víctor Boix, fueron las piezas interpretadas respectivamente por la mezzosoprano Margarita Lladó, el tenor Gabriel Blanco y el barítono Jorge Carlos Tello, acompañados al piano por Àlex Ramírez. Los galardonados en la presente edición fueron Iván González –segundo premio– por *Pavese-Lieder in einer Struktur Rothkos*, Jorge Sancho –tercer premio– por *Oscura orilla* y Manuel Tévar por *Una renga i set haikus de diversos autors japonesos* –mención especial– y Carles Prat por *Cinc cançons de la lluna al barret* –mención especial–. El primer premio quedó desierto. Los ganadores verán editadas sus obras por la casa Boileau. El jurado del concurso estuvo formado por los compositores Joan Guinjoan y Benet Casablancas, el pianista Àngel Soler y la cantante Uma Ysamat.

Abreu y las Orquestas Juveniles de Venezuela, homenajeadas

El fundador del Sistema de Orquestas Juveniles de Venezuela, José Antonio Abreu, está recogiendo este año el fruto de años de trabajo en forma de reconocimiento internacional. El pasado 24 de octubre recibió el Premio Príncipe de Asturias de las Artes en Oviedo y en noviembre, el Inaem y la JONDE presentan una gira de conciertos como homenaje a dicha iniciativa y a su impulsor. La *tournée* llegará a ciudades como Huelva, Madrid, Valladolid, Nueva York y Miami entre el 26 de noviembre y el 3 de diciembre. Para este proyecto, se formará una orquesta con músicos españoles y miembros de la Sinfónica de la Juventud Simón Bolívar y de la New World Symphony Orchestra, la más importante formación juvenil de Estados Unidos, que recibirá el nombre de Sinfónica Juvenil del Homenaje al Sistema de Orquestas de Venezuela. El concierto contará con la colaboración del pianista Javier Perianes como solista y la dirección musical de Pablo Mielgo.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

en escena

Teresa Berganza ofreció un curso magistral de canto lírico dirigido a cantantes profesionales o estudiantes avanzados entre el 8 y el 12 de octubre. El curso fue organizado por la Fundación Eutherpe y tuvo lugar en la sala de audiciones de dicha fundación en León.

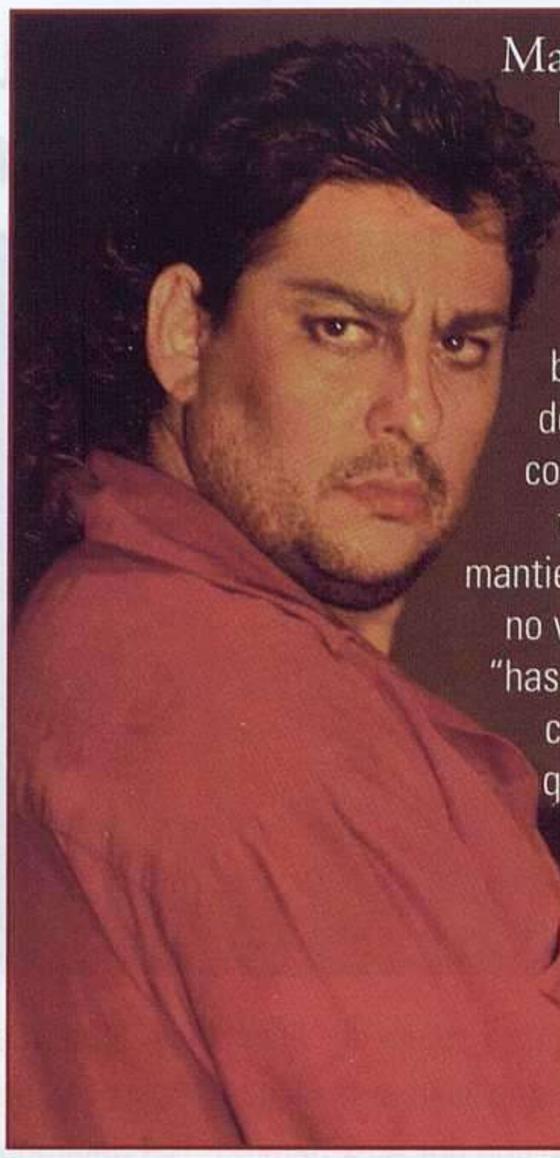
Bernd Weikl presentó en Palma de Mallorca una fundación benéfica, *Aarya Foundation*, creada para promover la formación musical e impulsar las investigaciones de los beneficios de ésta sobre el desarrollo fisiológico y psicológico de las personas.

Agustín Prunell-Friend cantará el *Oratorio de Navidad* el 23 de diciembre en el Auditorio Nacional de Madrid, y volverá con *Carmina Burana* junto a Pons y *Mesías* con Curtis en mayo. El 9 de febrero ofrecerá un recital de *Lied* con Graham Johnson en el Real.

Beatríz Díaz está cantando durante el presente mes el rol de Musetta en el Teatro Carlo Felice de Génova bajo las órdenes de Daniel Oren. En enero será Oscar en *Un ballo in maschera* en Oviedo y en abril encarnará a Nannetta en el *Falstaff* del Villamarta.

Felipe Bou cantó Don Basilio en el *Barbiere* rossiniano en la Staatsoper de Viena, lo que supuso su debut en dicho teatro. Tras interpretar también Colline en *La Bohème* en Florencia, Bou regresará a España en marzo para intervenir en el *Tannhäuser* del Real.

Germán Villar interpretará de nuevo a Don José –tras hacerlo en el marco de la Quincena Musical Donostiarra– a partir del 15 de noviembre en la Ópera de Los Angeles, junto a la Carmen de Nancy Fabiola-Herrera y en la producción de Emilio Sagi.



Marcelo Álvarez regresó al Real al que considera como su "teatro de cabecera en España" según una reciente entrevista concedida al diario *ABC*, en la que también anunciaba su intención de "volver cada dos años" al coliseo madrileño. Por el contrario, el tenor argentino se mantiene en su determinación de no volver al coliseo barcelonés "hasta que la dirección artística cambie su actitud" al opinar que la dirección artística del Gran Teatre "no tiene respeto hacia el cantante y eso me da pena, porque el que pierde es el público".

Nuevas creaciones

- El 20 de septiembre tuvo lugar el estreno de **Death and the Maiden** del compositor sueco Jonas Forssell en la localidad nórdica de Malmö (ver crítica en página 62).
- El 17 de octubre, Oslo acogió el estreno de **Dead Beat Escapement**, de la compositora noruega Cecile Ore; una obra a medio camino entre la ópera y el espectáculo de danza.
- En Tallinn (Estonia), tuvo lugar el estreno de **The formula of Love**, de la compositora natural de Estonia Mari Vihmand. La obra está basada en la novela de la argentina Esther Vilar *Las matemáticas de Nina Gluckstein*.
- La ciudad alemana de Gelsenkirchen fue testigo del estreno de **Edith Piaf**, ópera del alemán Dirk Schattner, cuyo estreno tuvo lugar el 17 de octubre en la Kleines Haus de dicha ciudad.
- El Linbury Studio de Londres acogió el 28 de octubre la *première* la ópera **For You**, tercera ópera del inglés Michael Berkeley. La obra se podrá ver en Cardiff y Durham el 11 y 24 de noviembre respectivamente.
- El 25 de octubre tuvo lugar el estreno de **Prinz, Held und Füchsin** de Akos Banlaky, en el Jugendstiltheater am Steinhof de Viena.
- La capital de Turingia, Erfurt, acoge el 8 de noviembre, el estreno absoluto de **Der Richter und sein Henker** de Franz Hummel, basada en la novela de Friedrich Dürrenmatt del mismo título.
- Tras el éxito de la película **Brokeback Mountain**, de Ang Lee, la novela original de Annie Proulx se convertirá en ópera gracias al encargo que Gérard Mortier, desde la New York City Opera, ha realizado al compositor Charles Wuorinen y que verá la luz en 2013.
- La ópera en gallego **O Arame** de Juan Durán podría verse también en otros escenarios de Galicia e incluso en Madrid, tras el éxito obtenido en su estreno absoluto el pasado 13 de septiembre.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

MINISTERIO DE CULTURA - CENTRO DE DOCUMENTACIÓN CULTURAL

Ros-Marbà y Pasqual dirigen *Le nozze di Figaro* en el Liceu

Maqueta del nuevo montaje liceísta de *Le nozze di Figaro*

Uno de los clásicos operísticos más queridos por el gran público es sin duda *Le nozze di Figaro*, obra maestra del tándem Lorenzo Da Ponte - Wolfgang Amadeus Mozart sobre el clásico de Beaumarchais, *Le mariage de Figaro*. Sin embargo, el Gran Teatre del Liceu solamente ha acogido la obra en 77 ocasiones, las últimas en la producción de Robert Carsen que se presentó en la temporada 1999-2000. Por este motivo, las 14 funciones que durante el mes de noviembre se podrán ver en el coliseo barcelonés son un justo reconocimiento a una ópera que merece un sitio destacado en el repertorio.

Para esta ocasión, el Liceu ha puesto en marcha toda su maquinaria estrenando una nueva producción y encargando la dirección escénica al catalán Lluís Pasqual. Antoni Ros-Marbà, en su salsa cuando se trata de Mozart, será el responsable de la vertiente musical, contando además con una abundante presencia solista de voces jóvenes españolas que prácticamente completan el segundo reparto: Maite Alberola, Ainhoa Garmendia, David Menéndez, Joan Martín-Royo y Vicente Ombuena son algunos de los intérpretes que doblarán a un primer reparto integrado por Emma Bell, Ofelia Sala, Sophie Koch, Ludovic Tézier y Kyle Ketelsen, entre otros.

Según Ros Marbà, esta última circunstancia es de agradecer, aunque, opina, "el deber de los teatros españoles es el de ofrecer oportunidades a jóvenes con talento, ya que son la cantera del país". Centrando la atención en los elementos más puramente musicales de *Le nozze*, Ros-Marbà hace hincapié en la "extraordinaria capacidad teatral de Mozart, pues es capaz de conseguir una simbiosis entre música y escena que nadie antes había conseguido". Según el director catalán, la trilogía Mozart-Da Ponte culmina con *Don Giovanni*, pero *Las bodas de Figaro* alcanza prácticamente el mismo nivel. "El único *handicap* radica en algunas de las arias que el compositor se veía obligado a escribir por compromiso, como es el caso de las de Don Basilio y Marzelline, que no acostumbran a cantarse. Pero en *Le nozze* se pueden ver muchas aportaciones, innovaciones ocultas dentro del propio lenguaje de la música y resoluciones orquestales inéditas. *Le nozze di Figaro* es una de aquellas óperas que, como sucede solamente con las obras maestras, cada vez que las abres encuentras cosas nuevas".

Respecto a la relación entre el texto de Da Ponte con la música de Mozart, Ros Marbà comenta que "la dinámica del libreto influye mucho sobre el tratamiento musical. El lenguaje de Mozart se adapta en función al texto de Da Ponte y el tratamiento psicológico es completamente distinto, por ejemplo, al de *La flauta mágica*, que es un *Singspiel*. En el caso de esta trilogía, queda muy patente el carácter de Da Ponte, algo que también se puede apreciar en sus memorias. Mozart lo entendió muy bien y dejó constancia de ello en su música".

Lluís Pasqual es un veterano en las lides escénicas en el ámbito operístico. Su gran pasión por ele género es, además de su veteranía, un *plus* a la hora de concebir una nueva perspectiva sobre una obra que en sí, ya lo tiene todo. En esta coproducción del Gran Teatre del Liceu con la Welsh National Opera de Cardiff, que se estrena en Barcelona, Pasqual cuenta con la colaboración de un equipo también habituado a este ámbito de acción: Paco Azorín firma la escenografía, Franca Squarciapino, el vestuario, y Albert Faura, la iluminación. Pasqual reconoce que aunque ésta es la primera producción *oficial* de *Las bodas* que firma, hace 30 años trabajó la obra con un conjunto de estudiantes y ha visto gran cantidad de montajes diferentes.

Cuaderno de dirección teatral

El *regista* considera que *Le nozze* es "un cuaderno de dirección teatral incluido en la propia música. Por lo tanto, hay que seguir absolutamente la música, ya que el ritmo teatral lo marca la palabra cantada". Por este motivo, el trabajo teatral con los cantantes es fundamental, ya que en ellos recae todo el peso de la acción. Respecto de su visión personal de la obra, Pasqual dice no haber hecho grandes cambios, pues el título no lo permite: "Sólo he trasladado la acción a los años 30, en recuerdo de la época burguesa, previa a la Segunda Guerra Mundial, cuando los señores de la casa aún podían tocarle el trasero a la criada sin que eso supusiera ningún escándalo". La justificación de este traslado temporal viene dada por la necesidad de actualizar el mensaje: "En la época de Mozart, cuando se estrenó la ópera, había una cierta contemporaneidad en la trama argumental. Por eso, actualizar temporalmente la obra para hacerla más próxima al espectador, sin sacarla de contexto, es lícito". Pasqual añade que su visión está algo más alejada de la obra original de Beaumarchais, porque desde su punto de vista, "las mujeres tienen mucho más protagonismo que los hombres en la trama argumental, ya que son las que causan el embrollo". El montaje de Pasqual-Ros Marbà se estrena el 11 de noviembre y estará en escena hasta el día 30. * **Mercedes CONDE PONS**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Ainhoa Arteta:

"Hoy más que nunca disfruto de mi carrera"

Iberkonzert / Universal

Pocos cantantes españoles han podido traspasar la barrera de la afición y de los especialistas para anidar en el corazón de toda una sociedad. Ainhoa Arteta es uno de ellos. Trabajadora nata, dueña de un gran olfato teatral y de una perseverancia admirable, la cantante vasca ha sabido sacar fuerzas de flaqueza para superar los obstáculos que se han interpuesto en su camino. Esta temporada por fin debuta cantando ópera en el Liceu después de su regreso al Met neoyorquino y de un aplaudido debut en La Scala. Está viviendo su mejor momento. Y ella lo sabe. **Por Pablo MELÉNDEZ-HADDAD**

ÓPERA ACTUAL: Un nuevo disco, un debut aplaudidísimo en La Scala, su regreso al Met, su esperado debut en el Liceu barcelonés... Parece que este año todo se ha ido encaminando de la mejor manera...

AINHOA ARTETA: Siempre hay que dar gracias y con el paso del tiempo estoy cada día más agradecida de lo que me ha dado la vida. Ahora ha llegado un momento de gran reconocimiento y me están dando oportunidades que antes no tenía. Me encuentro en un momento vocal maduro, pleno, y disfruto más que nunca. Si todo esto me hubiese pasado cinco o seis años atrás no sé si hubiera podido responder con la tranquilidad con la que ahora afronto estos retos. Después de pasar momentos con sus más y sus menos he podido superar situaciones extremas que han repercutido en mi carrera, porque aprender a cantar tiene

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

sus altibajos. Ahora todo lo tengo muy claro, y esto lo suelo hablar con colegas como Ramón Vargas, Marcelo Álvarez o Alexia Voulgaridou; los que ya hemos pasado los 40 hemos aprendido de las experiencias y ello nos ayuda a superar las angustias y a encajar correctamente las recompensas. Ahora puedo asimilarlas bien. Cuando empiezas la carrera todo supone cierto peligro, desde la elección del repertorio a las oportunidades que te ofrecen, por eso el *boom* de ciertos artistas jóvenes a veces se vuelve en contra de ellos mismos y ese éxito te puede llegar a tragar. Cuando no tienes experiencia no se tiene la capacidad intelectual ni física para afrontar según qué responsabilidades. Es que todo ha cambiado: cuando comencé mi carrera siendo muy joven nuestros ejemplos a seguir, según las agencias de *management*, eran artistas en plenitud como Plácido Domingo, Montserrat Caballé o Kiri Te Kanawa: eran los que tenían los mejores contratos en los teatros y en las discográficas. Ellos eran nuestro espejo. Ahora los cantantes que comienzan tienen otros espejos en los que mirarse; se trata de artistas jóvenes, inexpertos, que han subido muy rápidamente, y esto no es normal. Un cantante joven podrá tener un instrumento fresco y atractivo, pero los ejemplos a seguir deben seguir siendo los mayores, los que siguen ahí.

Ó. A.: Todo este despliegue comercial parece ir un poco contra natura...

A. A.: Sí, y ahora todo está saltando en detrimento de los propios jóvenes, no del arte, porque tarde o temprano todo se pondrá en su sitio. Sabe mal reconocerlo, pero parece que debido a ciertos intereses se queman artistas con mucho talento en menos de cinco años, y luego "si te he visto no me acuerdo". Una tarta casera no se cocina en un microondas: hace falta tiempo, paciencia y dedicación. Es una pena ver cómo se expone a auténticos talentos a unas carreras de una velocidad vertiginosa. Eso no es sano...

Ó. A.: Y sólo Plácido Domingo es *Superman*...

A. A.: ¡Exacto! Siempre he dicho que ha habido un antes y un después de la Callas y lo mismo sucede con Plácido: hay un antes y un después de él, un artista que no sólo ha aportado una voz y una personalidad tremendas, sino también un profesional que abarca tantos aspectos de la profesión y que parece tener una energía sobrehumana. Tiene una gran capacidad de recuperación y lo he visto dormirse casi estando de pie por unos minutos y despertarse con el intelecto fresco... Intentar parecerse a él es absurdo, porque es único. Además cuenta con un entorno que lo apoya, porque una carrera como la suya no se hace sólo con una persona, sino con mucha gente que lo ayuda a rendir al máximo física, emocional y psicológicamente.

Ó. A.: Es indudable que su voz ha dado un giro importante y en estas mismas páginas ha comentado lo mucho que le ha ayudado en esta nueva etapa su maestra, Ruth Falcon. ¿Este buen momento se debe a esa perseverancia que la caracteriza o también a que la carrera refleja lo que sucede con la vida íntima del intérprete?

A. A.: Ambas cosas se mezclan. Las circunstancias de la vida ayudan a caminar con más seguridad. A pesar de todos los obstáculos que he tenido he seguido insistiendo. Hace un tiempo pasé un año terrible, pero aprendí mucho. Sin duda me ha ayudado mi profesora, y sigo dando clases aunque no todas las que quisiera; ella es mi consejera en cuanto a repertorio y esto es fundamental en la carrera. La elección del repertorio es primordial, porque esto es lo que puede hacer que sigas adelante con salud vocal; si se toma una decisión equivocada el retroceso puede ser importante y hasta irreversible si se insiste en cantar papeles que no sean apropiados. No se trata sólo de tener las notas...

Ó. A.: Acaba de volver a Tatiana –de *Onegin*– con un éxito considerable y se anuncia su primera Manon Lescaut. ¿Hacia dónde la llevará este giro?

A. A.: Siempre he sido una lírica pura y creo que la voz me está llevando hacia lo que yo llamo una *spinto tierna*. Pero esto no es un objetivo; siempre tengo presente un consejo que me dio Alfredo Kraus: a la voz hay que escucharla, no obligarla. Y mi profesora es muy cauta, y muchas veces cuando le pregunto qué le parece si pruebo con tal rol me dice: "ni hablar". Y como es muy inteligente, en estas ocasiones procura ponerme una clase detrás de alguien que sí está capacitada para ese rol y entonces no hace falta volverlo a comentar. Como decía, no se trata sólo tener las notas, sino de poder jugar con el color y la intensidad, porque al escenario hay que procurar llegar con un poco más de lo que pide el rol. Cuando vas justo lo pasas francamente mal y nadie sale ganando...

Ó. A.: Pero no renuncia a cantar papeles más ligeros, como puede ser Musetta...

A. A.: Claro, y de hecho haré *L'elisir d'amore* en enero, acabo de hacer una obra de Arriaga con mucho de *bel canto*... Esto ayuda a mantener la ligereza de la voz. También me ayuda mucho

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

cantar recitales: éste es un mundo tremendamente sano para la voz porque no cantas con las compuertas abiertas de par en par como sueles hacer en ópera, y eso es muy conveniente. El rol de Musetta se ha transformado en un papel emblemático que me ha dado muchas satisfacciones y me ha abierto las puertas de teatros muy importantes. Y pensar que cuando lo acepté lo hice casi ofendida, porque como toda soprano lo que yo quería era hacer de Mimì... Pero se ha convertido en un gran papel. En realidad ante cualquier papel, por muy *heavy* que sea, hay que controlar que el ataque sea pequeño.

Ó. A.: En el disco que presenta este mes [en el que canta baladas, boleros y jazz] parece que están las canciones de su vida...

A. A.: Es un proyecto que emocionalmente me llega muy dentro y eso que he tenido muchas reservas para hacerlo, pero la discográfica me ha estado insistiendo durante años. Es un trabajo que tiene mucho de mediático porque intenta llegar a un público muy amplio al tocar el *pop* y el *jazz*, con unos arreglos y un productor maravillosos (Javi Limón para Vale Music y Universal). Me lancé porque el repertorio del disco tiene para mí un aliciente sentimental; así como mi padre me inculcó desde siempre el amor por la música clásica y la ópera, mi madre me hizo conocer los boleros y las canciones de amor de toda la vida. Cuando hace unos meses murió mi madre me decidí a hacerlo pensando en que a ella le gustaría y lo he hecho con mucho cariño. Creo que sumará. Pero seguiré siendo soprano, ¿eh? Al fin y al cabo somos intérpretes y una buena melodía tiene que defenderse por igual en el clásico o en el género que sea.

Ó. A.: ¿Le ha traído algún tipo de problemas ser tan popular?

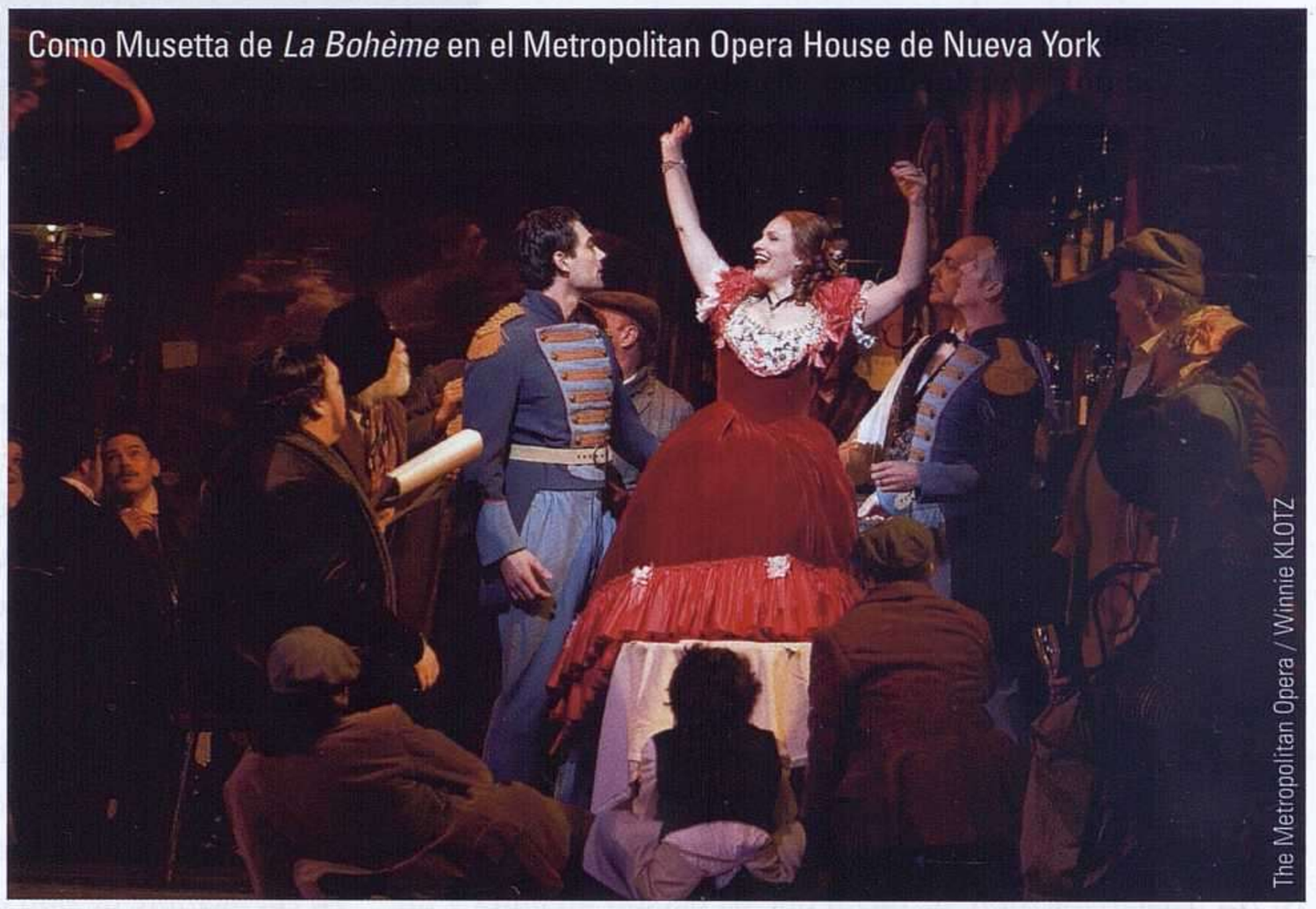
A. A.: Es curioso, pero no me veo como un personaje tan popular, aunque mi familia se ríe al verme sorprendida de que me reconozcan por la calle. Como vivo ensimismada en mi mundo no me siento tan expuesta a esa popularidad que está muy lejos de la de los cantantes de *rock* o de *pop*. No siento ese vértigo que crea la presión, aunque es verdad que, en ocasiones, se me pasa por la cabeza cierta angustia dos o tres días antes de una función al ver que se agotan la entradas porque yo estoy en el reparto... Pero eso es un reto y hay que controlar ese sudor frío. Es lo que se aprende a dominar con la edad y la experiencia.

Ó. A.: ¿Qué queda de esa joven soprano vasca que quería comerse el mundo y que dio sus primeros pasos en Palm Beach y en la Ópera de Bonn?

A. A.: Mucho. Entonces era consciente de que tenía una pasión y un talento, pero también sabía que no tenía una técnica sólida y por eso me comparaba con compañeras que *ya lo habían conseguido*. Disfrazaba mis inseguridades y mis carencias en esa parte de artista que siempre he tenido y que me ha permitido dar un *plus*. Mi objetivo como cantante siempre ha sido superar las inseguridades para encontrarme tranquila y a gusto sobre un escenario. Quizás he tenido que pasar por un rompimiento doloroso en mi vida para que todo se ponga en su sitio. Pero sigo teniendo la ilusión y la pasión de cuando comencé, porque al principio había mucha pasión y poca profesión. Con mi madre discutía mucho sobre eso cuando ella estaba enferma, porque la profesión lleva un ritmo que a veces no es el que quisieras. Cuando falleció pensé que no volvería a cantar, pero a los pocos días volví a sentir que el canto era lo mío. Esto es lo que me ayuda a salir adelante, la pasión por lo que hago. Hoy sólo quiero subir al escenario con tranquilidad para disfrutar, porque eso se transmite y el público lo percibe. Nunca sabes por dónde te puede asaltar una duda. Con mi Tatiana en Coruña lo pasé muy bien, pero poco antes del estreno me asaltaban dudas sobre la memorización del ruso; sabía que vocalmente me iba el papel y que lo controlaba, pero asumir una lengua tan diferente de la nuestra me daba cierta inseguridad... Porque en esta carrera hay que ser muy autocrítica. Al final todo salió muy bien y quedé muy contenta. Tengo claro que ha llegado el momento de pasarlo bien y no quiero volver a sentir esa angustia inconsciente de cuando era joven. No tengo necesidad. Mientras vas sumando años te das cuenta del verdadero cometido de lo que haces. Si no lo pasas bien con el canto, mejor dedícate a otra cosa.

"Musetta se ha transformado en un papel emblemático que me ha abierto las puertas de teatros muy importantes"

Como Musetta de *La Bohème* en el Metropolitan Opera House de Nueva York



The Metropolitan Opera / Winnie KLOTZ

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Ó. A.: Usted es una experta en el cuidado de su imagen. ¿Es tan importante este elemento en esta carrera?

A. A.: Eso ha sido así porque soy muy coqueta. Siempre he sido muy criticada por cambiarme hasta tres veces en un recital, pero todo ello es secundario, porque lo primero es la música: obviamente no saldría nunca incómoda a un escenario por mucho que me guste un vestido. No hay que olvidar que los intérpretes somos espectáculo y así como en ópera se cuidan la escenografía y el vestuario, creo que como artistas nos tenemos que preocupar por este tipo de detalles porque nos debemos al público. Me siento comprometida con el arte musical, pero también con lo plástico y es por eso que para mis conciertos y recitales trabajo con unas diseñadoras que me crean el vestido adecuado dependiendo del ciclo de canciones que interpreto. Incluso las joyas van diseñadas según la temática: en la Expo de Zaragoza, por ejemplo, llevé un vestido y unas joyas dedicadas al agua. Lo primero es el canto y mi comodidad, pero en el espectáculo el resto también cuenta. Y eso sucede en general en todo ámbito: vas a un restaurante y hasta el plato es de diseño... Si hay calidad artística y sensibilidad, todo aporta y todo suma.

Ó. A.: ¿Cómo consigue mantener la línea? La vida del cantante tiende más bien a todo lo contrario...

A. A.: Es verdad... Por eso hago dietas y me cuido muchísimo, intento andar todo lo que puedo y lucho con la chocolatina del minibar del hotel. Me encanta comer y me encanta también la compañía de los amigos; en este trabajo siempre vas por ahí después de un ensayo o de una función y no te puedes privar de ello, porque es parte de la esencia de esta vida. Pero cuando estoy sola hago dietas espartanas, sobre todo después de haber cumplido los 40, porque te cambia el metabolismo.

Ó. A.: ¿Qué personajes está estudiando?

A. A.: Manon Lescaut, que debutaré en Las Palmas, Roxane de *Cyrano de Bergerac* que cantaré en San Francisco y Desdemona y Suor Angelica que están apalabradas por ahí. No me gusta hacer más de cuatro o cinco producciones operísticas al año: esto significa estar seis meses fuera de casa. Por eso sigo haciendo mucho recital, un género que estoy trabajando hace 12 años. Es un mundo que me brinda la posibilidad de estar más cerca de los míos, que además me encanta y me ayuda a mantener la salud vocal.

Ó. A.: ¿Qué personajes le gustaría llegar a cantar?

A. A.: Manon Lescaut era uno de mis sueños porque musicalmente me entusiasma. Butterfly me encanta, pero no creo que sea bueno asumirlo porque puede transformarse en un viaje sin retorno; igual lo cogería hacia el final de la carrera. Suor Angelica me apetece mucho y la verdad es que hasta el momento no puedo con él porque me pongo a llorar en mitad del aria. Nedda

Como Musetta en La Scala, dirigida por Zeffirelli

Teatro alla Scala / Marco GANDINI

es otro papel que me encanta y que quizás cante en poco tiempo. La Tatiana es una locura de rol. Soñando diría que Tosca me apetece, pero una cosa es cantar las arias y otra asumir todo el papel...

Ó. A.: ¿Le queda algún auditorio por conocer en España? Como José Carreras, ha cantado en todo sitio donde quepa un piano en este país...

A. A.: Yo creo que los conozco todos... Hace una década, cuando empecé a trabajar con Juan Carlos Sancho como agente en España, recuerdo haberle dicho que me interesaba mucho el mundo del recital; a las pocas semanas me trajo 135 contratos para no sé cuántos teatros y auditorios... En ese momento casi me da algo, pero fue fantástico poder hacer toda España cantando. Luego he vuelto a repetir en muchos de esos auditorios y así he podido conocer todo el país y a sus gentes. Ha sido una maravilla, me ha servido muchísimo y este campo me da tantas satisfacciones, o más, que la ópera...

Después de despedir un curso que la llevó a La Scala y al Met, Ainhoa Arteta comenzó la temporada como Tatiana en A Coruña y cantando las *Cuatro últimas canciones*. En diciembre vuelve a Madrid –junto a la ONE dirigida por Petrenko– y la esperan conciertos con Víctor Pablo Pérez y recitales con Malcolm Martineau y Rubén Fernández Aguirre. En enero vuelve al Villamarta con *L'elisir d'amore*, será Mimì en Pamplona y San Sebastián, Manon Lescaut en Las Palmas y Liù en el Liceu, además de participar en una gira junto a la Orquestra de Cadaqués.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Ainhoa ARTETA

Ó. A.: El público del Liceu por fin podrá verla esta temporada en un papel operístico (Liù). ¿Hay conversaciones con el Real?

A. A.: Sí, por fin cantaré una ópera en el Liceu: ya era hora ¿no? Con el Real todavía no hay ningún contrato firmado. Haciendo bromas con los amigos decimos que de cara al Real soy un *Expediente X*, como también lo es Miguel Ángel Gómez Martínez y tantos otros. Si se tratara de una entidad privada no estaríamos hablando de ello, pero es un teatro público, de todos los españoles, y creo que, por lo mismo, los intérpretes de este país deberíamos tener una oportunidad. Ha habido ofertas, pero nunca se han concretado porque me ofrecen papeles que no puedo acometer, en cambio no me ofrecen lo que sí puedo cantar... Se ve que no está en el ánimo de sus directores contratarme, porque en el momento en el que me ofrezcan algo que me vaya bien me tiro de cabeza por el público de Madrid. Pero no es un problema y todo llegará...

Como Marguerite de *Faust* (Massenet) junto a Rolando Villazón en Múnich

Iberkonzert / Bayersiche Staatsoper

Ó. A.: ¿Qué proyectos discográficos tiene en marcha?

A. A.: Cuando firmé con Universal acordamos hacer primero un disco de música ligera y después otro de arias de ópera, especialmente de Puccini, y ya tengo al director. También falta editar discos que ya están grabados de recitales en vivo con Malcolm Martineau o Roger Vignoles, y también tengo que grabar la obra vocal de García Abril con Rubén Fernández Aguirre...

Ó. A.: Usted ha vivido la última década y media del mundo operístico, una época de cambio, de crisis discográfica, de compañías de ópera que quiebran y se fusionan... ¿Hacia dónde cree que va el espectáculo operístico?

A. A.: A veces me pongo pesimista y veo que el propio mercado confunde al público presentando a cantantes con carreras no consolidadas y que no aportan casi nada haciendo ver que eso es la lírica. A veces el *crossover* confunde al público. Pero hay otros días en los que me olvido de ello porque la música es un arte inmenso y al final la verdad se impone, el arte se impone. Ésta es un carrera de fondo y la calidad es la que siempre prevalecerá. También es verdad que las discográficas no arriesgan ni apuestan tanto porque todo el repertorio ya está grabado y las novedades muchas veces no aportan nada. Lo peor es la confusión.

Ó. A.: ¿Como sucede con Andrea Bocelli, por ejemplo? Pero él es un superventas y el propio Juan Diego Flórez dice que él puede grabar gracias a que Bocelli vende tanto...

A. A.: A Bocelli le tengo mucho respeto como artista, pero no le considero estrictamente un cantante de ópera. La ópera es teatro cantado, y sin micrófono... Un cantante de ópera es quien se sube a un escenario y demuestra allí sus cualidades, no en un estudio. Todo el mundo tiene su espacio en este mercado.

Ó. A.: De los papeles que ha interpretado, ¿cuáles son los que siente más cercanos por vivencia y personalidad?

A. A.: Todos tienen algo mío; creo que soy una persona teatralmente muy camaleónica porque me meto en los papeles incluso hasta hacerme daño. No se trata de masoquismo, sino de que he sido formada en el método Stanislavsky, que para preparar un personaje te obliga a buscar en tus vivencias personales más duras; todo esto tiene que salir de tus entrañas, de lo contrario no funciona. Cuando hice la Blanche de *Dialogues des carmélites* me pareció una mujer llena de dudas y tuve que trabajarla mucho, tal y como me pasó con Violetta o con Tatiana. En ópera hay que poner tanto de tu interior que al final casi todos los personajes siempre te roban algo de tu vida íntima.

Ó. A.: Después de tres años, y con mucho éxito, ha vuelto a cantar las *Cuatro últimas canciones* de Richard Strauss...

A. A.: Sí, y encantada. Me introduje en este mundo fascinante de la mano de Víctor Pablo Pérez, que me planteó la idea hace años y la verdad es que ha sido como un regalo. Vocalmente se trata de una obra de gran envergadura. Después de hablarlo con mi profesora pensamos que era el momento de asumirlas y las debuté en Tenerife. La experiencia fue sublime, realmente te cambian la vida. Por lo mismo no es fácil encontrar una orquesta apta para asumirlas, por eso estoy tan contenta con que la Euskadiko Sinfonikoa se haya interesado; al final salieron seis conciertos y volverlas a cantar es una gozada porque se trata de una obra que es casi más especial para el intérprete que para el que escucha. Sin exagerar cantar las *Cuatro últimas canciones* es como tocar la mano de Dios...

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Ainhoa ARTETA

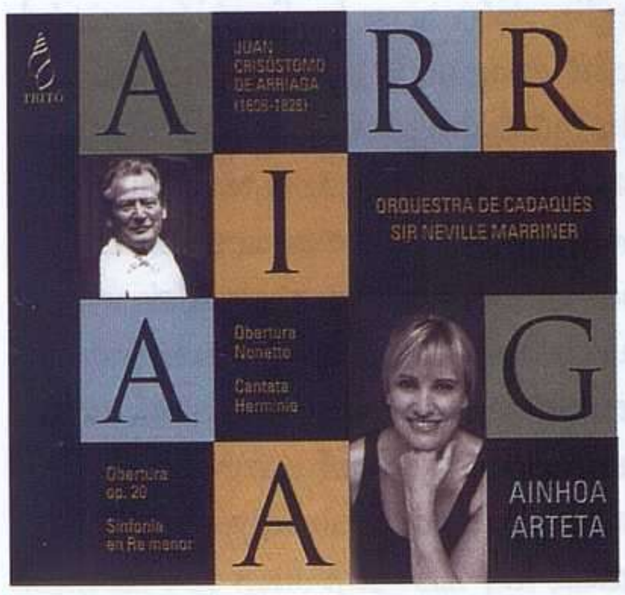
Talento y sensibilidad

Una generosa discografía, que incluye tanto recitales como óperas en estudio y actuaciones en directo, permite acercarse a una de las voces más mediáticas de la lírica española. Ainhoa Arteta es una de las pocas cantantes de este país que vende discos y que llena teatros, una característica que la convierte en un auténtico reclamo para los programadores.

Por Fernando FRAGA

La cosecha de Operalia de noviembre de 1993 fue, en efecto, sustanciosa. En la Opéra Bastille de París su promotor, Plácido Domingo, subió al escenario con un grupo de jóvenes cantantes que quince años después se mantienen en actividad en un momento profesional óptimo: el bajo coreano Kwangchul Youn y tres sopranos, la albanesa Inva Mula, la sueca Nina Stemme y la española Ainhoa Arteta.

La cantante vasca, de Tolosa, en aquella presentación expuso con nitidez sus posibilidades vocales y su sensibilidad artística. Una soprano lírica de limpios y coloridos perfiles instrumentales con prudentes posibilidades en el terreno de la ligera, a los que añadía intencionados modos de decir, con singular disposición para el momento íntimo, concentrado, sustentado todo ello en una exquisita musicalidad. Interpretó en aquella gala de clausura fragmentos de Manon, Mimì y Susanna. A partir de entonces su repertorio se mantuvo dentro de su cuadratura, asumiendo con tranquilidad las puccinianas Magda de *La Rondine*, Liù (plasmada en disco en 2002, una toma en vivo de Bilbao), Musetta algo más que Mimì –divertida y muy en el papel según el DVD del Met que ya está en el mercado–, Leïla de Bizet, Marguerite y Juliette de Gounod (que RTVE grabó en Oviedo en compañía de un entonces poco conocido Rolando Villazón, con el que formó seductora pareja adelantándose a la Netrebko), Thérèse y Blanche de la Force de Poulenc y especialmente, en su provechosa carrera norteamericana, la Violetta verdiana convirtiéndose en una de las Violettas del Met neoyorquino, teatro en el que a la par se avino a ser la algo insignificante Olga de *Fedora* de Giordano, dignificándola como pocas colegas han logrado tal como ha captado un DVD junto a Domingo y Freni.

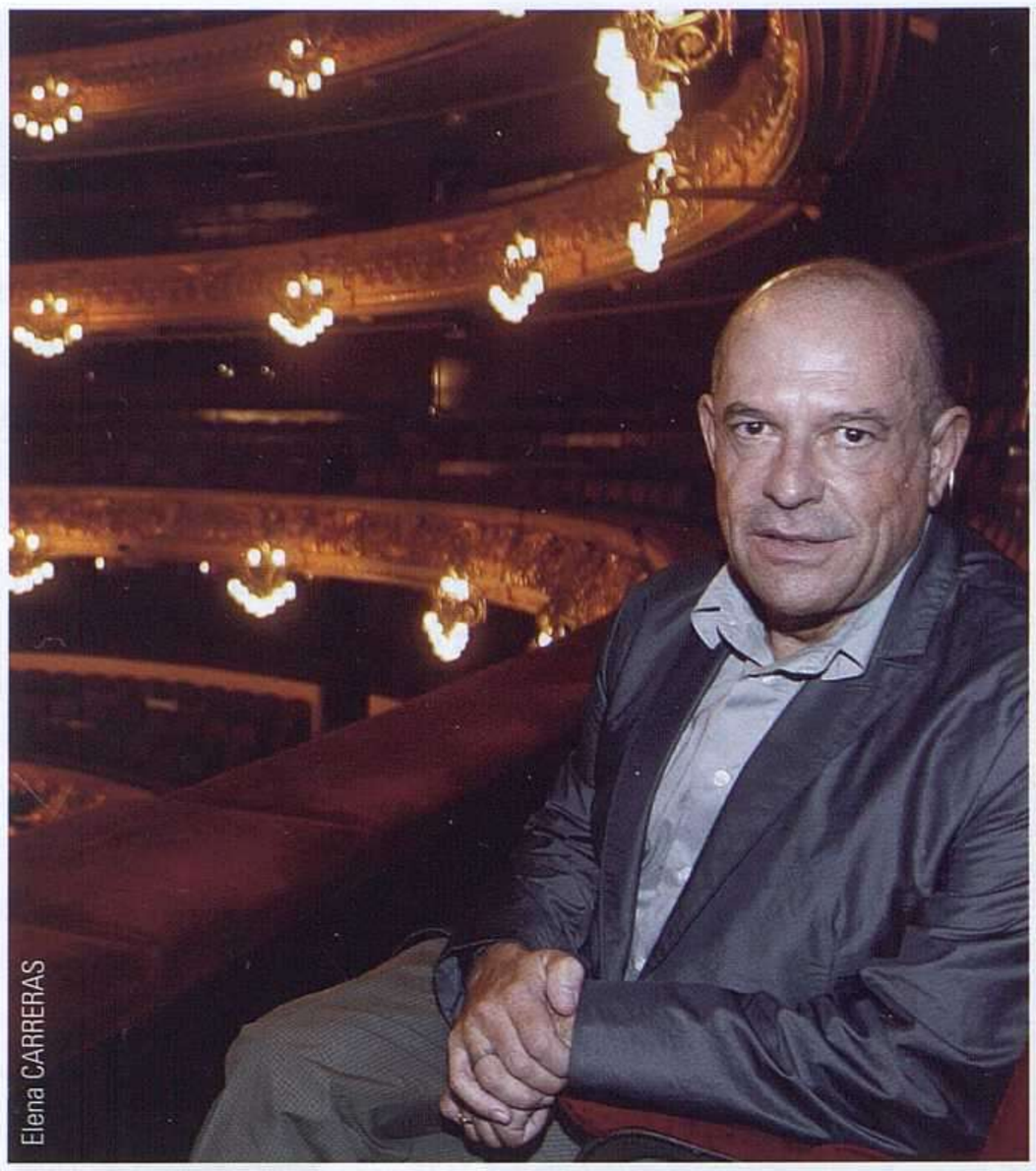


Arteta no desdeñó acercarse al repertorio moderno, participando en el estreno valenciano y en la grabación de *eso que no se sabe muy bien qué es* y que se llama *Luna* de José María Cano, o en la más definida *Dulcinea* del cordobés Lorenzo Palomo que ofreció en Berlín y Bilbao. Asimismo dedica sus afanes al repertorio de concierto (suele cantar el *Requiem* de Mozart), al de la canción de cámara española, francesa, italiana y latinoamericana, con algunos registros para el sello RTVE que lo atestiguan, y, desde luego, al género nacional por excelencia, la zarzuela, concretándose esta actividad sobre todo en una *Doña Francisquita* (SONY) con, no podría ser otro, Plácido Domingo.

En plena carrera ya se pudieron detectar algunas debilidades que la técnica y la astucia de la intérprete lograron superar, como algunas notas agudas no del todo ortodoxas. Esta flojera circunstancial pudo haberse agravado más tarde por algunos problemas familiares o sentimentales, una etapa que la cantante rápidamente superó con fuerza de voluntad y profesionalidad. Arteta vive actualmente un momento de plenitud y así se ha demostrado en una reciente Tatiana de *Evgeni Onegin* de Chaikovsky cantada en A Coruña –antes lo había ofrecido en Valencia–, papel por encima de anteriores prestaciones ya que, aparte la dificultad del idioma, exige vocalmente mayor peso específico y escénicamente más implicación y responsabilidad –la Escena de la carta excede a anteriores trabajos de la soprano, en densidad y duración–, dando cuenta así de su excelente estado actual cuando se halla a la mitad de una pletórica cuarentena.

Centrada hoy día su actividad en España con alguna salida al resto de la Europa, este curso participará como Liù en la temporada del Liceu barcelonés, siendo algo extraño que aún no pise el Teatro Real madrileño para interpretar una ópera, un escenario en el que participó, en 2001, cual Mimì, en la peregrina gala del 150º aniversario del coliseo. Arteta, mujer bella y elegante, es muy cuidadosa de su imagen, con la que transmite la misma finura y feminidad con las que caracteriza a sus heroínas, en las que insufla un toque añadido de fragilidad y dulzura que las hace de inmediato admirables y queribles. No llama entonces la atención que se haya convertido en una de las cantantes nacionales más mediáticas.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012


Elena CARRERAS

Joan Francesc MARCO: "La crisis no está afectando al Liceu"

Por perfil y trayectoria era uno de los candidatos más claros para asumir la dirección general del Gran Teatre después de la marcha de Rosa Cullell. Hoy está formando su equipo y no oculta la ilusión por este nuevo cargo que comparte con la presidencia de turno de Ópera XXI. **Por Pablo MELÉNDEZ-HADDAD**

Joan Francesc Marco (L'Hospitalet, 1951) llega al Liceu después de ser administrador general del Teatro Nacional de Cataluña (TNC) y delegado de la Ciudad de la Música en Sabadell. En sus épocas de político, fue concejal de Cultura de L'Hospitalet, diputado de Cultura de la Diputación de Barcelona y, a principios de los años 90, director general del Inaem. A su llegada al Gran Teatre, ha hecho algunos ajustes, como nombrar un nuevo director de Comunicación, separándolo de Mecenazgo, además de proponer un polémico consejo asesor artístico que él mismo ha ido matizando en sucesivas declaraciones. Llega feliz a una casa que, según comentó a ÓPERA ACTUAL, "va muy bien. El Liceu funciona, contamos con 23.000 abonados –cifra que hemos mantenido en esta campaña de renovación–, un 90 por cien de ocupación, la valoración de las temporadas es más que positiva... Por ello no creo que sea necesario hacer cambios respecto de la orientación. Todos tenemos nuestra manera de trabajar, y por eso no todo será exactamente igual; he separado Comunicación de Mecenazgo porque son dos aspectos muy importantes que descansaban en un único responsable; en septiembre marchó el gerente, Jordi Alié, porque él lo tenía planificado; se harán otros retoques y he pactado con la comisión ejecutiva hacerlos como muy tarde a finales de año. Ya estamos trabajando en ello con el comité de dirección".

ÓPERA ACTUAL: ¿Qué atribuciones tendrá y cómo funcionará el comité asesor de la dirección artística?

JOAN FRANCESC MARCO: Yo no diría que se trata de un comité asesor de la dirección artística porque se podría interpretar como una especie de *controlador* o de *vigilante* de este departamento. Es un comité que queremos que enriquezca el teatro. Tampoco se trata de hacer un comité de *opinadores*, sino de profesionales que puedan enriquecer la actividad artística del teatro. La gestión ejecutiva está y seguirá estando en la dirección artística, en el comité de dirección y en la dirección general. Asesorará en aspectos que he imaginado que podrían ayudarle al propio Joan Matabosch. He dicho y vuelvo a repetir que el teatro se debería preocupar un poco más por el tema del patrimonio musical catalán y español, y en este aspecto un comité formado por músicos y por gente de teatro nos podría ayudar a la hora de rescatar y analizar una obra olvidada o de encargar una nueva ópera. De lo contrario se está haciendo un trabajo de arqueología, y queremos que el patrimonio esté vivo y que el público lo haga suyo. Se trata de un trabajo complementario al que hace la dirección artística.

Ó. A.: ¿Cuándo será convocado y desde cuándo funcionará?

J. F. M.: Me gustaría llevar el nombramiento de las personas que considero que deberían formar parte de él y las normas de funcionamiento a la ejecutiva de diciembre.

Ó. A.: Mientras que en el Teatro Real cada vez que se ha cambiado de director-gerente se cambia el director artístico, en el Liceu se ha mantenido a la misma persona incluso cambiando el color político de la dirección. ¿A qué se debe?

J. F. M.: Yo creo que en estos años no ha cambiado el color político: Josep Caminal, Rosa Cullell y yo hemos dejado en las puertas del teatro nuestras opciones políticas. El cambio de la dirección artística no está en la agenda del director general, como tampoco ha estado en la de los anteriores directores. Yo ya he formado mi equipo de dirección. No creo que sea una buena política cambiar por cambiar. Cuando se llega a un nuevo lugar de trabajo que funciona bien hay que intentar aportar, no cambiarlo todo. Si el teatro hubiese sido un desastre, obviamente estaríamos hablando de cirugía, pero no es el caso. He incorporado a dos personas y estamos viendo cómo reordenar el organigrama bajo las diversas direcciones. Esto es lo que yo creo

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

que deberíamos hacer ahora; en seis meses no sé qué opinaré al respecto, eso no lo puedo asegurar.

Ó. A.: ¿Qué metas se ha puesto como objetivos?

J. F. M.: Creo que este teatro está muy bien posicionado, es muy querido y está muy arraigado en la ciudad y en el país. A la vez tenemos que hacer compatible esta proximidad con el hecho de estar en un primer nivel artístico en el campo internacional. Esta sería mi ambición. Habrá que poner recursos para que los cuerpos estables artísticos del teatro –orquesta y coro– puedan mejorar; este es un trabajo a largo plazo que se debe hacer con la dirección musical del teatro y en el que se tiene que invertir porque al final lo importante en un teatro es que sus cuerpos artísticos sean del mejor nivel.

Ó. A.: La dirección de Rosa Cullell impulsó la danza en este teatro. ¿Qué querrá impulsar Ud.? ¿La zarzuela, la ópera española o catalana, la producción contemporánea?

J. F. M.: Creo que la danza debería tener más espacio en nuestra programación.

Ó. A.: ¿Con una compañía asociada o residente?

J. F. M.: Eso no se ha planteado. Hablamos de compañías contratadas. También hay que trabajar más la recuperación del patrimonio y los encargos. Pero a mí no me preocupa la estadística: no me interesa que se diga que bajo mi dirección se estrenaron tantas óperas contemporáneas. No. Me interesa que lo que propongamos –tanto en lo referente a patrimonio como a la nueva creación– esté especialmente cuidado desde el punto de vista artístico para que se transforme en un acontecimiento.

Ó. A.: Muchos departamentos de este teatro se sienten trabajando por encima de sus posibilidades. ¿Qué piensa hacer?

J. F. M.: El teatro tiene unos recursos técnicos, humanos y económicos y se tiene que velar por su máximo rendimiento, pero sin pasarnos de la raya. En los últimos meses de la anterior dirección hubo una disminución de la actividad y es probable que se deba continuar en esta línea. Desde que llegué, el 7 de julio, he podido percibir que la gente está trabajando a tope, incluso un poco más de lo que dice su contrato. Tendremos que buscar un punto de equilibrio.

Ó. A.: Respecto de los colectivos artísticos, antes ha dicho que habrá que invertir recursos procurando su excelencia artística. ¿A qué se refiere? ¿A ampliar la plantilla de la orquesta?

J. F. M.: No creo que eso sea necesario según lo que me ha informado el maestro Michael Boder [nuevo director musical de la casa]. Quizás va un pelo apretada, pero no somos un teatro que practique la simultaneidad de títulos. Se tiene que invertir en formación, en crecimiento profesional. Mi objetivo es que el nivel no pare de subir. Respecto del coro, creo que el nivel ha dado un salto importante y habrá que mantenerlo y cuidarlo.

Ó. A.: En estos momentos se debería estar diseñando el nuevo contrato-programa. ¿Ha podido aportar ideas?

J. F. M.: El actual acaba a finales de esta temporada y con el comité de dirección ya estamos trabajando en una labor previa a la redacción del nuevo contrato-programa, que es la de analizar el anterior y ver qué se ha conseguido, qué no y las razones de ello. No queremos caer en objetivos ilusorios e imposibles. El comité de dirección es vital en la redacción; los objetivos se pueden conseguir en la medida en que se consigue la implicación y la complicidad de todos los directivos de la casa.

Ó. A.: ¿Cómo está afectando la crisis al Liceu?

J. F. M.: Afortunadamente, por el momento no nos afecta. Estamos viviendo una situación económica complicada, pero resisten nuestras tres fuentes de financiación: la venta de localidades y de abonos están estables, las administraciones no nos han rebajado la aportación y las empresas mecenas en algún caso han mostrado dificultades, pero si ha habido alguna pequeña rebaja se ha compensado por otra parte. Pero el Liceu entiende que no es una isla y el rigor en el funcionamiento ha de primar porque las administraciones tienen muchas otras necesidades además de la cultura.

> "Me interesa que lo que propongamos a nivel artístico se transforme en acontecimiento"

Ó. A.: Hay quien opina que producciones de los grandes teatros deberían girar por otras salas del país. ¿Está de acuerdo?

J. F. M.: Técnicamente es complicado hacer girar producciones hechas para el Liceu o el Real porque los escenarios son incompatibles, salvo escasas excepciones, y no tenemos los recursos para hacer dos versiones de nuestros montajes. El pequeño formato ya gira por España, y mucho.

Ó. A.: ¿Cómo ve el Petit Liceu? La dirección anterior disminuyó las funciones familiares y mantuvo las escolares.

J. F. M.: Seguiremos en esta línea. Quizás deberíamos producir un poco más porque quizás no estamos sacando el partido que debiéramos a un departamento que tanto ha aportado.

Ó. A.: Pero esto es otro tema que implica recursos.

J. F. M.: Sí, pero lo que se tiene que hacer son equilibrios con buenas producciones en la sala grande y en el Petit Liceu, buenas exposiciones y seguir aprovechando al máximo los recursos con los que contamos, e intentaremos contar con más recursos para estos apartados. Los tendremos que sacar de alguna parte, porque no tendremos unos recursos extraordinarios.

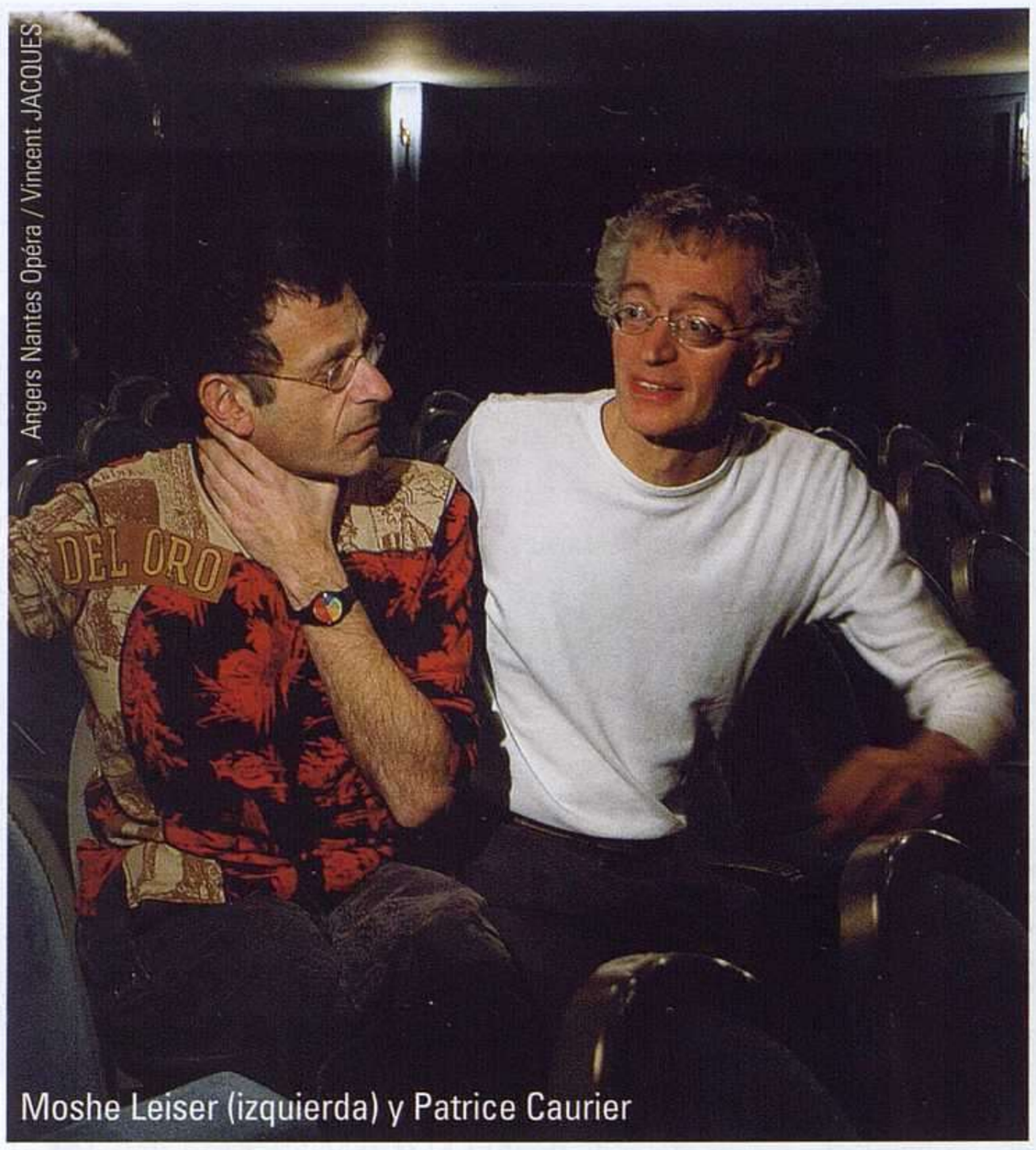
Ó. A.: ¿Qué autores le gustaría que estuvieran en la programación del Liceu en los próximos años?

J. F. M.: Me parece que el matrimonio artístico Mozart-Da Ponte es de lo más grande de la historia de la ópera; me gustan mucho *Don Giovanni* y *Las bodas de Fígaro*. Y Wagner.

Ó. A.: Autores muy bien representados aquí...

J. F. M.: Sí. Por eso estoy tranquilo como abonado que soy. Creo que este teatro ha estado haciendo una programación muy inteligente al ser ecléctica y de amplitud de miras estéticas. Se atiende el repertorio, la nueva creación y se han propuesto óperas de Britten, Janácek o Shostakovich... No ha habido una especialización, y esto en una ciudad con un solo teatro de ópera es una suerte. Al ser un teatro público tenemos que hacer repertorio y, además, divulgar obras menos comunes. La ópera que inauguró nuestra temporada, *Tiefland*, es un ejemplo.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012



Moshe Leiser (izquierda) y Patrice Caurier

© Angers Nantes Opéra / Vincent JACQUES

Patrice CAURIER y Moshe LEISER

Ópera a dúo

Estos dos directores trabajan conjuntamente sus puestas en escena desde que se conocieron en Lyon, en 1983, donde Caurier llegaba de la mano de Robert Wilson y Leiser de la de Georges Lavaudant, emérito director de teatro. En 25 años de trayectoria han conseguido construir juntos un palmarés considerable centrando su trabajo en el respeto a la voluntad del autor expresada en la partitura, y sin reparos a la hora de innovar en la dramaturgia. **Por Jaume ESTAPÀ**

Muy al margen de las formas convencionales y atraídos por los bajos fondos, respetan también la elegancia clásica donde la haya; nunca ceden a la tentación de amueblar con eventos de poca monta los planos traseros del escenario que distraen al público de lo esencial. En 2007 la crítica francesa premió con justicia su puesta en escena de *Jenufa* (ver ÓPERA ACTUAL 99) y su reciente *Tosca* de Nantes ha sido recibida con un éxito formidable en el que quedó demostrado, una vez y para siempre, que el aria *"Vissi d'arte"* se halla en perfecta continuidad con la violencia del segundo acto. A cada pregunta uno completa las explicaciones del otro, y si en múltiples ocasiones se cortan la palabra, no se contradicen nunca.

ÓPERA ACTUAL: ¿Qué dificultades tiene trabajar a dúo?

PATRICE CAURIER: La puesta en escena representa un peso enorme sobre las espaldas de quien lo realiza. Compartirlo con alguien lo hace más llevadero y así, de paso, se evita el *narcisismo* frente al director musical y los cantantes. Ser dos nos obliga a comentar las ideas que van surgiendo, a trabajarlas juntos, y aunque los dos tenemos un carácter apasionado, llegamos siempre a encontrar *la* solución. Por descontado ello sería imposible sin, de antemano, estar ambos de acuerdo sobre una visión general de la obra; ser amigos o no serlo no es ninguna ayuda para llegar a un buen resultado.

Un momento de la reciente *Tosca* de Nantes

© Angers Nantes Opéra / Jef RABILLON

Ó. A.: ¿Cuál es el método que utilizan habitualmente?

MOSHE LEISER: Tomamos siempre como base lo que el autor ha dicho y también *lo que ha querido decir*, e intentamos lograr que el público lo perciba de la forma más clara y contundente posible. Nos preocupa respetar lo que el autor –que, en general sabía perfectamente lo que hacía– ha plasmado en la partitura: nuestro punto de partida es siempre la música. Sin este pensamiento musical hecho por el compositor no puede haber ópera. Nuestro trabajo consiste en hacerlo revivir a cada ocasión.

Ó. A.: ¿Cuenta menos el libreto?

P. C.: ¡En absoluto! Cuando Floria Tosca, por ejemplo, al principio dice *"Mario!"* tres veces es porque la puerta de la iglesia está cerrada y oye voces. Es una mujer enamorada y, todo impedimento para acceder a su amado le parece insoportable; música y texto van íntimamente unidos pues al tiempo, los violines en un *pizzicatto* expresan la angustia de esta mujer enamorada afrontando una situación de peligro.

Ó. A.: ¿La lectura atenta de la partitura es su principal método de trabajo?

M. L.: Éste es el comienzo. Viene luego la pregunta siste-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

mática del *¿por qué?* Es en la respuesta a los numerosos *¿por qué?* que suscita una lectura atenta en la que, poco a poco, salen a relucir las intenciones del autor. Sorprende la coherencia de tales respuestas en las obras de grandes autores que han buscado desde siempre lo esencial, y así se alcanza en profundidad la o las ideas generales de una obra. Sólo a partir de ese momento podemos trazar las grandes líneas de lo que será la producción. La ayuda del escenógrafo será fundamental en el paso que sigue.

Ó. A.: Requerirá de un gran trabajo de preparación...

P. C.: Este trabajo es necesariamente enorme y, a la vez, muy *rentable*. Poco a poco irán interviniendo en el proyecto otros artistas. Cada uno aportará su contribución. Durante este período todos deben contribuir a la realización de la idea fundamental del autor. Cuanto mejor preparada esté la idea de base, habrá menos dispersión y una mejor coherencia de las indispensables aportaciones de todos. Cuidar los detalles es muy importante, ciertamente, pero lo que realmente importa es que la producción *suene* lo *justo*, pues allí está la belleza. Sin una preparación adecuada los detalles imaginados no serán coherentes.

Ó. A.: No parecen dejar mucho espacio a los demás artistas en sus opciones.

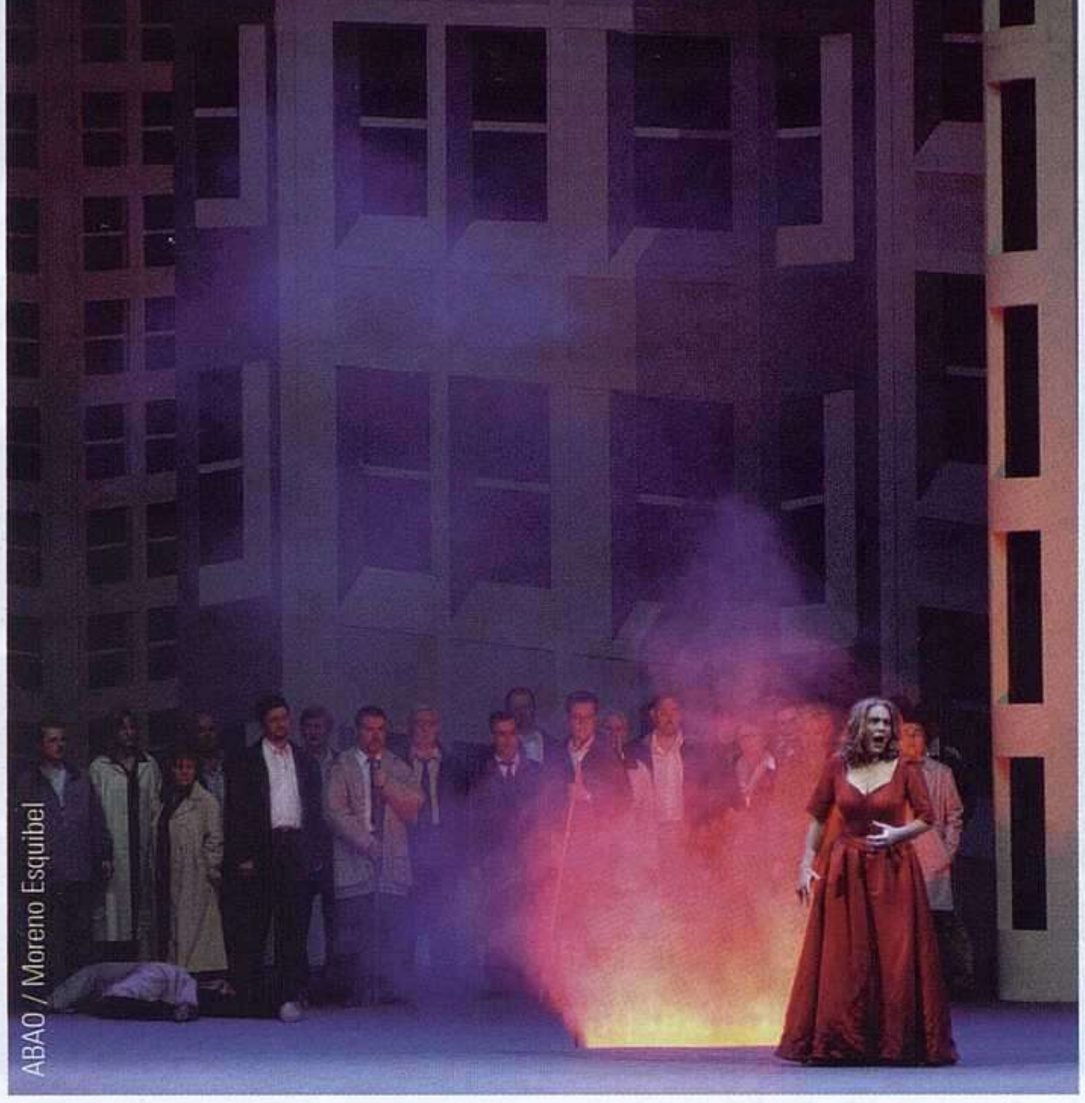
M. L.: No debe haber ningún espacio reservado para tal o cual artista. Trabajamos mucho con el director musical y con los cantantes, porque entendemos que lo que hacemos no es para nosotros mismos, porque nos ponemos al servicio de la obra. Las opciones definidas para la base dramatúrgica de la puesta en escena tienen una gran influencia, por ejemplo, en la manera de cantar cada personaje. Si el cantante interpreta su papel sin tenerlas en cuenta, pone en peligro la comprensión total de la obra. Los intérpretes deben cantar pensando que hasta el color de la voz adopta parte de la situación dramática y pasa por la dinámica de la acción y la palabra del libretista. La interpretación de Floria Tosca por Maria Callas, por ejemplo, es muy *justa* porque la cantante hace exactamente lo que dice la partitura. No hay duda que ella entendió los *¿por qué?* de la obra de Puccini...

Ó. A.: Sorprende que en su amplia producción no figure ningún título de un autor contemporáneo.

M. L.: En efecto. Lo lamentamos, pero es cierto que la ocasión no se ha presentado.

Ó. A.: ¿Tienen alguna preferencia a la hora de escoger por obras, autores o épocas?

Das Rheingold, montaje de Caurier y Leiser visto en Bilbao



ABAO / Moreno Esquibel

"Tomamos siempre como base lo que el autor ha dicho y también *lo que ha querido decir*"

P. C.: Daríamos la mitad de las óperas italianas por dos páginas de *Pelléas*. La otra mitad la respetamos profundamente. *L'Incoronazione di Poppea*, por ejemplo, es un monumento musical: retórica y erótica, es un canto amoral al amor escrit0 por un hombre libre, que rompiendo moldes antiguos creó la ópera que conocemos hoy. *L'Incoronazione* contiene los tres siglos de ópera que nos separan de la obra. No tenemos ningún prejuicio *a priori* contra tal o cual autor –con alguna excepción–, pero el descubrimiento real lo hacemos cuando, al amparo de una producción, trabajamos sobre la obra en profundidad.

Ó. A.: Su trabajo se ha visto en el mundo entero, poco en París y nada en la Opéra National de Paris.

P. C.: ¡Nadie es profeta en su tierra! La Bastille nos propuso *Carmen*, pero la obra no es compatible con las dimensiones de la sala y no aceptamos la invitación. Los demás teatros de París y los de provincia se prestan mucho mejor a nuestra manera de ver las cosas. Ello no impide que estemos preparando una producción para el Met de Nueva York, vale decir que no estamos contra nada ni contra nadie. Trabajamos sin agente comercial y vamos allá donde nos llaman. Nuestra *marca de fábrica* no resuena con la brillantez de tal o cual voz, ni con la mímica de tal o cual batuta y, puesto que las historias que narran las óperas hablan de desgracias, violencia y muerte las mayoría de las veces, consideramos incluso indecente poner en ellas demasiada vistosidad ornamental o vocal.

Ó. A.: ¿Y qué pasa con España?

M. L.: Algunas de nuestras puestas en escena se han representado en Madrid (*Pelléas*), Bilbao (*Das Rheingold*), Sevilla (*Die Walküre*) y Barcelona (*Butterfly*, *Hamlet*). Por desgracia los contratos han llegado siempre muy tarde y no hemos podido desplazarnos personalmente en ningún caso. Huelga decir que estamos deseosos de ir a España y, sin desvelar ningún secreto, algo se está cociendo en este sentido.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Opera Australia

Ópera en las antípodas

Lourdes MORGADES

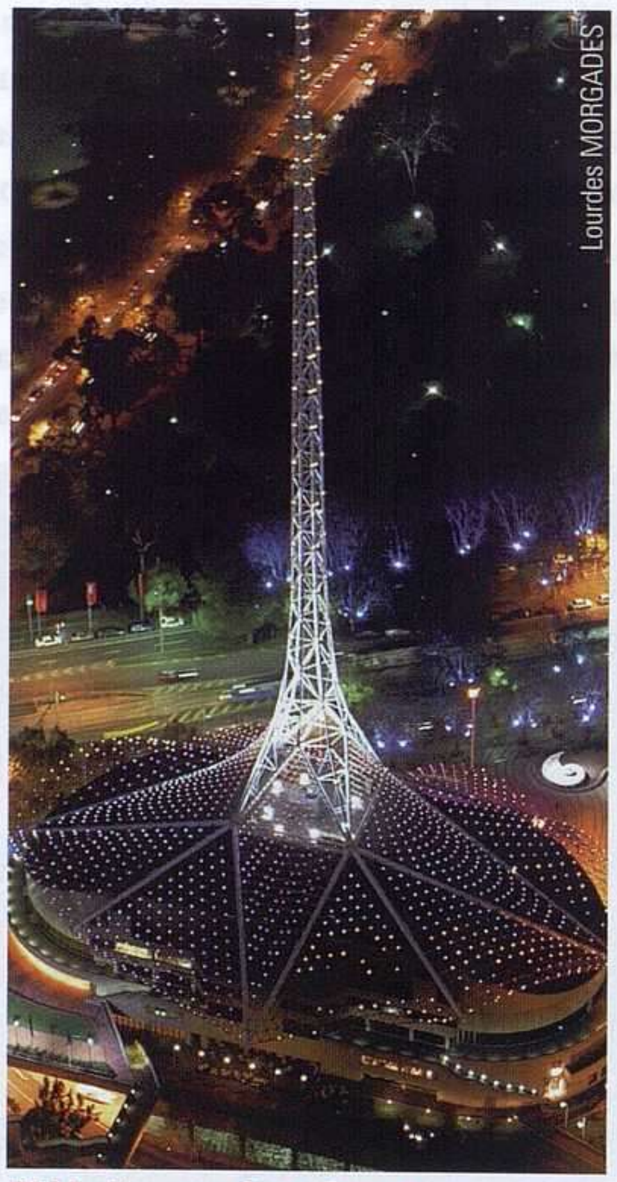
En Australia no sólo Sydney canta ópera: varias compañías se reparten por los diversos estados de este inmenso territorio en el que *Opera Australia*, el gran ente surgido de la fusión de las compañías de Nueva Gales del Sur y Victoria, se erige en el estandarte lírico del país concentrando su actividad en Sydney y Melbourne, capital cultural del país.

Por Lourdes MORGADES

Emblema y símbolo de la ciudad, el edificio de la Sydney Opera House ha conseguido situar a Australia en el mapa del mundo de la lírica incluso con mayor rotundidad de lo que logró hacerlo la gran Joan Sutherland. Pero, a menudo, las cosas no son lo que parecen; la Sydney Opera House, merced al equívoco nombre con que bautizaron al célebre edificio del arquitecto danés Jørn Utzon, ha proyectado el espejismo mundial de un teatro de ópera que, en realidad, no es exactamente eso: porque este complejo arquitectónico que sí incluye un teatro de ópera –con un limitado espacio tras el escenario, un foso de orquesta pequeño y una acústica demasiado seca–, también cuenta con una gran sala de conciertos, un teatro de prosa y varias salas de mediano y pequeño formato. Hasta ocho compañías de música, ópera, teatro y danza tienen allí la sede de sus espectáculos. Y entre ellas se halla *Opera Australia*, la compañía estandarte de la lírica australiana de la que Richard Hickox es director musical.

Con 52 años de historia, Opera Australia, originariamente *The Australian Opera Company*, nació en Sydney con vocación nacional de ofrecer representaciones líricas por todo el país, aunque básicamente las ofrece en Sydney y Melbourne, e hizo su presentación el 21 de julio de 1956 en el Theatre Royal de Adelaide con un programa homenaje a Mozart en el 200º aniversario de su nacimiento, con cuatro de sus óperas: *Fígaro*, *Don Giovanni*, *Flauta* y *Così*, de las que se ofrecieron 169 funciones en esa primera temporada. Pero pese a este generoso comienzo y a que el género lírico se introdujo en Australia en la década de 1840, el teatro musical que triunfaba en el país era la opereta, en especial las victorianas de Gilbert y Sullivan, y la ópera acusó números rojos. Las pérdidas hicieron que la compañía incluso cancelara algunas de sus temporadas. El apoyo de Sutherland y de su marido, el director Richard Bonynge, quienes en 1965 presentaron una temporada con artistas internacionales, fue determinante para la compañía, que en 1967 empezó a recibir subvención del estado de Nueva Gales del Sur, cuya capital es Sydney, y con ello aseguró su continuidad. La rubrica la puso la inauguración, en 1973, de la Sydney Opera House, que dotó a la compañía de una sede permanente para sus temporadas líricas y acceso a un público internacional (el 25% de los ingresos por venta de entradas en Sydney procede de turistas).

La ópera es un espectáculo caro y Australia un país con una tradición lírica reciente.


Lourdes MORGADES

El Melbourne Arts Center

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Ello ha repercutido en la estabilidad de alguna de las compañías que existen en el país además de Opera Australia: Victoria State Opera, creada en 1962 en Melbourne, quebró en 1996 por problemas financieros; la Ópera de Australia del Oeste, con sede en Perth, fue fundada en 1967; la Ópera Estatal de Australia del Sur, con sede en Adelaide, se creó en 1976 y tiene la reputación de ser la compañía más wagneriana del país, siendo la única que ha presentado la *Tetralogía* completa en dos ocasiones (1998 y 2004), lo que atrajo a no pocos aficionados de fuera del país; Ópera Queensland nació en 1981 y presenta principalmente títulos populares, operetas y *musicals*; y la reciente Victorian Opera, auspiciada por el Gobierno del estado de Victoria, que se presentó en Melbourne en 2006.

La quiebra de la Victoria State Opera propició la expansión de Australian Opera, que se fusionó con la compañía desahuciada –Melbourne es, con dos millones de habitantes, la segunda ciudad de Australia y su capital cultural– y creó en 1996 Opera Australia que, con sede en Sydney, organiza las temporadas líricas de ambas ciudades casi siempre con producciones propias –apenas coproduce– y con un núcleo fijo de cantantes locales y un número reducido de extranjeros, cuya presencia está limitada por una normativa federal que impone *cuotas* de artistas australianos a todas las compañías. Además organiza giras por varias ciudades con títulos populares y en montajes de pequeño formato y repartos de jóvenes cantantes, así como funciones escolares. En total, más de 600 representaciones al año en una temporada continua que se alterna en la Sydney Opera House con orquesta propia, la Australian Opera & Ballet Orchestra, y en el Arts Centre de Melbourne, con la independiente Victoria Orchestra.

Pescadores de perlas en el Sydney Myer Music Bowl, de Melbourne

Presupuestos saneados

En momentos de crisis económica como el actual, la salud financiera de Opera Australia podría ser la envidia de cualquier empresa: el balance de 2007 arrojó un superávit de 1,9 millones de euros de un presupuesto de 34,7 millones, de los que 11,2 corresponden a subvenciones del Gobierno federal y los estados de Nueva Gales del Sur y Victoria. Superávit que ha engrosado la reserva de fondos de la compañía, que asciende a 6,2 millones de euros, creada para garantizar su futuro en épocas adversas.

No hace tanto tiempo que en lugar de superávit el balance arrojaba déficit. Basta con remontarse a 2002 y 2003, años que culminaron con números rojos, lo que obligó a recortar programación y a no renovar el contrato de la entonces directora musical, la australiana Simone Young, cuya ambición artística para la compañía no era la que Opera Australia podía ofrecer. Se fichó para sustituirla al británico Richard Hickox, quien asumió la dirección musical en 2005 y a quien ya se ha renovado contrato hasta 2012, y la programación viró hacia títulos más atractivos para el gran público y se aumentó su número de representaciones. Además se han introducido en la programación las operetas de Gilbert y Sullivan –*El Mikado* en 2009 con 25 funciones en Sydney– y *musicals* como *My Fair Lady*, que abrió este año la temporada de otoño en Melbourne y la de invierno en Sydney con las localidades agotadas para las 33 funciones ofrecidas en ambas ciudades, y *A Little Night Music* programada en Melbourne el año próximo con 26 funciones. Los estrenos de nuevas óperas, que desde principios de la década frecuentaban la programación, se congelaron en 2005. La nueva Victorian Opera de Melbourne ha tomado el relevo en el apoyo a la creación lírica.

Las críticas a la nueva política de programación han arreciado y algunas, procedentes de cantantes que han pertenecido a la compañía, han disparado contra Hickox, a quien acusan de "empujar hacia el abismo de mediocridad" a Opera Australia. El presidente de la compañía, Gordon Fell, un alto ejecutivo del mundo de las finanzas, se ha apresurado a afirmar públicamente que confía plenamente en el equipo directivo y Adrian Collette, el director ejecutivo, advirtió el pasado agosto en la presentación del nuevo curso que "la temporada incluye suficientes títulos para satisfacer a los puristas"...

La temporada 2009 se inicia el 30 de diciembre en la Sydney Opera House con *Madama Butterfly* (23 representaciones) e incluye, en Sydney y Melbourne, dos programas dobles con *Cavalleria rusticana* y *Pagliacci* y *Dido and Aeneas* y *Acis y Galatea*, *La flauta mágica*, *Lady Macbeth de Mtsensk*, *Aida*, *Werther*, *Manon Lescaut*, *Fidelio*, *I Capuleti e i Montecchi*, *Così fan tutte*, *Peter Grimes*, *El Mikado*, *A Little Night Music* y *Un tranvía llamado deseo*, de André Previn, cuya programación ha suscitado reprobación al tratarse de una ópera contemporánea de un estadounidense cuando los compositores australianos aguardan cola para ver estrenar o reponer las suyas.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Die Winterreise

La *ópera* más famosa de Franz Schubert

Marcus Eiche en el inolvidable *Winterreise* montado en el Liceu por el desaparecido Santiago Palés

Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

El 19 de noviembre se cumplen 180 años de la muerte de Schubert, genio que, a pesar de su corta vida, superó el millar de composiciones, sin olvidarse nunca de la ópera. Pero su música para el teatro ha sido eclipsada por sus casi setecientos *Lieder* en los que se unen texto, música y emociones. Su obra más aplaudida y grabada es su sobrecogedor *Winterreise*, viaje en el que la identificación de la Naturaleza con el sufrimiento humano alcanza proporciones de tragedia. Es, sin duda, su *ópera* más famosa.

Por Verónica MAYNÉS

Die Winterreise (*El Viaje de invierno*, 1827) ejemplifica el ideal estético del Romanticismo, la unión perfecta entre música y poesía. En este viaje, compuesto cuando el músico era consciente de que se acercaba al final de su existencia, culmina la trayectoria *liederística* de un autor que se despide de la vida de forma conmovedora; Franz Peter Schubert (1797-1828) vio en los poemas de Wilhelm Müller el argumento y la atmósfera adecuados para escribir un ciclo de canciones que coincidieran con su estado anímico. Con *Die Winterreise*, el músico se convierte en abanderado del hombre romántico y deviene símbolo de la humanidad en su fatigoso viaje por el sufrimiento y las emociones, absorbiendo todas las tendencias sentimentales y estéticas contemporáneas. El artista-caminante busca el consuelo en la contemplación mística de la naturaleza, que presenta un desolador paisaje de gélida soledad, el mismo que habita en el interior del protagonista. El tema del *viaje a ninguna parte* y el eterno vagabundear –aquí provocado por el desengaño amoroso–, forma parte del imaginario romántico alemán, con numerosos ejemplos en música, literatura o pintura.

El hombre romántico necesita volver a sus orígenes, huir del mundo civilizado y rebelarse contra el orden establecido; se ha ido separando de la Naturaleza y necesita volver a ella, recuperar ese estado salvaje en el que aún no estaba corrupto y manipulado. El hombre romántico es infeliz, se consume por el deseo y huye del mundo anhelando siempre lo inalcanzable y viviendo en una eterna melancolía: es incapaz de vivir el presente. La atmósfera pesimista domina en *Die Winterreise*, una suerte de desalientos anímicos que se traducen en la tonalidad menor al referirse al tiempo presente: cualquier evocación del pasado se realiza con la tonalidad mayor.

El viajero-poeta protagonista de este ciclo resume la esencia del *Weltschmerz*, un dolor universal representativo, simbólico, compartido: un mal romántico y enfermizo que ya había anticipado Goethe en 1774 en su *Werther*, que aquejará a toda una generación y que Massenet plasmará en ópera. Este dolor se aprecia en el trabajo del tándem Müller-Schubert y en la unión de poesía y música con la expresión de lo inexpresable, de la soledad del individuo en el centro del universo, de la imposibilidad de lucha contra el destino y del predominio del elemento subjetivo, todo ello articulado alrededor de la Naturaleza. El caminante busca refugio en el paisaje natural que se corresponde con el psicológico-afectivo, estableciéndose un paralelismo entre los estados psíquicos del protagonista y el aspecto desolador del paisaje invernal. La música describe a la perfección las inflexiones del texto, íntima relación cuyo fin es hacer llegar al oyente hasta la última sutileza literaria. El tratamiento del acompañamiento pianístico es uno de los grandes logros del *Winterreise*, no sólo por su belleza, sino por el juego psicológico que hay tras su estructura rítmico-melódica: en la frontera del lenguaje, cuando las palabras se vuelven insuficientes para describir un concepto o un sentimiento profundo, el piano despliega sus infinitas posibilidades para describir aquello que el texto no puede. *Die Winterreise* es un periplo sin retorno por el invierno interior de Schubert, el viaje de un artista desencantado que se encamina hacia la muerte, la liberación definitiva.

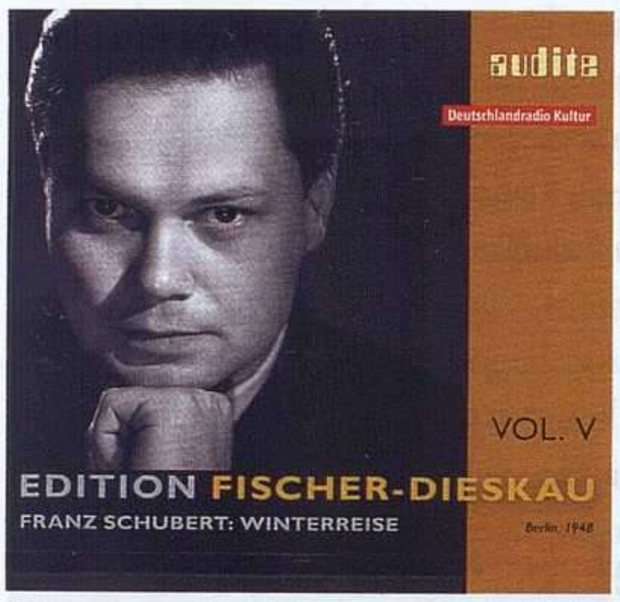
Extensa discografía

Ningún otro ciclo *liederístico* ha sido tan interpretado y grabado como *Die Winterreise*, con algunos ejemplos

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

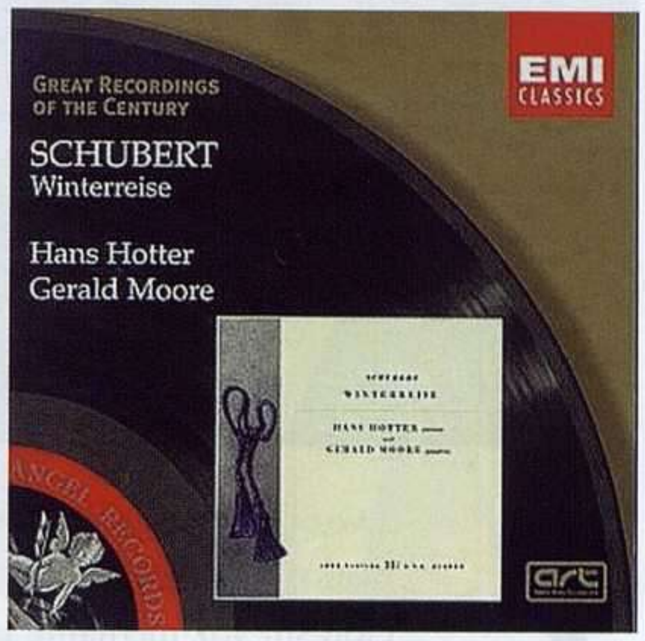
hoy situados en lo más alto de la historia discográfica. Las grabaciones superan el centenar, aunque hoy muchas no se encuentran en el mercado. El primer intérprete de *Die Winterreise* fue Johann Michael Vogl, también fallecido un 19 de noviembre, pero de 1840. Casi treinta años mayor que Schubert, este personaje extravagante se convirtió no sólo en su amigo, sino también en un segundo padre, siendo el primer difusor de su obra. Escrito para tenor, *Die Winterreise* cuenta también con versiones para barítono, barítono-bajo, bajo y mezzo. Entre las más antiguas sobresale la conmovedora lectura que el barítono Gerhard Hüsch realizó en 1933 junto al pianista Hans Udo Müller, testimonio de ciertos cánones interpretativos (History, 2001); inolvidable es el registro que Peter Anders realizó en 1945 con Michael Raucheisen para Deutsche Grammophon, hoy disponible en CD. Hermann Prey fue, sin lugar a dudas, uno de los grandes *liederistas* del siglo XX, y como muestra, sus lecturas del ciclo invernal que atestiguan su enorme entidad artística, grabadas en 1962 y 1973 (Emi y Philips). Olaf Bär cuenta con un extraordinario registro de *Die Winterreise* efectuado en 1989 junto a Geoffrey Parsons, lectura de discurso único y apasionado, virtudes que secunda el también barítono Bernd Weikl en su registro de 1994 (Nightingale), con Helmut Deutsch.



Imposible no referirse a quien ha sido el *liederista* por antonomasia y uno de los más importantes difusores del género, el barítono Dietrich Fischer-Dieskau, quien ha logrado portentosas interpretaciones que destacan por el juego magistral de las inflexiones dinámicas, la excelente articulación y la profundidad psicológica. El sello Urania editó en 2004 un *Winterreise* de un Fischer-Dieskau veinteañero que sorprendía por su madurez artística. Míticos son sus registros junto a Gerald Moore, como el de 1955 o el de 1963 (Emi en 2002 y 2004). Jörg Demus fue *partenaire* musical de Fischer-Dieskau en un registro de 1966 a la altura y hondura de sus antecesores, como también excelente es el viaje invernal que realizara junto a Alfred Brendel en 1986 (Philips, 2001).

Más escasas son las lecturas para bajo, con la de Kurt Moll a la cabeza, acompañado por Cord Garben (Orfeo, 1983).

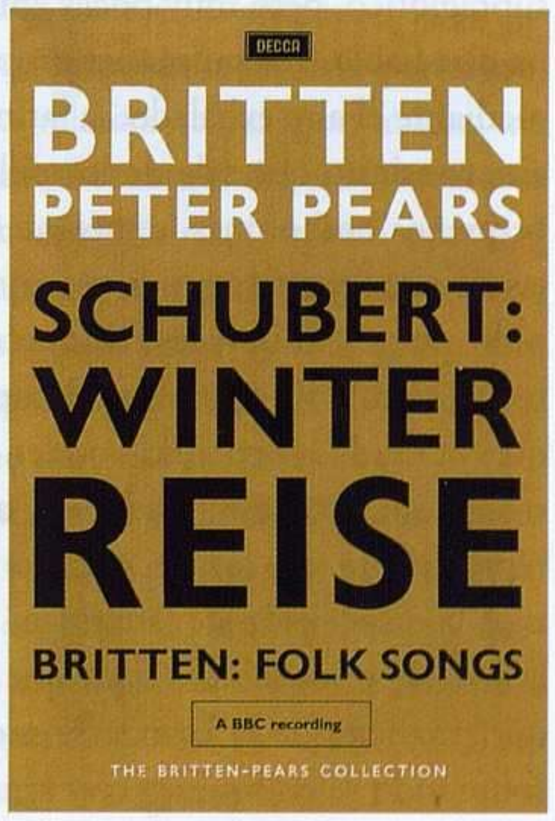
De las versiones para voz femenina, destaca la que Christa Ludwig grabó con James Levine (1988, DG), y la de Brigitte Fassbaender con Aribert Reimann (1999, Emi), ambas de exquisita expresión poética. Entre los barítonos de última generación sobresale Matthias Goerne con un pianista de lujo –Alfred Brendel– (Decca, 2004), y la de Christian Gerhaher acompañado por Gerold Huber (Arte Nova, 2004) en un triple estuche dedicado a los ciclos de Schubert. Para amantes de la instrumentación original, nada más indicado que el registro del tenor Christoph Prégardien con Andreas Staier y su pianoforte vienés de 1825, una de las más bellas, matizadas y apasionadas lecturas del ciclo. También valiosa es la ejecución del tenor Hans Jörg Mammel y su acompañante Arthur Schoonderwoerd, quien pone su pianoforte vienés de 1810 en sintonía con la voz para ir más allá de lo escrito.



Pero el cantante que ha representado más conmovedoramente al viajero sin rumbo es Hans Hotter, sobrecogedor en la dimensión conferida a la palabra. History recuperó en 2001 el registro que realizó junto a Michael Raucheisen en 1942, simbiosis artística que repitió experiencia el siguiente año –Preiser Records–, alcanzando con su ejecución una de las más hermosas grabaciones de la historia. Artista de insuperables dotes expresivas, Hotter formó con Gerald Moore un extraordinario dúo como se aprecia en la grabación de 1955 (Emi, 1999). El barítono se convierte aquí en el viajero que canta con el corazón herido, alcanzando su lectura proporciones de tragedia hasta que acaba la desesperada marcha, manteniendo el pesimismo y recreando como nadie ha logrado un gélido universo de ánimo que destroza el alma. En 1966 Hotter grabó junto a Eric Werba un *Viaje* invernal de menor solidez técnica, pero con la misma profundidad.

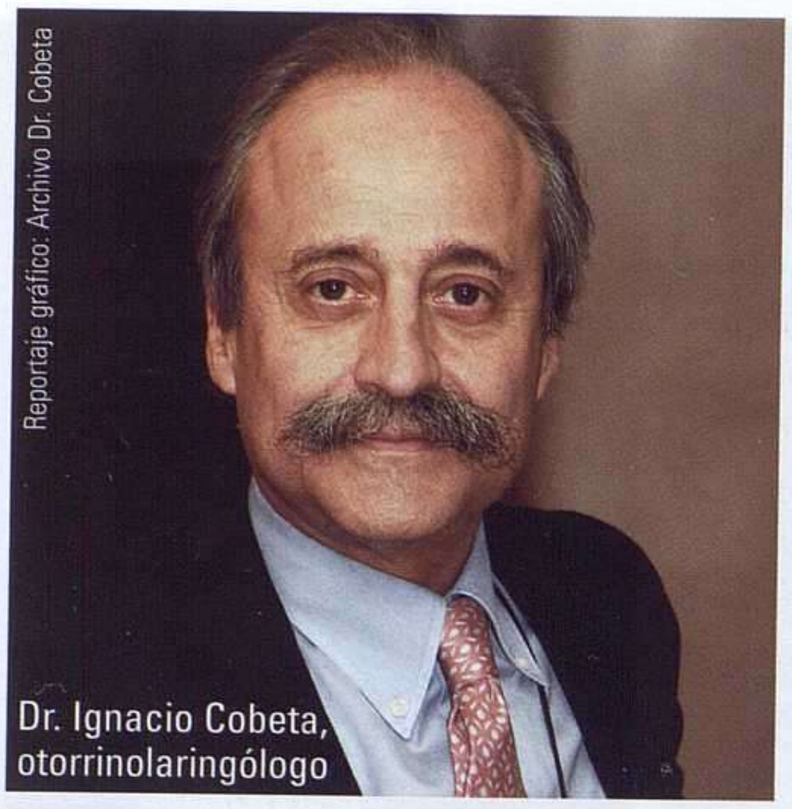
También en DVD

El ciclo suele ser representado teatralmente, convertido en ópera de cámara, tal y como sucedió en el Liceu hace unas temporadas. Cuatro versiones para DVD superan el sobresaliente en cuanto a belleza de expresión y puesta en escena: la del tenor Ian Bostridge y el pianista Julius Drake (Warner, 1997), la del barítono Thomas Quasthoff y Daniel Barenboim (DG, 2005), la inolvidable lectura que Fischer-Dieskau y Brendel realizaron en 1979 –TDK, 2005– y la imprescindible interpretación teatralizada que Peter Pears grabó junto a Benjamin Britten para Decca en 1970 (en DVD en 2008). Una traducción fidedigna de los poemas originales es la extraordinaria edición que Fernando Pérez Cárceles ha hecho para Hiperión, la única fiable y respetuosa con el original.



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

El misterio del canto (1)


Reportaje gráfico: Archivo Dr. Cobeta

Dr. Ignacio Cobeta, otorrinolaringólogo

La fisiología de la voz

ÓPERA ACTUAL comienza con este artículo una serie de reportajes a cargo del Dr. Ignacio Cobeta –otorrinolaringólogo consultor del Teatro Real de Madrid–, quien revisará los mecanismos de producción de la voz haciendo especial referencia a aquello que caracteriza la voz de los cantantes; también se tratarán la patología de la voz cantada y la importancia que tiene en el desarrollo de los jóvenes profesionales y en el trabajo diario de los profesores de canto; por último se intentará orientar sobre las condiciones físicas que se requieren para ser cantante y se ofrecerán algunos consejos útiles para mantener la voz sana.

La voz humana es el vehículo para el lenguaje hablado, aunque también puede haber comunicación sin voz mediante la escritura, los signos, la mímica o el movimiento. La forma más utilizada de comunicación en el género humano es mediante la palabra, para lo que se requiere que una persona emita la voz y otra reciba y procese el sonido vocal y lo interprete utilizando el mismo código. Otra forma de comunicación es mediante la expresión artística, como la música, que puede crear estados anímicos que potencien nuestras emociones e incluso las modifique. Cuando se unen la voz y la música asistimos a la forma de expresión más singular de la especie humana que en muchas ocasiones puede llegar a conmover. A esta forma de expresión es a la que vamos a dedicar esta serie de artículos.

La voz humana no se produce en un lugar único del organismo, aunque la laringe tiene un papel predominante. Para emitir la voz son necesarios también el aire y la modulación articulatoria. En realidad, el sonido vocal es una vibración aparentemente ordenada del aire. El sistema vocal consta de tres elementos: los pulmones, la laringe y el tracto supraglótico. Pero también requiere de un cerebro desarrollado que coordine los movimientos musculares y que sea sustento del lenguaje. Muchas especies animales tienen pulmones, laringe y tracto supraglótico, pero muy pocas emiten sonidos vocales y ninguna otra habla. Los pulmones proporcionan la fuente de energía mediante el aire exhalado; la laringe transforma la corriente de aire continuo que sale de los pulmones en pequeños borbotones, semejantes a burbujas de aire, que se introducen como un sonido pobre, uniforme y monótono en el tracto vocal. El tracto vocal supraglótico, que va desde las cuerdas vocales en el centro del cuello, hasta los labios, al cambiar rápidamente de forma porque modificamos la disposición de la laringe, la faringe, la lengua y los labios, hace que el sonido que proviene de la laringe se modifique y sobre todo se enriquezca con armónicos.

Existen algunos hechos que nos ayudarán a entender mejor lo expuesto anteriormente: ciertas lesiones cerebrales, como accidentes cerebrovasculares o tumores, limitan e incluso anulan la capacidad de hablar, proporcionándonos la evidencia de la necesidad de la coordinación cerebral. Si a una laringe disecada, en un ejercicio experimental, le introducimos una corriente de aire y aproximamos las cuerdas vocales, se produce un sonido semejante al vuelo de un mosquito en las laringes pequeñas y al de un moscardón en las laringes grandes; este sonido inicial se transforma en un sonido vocal rico y lleno de matices al atravesar el tracto supraglótico. Finalmente pensemos que al decir las diferentes vocales (a, e, i, o, u) en el tono habitual de cada uno, las cuerdas vocales vibran igual, de la misma manera, pero cambiamos la forma y longitud del tracto vocal: con la i llevamos los labios hacia atrás y subimos la laringe (acortando) y con la u llevamos los labios hacia delante y bajamos la laringe (estirando) el tracto vocal.

Morfología del sistema vocal

Al hablar, pero sobre todo al cantar, ponemos en acción partes de nuestro cuerpo que van desde la pelvis hasta la base del cráneo. El sistema respiratorio proporciona la energía necesaria, pero cuando necesitamos una mayor presión para dar más volumen o más facilidad a la voz empleamos la musculatura abdominal. La laringe es el órgano principal del sistema vocal y dentro de ella las cuerdas o pliegues vocales son lo más importante (figuras 1 y 3). La laringe es casi rígida en la parte externa porque la forman dos cartílagos principales (tiroides y cricoides) que le dan soporte y protección; la parte más interior es mucosa, semejante a la del carrillo; en reposo las cuerdas son blandas, casi gelatinosas, dispuestas para la vibración (como los labios de un trompetista). La laringe y las cuerdas tienen músculos intrínsecos que modifican su forma y su consistencia. Las cuerdas vocales son dos, derecha e izquierda, que están unidas por la parte anterior (comisura anterior), separándose

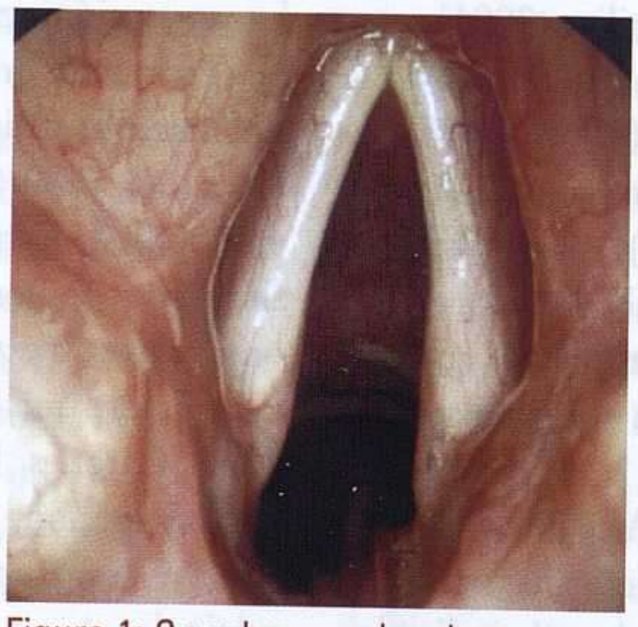


Figura 1: Cuerdas vocales de un tenor

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

por detrás (como al abrir unas tijeras). Para respirar las cuerdas vocales se separan y para hablar o cantar se unen en el centro y vibran. El borde libre de las cuerdas, donde contacta una con otra, debe ser liso, recto y sin cambios de tejidos; la mayoría de las lesiones que producen alteraciones de la voz, especialmente en la cantada, asientan en este lugar. Unir y separar las cuerdas se hace mediante la contracción de dos pequeños músculos que mueven los cartílagos aritenoides, en los que se insertan las cuerdas. Las cuerdas vocales tienen capacidad para estirarse y disminuir su masa relativa (sonidos agudos), para acortarse y aumentar su masa relativa (sonidos graves) y para aumentar su tensión (volumen alto).

Vibración vocal

El hecho más notable de la producción vocal es la vibración de las cuerdas. Sin vibraciones no hay sonido vocal: puede haber en todo caso susurro, sólo aire modulado; si las vibraciones son irregulares o se bloquean hay disfonía. El mecanismo por el que vibran las cuerdas se conoce desde 1958 como la teoría aerodinámica-mioelástica (Van den Berg). Para iniciar el sonido de la voz las cuerdas deben aproximarse a la línea media y contactar entre ellas, cerrar la laringe, de forma que el aire al salir encuentre ese pequeño obstáculo y aumente algo su presión por debajo de ellas; ese aumento de presión hace que las cuerdas se separen ligeramente desde abajo hacia arriba y que pase una *burbuja* de aire; el aire pasa a mayor velocidad entre las cuerdas que la velocidad que trae por la tráquea (por ser el paso más estrecho); esa mayor velocidad de paso crea una presión negativa entre las cuerdas por lo que las aspira hacia el centro, cerrando nuevamente el paso y preparándose para volverlas a abrir. Ese vaivén de vibraciones sucesivas constituye el *ciclo vocal* (figura 2).

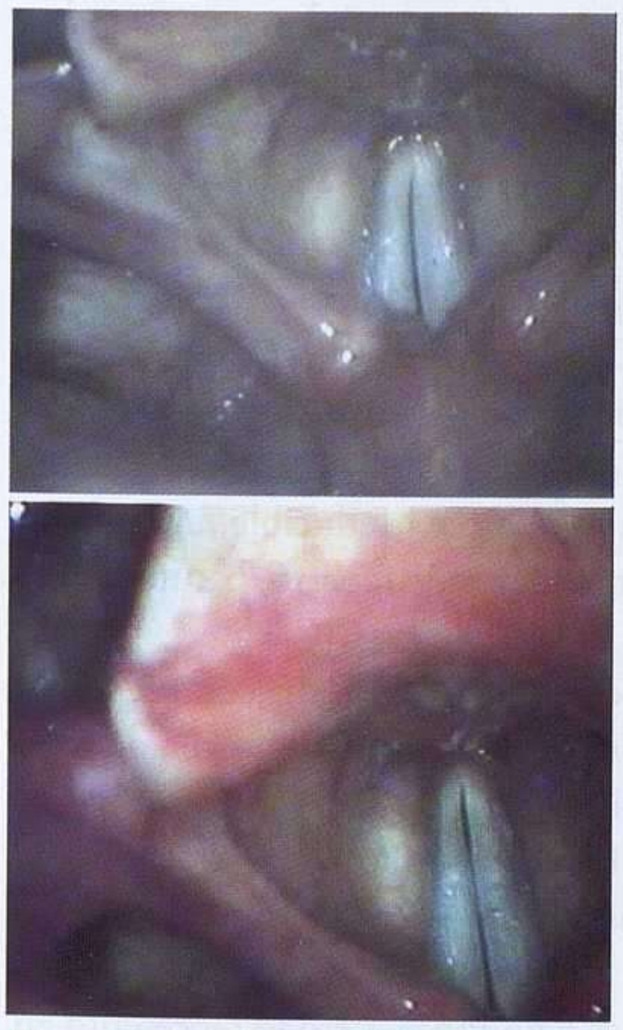


Figura 3: La misma laringe emitiendo un sonido grave (cuerdas cortas) y uno agudo (cuerdas alargadas)

Las tres cualidades fundamentales de la voz humana son **intensidad**, **tono** y **timbre**. La intensidad es la percepción del volumen de la voz y puede variar dependiendo de la cantidad de energía que apliquemos en su producción, o lo que es lo mismo, de la presión subglótica o fuerza que le proporcionemos a los pulmones *exprimiéndolos* con los músculos espiratorios y con los músculos abdominales (el diafragma es únicamente músculo inspiratorio); cuanto mayor es la presión del aire mayor será el volumen de la voz, pero también será mayor la contrapresión que debe ejercer la laringe, con lo que a volúmenes altos aumentará la posibilidad de lesión vocal. La intensidad también depende de una buena colocación del tracto vocal, con lo que algunas personas con menor esfuerzo consiguen igual volumen. El volumen varía desde los 25-30 decibelios de la voz susurrada hasta los 110-115 decibelios de un cantante con buenos *formantes*. El volumen habitual de la voz es de 70 decibelios.

El tono es la percepción de la frecuencia. En condiciones normales la voz de la mujer tiene unos 225 ciclos/segundo y la del varón 125 ciclos/segundo. La extensión normal de la voz es de dos octavas, aunque los cantantes tienen dos octavas y media, y algunos alcanzan hasta las tres. Al aumentar la longitud de la cuerda vocal aumenta también la tensión por estiramiento y disminuye la masa relativa (masa por unidad de longitud) con lo que aumenta la frecuencia del ciclo vocal y se emite una nota más aguda. Al disminuir la longitud ocurre el fenómeno contrario (acortamiento, aumento de masa relativa y menos vibraciones) con lo que la nota es más grave. Sin estirar ni acortar las cuerdas nos sale la frecuencia fundamental, el tono básico de cada uno para la voz hablada.

El timbre es el resultado final del sonido de la voz al atravesar todo el tracto vocal: es la voz que percibimos en los otros, lo que nos hace reconocerla, aspecto fundamental en un cantante. Si las voces se parecen entre padres e hijos o madres e hijas es porque la faringe, lengua, boca, etc., se asemejan como se asemejan los rasgos faciales. * **Dr. Ignacio COBETA**

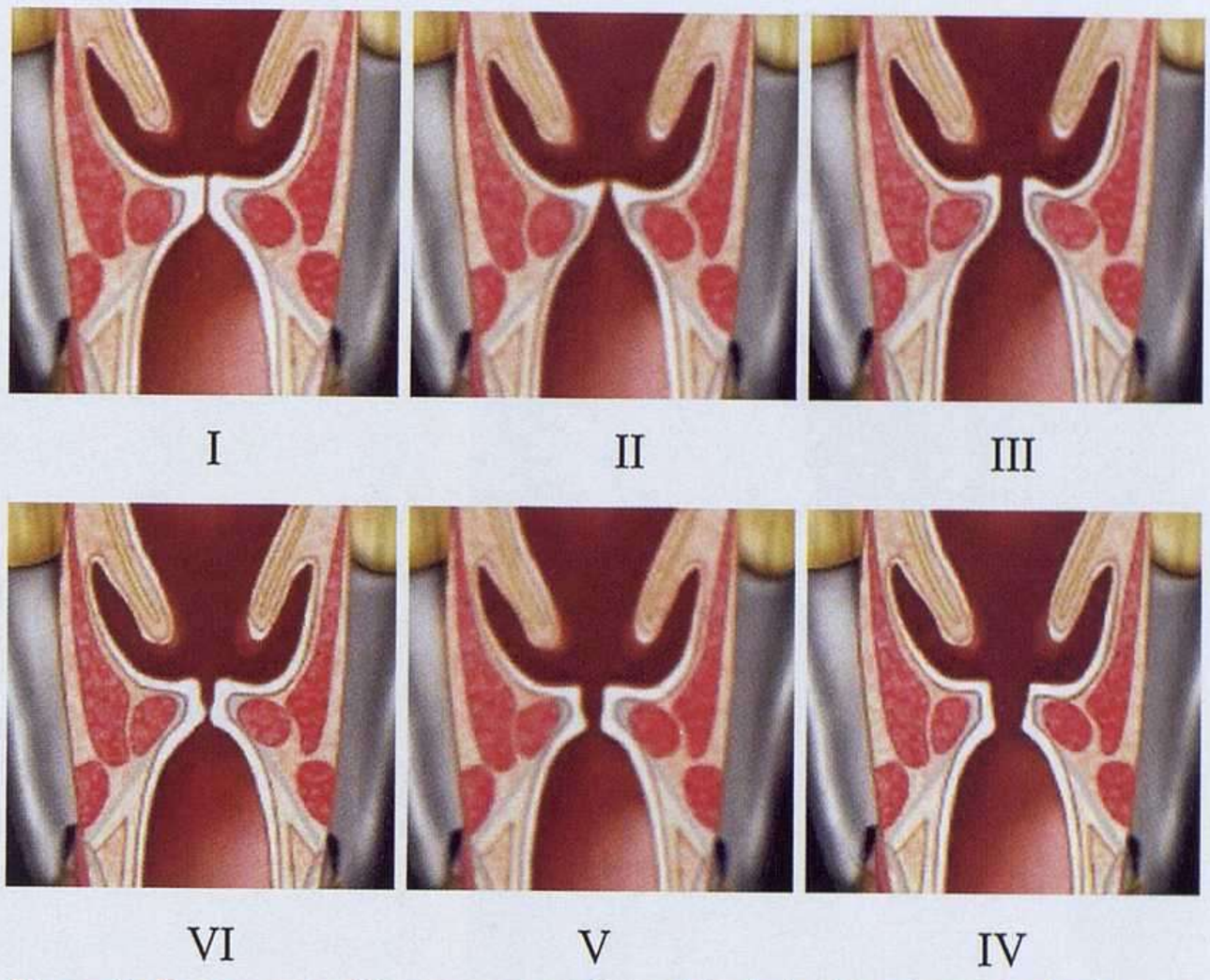
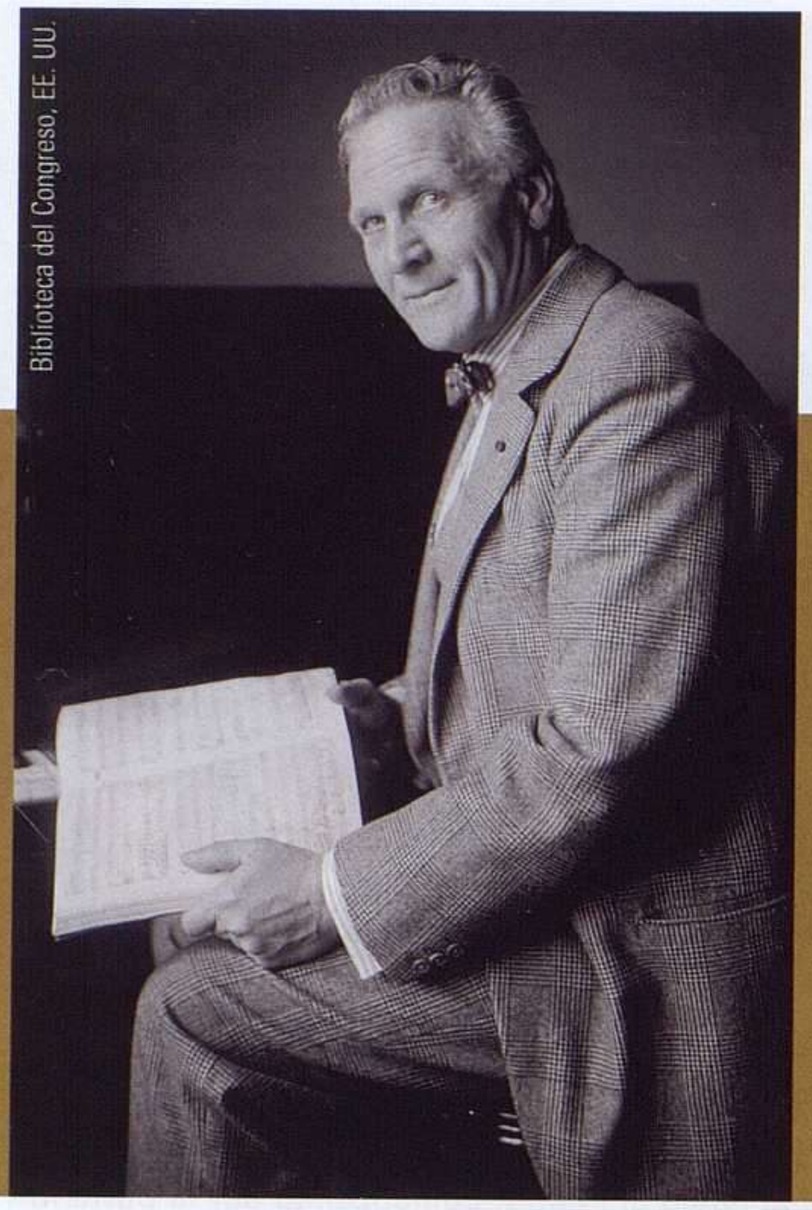


Figura 2: Representación en un corte frontal de la laringe durante el *ciclo vocal* (siguiendo el sentido de las agujas del reloj). I: cuerdas vocales cerradas; II: aumenta la presión y las cuerdas se separan; III: cuerdas separadas; IV, V y VI: las cuerdas son aspiradas hacia el centro, comenzando por la parte inferior, hasta que se cierran nuevamente y comienza otro ciclo

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Feodor CHALIAPIN


Biblioteca del Congreso, EE. UU.

Ecos y recovecos de un gran bajo

Si hablando de fenómenos vocales de la primera mitad del siglo XX, el director de orquesta Tullio Serafin se refirió a la terna formada por Callas-Caruso-Ruffo, no es menos cierto que Feodor Chaliapin (1873-1938) puede engrosar la lista con parejos méritos. Medios (vocales, técnicos, expresivos) nunca le faltaron, y merced a su talento visionario y al modo en que trascendió sus propias dotes y limitaciones, llegó a activar él sólo la palanca de la Historia, logrando unos resultados artísticos únicos, al tiempo que mayor fama y emolumentos para los futuros representantes de su cuerda.

Por Joaquín MARTÍN DE SAGARMÍNAGA

Es sorprendente que un bajo llegara tan arriba en un tiempo dominado por las proezas vocales de tenores y sopranos, que en torno a 1890 eran muchos y buenos. Y aún lo es más considerando las estrecheces de su medio social –una aldea de Kazan–, en una familia cuyo padre trabajaba de mísero modo y se envenenaba bebiendo vodka, aunque su luego famoso hijo confesara que ese alcohol, o el más dulce *kvass*, mitigaban la mezquindad de unas vidas necesitadas con urgencia de un punto de fuga.

Tampoco Chaliapin lo tuvo fácil en sus inicios, entusiasmado por el teatro de modo casual, y embarcado en vagabundeos sin cuento. Entre otras cosas, fue copista "entre los más inveterados borrachos que vi en mi vida" –como dice en el relato de la suya propia, un sencillo volumen editado en español en 1977, en Buenos Aires– para hacer oír su voz en Perogrado o Novgorov y conquistar una fama que entonces no era un café instantáneo y durante mucho tiempo le esquivó, sin traspasar los muros rusos.

Amigo de Maksim Gorki (educado en un fango similar y autor de obras como *Los ex hombres*, pesimista retrato de la condición humana, de temática violenta y estilo endurecido), Chaliapin asimiló la palabra y el gesto de los grandes trágicos de su tiempo –actores y autores–, y con su amor por todo lo ruso y una inveterada facilidad para aprender nuevas partituras, de la que se jactaba, llevó a cabo una revolución musico-teatral, fundiendo en su arte ambos aspectos de modo inseparable, y vertiéndolos, entre mil ejemplos, en la aplanada recitación dargomizhkiana, o en esa declamación continua afín a la prosodia de su lengua del oscuro y genial Musorgsky, al que llegó a conocer y cuya muerte le dolió en lo más hondo.

Por eso tenía esa hondura su Boris Godunov, y explica que en su amplio legado discográfico, lleno de zares y reyes, de barberos, hidalgos y brahmanes, Boris fuera siempre la gema más refulgente, su joya sin majórica. De ese Boris el cenit era la muerte, uno de aquellos instantes de dolor irresistible, y tal vez el más conmovedor. Por tanto es una suerte que el fragmento se haya conservado en una pionera toma en vivo del Covent Garden, de 1928, con un más que cooperador Vincenzo Bellezza en el podio, tal vez él mismo emocionado. A su vez brilló en *Jovanchina* y en un sinfín de óperas rusas, como *Demonio*, de Rubinstein, melodiosa creación de quien tantas veces fuera sacerdote pero muchas más diablo. Y brilló también en lo francés e italiano: del *Barbero* a *Mefisófeles*, del *Fausto* a *Don Quijote*: un Massenet que estrenó en 1910 en Montecarlo, con su autor ya a la baja pero aún dueño de ambiciones y encanto. A su Rocinante le seguía muy de cerca el rucio de Sancho. Un Sancho que fue el gran Giuseppe de Luca, uno de los pocos capaces de tutear al inmenso bajo –¡incluso como actor!–, lo que a buen seguro le estimuló y enfadó a partes iguales, pues a veces se mostraba soberbio e irreducible, intentando imponer su criterio a compañeros de reparto, batutas y aun autores.

Su legado operístico se completó en su día con la edición del admirable *F. Ch. Song Book* por LV, con canciones de Glinka, Rimsky, folclóricas... En *El viejo cabo* alterna un magistral *staccato* y un bello y amplio *legato*; y en *Bolero* combina la emisión plena y gallarda con los sugestivos recovecos de su media voz: ambas son de Dargomizhki. Bajo singular, su heredero no es Ezio Pinza, pero lo representó en cine en *Esta noche cantamos*, de un Mitchell Leisen –y un Pinza– ya declinantes en 1952, pero aún regocijantes.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

TEATRO REAL

KATIA KABANOVA

Leoš Janáček

Vive la impactante producción de
Robert Carsen donde el agua
dibuja una trágica historia de amor

Ópera en tres actos

Jiří Bělohlávek,
director musical

Coro y Orquesta Titular del Teatro Real
Coro y Orquesta Sinfónica de Madrid

Diciembre: 2, 4, 5, 8, 11, 14,
16, 17, 20, 23, 20.00 horas
domingo, 18.00 horas

PARA TODOS

Comprar tu entrada es realmente fácil

www.teatro-real.com • 902 24 48 48 • Taquilla

GOBIERNO DE ESPAÑA · MINISTERIO DE CULTURA · INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Madrid
Teatro Real

Verdi UN BALLO IN MASCHERA

M. Álvarez / F. Hong, V. Urmana / I. Thomas, E. Zaremba / M. Walewska, A. Marianelli / S. Puértolas, M. Vratogna, B. Quiza.
O. y C. Titulares. Dir.: J. López Cobos. Dir. esc.: M. Martone. 1 y 12 de octubre

Reportaje gráfico: Teatro Real / Javier DEL REAL

Marcelo Álvarez y Elena Zaremba, Riccardo y Ulrica. A la derecha, Álvarez junto a la Amelia de Violeta Urmana. Abajo, Indra Thomas, Amelia del reparto alternativo, junto al Renato de Marco Vratogna

Felicitaciones al Teatro Real por inaugurar su temporada con un gran título del repertorio del siglo XIX, este atractivo *Ballo in maschera* de Giuseppe Verdi. ¿Cuándo se pudo ver últimamente un verdi en este escenario? Pues desde que el protagonista de esta producción, Marcelo Álvarez, cantó *Luisa Miller* hace tres años. Por lo mismo, no es de recibo que un teatro de ópera proponga a uno de los padres del género cada tres años. La complejidad de producir este título, en todo caso, lleva en muchas ocasiones al desastre por unos motivos u otros. En el caso del Real el balance final puede considerarse positivo, lo que es mucho. Empezando por la labor de **Jesús López Cobos**, a quien se le pudo ver en una de sus mejores actuaciones en todos los años que lleva al frente de la dirección musical del Teatro: coherencia en los tiempos, fuerza dramática, intensidad expresiva, perfecta coordinación con escena y solistas... Se llevó merecidamente importantes aplausos.

Vocalmente se contó con una pareja protagonista de altísimo nivel. **Marcelo Álvarez** es hoy por hoy uno de los mejores tenores verdianos, con un fraseo clarísimo, expresivo, pleno de acentos heroicos propios del tipo de roles creados por el maestro de Busseto; una línea de canto y una musicalidad bellísimas fueron sus mejores bazas. **Violeta Urmana** posee una voz que, dependiendo de qué roles, puede plantearle problemas, como se pudo comprobar con su Gioconda, pero esta vez estuvo adecuadísima como una lírica *spinto* con una voz plena, con mordente, musical, imponiendo agudos sostenidos y entonados y construyendo el personaje de manera muy aceptable. La Ulrica de **Elena Zaremba** tuvo todo lo que se le pide al personaje: garra, graves, expresión y recursos escénicos. **Marco Vratogna** como Renato impuso una voz totalmente inadecuada para este personaje complicado y que posee una de las arias más bellas salidas del genio verdiano; no viene al caso su aparente fatiga por tener que asumir todas las funciones ante la enfermedad de Carlos Álvarez: la voz es fea, sin musicalidad, y carece de posibilidades de comunicación.

El papel de Oscar en la voz de **Alessandra Marianelli** resultó todo un lujo: chispeante, ligera, sin problemas de ningún tipo. A destacar el debut en el Real del joven barítono gallego **Borja Quiza**; desde su breve papel de Silvano pudo mostrar que hay mucho futuro –ya presente– con una carrera por delante. Su segunda salida fue magnífica. Esta coproducción con el Covent Garden de Londres, estrenada hace unos años, sólo puede calificarse de fea y aburrida; el acto final tiene cierta espectacularidad por el espejo inclinado –dividido en partes–, pero este recurso no es nada nuevo: por ejemplo, **Yanis Kokkos** lo utilizó en *El Holandés errante* de Sevilla con unos resultados fantásticos. El público lo pasó bien y aplaudió con ganas a todos los intérpretes. Aunque con ciertos reparos, puede calificarse de auspicioso este comienzo de *temporada-festival*.

Para las funciones con reparto alternativo se contó con el tenor coreano **Francesco Hong**, intérprete que no alcanzó a superar las dificultades que entraña el protagonista, Riccardo, con deficiencias en la musicalidad, carencia de la media voz y sonidos muy abiertos. Como Amelia cantó **Indra Thomas** con una voz fabricada, entubada y gritona, con un italiano incomprensible. **Malgorzata Walewska** dejó mucho que desear como Ulrica: el rol le vino muy grande. Finalmente, **Sabina Puértolas** interpretó muy correctamente el papel de Oscar, con algunos momentos incluso imponiendo elegancia y musicalidad. No parece de recibo que por un *cast* de *segunda fila* se pague lo mismo que por uno de grandes cantantes. * **Francisco GARCÍA-ROSADO**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Barcelona
Gran Teatre del Liceu

D'Albert TIEFLAND

A. Titus, A. Reiter, P. Seiffert, P. M. Schnitzer, M. M. Cook, J. Juon, R. Mateu, E. Liebau.
Dir.: M. Boder. Dir. esc.: M. Hartmann. 2 de octubre

Reportaje gráfico: Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

Alan Titus y Petra Maria Schnitzer, arriba, junto a Julia Juon (Rosalía), Rosa Mateu (Antonia) y Michelle Marie Cook (Pepa) y a la derecha, junto a Alfred Reiter. En la página siguiente, Schnitzer junto a Peter Seiffert

Grande resultó la sorpresa para la mayoría de los espectadores que acudieron al *Tiefland* inaugural del Gran Teatre del Liceu. La mayoría del público, que desconocía la obra dada su poca difusión en España –el coliseo barcelonés la había ofrecido en tan sólo tres temporadas, 1910-11, 1955-56 y 1982-83–, descubrió gracias a esta puesta al día un título de gran interés local debido a un libreto inspirado fielmente en *Terra baixa*, de Àngel Guimerà, y a una música realmente impactante y conmovedora que impone un tratamiento vocal muy exigente. Eugen D'Albert es un compositor realmente desconocido a pesar de su veintena de óperas pero en Alemania este título ha mantenido una trayectoria bastante regular y con destacados éxitos a sus espaldas.

En esta ocasión el Gran Teatre del Liceu propuso una producción de la Ópera de Zúrich en la que la calidad de los cantantes resultó ser la baza más importante. A pesar de que *Tiefland* es un excepcional ejemplo de ópera *verista* germánica, las partes vocales de los tres protagonistas –con una constante y enorme presencia vocal–, históricamente han recaído en la mayoría de ocasiones en prestigiosos intérpretes wagnerianos. En esta ocasión también ha sido así, contando con el matrimonio formado por Peter Seiffert y Petra Maria Schnitzer, quienes, junto a Alan Titus, llevaron el peso de esta interesante apuesta vocal.

El tenor **Peter Seiffert** ofreció un Pedro vital y conmovedor tanto en los pasajes en la alta montaña como en su trágico paso por la tierra baja; fue un verdadero placer contar con un intérprete de la categoría y solvencia canora de Seiffert en un rol de esta exigencia. **Petra Maria Schnitzer** fue ganado enteros a lo largo de la velada para convertirse en la verdadera protagonista del segundo acto, con una emisión firme y controlada en su compleja y extensa parte. Por su parte, **Alan Titus** fue un impecable Sebastiano, autoritario y malévolo de principio a fin. **Alfred Reiter** aportó un Tommaso algo justo como el anciano notable del pueblo y **Valery Murga** un Moruccio de escaso interés canoro. Muy adecuado el trío de *secretarias* formado por **Michelle Marie Cook** (Pepa), **Rosa Mateu** (Antonia) y **Julia Juon** (Rosalía). El recambio de último momento de la Nuri oficial permitió el exitoso debut de la joven soprano austríaca **Eva Liebau** quien sorprendió por sus extraordinarias dotes canoras.

La propuesta escénica suiza, firmada por **Matthias Hartmann**, contó con una escenografía en la que se pretendía enfatizar el control de la sociedad por una élite, no tan sólo por el poder económico y de los recursos –como el molino en el que sucede la acción–, sino también por medio de la ciencia y de la manipulación de la mente de los seres humanos; así se pasa de la escena inicial del prólogo-laboratorio científico en el que se programan los pensamientos de los clones-humanos-probetas a la oficina de Sebastiano que reconvierte el molino en sociedad empresarial. La correcta escenografía de **Volker Hintermeier**, con esas proyecciones videográficas de cierto atractivo, puso el marco a una destacada dirección de actores y a un vestuario con altibajos. La dirección musical de **Michael Boder**, en su primera ópera como cotitular del foso liceista, demostró un buen conocimiento de la obra y supo obtener un cuidado resultado musical de la Orquestra Simfònica del Liceu. Pero lo más importante fue que el público pudo reconocer la excelencia de una partitura que gustó mucho y de un libreto muy fiel al original de Guimerà, con todo el valor añadido que ello conlleva.

Lástima que el Liceu haya optado una vez más por concebir una inauguración de temporada completamente descafeinada, restando con ello la importancia de lo que debería ser un acontecimiento cultural de primer orden en el país. * **Fernando SANS RIVIÈRE**

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Festival de Ópera de A Coruña / Miguel Ángel FERNÁNDEZ

Ainhoa Arteta, como Tatiana de *Evgeni Onegin* en A Coruña. Abajo, integrantes del segundo reparto de *Tiefland* en el Liceu

A Coruña

PALACIO DE LA ÓPERA

Chaikovsky EVGENI ONEGIN

A. Markov, A. Arteta, M. Rodríguez-Cusí, I. Jordi, S. Palatchi, A. Rivas, M. J. Trullu, M. A. López, P. Carballido. O. S. de Galicia. Dir.: M. A. Gómez. Dir. esc.: H. Rodríguez. 21 de septiembre

Celebrada representación que tuvo cuatro protagonistas indiscutibles: Ainhoa Arteta, Ismael Jordi, Stefano Palatchi y Miguel Ángel Gómez Martínez. **Ainhoa Arteta** mostró una técnica vocal claramente mejorada, encarnando a la bella y joven Tatiana: el timbre se ha enriquecido, su voz ha ganado en proyección, morbidez, potencia y en cubiertos y espléndidos agudos. Una escena de la carta magníficamente interpretada y el dúo final le valieron largos aplausos del público; cabe desear que interprete en más ocasiones este personaje que le viene como anillo al dedo. **Ismael Jordi** cantó al noble Lensky realizando una exquisita versión del aria con su timbrada voz, ductilidad en el fraseo, elegancia y gran riqueza de matices. El cualificado –y también aclamado– director **Miguel Ángel Gómez Martínez** supo extraer toda la nostalgia y melancolía de la música de Chaikovsky, dirigiendo a una maravillosa Sinfónica de Galicia en perfecta armonía con los cantantes. El sólido **Stefano Palatchi** fue un gran Príncipe Gremin –impecable en su hermosa aria del último acto–, **Alexei Markov** hizo un Onegin eficaz dramáticamente aunque con una voz que se quedaba atrás, empobreciendo su proyección y limitando su registro agudo, si bien se vio francamente crecido en la escena final. Del amplio y solvente elenco cabe destacar a **Marina Rodríguez-Cusí**, que proporcionó su voz carnosa y buen hacer al rol de Olga y a **María José Trullu**, de poderosa y apropiada voz de contralto para su Filipievna. Todos ellos bajo la *regia* de **Horacio Rodríguez Aragón** basada en una escenografía tradicional elegante y efectiva. *** Patricia BLANCO**

Barcelona

GRAN TEATRE DEL LICEU

D'Albert TIEFLAND

J. Dowd, S. Friede, E. Silins, J. Tilli, E. Liebau, V. Murga, M. Reijans, M. M. Cook, J. Juon, R. Mateu. Dir.: M. Boder. Dir. esc.: M. Hartmann. 4 de octubre

Aunque sea, como en este caso, un producto de laboratorio, el protagonista de *Terra baixa* no deja de ser un *buen salvaje* con un armazón físico suficiente para infundir respeto. Eugen D'Albert remacharía el clavo al

Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Fiorenza Cedolins como Leonora en Bilbao

Bilbao

EUSKALDUNA JAUREGIA

Verdi IL TROVATORE

F. Casanova, F. Cedolins, I. Mishura, A. Maestri, O. Gradus, N. Orbea, M. De Diego. Dir.: F. Carminati. Dir. esc.: P. Curran. 20 de septiembre

La inaugurac ión de la 57ª temporada de ABAO-OLBE logró un rotundo éxito con la interpretación verdiana a cargo de un cuarteto protagonista de primera, con la firme dirección de Fabrizio Carminati y la versión escénica de **Paul Curran**, ensayada por **Oscar Cecchi** en Bilbao. La propuesta escénica incluía el tan interesante como práctico uso de varias escaleras que se movían para mostrar los diversos lugares en los cuatro actos –excepto en el segundo, montañero– de *Il Trovatore*, sin necesidad de bajar el telón y con una iluminación de expresivo sentido dramático. **Francisco Casanova** interpretó un Manrico de acertado carácter canoro, sobre todo en el aria *"Ah! Sì, ben mio"*, más que en su *cabaletta, "Di quella pira"*. **Fiorenza Cedolins** cantó con estilo, si bien sus agudos no aparecieron muy potentes, obteniendo el mayor aplauso en la sentimental aria *"D'amor sull'ali rosee"*, mientras que la rusa **Irina Mishura** supo personalizar a Azucena creando claro contraste entre la potente vitalidad en los dos primeros actos y la tan serena como dramática actuación en el final de la ópera. Dentro de este cuarteto, **Ambrogio Maestri** interpretó un Conde de Luna de recio carácter, con potente emisión en las diversas alturas, aunque no siempre utilizara los reguladores con sutileza. Ha de destacarse asimismo a **Oren Gradus** por su correcta cavatina inicial, así como a los personajes secundarios, en acertada conexión vocal y teatral. Asimismo, merece calificarse con nota el alto nivel de la Sinfónica de Euskadi, así como la del Coro de Ópera de Bilbao, bien preparado por su director, **Boris Dujin**; este colectivo supo interpretar con eficiente sentido los momentos de carácter ofensivo entre gitanos y soldados y también los más poéticos o serenos, como los del coro femenino interior o el del *"Miserere"*. La batuta de **Fabrizio Maria Carminati** consiguió una interpretación plena de carácter verdiano. * **Antxon ZUBIKARAI**

TEATRO ARRIAGA

Sorozábal KATIUSKA

M. Alberola, À. Òdena, J. Plazaola, E. Baquerizo, M. Martín, T. Iglesias, M. Atxalandabaso. Dir.: D. Giménez Carreras. Dir. esc.: E. Sagi. 24 de septiembre

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Teatro Arriaga / E. MORENO ESQUIBEL

Escenas de *Katiuska* y *La fille du régiment* (abajo) en Bilbao y Calvià, respectivamente. En la página siguiente, dos de los protagonistas de *La Gran Vía* en Jerez

La popular zarzuela *Katiuska*, de Pablo Sorozábal, logró en esta nueva producción del Teatro Arriaga, que inauguraba la era Sagi, una interpretación músico-teatral muy poco frecuente gracias a la acertada dirección escénica de **Emilio Sagi** y a la impecable conducción musical de **David Giménez Carreras**. Se trató de un montaje muy bien elaborado, propio del teatro bilbaíno y realizado en coproducción con el Teatro Calderón de Valladolid, el Campoamor de Oviedo y el Teatro Español de Madrid. En él pudo apreciarse la inmensa labor realizada por Sagi, así como la contundente escenografía de **Daniel Bianco** y la tan rigurosa como afinada interpretación musical a cargo del catalán Giménez Carreras, quien, además de conducir foso (Bilbao Sinfonikoa) y escena con gran conexión y de respirar con los cantantes, supo mostrar con claridad el transcurso dramático que Sorozábal impuso a la obra, pasando con destreza de esas primera páginas inspiradas en la música rusa, al propio estilo del maestro donostiarra. La versión prescinde de gran parte del libreto hablado sin que las escenas pierdan su rasgo ni se cierre la secuencia argumental, lo que sin duda va muy en concordancia con la naturaleza de la partitura, más relacionada con el estilo de la opereta que con el de zarzuela. De este modo, la conexión entre música y texto hablado resulta mucho más atractiva y convincente. En cuanto a la propuesta dramatúrgica, quedó claro el resultado del momento bélico y los distintos personajes y grupos –defendidos por la Sociedad Coral de Bilbao– supieron moverse con agilidad a pesar de los destrozos y de los objetos regados en el suelo. Y si el maestro Giménez realizó una excelente interpretación, sus cantantes estuvieron en consonancia, todos ellos y sin excepción, aunque habría que destacar la interpretación del barítono **Àngel Òdena**, quien cantó con gran expresión, fuerza y con la emisión más apropiada para su personaje, Pedro Stakof. En realidad, pocas veces la escena lírica española habrá conocido una versión como la de Sagi y Giménez Carreras. *** A. Z.**

Calvià

CASAL DE PEGUERA

Donizetti LA FILLE DU RÉGIMENT

O. Kurteshi, H. Ever Mogollón, J. Franco, M. J. Trullu, R. Álvarez, C. Feliu, F. Prats, J. Rubio.
Dir.: F. Bonnín. Dir. esc.: M. E. Mexía. 11 de octubre

Por décimo año el Ayuntamiento de Calvià presentó su ópera anual. Parece que una década, que demuestra el interés en esta actividad artística, debería desembocar en unos resultados más brillantes. **Oriana Kurteshi** es una buena soprano que tiene todo lo que necesita el personaje de Marie; lástima que el todo se vea algo ensombrecido por un timbre muy metálico que se exagera en la zona aguda afectando en algunos casos a la línea *belcantista*. Nada que reprochar al tenor **Hans Ever Mogollón** –los Do incluidos–, sino algunas salidas de estilo que sin duda mejorará con el tiempo. El barítono **Javier Franco** se mostró como un valor seguro en el mundo de la lírica y brilló la mezzo **María José Trullu** por calidad vocal y vis cómica. Fue una pena que se obligara al coro de aficionados a luchar con las dificultades de una obra que a todas luces les viene grande, sin menospreciar de ninguna manera la buena voluntad y el entusiasmo generalizado. Una orquesta excesivamente reducida –incluso con alguna de las secciones limitada a un sólo ejecutante– y una puesta en escena, de **María Elena Mexía**, excesivamente tradicional tampoco ayudaron a dar brillantez al espectáculo. Dirigió desde el podio **Francesc Bonnín**. *** Pere BUJOSA**

Jerez de la Frontera

TEATRO VILLAMARTA

Chueca LA GRAN VÍA

S. Ariño, A. Walter, M. Moreno, J. M. Cifuentes, A. M. Hidalgo. Dir.: C. Cuesta. Dir. esc.: F. Matilla.
27 de septiembre

La Gran Vía llegó a Jerez de la mano de Ópera Cómica de Madrid en un montaje del siempre eficaz **Francisco Matilla**, que rescata algunos pasajes musicales

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Teatro Villamarta / Miguel Ángel GONZÁLEZ

que no se solían interpretar. La escenografía resultó algo escueta y la iluminación excesivamente oscura desvirtuó algunos momentos que por su alegría hubieran precisado de colores más vivos y cálidos. Hubo, con todo, buenos hallazgos escénicos que provocaron las carcajadas del público. De entre los actores sobresalió especialmente **Juan Manuel Cifuentes**, inmenso de comicidad en todos sus papeles, especialmente en el del Niño. Estuvo bien secundado por **Ángel Walter**, hilo conductor de la pieza, junto a **Santos Ariño**; este último lució su característico fraseo baritonal lleno de elegancia y nobleza, aunque la calidad de la voz decrece por momentos, especialmente en la zona de paso. La zona grave pierde definición en el *Vals del Juego*, lo que se agrava con claros problemas de proyección cuando las dinámicas bajan del *mezzo-forte*. Muy deficiente fue la prestación de **Ana María Hidalgo** (Menegilda), con una voz descolocada, sumamente entubada y de afinación cambiante. Mejor estuvo **Marta Moreno**, tan buena actriz como eficaz tiple cómica. La parte femenina de la Coral Universitaria de Cádiz se perdió a menudo respecto de la orquesta y las voces agudas sonaron sin apenas impostación. Mejor las voces masculinas. Todos estuvieron arropados por un Ensemble Instrumental de Madrid que sonó con gran precisión, empaste y transparencia merced a la dirección atenta y vivaz, de gran energía rítmica, de **Carlos Cuesta**. * **Andrés MORENO**

Las Palmas de Gran Canaria

TEATRO PÉREZ GALDÓS

Purcell DIDO Y ENEAS

J. Gooding, M. George, J. Lunn, D. Marbach, J. Schiemann, C. Robson, M. Chambers, A. King, J. Cornwell. S. Grant, M. Rowlinson.
Dir.: P. Pickett. Dir. esc.: J. Miller. V. SEMIESCENIFICADA, 2 de octubre

SOUVENIRS
Anna Netrebko
Elina Garanca
Piotr Beczala
Andrew Swait
Prague Philharmonic Choir
Prague Philharmonia
Emmanuel Villaume

CD + bonus DVD 0028947774518

Souvenirs es una selección personal de Anna Netrebko de arias, canciones, melodías románticas, recuerdos y joyas musicales.

Un despliegue de diferentes estilos e idiomas en los que se incluyen dos piezas en castellano: el aria de *La Tempranica* "La tarántula é un bicho múy malo" y la canción de Guastavino *La rosa y el sauce*, así como la famosa Barcarolla de *Los cuentos de Hoffmann* junto a la mezzosoprano Elina Garanca o arias como "Depuis le jour" de *Louise* de Charpentier.

Edición limitada en caja de lujo con bonus DVD, postales y póster.

Si deseas más información:
clasico.jazz@universalmusic.es

espacio de música

El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Teatro Pérez Galdós / Nacho GONZÁLEZ

El Teatro Pérez Galdós programó *Dido and Aeneas* en versión semiescenificada. Abajo, una escena de *Marina* en el mismo escenario grancanario

Primer programa de la temporada del Pérez Galdós y, como era justamente necesario, fue dedicado a la memoria del que hasta su fallecimiento, hace unos pocos meses, era su director: el siempre recordado Rafael Nebot. Así una sentida interpretación del pasaje de *El sueño*, de *La Reina de las Hadas* a cargo del New London Consort en su recuerdo, dio paso al plato fuerte de la noche, una versión semiescenificada de *Dido y Eneas* a cargo de la justamente aclamada formación británica. La excelente versión que ofreció su director, **Philip Pickett**, excedía de la original, y para ello recurrió a añadidos que según el director la aproximaban a la representación que tuvo lugar en 1700Como era de prever todo salió a la perfección, con una fidelidad que se antoja como absoluta al sonido de otros tiempos gracias a la maestría de Pickett y al virtuosismo de sus músicos. El contraste venía de la mano de una puesta en escena muy sobria, rozando lo zen, con un vestuario próximo al minimalismo oriental firmado por **Eskandar**. Del conjunto de voces, todas más que correctas, cabe destacar la Belinda de **Joanne Lunn**, de bello y dulce timbre, así como **Julia Gooding** con una Dido que no defraudó en ningún momento, incluso en el instante de su interpretación de la famosa aria *"When I am laid in earth"*, pese a que sonó con menos pasión que en las versiones más al uso. Noche memorable, aunque con un aforo entregado pero inexplicablemente escaso. *** Cayetano SÁNCHEZ**

érez Galdós / Julio QUINTANA

Arrieta MARINA

S. Krasteva, I. Encinas, I. Pons, P. López, N. Valerón, N. Hernández, G. Betancor. O. S. de Las Palmas. Coro Festival de Zarzuela. Dir.: J. M. Damunt. Dir. esc.: G. Zennaro. 25 de septiembre

En un *arrebato localista*, los responsables del título con el que se abrió el XVI Festival de Zarzuela de Canarias decidieron que esta *Marina* abandonase la costa de Cataluña para vivir en la de Gran Canaria. Así, una pantalla de fondo proyectaba imágenes marineras de la isla mezcladas con otras del pintor simbolista Néstor, concretamente de su *Poema del mar*, al tiempo que se intercalaban poemas del poeta local Saulo Torón. Pese que a más de uno se le atragantaron los sentidos cuando al regreso del tenor a su patria chica exclama, en lugar de la archiconocida estrofa, *"Costas las de Gran Canaria, playa la del Inglés"*, nadie abandonó sus asientos. Los comentarios de incongruencia de esta adaptación serían objeto de distintas puntualizaciones, pero tal vez no valga la pena entrar en detalles que resultarían insignificantes ante un producto escénico que en su conjunto rozó lo lamentable. El Festival pide a gritos un giro: el complaciente público que llena las tres funciones de cada título, al igual que la lírica española, lo merecen. Y esto sólo se puede conseguir con voces que respondan más allá del esfuerzo, ya sea meramente vocal o interpretativo, o incluso con conocimientos básicos del idioma en que se canta para que las letras lleguen nítidas al patio de butacas. La Sinfónica de Las Palmas, pese a todo, puso los mejores momentos en una noche para reflexionar sobre qué caminos seguir, puesto que no todo se justifica en nombre de un precario presupuesto. *** C. S.**

Oviedo

TEATRO CAMPOAMOR

Poulenc
DIALOGUES DES CARMÉLITES

M. Barrard, M. Bayo, J. L. Sola, V. Cortez, P. Armstrong, K. Jepson, E. De la Merced. Dir.: M. Valdés. Dir. esc.: R. Carsen. 20 de septiembre

Abrió su nuevo curso lírico el Teatro Campoamor con el estreno en el Principado de Asturias de *Dialogues des carmélites*, y lo hizo con enorme presión mediática derivada de la presencia, entre las once carmelitas, de **Sonsoles Espinosa**, esposa del presidente del Gobierno y con el propio José Luis Rodríguez Zapatero asistiendo al estreno. Más allá de la anécdota, el Campoamor vivió una buena noche de ópera fundamentada en

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Ópera de Oviedo / CARLOS PICTURES

la conocida y premiada propuesta escénica de **Robert Carsen**, en un sólido reparto vocal y en una rigurosa dirección musical de **Maximiano Valdés**.

Es ya conocida la depuración estética que Carsen imprime al drama de Poulenc; su capacidad para conmover está pautada desde la sencillez, no desde el efectismo. El sereno final casi rozando el misticismo carmelitano se contextualiza en las sucesivas escenas en las que la desnudez del cenobio se presenta tanto en la forma como en el fondo, perturbada la paz por las hordas revolucionarias y sombras amenazantes como el banco en pie con el convento ya destrozado y cuya transposición visual es una guillotina. La versión de Carsen exige precisión total y la hubo en el Campoamor tanto en la figuración como en el coro y los solistas.

Entre estos, en líneas generales bien adecuados a los requerimientos vocales de cada personaje, hay que destacar el debut de **María Bayo** como Blanche de La Force, refinada y exquisita en su perfil vocal y bien resuelto el apartado dramático. En este último se lució a fondo **Viorica Cortez**, interpretando una Madame de Croissy desgarrada y correcta vocalmente. Por su parte, **Pamela Armstrong** y **Kristine Jepson** cumplieron holgadamente como Madame Lidoine y Madre Marie de l'Incarnation, si bien Armstrong destacó más en el registro agudo que en el central, un tanto forzado y opaco. Muy bien tanto **Marc Barrard** en el rol de marqués de La Force como en el de caballero **José Luis Sola**.

El coro, las once carmelitas, y el resto de protagonistas aportaron esfuerzos de forma decisiva a la consecución de un espectáculo compacto al que también contribuyó el trabajo de la Sinfónica del Principado dirigida con autoridad por su titular, Maximiano Valdés.

*** Cosme MARINA**

Puccini LA BOHÈME

C. Cosías, C. Daza, E. Serra, M. Zadro, M. Lanza, M. A. Zapater, R. Rosique.
Dir.: Y. Abel. Dir. esc.: E. Sagi. 12 de octubre

No podía faltar un título de Puccini este año en la temporada de Oviedo y la presencia del compositor llegó a través de *La Bohème*, la obra más representada en el ciclo lírico ovetense con la presencia en el mismo de algunas de las voces más relevantes de las últimas déca-

Ópera de Oviedo / CARLOS PICTURES

La Ópera de Oviedo ha comenzado la temporada con los montajes de *Dialogues des carmélites*. *La Bohème* (abajo) ha sido el segundo título, con Carlos Cosías y Martina Zadro

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

IBERKONZERT

SOPRANOS
Ainhoa Arteta
Alina Furman
Svetla Krasteva
Miagros Poblador
Isabel Rey
Grabriele Maria Ronge
Ana María Sánchez (*)
Tatiana Davidova
Itziar De Unda
Zvetelina Vassileva

MEZZOSOPRANOS
Maite Arruabarrena
Emilia Boteva
Natascha Petrinsky
María José Trullu
Agnes Zwierko

CONTRATENORES
Carlos Mena

TENORES
Roberto Aronica
Luis Dámaso
Fernando de la Mora
José Luis Duval
Michael Hendrick
Ismael Jordi (*)
José Sempere
José Luis Sola
Ramón Vargas

BARITONOS
Jean Luc Chaignaud
Vladimir Chernov
José Manuel Díaz
Juan Tomás Martínez
Lluis Sintes

BAJOS
Alfonso Echeverría
Arutjun Kotchinian
Maurizio Muraro
Stefano Palatchi
Miguel Angel Zapater

DIRECTORES MUSICALES
Marco Boemi
José de Eusebio
Marco de Prosperis
Sàndor Gyüdi
Friedrich Haider
Emmanuel Joel-Hornak
Ottavio Marino
Enrique Patrón de Rueda
Lorenzo Ramos
José Miguel Rodilla
José Antonio Sáinz Alfaro
Karl Sollak
Oliver Von Dohnanyi

DIRECTORES DE ESCENA
Francisco López
Stefano Poda

PIANISTAS SOLISTAS
Alessio Bax
Lucille Chung

REPERTORISTAS
Lorenzo Bavaj
Rubén Fernández Aguirre
Duncan Gifford
Pedro José Rodríguez
Roger Vignoles
Aurelio Viribay

DUOS
Alessio Bax - Lucille Chung
Emily Beynon - Roger Vignoles
Félix Ayo - Emma Jiménez
Oskar Espina - Noriko Nagasawa

TRIOS
Trio Ayo

CUARTETOS
García Abril Quartett

BAILARINES
Igor Yebra (**)
Oxana Kucheruk (**)

ORQUESTAS
Orquesta de la Deutsche Oper B
Filarmónica de Württemberg
Sinfónica de Bilbao
Sinfónica de Navarra
Sinfónica de la Región de Murci
Sinfónica de Szeged
Oviedo Filarmonía
The Israel Camerata

COROS
Coro de la Deutsche Oper Berlin
Orfeón Pamplonés
Sociedad Coral de Bilbao
Leioa Kantika Korala
Coral San Juan Bautista de Leio

PRODUCCIONES DE OPE
Y ZARZUELA
Teatro Villamarta:
- La Traviata
- Rigoletto
- Romeo et Juliette
- Don Giovanni
- Doña Francisquita

Teatro de Moravia
- Jenufa

Gran Teatro de Ginebra
- Manon

Teatro Nacional de Costa Rica
- Falstaff

COLABORADORES
COROS
Orfeón Donostiarra
ORQUESTAS
Orquesta Nacional de España
Sinfónica de RTVE
Orquesta de Cadaqués
Real Orquesta Sinfónica de Sev
Filarmónica de Andalucía
Filarmónica de Málaga
Orquesta "Andrés Segovia"

www.IBERKONZERT.com agencia@iberkonzert.com Tel.: 94 410 47

(*) Recital y Concierto (**) Artista Colabo

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Proyectos Especiales 2009-2011

RECITALES

AINHOA ARTETA (soprano)
Obras de Granados, Turina, Montsalvatge, García Abril, Schubert, Gounod, Poulenc, Hahn, Bizet...

RAMÓN VARGAS (tenor)
Obras de Verdi, Donizetti, Villalobos, Montsalvatge, Tchaikovsky, Respighi, Rachmaninov...

ANA MARÍA SÁNCHEZ (soprano)
Obras de Mozart, Dvorak, Puccini, Serrano, Giménez, Falla, Sorozábal...

RAFAEL JORDI (tenor)
Obras de Donizetti, Bellini, Tosti, Alard, Gounod, Sorozábal, Guridi...

ISABEL REY (soprano)
Obras de Vivaldi, Ravel, Turina, Montsalvatge...

ARTISTAS ACOMPAÑANTES
Nino Bahtouridze, Lorenzo Bavaj, Rubén Fernández Aguirre, Duncan Gifford
Malcolm Martineau, Roger Vignoles, Aurelio Viribay

CONCIERTOS DE CÁMARA

ALESSIO BAX (piano)
Brahms, Rachmaninov, Chopin y Tchaikovsky

EMILY BEYNON (flauta) & ROGER VIGNOLES (piano)
Dunel, Barber, Schubert, Prokofiev, Takemitsu, Borne

FELIX AYO (violín) & EMMA JIMÉNEZ (piano)
Mozart, Brahms, Turina, Falla y Guridi

ANA Mª SÁNCHEZ & IL CONCERTO ACCADEMICO
Canciones de cámara de Verdi, Puccini, Esplá y Turina

ALESSIO BAX & LUCILLE CHUNG (piano)
Mozart, Scriabin, Ligeti, Granados, Falla, Brahms y Gershwin

GARCÍA ABRIL QUARTETT (cuarteto de cuerda)
Obras de Dvorak, Turina y García Abril

CONCIERTOS SINFÓNICOS

ALESSIO BAX & ROYAL PHILHARMONIC ORCHESTRA
GRIEG: Concierto para piano en La Menor
TCHAIKOVSKY: Concierto para piano no.1

AINHOA ARTETA & ORQUESTA SINFÓNICA DE EUSKADI
STRAUSS: Cuatro últimas Canciones (Vier Letzte Lieder)
MENDELSSOHN: Obertura "Las Hébridas" op.26
ELGAR: Variaciones Enigma y Serenata para cuerdas
Ainhoa ARTETA (soprano), Cristopher HOGWOOD (director)

ENRIC LLUNA & ORQUESTA DE CÁMARA "ANDRÉS SEGOVIA"
MOZART: Concierto para clarinete y orquesta en la mayor KV.622
HAYDN: Sinfonía no.82 en do mayor "L´Ours"
HÄNDEL: Concerto Grosso en fa mayor Op.3 no.4
Enric LLUNA (clarinete y director)

LUIS ACHÚCARRO & ORQUESTA SINFÓNICA REGIÓN DE MURCIA
FALLA: Noches en los Jardines de España
FALLA: El Sombrero de Tres Picos
Luis ACHÚCARRO (piano), José Miguel RODILLA (director)

ALESSIO BAX, GRANDES CONCIERTOS PARA PIANO
BEETHOVEN: Conciertos para piano nos. 1 y 5 "Emperador"
BRAHMS: Sinfonía no. 3
Alessio BAX (piano), Olad RUDNER (director), Filarmónica de WÜRTTEMBERG

MÚSICA ESPAÑOLA
Canciones de Obradors (orquestación de Albert Guinovart), Castillo, Turina y García Abril
María SÁNCHEZ (soprano), José Luis SOLA (tenor)

THE ISRAEL CAMERATA
Obras de MOZART, HAYDN, RODRIGO y KOPITMANN
Avner BIRON (director)

AINHOA ARTETA & GIANANDREA NOSEDA
I. ALBÉNIZ: Canciones Italianas
L. BEETHOVEN: Sinfonía no. 3
Ainhoa ARTETA (soprano), Orquesta de CADAQUÉS, Gianandrea NOSEDA (director)

AUTORES ESPAÑOLES CONTEMPORÁNEOS
DEL PUERTO: Sinfonía no.3 sobre textos de Antonio Machado
Carmen GURRIARÁN (soprano), Elena GRAGERA (mezzosoprano)
José SACRISTÁN (actor)
Orquesta de CÓRDOBA, Marco De PROSPERIS (director)

CONCIERTOS SINFÓNICO CORALES

MOZART: Misa de la Coronación, Exultate Jubilate
Alina FURMAN (soprano), Maite ARRUABARRENA(mezzosoprano)
José Luis SOLA (tenor), Juan Tomás MARTÍNEZ (barítono)
CORO DE LA FUNDACIÓN PRÍNCIPE DE ASTURIAS
ORQUESTA DE CÁMARA "ANDRÉS SEGOVIA", Karl SOLLAK (director)

MOZART: Misa de la Coronación, Sinfonía no.40
Solistas a determinar
ORFEÓN DONOSTIARRA
ORQUESTA FILARMÓNICA DE ANDALUCÍA, José Antonio SAINZ ALFARO (director)

HÄNDEL: Messiah (El Mesías)
Solistas, orquesta y director a determinar
CORO DE LA FUNDACIÓN PRÍNCIPE DE ASTURIAS

HÄNDEL: Messiah (El Mesías), HAYDN: Die Schöpfung (La Creación)
Selección de los mejores Oratorios de Händel y Haydn
CORO Y ORQUESTA FILARMÓNICA DE ANDALUCÍA, Marco De PROSPERIS (director)

DULCINEA de Lorenzo Palomo, Cantata Fantasía para un Caballero Enamorado
Ainhoa ARTETA (soprano), Natascha PETRINSKY (mezzosoprano)
José Luis SOLA (tenor), Arutjun KOTCHINIAN (barítono)
ORQUESTA DE CÓRDOBA, Miguel Angel GÓMEZ MARTÍNEZ (director)

FAURÉ: Requiem
Ainhoa ARTETA (soprano), Barítono y Coro a determinar
ORQUESTA DE CADAQUÉS, Pablo GONZÁLEZ (director)

CARMINA BURANA de Carl Orff
Solistas a determinar
SOCIEDAD CORAL DE BILBAO, ORQUESTA FILARMÓNICA DE ANDALUCÍA
Marco De PROSPERIS (director)

ÓPERAS

JENUFA (Leoš Janácek)
Elena PROKINA, Michael HENDRICK, Miroslav DVORSKY, Agnes ZWIERKO y otros
Coro de Opera de Málaga, Orquesta Filarmónica de Málaga, Oliver von DOHNANYI (dir.)
Michael TARANT (director de escena), Producción del Teatro Nacional de Moravia-Silesia

LA BOHÈME (Giacomo Puccini)
Ainhoa ARTETA, José Luis DUVAL, Vladimir CHERNOV, Miguel Angel ZAPATER y otros
Orquesta Sinfónica de Navarra, Friedrich HAIDER (director), José Luis CASTRO (director de escena), Coproducción Palacio Festivales de Cantabria y Gran Teatro de Córdoba

DANZA

LA DANZA Y EL CANTO (Igor Yebra)
Espectáculo que combina los números de ballet más bellos junto a grandes arias de ópera y romanzas de Zarzuela.

Carlos Sancho
Presidente
iberkonzert.com

Raquel Urquijo
Responsable Sección Lírica
raquel@iberkonzert.com

Alexander Fernández
Artists' Manager - Sección Lírica
alex@iberkonzert.com

Mª Victoria Fernández
Sección Sinfónica y Música de Cámara
victoria@iberkonzert.com

María Gónzalez
Responsable de Producción
maria@iberkonzert.com

Baluarte / Iñaki ZALDÚA

El Rey que rabió en Pamplona. Abajo, Santa Cruz de Tenerife inauguró su Festival de Ópera con *Manon Lescaut*

das. Ante el desplante de Inva Mula, la Ópera de Oviedo apostó por la croata **Martina Zadro** para sacar adelante el rol de Mimì. No lo tuvo fácil aunque salió airosa con una intervención que fue creciendo a la par que avanzaba la velada y que levantó vuelo pese a un primer acto frío y titubeante. Inseguridad que, en ese primer tramo de la velada, se dejó sentir en la aportación de **Carlos Cosías**, aunque con menos énfasis. De hecho, el tenor catalán arrancó las primeras ovaciones con su aria del primer acto, en la que dejó entrever un fraseo cuidado y una emisión que tiene su fuerte en un agudo limpio, brillante, y su debilidad en el registro grave un tanto opaco; los actos tercero y cuarto fueron para él los mejores de la velada. No sacó partido al rol de Musetta **Ruth Rosique**, que desaprovechó el célebre *"Quando me'n vo"*, incluso demasiado gritado, para redimirse después con una contención que no cuadraba con el exceso del segundo acto. Sólido aunque no del todo convincente el Marcello de **Manuel Lanza** y solvente el Colline de **Miguel Ángel Zapater**. **Carlos Daza** y **Enric Serra** cumplieron con sus personajes al igual que el coro de la Ópera de Oviedo. la Sinfónica del Principado de Asturias descubrió al que puede ser uno de sus directores fetiche de cara al futuro, el canadiense **Yves Abel**, que deslumbró con una versión más que notable de contrastados acentos dramáticos. La producción, de la casa, firmada por **Emilio Sagi**, se pudo ver este mismo año en el Festival de Perelada y lleva la acción a los albores de la década de los sesenta, revisitando un drama universal en una bohemia parisina que, en el fondo, mantenía y mantiene los mismos miedos, incertidumbres y catarsis emocionales que Puccini radiografió a finales del siglo XIX. El público aplaudió con generosidad ante una noche de ópera a la que le faltó más enjundia vocal para encender la emoción de manera plena. *** C. M.**

Auditorio de Tenerife

Palma

TEATRE SANS

Poulenc
LES MAMELLES DE TIRÉSIAS

M. Camps, J. Roca, B. Bibiloni, À. Servera,
S. Gil. D. Mohedano, piano.
Dir.: E. Salbanyà. Dir. esc.: P. M. Mestre. 4 de octubre

Por quinto año consecutivo el Teatre Sans presentó su temporada de ópera de bolsillo superando con creces con esta ópera de Francis Poulenc cualquier expectativa respecto de años anteriores. Para **María Camps** el papel de Teresa/Tirésias pareció absolutamente cortado a su medida; le sobraron medios vocales al asumirlo y dominó el espacio escénico con soltura. Buena réplica la del tenor **Jaume Roca**. El resto del *cast* estuvo compuesto por **Àlvar Servera**, **Sergi Gil**, **Monserrat Mozo**, **Pilar Marqués**, **Joan Toni Oliver** y **Joan Vila**, y aun sobresaliendo las actuaciones de **Frédérique Sizaret** (Vendedora de periódicos) y **Bartomeu Bibiloni** (Gendarme / Periodista), todos hicieron un extraordinario trabajo coral muy cohesionado y sin fisuras de principio a fin. Merece especial mención el trabajo de **David Mohedano** al piano haciendo olvidar por completo la versión orquestal, siempre justo, versátil y atento al escenario. La fresca *regia* y los cómicos movimientos, siempre en su justo término, fueron ideados por **Pere Mestre**. Este magnífico espectáculo se debe, por idea y por dirección, a **Eulàlia Salbanya**, alma de estas temporadas de ópera de bolsillo que hacen olvidar por momentos la mediocridad lírica institucional instalada en la isla. *** Pere BUJOSA**

Pamplona

AUDITORIO BALUARTE

Chapí EL REY QUE RABIÓ

A. Roy, S. Cordón, L. Álvarez, E. Sánchez, L. Moncloa,
F. J. Jiménez, F. Latorre, E. García Carretero.
Dir.: M. Ortega. Dir. esc.: L. Olmos. 10 de octubre

Volvió Chapí al escenario de Baluarte en esta ocasión con *El Rey que rabió*, una de las obras en gira del Teatro de La Zarzuela de Madrid. La obra, concebida por **Luis Olmos** como un escenario circense por el que desfilan todos los personajes de la trama, mantiene en

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

todo momento un dinamismo que, unido al colorismo que inunda la escena, hacen de él un espectáculo dinámico y ágil, apto para todos los públicos. Musicalmente la obra funcionó a un nivel más que aceptable partiendo de la acertada labor concertante de **Miquel Ortega** al frente de la Sinfónica de Navarra cuyo momento más inspirado vino de la mano del popular *Nocturno*. Brilló con luz propia **Susana Cordón** ayudada por un instrumento de enorme lirismo que supo aprovechar cada una de sus intervenciones para dejar patente que era la voz más importante del reparto. **Alejandro Roy** volvió a demostrar plena seguridad en una parte que no le planteó problema alguno, aunque no despunte por un canto excesivamente bello. **Luis Álvarez** dio muestras de profesionalidad y control pese a un volumen que en algunos momentos se quedó corto. Del resto del extenso reparto cabe destacar a **Emilio Sánchez**. El Coro Lírico de Navarra mejoró notablemente ante anteriores intervenciones y lució un sonido más compacto y equilibrado en todas sus cuerdas, además de realizar una estupenda labor actoral. *** Alberto OSÁCAR**

Santa Cruz de Tenerife

AUDITORIO DE TENERIFE

Puccini MANON LESCAUT

H. He, A. Monserrat, C. Bergasa, D. Travis.
Dir.: L. Jia. Dir. esc.: G. Del Monaco. 23 de septiembre

Se inició el Festival de Ópera de Tenerife con una *Manon Lescaut* firmada por **Giancarlo del Monaco** en la que, con una somera escenografía, se ambientaba la trama entre las tres y cuatro primeras décadas del siglo XX. De la *ola de pasión* con la que define el director de escena su trabajo, se diría que no resultó perjudicado el libreto de los actos primero, tercero y cuarto, mientras que en el segundo resultaron excesivas las evidentes connotaciones sexuales que llegaron incluso a afectar negativamente el espectáculo al desviar la atención de lo que realmente importa, la voz. **Hui He** con su seductor y homogéneo timbre lírico definió su personaje de Manon lejos de la joven perfilada en el libreto, apareciendo más bien como el resultado de una mujer lujuriosa que se redime por el verdadero amor, aunque signifique su muerte. **Albert Montserrat**, el visceral y apasionado Des Grieux, mostró una robusta voz adecuada a la exigencia de la partitura. **Carlos Bergasa** como Lescaut y **Carlos Chausson** en Geronte se mantuvieron en todo momento a la altura esperada, tanto en su seguridad escénica como vocal. El resto del elenco cumplió con entrega y concentración. **Lü Jia** desde el podio dirigió con musicalidad, aunque en ocasiones se difuminaran las voces entre el *tutti* orquestal. *** Estrella ORTEGA**

Britten
EL PEQUEÑO DESHOLLINADOR

F. Santiago, G. López, M. Pardo, P. Silva, B. Díaz.
Dir.: M. Rivas. Dir. esc.: S. Monti. 5 de octubre

Dentro de las líneas generales acometidas por los responsables de las programaciones consistentes en formar al público del futuro prestando atención a los jóvenes y a los niños, la Ópera de Tenerife insertó en su Festival un montaje pensado para este fin gracias a una producción del Teatro Comunale de Módena de *El pequeño deshollinador*, orientada específicamente al público infantil, una obra encantadora, escrita y pensada para este tipo de audiencia por su autor. Con una escenografía en la que únicamente aparecían elementos esenciales se desarrolló la sencilla trama junto a la boca de una chimenea que presidía el escenario flanqueada por un armario y una

SCARBOROUGH FAIR: Canciones británicas
Bryn Terfel
Ronan Keating / Sharon Corr / Kate Royal
London Voices
London Symphony Orchestra / Barry Wordsworth

CD 0028947774716

Bryn Terfel, una de las voces de barítono-bajo más importantes de la lírica, canta las melodías populares de las Islas Británicas.

Un álbum desenfadado que incluye actuaciones de invitados como el artista pop irlandés Ronan Keating, cantando "Danny Boy" a dúo con el artista o Sharon Corr, de la banda The Corrs y la soprano inglesa Kate Royal.

Si deseas más información:
clasico.jazz@universalmusic.es

espacio de música

El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Auditorio de Tenerife

El pequeño deshollinador de Benjamin Britten subió al escenario del Auditorio de Tenerife

puerta. En conjunto estuvieron a la altura tanto el coro de voces blancas como los cantantes profesionales, aunque en ocasiones el inglés del libreto de las partes cantadas fue escasamente perceptible. Sería deseable que, puesto que el público receptor es susceptible de inquietarse si no se capta convenientemente su atención, se tradujera. Aun así, el numeroso público menudo se mostró expectante y muy receptivo. *** E. O.**

TEATRO GUIMERÁ

Purcell DIDO Y ENEAS

J. Gooding, M. George, J. Lunn, J. Cornwell.
Dir.: P. Pickett. Dir. esc.: J. Miller. 3 de octubre

El segundo título de la temporada de la Ópera de Tenerife, *Dido y Eneas*, se basó en la versión del libreto de 1689, cuya única copia se guarda en la Biblioteca del Royal College of Music de Londres y cuya primera representación teatral documentada fue en Londres en 1700; originalmente contenía cuatro partes arregladas por John Eccles, insertadas en la versión adaptada de *Measure for Measure* (Medida por Medida) de Shakespeare, versión reconstruida por Peter Holman. Estudiando los modelos orquestales de la época, **Philipp Pickett** reconstruyó la partitura dramática de Purcell con el fin de conseguir un sonido similar al de esa función de 1700. Para ello añadió a la orquesta trompeta de varas, timbales, flautas dulces, oboes, fagot, serpentón y contrabajo. Pickett consiguió un sonido limpio, brillante pero austero, característico de su formación. En su lectura predominó la dramaturgia, con la que el conjunto de cantantes ingleses especialistas en el estilo y la manera de Purcell mostraron su gran expresividad y el afortunado empleo de reguladores. En todos ellos se apreció una perfecta dicción y vocalización, con lo que el texto resultó comprensible. **Joanne Lunn** como Belinda destacó por su perfecta emisión y timbre; **Julia Gooding** en su papel de Dido cantó con gran expresividad y dramatismo y Eneas en la voz de **Michael George** resultó oscuro de timbre y poco preciso por el *vibrato* en su emisión. *** E. O.**

recitales y conciertos

A Coruña

TEATRO COLÓN-CAIXA GALICIA

Concierto Mariola CANTARERO y Fabio CAPITANUCCI

Obras de Rossini, Mozart, Donizetti, Verdi y Schubert.
Dir.: P. Daniel. 17 de septiembre

Excelente concierto el ofrecido por estos dos artistas que protagonizaron una auténtica noche de *bel canto* haciendo honor al título acuñado para la ocasión. **Mariola Cantarero**, Premio ÓPERA ACTUAL 2002, interpretó con su reconocido talento personajes como Semiramide, Linda o Elvira en los que lució su apabullante seguridad en la coloratura, brillantes picados, elegante fraseo, agudos en *pianissimo*, trinos hermosamente ejecutados y un excelente dominio en el manejo de la voz, lo que quedó patente en un *"Addio, del passato"* que supo adaptar a su vocalidad. En la ópera bufa hizo gala de su natural simpatía y de su buena química con el barítono **Fabio Capitanucci**, que se mueve como pez en el agua en dicho terreno y no anduvo menos brillante y comunicativo que su *partenaire*. Con voz de rico timbre y emisión de pulcra factura cantó roles de su cuerda como el Conde de Almaviva o de bajo cómico como el Slook. En la segunda parte del concierto mostró un Germont todavía por madurar y su expresiva y sentida versión del aria de Alfonso XI fue calurosamente acogida por el público. **Paul Daniel** dirigió a una estupenda Real Filharmonía de Galicia aportando una lectura muy lírica, de líneas claramente extendidas, de las oberturas del *Barbero de Sevilla* y del *Don Giovanni*, destacando la inusual *Fierrabras* de Schubert. *** Patricia BLANCO**

Concierto Marcello GIORDANI

Obras de Verdi, Bizet, Puccini, Cilèa, Gounod y Rossini.
Dir.: S. Mercurio. 27 de septiembre

Clausuró la Asociación de Amigos de la Ópera de A Coruña una 56ª edición de su Festival de muy alto nivel con el cantante siciliano **Marcello Giordani**, que consiguió enardecer a un público encantado con su saber hacer en el *canto di forza*. Giordani fue aclamado desde el comienzo del concierto en prácticamente la totalidad de las arias que seleccionó, salvo en el Don José de *Carmen*, de fraseo poco atinado y un Si bemol final apretado y algo afalsetado, que limitó su fuerza habitual en esta parte del registro, así como en un *Lamento di Federico* en el que un menor dominio de la *mezza voce* y los *piani* velaron la voz del tenor, perdiendo su rico timbre. Especialmente celebrada fue el aria del segundo acto del *Roméo et Juliette* de Gounod. La dirección, de excesiva gestualidad, de **Steven Mercurio** encontró amplia satisfacción en la Sinfónica de Galicia en su constante búsqueda de la abundancia de decibelios, sobre todo en los *tutti* orquestales. A destacar el lírico *Intermezzo* de *Manon Lescaut* así como la obertura de *Guillermo Tell* de Rossini con un brillante diálogo entre oboe y flauta. Como traca final y de regalo, *Granada* de Lara, con un casi perfecto castellano, una serenata siciliana y *"Nessun dor-*

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ma" con la que logró poner a cantar y levantar de sus butacas al público. * **P. B.**

Madrid

TEATRO REAL

Recital José Manuel ZAPATA

P. Vega, voz; D. Yacaré, piano; P. Martín, contrabajo; F. Egozcue, guitarra; R. Herrador, violín; T. Cartechini, bandoneón. 6 de octubre

Con un éxito arrollador y el público puesto en pie se produjo este espectáculo musical protagonizado por el tenor granadino, Premio ÓPERA ACTUAL 2006, **José Manuel Zapata**, junto a la cantante *pop* **Pasión Vega,** con un programa de tangos de la mejor tradición. No es muy frecuente que se produzcan este tipo de eventos y menos en un teatro de ópera, pero el extraordinario resultado, solamente manchado por un deficiente sonido, lo justifica plenamente. Zapata supo adecuar su voz impostada de tenor a los requerimientos de la canción sin voz impostada y sacar unos sonidos naturales de gran belleza aprovechando su técnica operística, pero sin *operatizar* la canción. Pasión Vega posee una capacidad de comunicación extraordinaria y unas tablas increíbles. Ambos desde sus cualidades se ganaron a un público sorprendido muy favorablemente. El conjunto de cinco instrumentistas era de la más alta cualificación, arrollando tanto en su acompañamiento como en los números solos. * **Francisco GARCÍA-ROSADO**

AUDITORIO NACIONAL

Mendelssohn ELIAS

C. Alcedo, M. Lario, C. Díaz, J. Dürmüller, D. Roth.
Dir.: M. Corboz. 30 de septiembre

El Ciclo Musical de la Orquesta y Coro de la Comunidad de Madrid mostró ganas de *comerse al mundo* con el ambicioso programa elegido para el arranque de este curso. El magno oratorio de Mendelssohn requiere de unos cuerpos estables *en forma*. La ORCAM supo estar a la altura, dirigida por **Michel Corboz** inmaculadamente, aunque se echara en falta una pizca de densidad sonora en las partes del coro. La lectura del maestro suizo evitó contrastes en los *tempi*, dotando a la obra de una uniformidad grandilocuente. El barítono **Detlef Roth** fue un Elías con estupendo registro central y resentidos extremos, como fue evidente en el aria *"Herr, Gott Abrahams..."*. El tenor **Jörg Dürmüller**, la mezzo **Cecilia Díaz** y las sopranos **Celia Alcedo** y **Mercedes Lario** completaron la nómina cumpliendo cabalmente sus cometidos. * **Federico FIGUEROA**

TEATRO DE MADRID

Antología de la Zarzuela

O. S. y Coro Nueva Antología.
Dir.: F. Álvarez. Dir. esc.: E. Robles y A. Cárdenas. 2 de octubre

Heredera de la Antología de la Zarzuela del gran José Tamayo, se presentó en el Teatro de La Vaguada este espéctaculo del género lírico español con un importante éxito: todos los números fueron muy aplaudidos y el final puso al público de pie. Se trataba de una selección de 16 números repartidos en dos partes con una duración de más de dos horas. Desde *El barberillo de Lavapiés* hasta *La Dolores* se llevó al público por un recorrido lleno de viveza y color, con un ritmo trepidante que impidía cualquier bajón y mantinía el interés y la buena marcha del espectáculo. La presentación de cantantes jóvenes como **Mayca Teba**, **Helena Gallardo**, **Ruth Teran** o **Lucía Escribano** se combinan con otros veteranos del género como **Ángel Cárdenas** o **Antonio Adame**, tenores que comparte cartel con los noveles **Antonio** y **Harold Torres** y **Ricardo Bernal**. El nivel fue

ENAMORADAS:
Mozart / Haydn / Gluck
Patricia Petibon
Concerto Köln
Daniel Harding

CD 0028947774686

Patricia Petibon debuta en DG con *Enamoradas*, un álbum de arias de Mozart, Haydn y Gluck interpretadas junto al Concerto Köln, uno de los más reconocidos conjuntos de música antigua y el carismático director Daniel Harding.

Una exploración de los personajes femeninos operísticos de estos compositores, en la que cada uno encuentra soluciones diferentes para expresar sentimientos de amor, deseo y estados que van desde la furia hasta la más delicada ternura.

El álbum, ensalza las cualidades de Petibon, considerada como una de las sopranos más versátiles del panorama actual, gran intérprete y poseedora de una voz de gran belleza y flexibilidad.

Si deseas más información:
clasico.jazz@universalmusic.es

espacio de música

El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Un momento del espectáculo *Antología de la zarzuela* que se representó en Madrid. Abajo, Auxiliadora Toledano, ganadora del segundo premio femenino en el Concurso Gayarre

más que suficiente con momentos de altura y el ballet titular mostró una buena preparación y estilo. Todos estuvieron bajo la dirección de **Fernando Álvarez**, quien llevó a la orquesta con buen ritmo y alegría, aunque se advirtieron algunos desajustes con la escena. El espectáculo va a más en su desarrollo y todo él se perfeccionará con el rodaje. Se nota en toda la compañía un extraordinario entusiasmo que contagia el director de esta antología, **Enrique Robles**. * **F. G.-R.**

Pamplona

TEATRO GAYARRE

Gala Concurso Julián Gayarre

Obras de Weber, Bellini y Gounod. O. Sinfónica de Navarra. Dir.: C. Soler. 20 de septiembre

Por vez primera en sus doce ediciones, el Concurso de Canto Julián Gayarre separó la final del certamen del acto de la entrega de premios propiamente dicho, lo que permitió volver a oír a los ganadores de los principales premios –no de los primeros, que se declararon desiertos– en una gala de clausura en la que interpretaron algunas de las arias que defendieron durante la prueba final. El barítono estadounidense **Christopher Bolduc**, segundo premio masculino, interpretó *"Avant de quitter ces lieux"*, de *Faust*, y su voz, lírica, de sonidos redondos y agudo fácil, se notó algo forzada, ya que su registro, en estos momentos, parece más cercano a Mozart y Rossini, como lo demostró en la final con *"Largo al factotum"* del *Barbero*. Por su parte, el segundo premio femenino, **Auxiliadora Toledano**, soprano española de voz plenamente lírica, abordó completa, con recitativo y *cabaletta*, el aria *"Ah! Non credea mirarti"* de *La Sonnambula*: de voz agradable, bien timbrada, aunque con cierta tendencia a sonidos metálicos en la zona aguda pero que corre con facilidad por todo el registro, dio muestras de seguridad y control en esta difícil aria. **Cristóbal Soler** dirigió de forma eficiente, pendiente siempre de los cantantes. Ofreció una plausible versión de la obertura de *Der Freischütz* que no mostró problemas a una solvente Sinfónica de Navarra. * **Alberto OSÁCAR**

AUDITORIO BALUARTE

Concierto Ainhoa ARTETA

Obras de Mendelssohn, Strauss y Elgar. O. S. de Euskadi. Dir.: C. Hogwood. 15 de octubre

El concierto inaugural del ciclo de abono de la Orquesta Sinfónica de Euskadi contó por vez primera con la participación de **Ainhoa Arteta**, que interpretó los *Cuatro últimos Lieder*, de Richard Strauss. La soprano vasca se encuentra en un momento dulce y pletórico de facultades que viene a disipar las dudas que hizo surgir hace unos años respecto al futuro de su voz. Ofreció una versión intensa y cuajada de matices, con un volumen extraordinario para el que en ningún momento fue un obstáculo la orquesta; al revés, supo acoplarse perfectamente, dando como resultado una versión compacta y llena de expresividad. Su voz sonó rica de armónicos y firme en la zona grave. A su lado, **Christopher Hogwood** extrajo de la orquesta ese sonido que la partitura de Strauss reclama haciendo una plausible versión. * **A. O.**

Santiago de Compostela

CATEDRAL DE SANTIAGO

Mozart Misa Solemnis

M. Mathéu, C. Mouriz, A. Prunell-Friend, J. A. López. Dir.: A. Ros Marbà. 26 de septiembre

Con un monográfico mozartiano inauguró su nueva temporada la Real Filharmonía de Galicia en el mágico escenario de la Catedral de Santiago, de acústica difícil. Tras la *Sinfonía 33 en Si bemol mayor KV 319*, sonó esta misa *Solemnis* en la tonalidad que habitualmente escogía el compositor para dicha forma musical, Do mayor. Solvente y perfectamente conjuntado el cuarteto de solistas: **Marta Mathéu**, **Clara Mouriz**, **Agustín Prunell-Friend** y **José Antonio López**. Dirigió **Antoni Ros-Marbà** con su acierto habitual cuando del genio salzburgués se trata ante una orquesta de la que es titular y que conoce muy bien junto al Orfeón Caixa Galicia Terra a Nosa, cuyo director, **Miro Moreira**, ha situado como una de las agrupaciones corales más capacitadas y que mejor suenan en la comunidad gallega, pero a la que todavía le queda por ganar en redondez de sonido, fundamentalmente en su cuerda de sopranos, y en proyección y potencia, así como en mayor profundidad en la de bajos. * **Patricia BLANCO**

TEATRO PRINCIPAL

Recital Thomas ALLEN

Obras de Duparc, Fauré y Ravel. R. Vignoles, piano. 3 de octubre

Lección magistral de canto la de **Thomas Allen**, que sirvió para cerrar el IX Ciclo de *Lied* organizado por la Asociación Galega da Lírica, dedicado este año a la *mélodie* francesa y en el que se abordó una buena muestra de las más bellas páginas escritas para este género por compositores como Fauré, Debussy, Berlioz, Chausson, Duparc, Ravel, Poulenc o Hahn, y otros menos frecuentados como Del Adalid, Honegger, Roussel o Menasce.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

El barítono inglés mostró un perfecto equilibrio entre la contención y la expresividad, un absoluto dominio en el manejo del *fiato* y de su madura voz, diáfana dicción y amplio conocimento de la prosodia a lo largo del exquisito programa escogido en el que destacó su interpretación de Ravel, fundamentalmente unas mordaces *Histoires naturelles* en las que Sir Thomas demostró sus enormes cualidades como actor. Acompañado magníficamente por **Roger Vignoles**, que extrajo del piano variados y bellos colores, ambos hicieron gala de una imponente elegancia y estimularon la sensibilidad de un público que agradeció con largos y cálidos aplausos esta sugestiva velada. Como propinas, *Lamento* de Duparc y la serenata de *Don Giovanni,* con la que Allen demostró, una vez más, su indiscutible comunión con Mozart. *** P. B.**

AUDITORIO DE GALICIA

Concierto Stephanie HOUTZEEL

Obras de Mahler, Bal y Gay y Beethoven.
Dir.: M. Zumalave. 10 de octubre

Dentro de la temporada 2008-09 de la Real Filharmonía de Galicia, numeroso público santiagués acudió al Auditorio de su ciudad para escuchar a la mezzo norteamericana –nacida en Alemania– **Stephanie Houtzeel**, quien demostró poseer unas características tanto personales como vocales muy adecuadas para los grandiosos y complejos *Lieder* de Gustav Mahler, interpretando seis de los 24 que componen su denominado *Des Knaben Wunderhorn*. Auténtico deleite escucharla desenfadada y pícara en los *"Rheinlegendchen"* y *"Verlor'ne Müh'"*, y delicadamente dramática en *"Wo die schönen Trompeten blasen"* y en *"Urlicht"*. Su elegancia estuvo siempre presente, así como la buena colocación de su voz, un tanto endeble en los graves. Fue aclamada en el melismático y colorido *"Wer hat dies Liedlein erdacht?"*. Una pena, que a pesar del noble sonido que mostró la orquesta, las imprecisiones en las entradas por parte del director **Maximino Zumalave**, así como el excesivo sonido empleado con el que en ocasiones tapó a la cantante, no se consiguiera que el concierto resultara redondo. Los desajustes volvieron a producirse en la parte orquestal, tanto en el hermosísimo *Concerto Grosso* del lugués Jesús Bal y Gay, de claras influencias stravinskianas, como en la *Séptima Sinfonía* de Beethoven. *** Carmelo ARRIBAS**

Valencia

PALAU DE LES ARTS

Concierto Juan Diego FLÓREZ

Obras de Bellini, Rossini, Grever, Jiménez, Donizetti y Verdi. O. Sinfónica de Valencia. Dir.: A. Vitiello. 26 de septiembre

BMW recurrió a **Juan Diego Flórez** para la presentación del nuevo Serie 7. El largo cóctel previo obligó a hacer un concierto breve y sin descansos, aunque de gran compromiso vocal. El tenor, consciente de hallarse ante un público atípico dada las características del acto social y comercial, ofreció páginas populares como *Júrame* de Maria Grever (o *Granada*, como bis), junto a arias de conocimiento universal como *"Una furtiva lagrima"* o *"La donna è mobile"*. Sin embargo, no renunció a completar el programa con piezas de la más alta exigencia técnica, tal y como viene ocurriendo en los últimos tiempos en sus conciertos; así pues, incluyó *"È serbato a questo acciaro"* de *Capuleti e Montecchi*, *"Asile héréditaire"* de *Guillaume Tell* y –no podía faltar– *"Ah! Mes amis"* de *La fille du régiment*. El tenor se mostró generoso de medios y desplegó ese extraordinario control técnico que le permite moverse en las notas agudas extremas con gran comodidad, además de convencer con el encanto natural de la voz, todo ello estructurado en un elegante fraseo y una impecable dicción. *** César RUS**

HAYDN:
Arias italianas

Thomas Quasthoff
Genia Kühmeier
Freiburger Barockorchester
Gottfried von der Goltz

CD 0028947774693

Anticipándose al 200 aniversario de la muerte de Haydn, Thomas Quasthoff rinde homenaje al compositor, con una selección de sus arias de ópera cómica y seria.

Debuta con este disco en DG, La Freiburger Barockorchester, conjunto de instrumentos originales muy aclamado que acompaña habitualmente al artista.

Esta bella e inusual selección de arias, revive en una de las voces más expresivas del panorama musical.

Si deseas más información:
clasico.jazz@universalmusic.es

espacio de música

El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Festspielhaus Baden-Baden

Bartlett Sher montó *Il barbiere di Siviglia* en Baden-Baden (arriba). En la Staatsoper berlinesa Achim Freyer propuso una inquietante producción de *Evgeni Onegin*

Baden-Baden

FESTSPIELHAUS BADEN-BADEN

Rossini IL BARBIERE DI SIVIGLIA

A. Bonitatibus, L. Brownlee, F. Vassallo, M. Muraro.
Dir.: T. Hengelbrock. Dir. esc.: B. Sher. 5 de octubre

Para su festival de otoño, el Festspielhaus Baden-Baden decidió importar del Met neoyorquino la producción del *Barbero* rossiniano realizada por **Bartlett Sher**. Estupenda idea a juzgar por los resultados artísticos, pero sobre todo por las carcajadas de un público normalmente poco inclinado a la algarabía. Contribuyó notablemente a este éxito un plantel de cantantes muy bien escogidos: **Franco Vassallo** fue un Fígaro perfecto, sin excesos en su cavatina, **Lawrence Brownlee** un virtuoso Almaviva y **Anna Bonitatibus** una Rosina chispeante. Los segundos roles no se quedaron atrás en excelencia. En cuanto a la orquesta de instrumentos de época de **Thomas Hengelbrock**, la pérdida de presencia sonora benefició a los cantantes pero se echó en falta brillo instrumental, en la obertura. En cualquier caso, este procedimiento choca menos en Rossini que en el *Rigoletto* o el *Falstaff* dirigidos en Baden-Baden por el director alemán. *** Francisco J. CABRERA**

Berlín

STAATSOPER UNTER DEN LINDEN

Chaikovsky EVGENI ONEGIN

A. Samuil, K. Kammerloher, R. Villazón, R. Pape.
Dir.: D. Barenboim. Dir. esc.: A. Freyer. 27 septiembre

Producción no apta para todos los gustos: rostros de payaso, trajes negros con estelas en blanco, paisaje geométrico y movimientos de marioneta. Todos visten igual y durante todo el tiempo se comportan igual, una entrega típica del veterano **Achim Freyer**, que si bien es cierto que no llegó a molestar del todo estéticamente debido a una iluminación impecable, sí aburrió, y mucho, en diversos momentos. Tanto que **Daniel Barenboim** tuvo que interrumpir la representación ante el diálogo cruzado –y a gritos– que surgió entre el público. "Esta ópera es sobre el sufrimiento, no el aburrimiento", gritó un espectador, levantando así la veda a la crítica espontánea. Freyer explicó tras el estreno que también en lo que parece aburrimiento hay sufrimiento, por lo que su propuesta se ajusta al espíritu del libreto, teoría que confirmaron algunos intérpretes-estrella de la noche como **René Pape**, que encarnó a Gremin, o **Rolando Villazón**, en el de Lensky, aunque con menos ironía. Para ellos el concepto de Freyer no sólo es muy interesante sino que la coreografía mutante ideada por éste resulta innovadora, pues recoge otro código de lenguaje, más interior, más profundo. Una producción para iniciados, pues entre tanta homogeneidad y falta de interacción, uniformes, sillas en el aire y el reparto al completo en escena (incluido la muerte y todos los miembros del coro), resultó imposible distinguir quién era quién, quién quería a quién, y porqué hacían lo que hacían. En el plano musical, la acogida del público fue más unánime, salvo en el caso de **Roman Trekel** y Villazón; el primero porque se hundió en el segundo acto y no acertó en la tonalidad, y el segundo porque fue traicionado por su vocalización del ruso. Pape fue la estrella indiscutible de la noche pese a la brevedad de su papel y también **Anna Samuil** fue muy aplaudida por su compleja visión del personaje de Tatiana. Barenboim fue ovacionado por su dirección, aunque su exceso de brío hizo que la *polonaise* resultara para algunos oídos un poco vulgar y los maravillosos momentos líricos que encierra esta pieza se perdieran entre decibelios. *** Cocó RODEMANN**

Staatsoper Unter den Linden / Monika RITTERSHAUS

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Deutsche Oper / Bettina STOESS

La irreconocible *Turandot* de la Deutsche Oper. Pierre Audi firmó un montaje singular de *Pelléas et Mélisande* en Bruselas

DEUTSCHE OPER

Puccini TURANDOT

L. Lindstrom, P. Maus, M. Berti, I. Los, S. Pauly.
Dir.: P. Steinberg. Dir esc.: L. Fioroni. 13 septiembre

Los dos protagonistas de la *Turandot* presentada por la Deutsche Oper como arranque de curso eran dos adolescentes profundamente traumatizados y vengativos que descubren en el amor el camino a una liberadora orgía de violencia. El *regista* italiano **Lorenzo Fioroni**, autor del muy discutido *Boccanegra* estrenado en 2006 en este mismo teatro, intentó hacer añicos las máscaras con las que se cubren el rostro los personajes de esta ópera y mirar en su interior, en el pueblo y en los señores de palacio. Lo que encontró es espeluznante: tiranía, censura, represión, una princesa cruel a la que robaron la niñez y vela secretamente en la noche sus miedos y un príncipe arrogante acostumbrado a caminar entre cadáveres que afronta la conquista como un concurso de televisión. El problema es que Fiorini y su equipo no lograron, por exceso de ambición, trasladar a escena su concepto. Y no porque *Turandot* no pueda representarse como un *thriller* teatral o porque decidiera eliminar toda la simbología oriental del libreto, sino porque el director se centró tanto en sí mismo que se olvidó de Puccini. La *régie* fue abucheada. En el plano musical la velada fue más satisfactoria aunque **Lise Lindstrom** (Turandot) y **Marco Berti** (Calaf) tuvieron una actuación irregular; Lindstrom dominó los agudos, pero su interpretación de *"In questa reggia"* resultó fría, amenazadora. A Berti le sucedió lo contrario: comenzó el *"Non piangere, Liù"* con inseguridad, sonó metálico en el segundo acto y se volcó, tal vez en exceso, en el *"Nessun dorma"*. La mejor actuación fue la de **Inna Los** (Liù), con voz delicada, clara en los agudos y un timbre lleno de melancolía. **Paata Burchladze** (Timur) y **Simon Pauly**, **Jörg Schörner** y **Yosep Kang**, como Ping, Pang y Pong fueron muy aplaudidos, pese a que su actuación quedó reducida por la dirección escénica a tres comediantes disfrazados. **Pinchas Steinberg** complació al público con su dirección de la muy motivada Orquesta de la Deutsche Oper. *** C. R.**

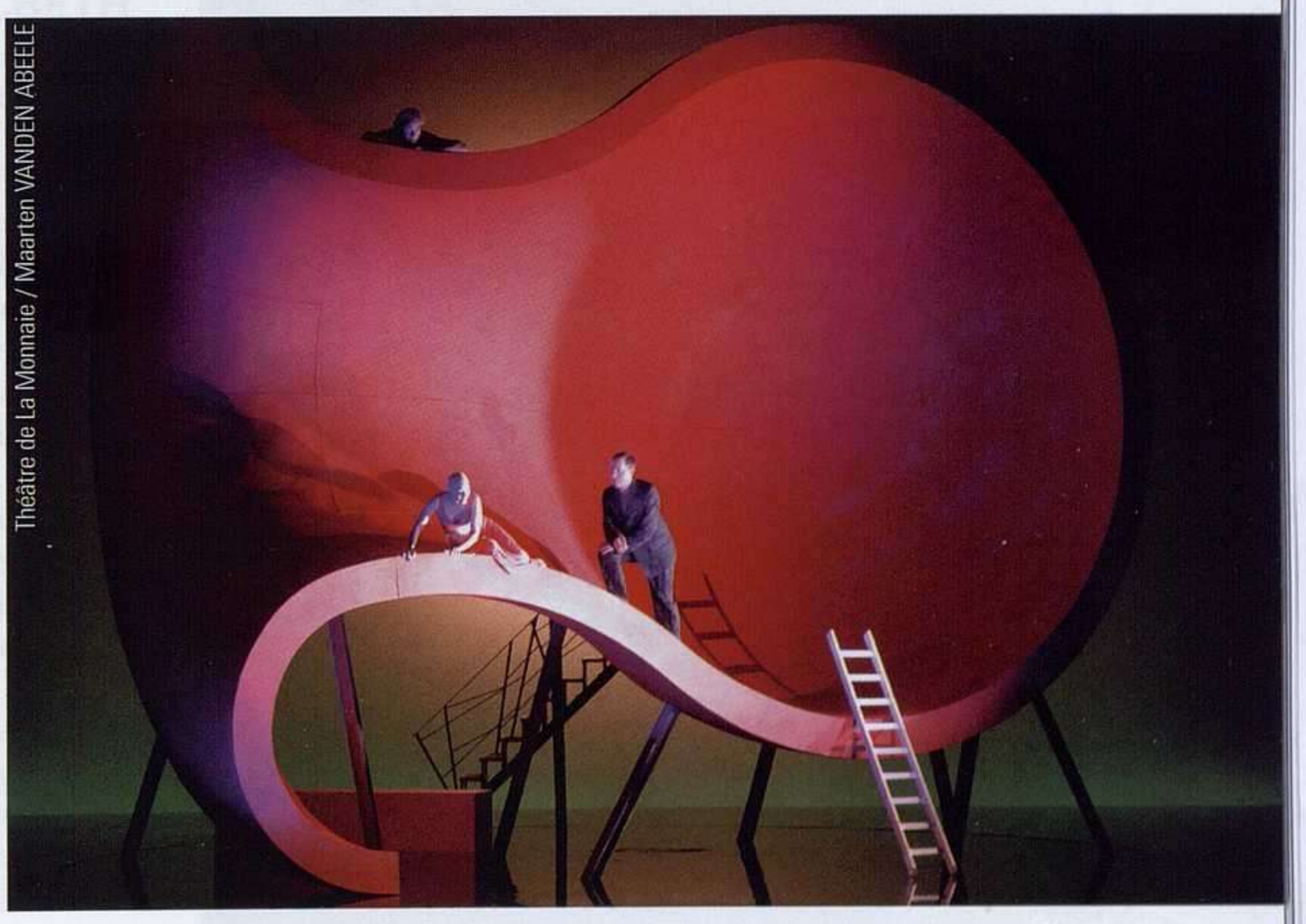
Bruselas

THÉÂTRE DE LA MONNAIE

Debussy PELLÉAS ET MÉLISANDE

S. Piau, S. Degout, D. Henschel, A.Vernhes. Dir.: M. Wigglesworth. Dir.esc.: P. Audi. 23 de septiembre

Una nueva producción de *Pelléas*, muy singular, marcó el comienzo de la temporada. **Pierre Audi** pre-


Théâtre de La Monnaie / Maarten VANDEN ABEELE

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Opéra National du Rhin / Alain KAISER

Frühlings Erwachen y *Samson et Dalila* (abajo) en Estrasburgo y Estocolmo, respectivamente

sentó una escena más bien sobria con una enorme construcción central de **Anish Kapoor** un tanto extravagante y confusa, pero útil para evitar cambios de decorados, con vestuario atemporal de **Patrick Kinmoth**, además de las maravillosas luces de su también habitual colaborador, **Jean Kalman**. Fue una versión sumamente *activa*, casi hasta la violencia, como ocurrió también en el foso, donde además de cortarse algún interludio se le dio tal densidad a la excelente orquesta que **Mark Wigglesworth** consiguió más de una vez hacer inaudibles a los cantantes. La violencia no sólo estuvo presente en el caso de Golaud, un excelente **Dietrich Henschel**, que debía vérselas con un personaje entre *verista* y expresionista pese a un timbre no precisamente bello. **Alain Vernhes** exhibió su proverbial estilo y capacidad junto a algún signo de veteranía. **Marie-Nicole Lemieux** fue una Geneviève muy presente y algo siniestra, como le pedía la *regia*, con una magnífica voz en su primera escena. Jean Teitgen (Un médico) y **Wiard Witholt** (Un pastor) mostraron notables condiciones así como el Yniold de la soprano –no un niño– **Valérie Gabail**. **Stéphane Degout** cantó un muy buen protagonista que tuvo que luchar a veces con algún agudo y sobre todo con un fraseo impuesto que no lo ayudaba a articular, pero impuso su calidad. Lo mismo y más debe decirse de **Sandrine Piau**, fantástica Mélisande calva, que recupera sus largos cabellos en la última escena y que dijo, actuó y cantó a gran altura. *** Ariel FASCE**

Kungliga Opera / Hans NILSSON

Busseto

TEATRO VERDI

Verdi IL CORSARO

I. Lungu, S. Dalla Benetta, S. Cordella, L. Salsi, A. Papi.
Dir.: C. Montanaro. Dir. esc.: L. Puggelli. 2 de octubre

El Festival Verdi se decidió por Busseto –el pueblo en el que el compositor vivió su adolescencia– para poner en escena una de las menos afortunadas obras de Verdi, *Il Corsaro*, que alterna melodías sentimentales como "*Non so le tetre immagini*" –el fragmento más conocido de la ópera– con otras de gran dramatismo. Tras dos fracasos consecutivos en citas importantes –el debut en La Scala con *La Bohème* y la inauguración del Festival de Macerata con *Carmen*– el joven director **Carlo Montanaro** se resarció con una prestación satisfactoria, especialmente en aquellos pasajes en que Verdi trata a la orquesta con particular atención. La *regia* de **Lamberto Puggelli** acertó al resaltar el sencillo pero eficaz dramatismo de la ópera, en que alternan la agitación del mar en que vive el corsario y la atmósfera placentera del harén del bajá. El muy reducido Teatro de Busseto favoreció a las voces pero puso al descubierto hasta el menor de los defectos. Por dicha razón resultó en parte decepcionante la actuación de **Irina Lungu** (Medora) que en su cavatina puso de manifiesto alguna irregularidad en el timbre, al tiempo que se resarcía ampliamente en la segunda parte de la ópera. A quien sí ayudó la acústica fue a **Salvatore Cordella**, que en otros teatros hubiera dado la impresión de ser un tenor excesivamente ligero y aquí se mostró a la altura del protagonista. Muy buena la prestación de **Silvia Dalla Benetta** (Gulnara), una auténtica soprano dramática con un registro central pleno y seguros agudos. Fue muy aplaudido **Luca Salsi** (Seid), cumpliendo **Andrea Papi** como Giovanni. *** Mauro MARIANI**

Estocolmo

KUNGLIGA OPERAN

Saint-Saëns SAMSON ET DALILA

A. Larsson, R. Decker, D. Bizic. Dir.: G. Bühl.
Dir. esc.: R. Doucet. 13 de septiembre

Con la acción trasladada a la Gaza del siglo XX, esta nueva producción del equipo canadinese formado por el director de escena **Renaud Doucet** y el escenógrafo y figurinista **André Barbe** acumuló hasta tal punto las imágenes y los paralelismos que prácticamente la acción principal quedó oscurecida. **Richard Decker** luchó bravamente para imponer su voz, cálida aunque en ningún caso de tenor *spinto*, pero se le hizo deambular por la escena sin rumbo fijo rodeado de las víctimas del campo de concentración, observadores de las Naciones Unidas y terroristas suicidas, todos los cuales participarían ale-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

gremente en la bacanal del tercer acto. Al haber perdido un hijo a consecuencia de un ataque terrorista en esta versión, la Dalila de **Anna Larsson** parecía adecuadamente motivada y su emisión vibrante de furia contenida benefició asimismo a su poder de seducción. La relación entre los protagonistas, un tanto distante, no fue acentuada por el director musical, **Gregor Bühl**, que se concentró sobre todo en las grandes escenas corales de las que, en efecto, sacó el máximo partido. Sensacional la actuación del barítono **David Bizic** (Gran Sacerdote de Dagón), creíble en la vertiente dramática y con un esplendor vocal que permite albergar toda clase de esperanzas para el futuro. El público pareció poco convencido de la opción de Doucet: menospreciar la capacidad de la audiencia para llegar a sus propias conclusiones y establecer paralelismos sin ayuda de nadie puede ser un juego peligroso. Al no conseguir enganchar al público en la esfera de las relaciones personales de los personajes, el montaje acabó siendo sólo un ejemplo más del flujo de información que cada día llega a la gente sin afectarla en el fondo. *** Ingrid GÄFVERT**

Estrasburgo

OPÉRA NATIONAL DU RHIN

Mernier FRÜHLINGS ERWACHEN

K. Avemo, T. Blondelle, S. Loges, L. Devos, D. Axentii, A. Noldus, J. De Vaal, L. Piselé, S. Garrone. Dir.: D. Klajner. Dir. esc.: V. Boussard. 19 de septiembre

Esta ópera de **Benoît Marnier**, que recibía su estreno francés en Estrasburgo, no pareció convencer al público, y es hasta cierto punto comprensible. La música del autor belga es vagamente tonal y el canto es –como parece obligatorio en esta época– un monótono y lento *Sprechgesang*. En tres horas no se oyó nada particularmente original más allá de una gran habilidad en la escritura orquestal. Con estos mimbres difícilmente se puede hacer un buen cesto. Al César lo que es del César: la puesta en escena fue una auténtica maravilla, con unos inventivos cambios de escena que recordaban en cierto modo la técnica del encuadre cinematográfico. El plantel de jóvenes cantantes demostró grandes cualidades, en particular la protagonista **Kerstin Avemo**. Menos es nada. *** Francisco J. CABRERA**

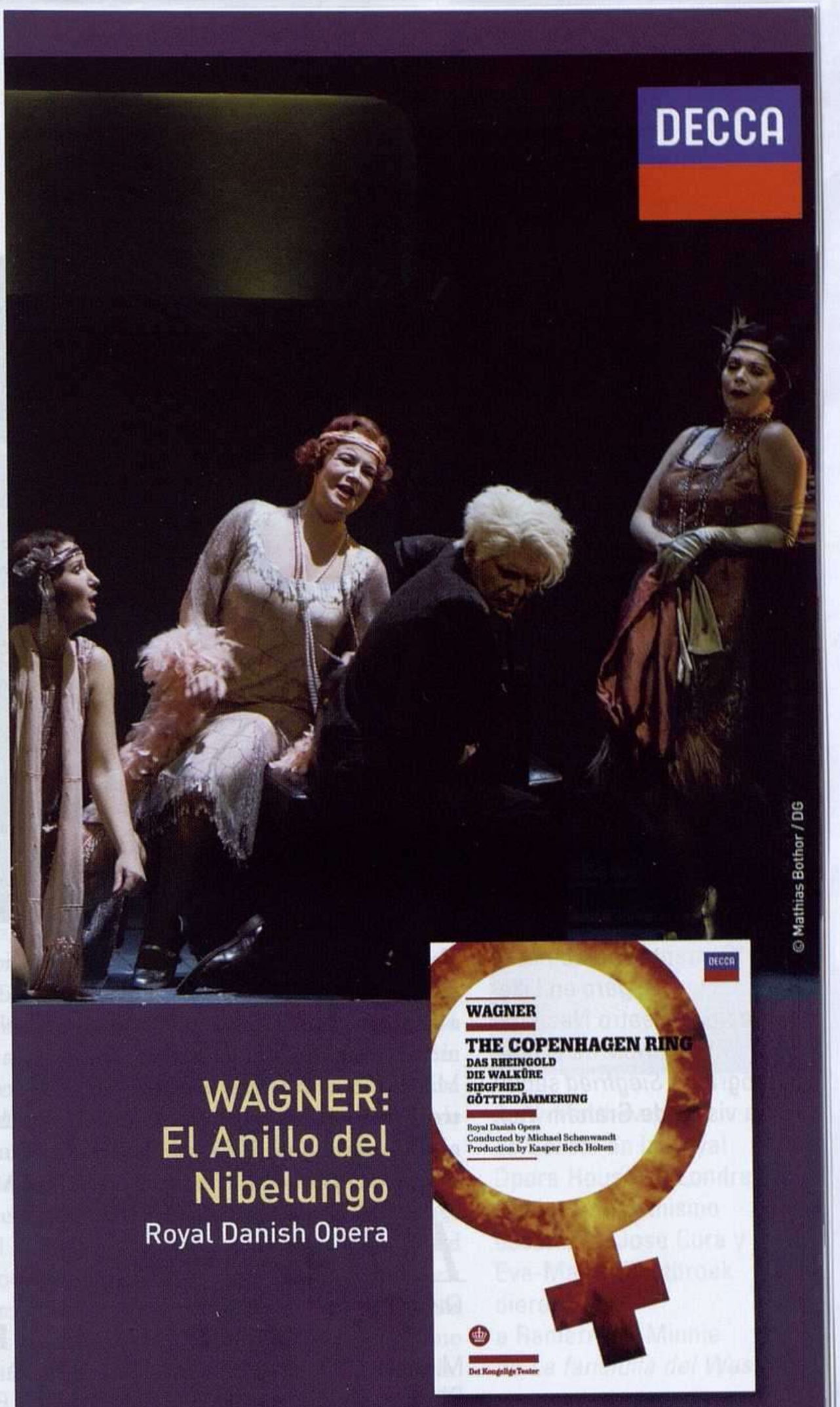
Lieja

OPÉRA ROYAL DE WALLONIE

Verdi MACBETH

M. Rucker, M. Cornetti, A.Tsymbalyuk, S. Na. Dir.: P. Arrivabeni. Dir. esc.: M. Van Hoecke. 20 de septiembre

La temporada comenzó con esta reposición con la inclusión del ballet escrito en 1865 para París, que demostró su poca adecuación dramática aunque estuvo bien interpretado por el Ensemble Micha Van Hoecke. También fueron autores de la producción, una visión *a la Kurosawa* muy interesante pese a los contrastes excesivos entre música y movimientos más bien lentos. Fue muy buena la actuación del coro dirigido por **Marcel Seminara**; también la orquesta tuvo una noche interesante aunque los tiempos y el ritmo de **Paolo Arrivabeni** suscitaran alguna perplejidad, ya lo hiciera por ayudar a los cantantes o por criterio personal. Debutaba como Lady la mezzo **Marianne Cornetti**; no es una gran actriz, pero sí una buena voz que debería cuidar más, ya que la tesitura de soprano es dura y no sólo en el registro agudo, sino también en el central, en el que a veces parecía deshacerse. Los graves redondos pero exagerados seguramente tuvieron que ver con esto, así como unas escasas y pesadas agilidades. **Mark Rucker** conoce a Macbeth y lo canta bien aunque de modo monocorde, con una voz que va cambiando de color hacia el agudo y un *fiato* aceptable pero justo. **Alexander**



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Opéra de Lille / Frederic IOVINO

Cantantes de *Le nozze di Figaro* en Lille. Abajo, el Teatro Nacional São Carlos de Lisboa programó *Siegfried* según la visión de Graham Vick

Tsymbalyuk demostró ser un bajo de medios abundantes y notables, aunque la emisión no siempre haya estado a la altura de las intenciones. **Sebastian Na** fue quien mejor se adecuó a la puesta en escena y cantó el aria de Macduff bien sin más. Embarazoso el Malcolm de **Pietro Picone** y **Léonard Graus** tuvo su noche, mientras resultó interesante la Dama de **Tineke Van Ingelgem**. El éxito de público fue enorme. * **Ariel FASCE**

Lille

OPÉRA DE LILLE

Mozart LE NOZZE DI FIGARO

M. Rose, H. Guilmette, N. Heaston, J. Imbrailo.
Dir.: E. Haïm. Dir. esc.: J.-F. Sivadier. 6 de octubre

La mirada de **Emmanuelle Haïm**, aterradora por momentos, dominadora siempre, acompañó su gesto sofisticado y líder hilvanando con precisión recitativos y arias. La salva de aplausos fue al final nutrida, y palpable la emoción desde la platea al gallinero. **Jean-François Sivadier**, en un decorado evolutivo de **Alexandre de Dardel**, introdujo ideas de su cosecha que, matizando cada frase, perfilaron cada personaje y dieron al cabo una lectura asequible de la compleja historia. No hubo una voz sobresaliente; todas pronunciaron bien el italiano y encontraron su mejor expresión. **Matthew Rose** campeó un Figaro expresivo, con voz de trueno; **Hélène Guilmette** fue una Susana atrevida y sin complejos; **Jacques Ibrailo** dio del Conde una versión sumamente humorística y muy bien trabajada; **Nicole Heaston** mostró que a la deprimida Condesa algo le quedaba de la cándida Rosina; Cherubino (**Kate Lindsay**) no desaprovechó sus dos ocasiones para hacerse aplaudir. Todos los comprimarios, desde **Paolo Battaglia** (Bartolo) a **Christian Tréguier** (Antonio) pasando por **Anne Mason** (Marcellina), estuvieron a la altura. La Ópera de Lille se apuntó un gran éxito al inicio de su tercera temporada de existencia. * **Jaume ESTAPÀ**

Lisboa

TEATRO NACIONAL DE SÃO CARLOS

Wagner SIEGFRIED

S. Vinke, C. Judson, S. Youn, J. W. Prein, D. Schweikart, G. May, S. Bullock, C. Schill. Dir.: M. Letonja.
Dir. esc.: G. Vick. 3 de octubre

Continuando con el nuevo *Anillo* (2006-09) el São Carlos optó una vez por una megaproducción para su *Siegfried*; de hecho, la vertiente escénica y el montaje vienen siendo los principales atractivos de esta *Tetralogía* lisboeta. Al mudar totalmente la configuración del espacio escénico, con el escenario situado sobre la platea y el nuevo foso de la orquesta pegado a la entrada principal, el teatro se convirtió en la plataforma propicia para acoger un montaje tan grandioso como éste de **Graham Vick**, provocador en más de un aspecto pero absolutamente genial desde el punto de vista dramatúrgico. La gruta de Mime en el primer acto surge como una enorme jaula de pájaro, mientras el bosque sagrado y la caverna del dragón tienen el aspecto de una inmensa cloaca contaminada; para la escena final el escenario está prácticamente vacío a fin de que la atención se concentre en la música y en los cantantes. El momento culminante de la velada fue también escénico y no musical gracias a la aparición de decenas de pájaros que sobrevaloron el escenario, creando un ambiente bastante original. La acción escénica resultó extremadamente exigente para los solistas, pues el ritmo llegó en ocasiones a ser alucinante. El principal perjudicado en este aspecto fue **Stefan Vinke** (Siegfried), que a pesar de no ser un genuino *Heldentenor* consiguió en el tercer acto un notable desempeño. Fue una lástima que el excesivo derroche de energía exigido por la puesta en escena le pasara factura hacia el final de la ópera, algo que ciertamente no merecía después de su extraordinario esfuerzo escénico y vocal. Uno de los mejores intérpretes fue **Colin Judson** (Mime), que reveló notables dotes como cantante y actor. La mayor sorpresa fue el Wotan-Caminante de **Samuel Youn**, que puso toda su capacidad vocal y teatral al servicio de uno de los personajes en que Wagner se mostró más inspirado. En los demás papeles destacaron **Johann Werner Prein** (Alberich) y **Dieter Schweikart** (Fafner), **Gabriele May** (Erda) y **Susan Bullock** (Brünnhilde), que ya habían participado en las partes anteriores de la *Tetralo-*

Teatro Nacional São Carlos / Alfredo ROCHA

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

gía. El pájaro del bosque tuvo al fin en Lisboa el rol adecuado a su voz gracias a **Chelsey Schill**. La dirección musical de **Marko Letonja** ofreció un buen nivel, con apenas alguna que otra dificultad al abordar los grandes pasajes orquestales. El rendimiento de la orquesta estuvo claramente subordinado a la frenética acción escénica, servidumbre de la que sólo en contadas ocasiones pudo librarse. Esta jornada hubiera merecido un nivel musical a la altura del montaje de Vick. * **António ESTEIREIRO**

Londres

THE ROYAL OPERA - COVENT GARDEN

Puccini LA FANCIULLA DEL WEST

J. Cura, E. M. Westbroek, S. Carroli, E. Halfvarson.
Dir.: A. Pappano. Dir. esc.: P. Faggioni. 16 de septiembre

Una de las obras más entretenidas de Puccini regresó a la Ópera Real con un gran elenco encabezado por **Eva Maria Westbroek**; su Minnie fue un modelo de calidez, carácter y resolución, con un corazón a prueba de balas. En un rol prácticamente *incantable*, se lució mucho y confirmó la razón de ser una de las cantantes más solicitadas del momento. **José Cura** no necesita presentación; su voz de clarín y su fraseo apasionado fueron sólo parte de una caracterización completa y exitosa. El veterano **Silvano Carroli** encarnó a Jack Rance como en la vieja escuela, bien cantado y actuando dentro de una producción totalmente realista de **Piero Faggioni**, con decorados espectaculares de **Kenneth Adam** que trasladaban al espectador al medio del Far West. La Royal Opera siempre pone buenos cantantes en papeles menores y **Eric Halfvarson** como Ashby fue uno de ellos, al igual que **Graeme Danby** (Billy Jackrabbit) y el joven **Vuyani Mlinde** (Jake Wallace). Hubo un coro siempre preciso y de sonido espléndido y una orquesta a la que **Antonio Pappano** dio su brillo usual y que por momentos dejó sonar demasiado fuerte al igual que en la anterior reposición, aunque no desmereció un resultado que hizo justicia a una obra que se ve y se escucha muy poco. * **Eduardo BENARROCH**

Cavalli LA CALISTO

S. Matthews, L. Zazzo, U. Chiummo, V. Gens.
Dir.: I. Bolton. Dir esc.: D. Alden. 23 de septiembre

Larga, lenta pero muy *sexy* y divertida. Si hay que ver esta ópera, la puesta de David Alden es la ideal. **Ivor Bolton** descartó la idea de orquestar de forma opulenta, dejando que la estructura se formase sola con muy pocos instrumentos, los del Monteverdi Continuos Ensemble y miembros de la Orchestra of the Age of Enlightenment. Así se pudo lograr intimidad y total concentración en el escenario, donde reinó la poderosa imaginación de **David Alden**: la acción se ubicó en un teatro de variedades llamado L'Empireo y allí interactuaban los personajes de Ovidio en un contexto moderno muy atractivo, lleno de sexualidad extrovertida. Los cantantes-actores se divirtieron exagerando todos los aspectos sexuales de sus roles, en especial **Dominique Visse** como Satirino, y el desopilante **Guy de Mey** como Linfea. **Sally Matthews** lució bellísima en escena y cantó con su acostumbrada voz de centro oscuro. **Monica Bacelli** presentó una atractiva Diana y **Umberto Chiummo**, un oportunista y cobarde Giove. Gustó mucho **Véronique Gens** como la resuelta y celosa esposa Giunone mientras que **Markus Werba** fue un movedizo y fiel Mercurio. Excelentes **Lawrence Zazzo** en el simpático rol del pastor Endimione y **Ed Lyon** en el odioso rol de Pane; **Clive Bayley** supo llevar con dignidad el ridículo rol de Silvano. Con bellísimos y relucientes decorados de **Paul Steinberg** y carísimo vestuario de **Buki Shiff** la producción de Múnich brilló como nunca bajo la inspirada lectura de Bolton. * **E. B.**

Royal Opera House / Bill COOPER

Sally Matthews fue *La Calisto* en la Royal Opera House de Londres. Abajo, y en el mismo escenario, José Cura y Eva-Maria Westbroek dieron vida a Ramerrez y Minnie de *La fanciulla del West*

Royal Opera House / Cathrine ASHMORE

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Malmö Opera / Henrik AHLDIN

Erika Sunnegård y Joseph Wolverton fueron dos de los intérpretes del estreno mundial de *La muerte y la doncella* en Malmö. En Milán, La Scala llevó a escena *La Didone* de Cavalli

English National Opera - London Coliseum

Mascagni CAVALLERIA RUSTICANA
Leoncavallo PAGLIACCI

P. Auty, J. Dutton, R. Wood, C. Purves, G. Dodd, M. Plazas, M. Stone. Dir.: E. Gardner. Dir. esc.: R. Jones. 26 de septiembre

El tradicional doblete de estas dos cortas muestras de *verismo* se comportó como si ambas óperas fueran vasos comunicantes: el defecto de una fue la virtud de la otra, y viceversa. La *régie* de **Richard Jones** puso el acento en presentar un imaginativo *Pagliacci*, llevado a la Inglaterra de los años 70, en el que los payasos eran cómicos de televisión de gira en un teatro de provincias, de acuerdo con el texto adaptado muy libremente por Lee Hall. Pero en el esfuerzo por adecuar hasta cuatro escenarios diferentes se perdió intensidad en el dramatismo y preocupación por las voces: **Geraint Dodd**, **Mary Plazas** y **Christopher Purves** –los habituales Canio, Nedda y Tonio, que aquí adoptaron nombres diferentes– apenas ofrecieron momentos de singular vibración. El trabajo vocal, en cambio, constituyó el fuerte de *Cavalleria rusticana*, con **Jane Dutton** y **Peter Auty** como Santuzza y Turiddu, respectivamente. Pero su lenguaje corporal, mejor en el caso del Alfio de **Roland Wood**, no estuvo acompasado. Ambientar toda la obra en una habitación de techo bajo y paredes no muy distantes contribuyó a transmitir el agobio de la presión social propia de un pequeño pueblo; sin embargo, se quiso ser fiel a la ambientación del medio rural italiano sin comprender bien algunos de sus elementos. Ambas versiones tan diferentes encontraron su punto de comunicación en la parte musical, con la ágil dirección de **Edward Gardner**, y en un excelente trabajo del coro de la ENO. *** Emili J. BLASCO**

Malmö

Malmö Opera

Jonas FORSELL
LA MUERTE Y LA DONCELLA

Estreno Absoluto

E. Sunnegårdh, F. Zetterström, J.Wolverton. Dir.: T. Söndergård. Dir. esc.: A. Melldahl. 20 de septiembre

La nueva ópera de **Jonas Forsell** se basa en la obra teatral del dramaturgo chileno Ariel Dorfman (1991), que adaptó personalmente la misma al formato de libreto en inglés utilizado por el compositor. El tema de la culpa y la venganza toma vida en la historia de Paulina Salas, que habiendo sufrido tortura bajo la junta militar de Pinochet, acaba enfrentándose cara a cara con su torturador. El argumento es fuerte y contiene elementos intemporales pero incluso en su versión edulcorada del libreto no encuentra

Teatro alla Scala / Marco BRESCIA

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

una música del mismo calibre en la partitura, anónima y pródiga en recursos fáciles, con metales y percusión para la atmósfera militar y cuerdas nervisoas para el conficto personal. **Thomas Söndergård** no acertó a matizar el sonido orquestal, en tanto que **Åsa Melldahl** dictó una *regia* que no profundizaba en la personalidad de los personajes, por otra parte caracterizados también de manera insuficiente en la vertiente canora. **Erika Sunnegård** se esforzó notablemente en el papel de Paulina, expresando adecuadamente su componente más sombrío y aprovechando las oportunidades que le brindaba la partitura para exhibir sus radiantes agudos. **Fredrik Zetterström** ofreció una vocalidad segura y resultó creíble en el papel de su esposo Gerardo, mientras **Joseph Wolverton** parecía un tanto diluido escénica y vocalmente en el rol del acusado Doctor Miranda. Lo más memorable del espectáculo fue la actuación del coro, las sombras de los *desaparecidos* siempre en segundo término, que cantaban su angustia en español. Es posible que este argumento hubiera sido más propio de un oratorio. En cualquier caso, para experimentar esta conmovedora historia siempre será mejor la versión teatral o la película de 1994 de Roman Polanski. *** Ingrid GÄFVERT**

México

TEATRO DE LA CIUDAD

Puccini MANON LESCAUT

V. Villarroel, A. Portilla, J. Suaste, A. Rodríguez.
Dir.: G. M. Guida. Dir. esc.: M. Lombardero. 23 de septiembre

Cerrado por remodelación el Palacio de Bellas Artes, la Compañía Nacional de Ópera se trasladó al Teatro de la Ciudad y para asumir el rol de Manon se invitó a **Verónica Villarroel**, quien regresaba una vez más a México; ella debutó en estas tierras hace 18 años y desde entonces ha vuelto en varias ocasiones; la entrega y el compromiso artístico de la soprano chilena deben destacarse, al igual que su templada calidez y la serena seducción de su registro medio. Histriónicamente construyó a su personaje con pasión afortunada en estilo, con un resultado que incluso pareció conmoverla más a ella que a quienes la contemplaban. Su registro sobreagudo, sin embargo, se notó por momentos algo forzado. Como Des Grieux **Alfredo Portilla** pareció sentirse incómodo y distraído con la acústica seca y dispar del teatro y ofreció frases con poco canto y a toda voz, sin poder ocuparse de los matices y, sobre todo, de hacer música con el bello y bronceado instrumento tenoril que posee. Sólo hacia el final su voz sonó con más armónicos, más húmeda y lubricada en lo musical. En rigor, la función se la llevaron los comprimarios, o quizás el coro, pues configuró una labor relevante, con uniformidad motivada. La puesta en escena de **Marcelo Lombardero** contempló un trazo inteligente, claro, limpio, para desenvolver dramática y musicalmente la obra. De la concertación se encargó **Guido Maria Guida**, quien concibió la obra wagnerianamente, acaso por los *Leitmotive* presentes en la partitura de Puccini; su trabajo fue detallado, pero también se vio afectado por la acústica del recinto. El sonido, seco y sordo, más que esparcirse por la sala, se fue hacia arriba del foso, creando una invertida cascada sonora. *** José Noé MERCADO**

Milán

TEATRO ALLA SCALA

Cavalli LA DIDONE

C. McFadden, M. Staveland, J. Domènech.
Dir.: F. Biondi. Dir. esc.: V. Ricci. 22 de septiembre

Este espectáculo que llega ahora a La Scala nace de un proyecto conjunto de la Fundación Teatro Due de Parma, La Fenice de Venecia –en cuyo Teatro Malibran se dio a conocer en la pasada primavera– y de la Facultad de Arte y Diseño de la Universidad de la ciudad de los canales. En la vertiente visual han intervenido toda una serie de jóvenes ta-

MESSIAEN:
3 pequeñas liturgias de la presencia divina, Colores de la ciudad celeste,etc.

Orchestre Philharmonique de Radio France
Myung-Whun Chung, director

CD 0028947779445

Para celebrar el 100 aniversario del nacimiento de Messiaen, DG ha preparado una grabación muy especial de obras litúrgicas del compositor, especialmente coloridas y delicadas, que transmiten el sentimiento religioso que Messiaen siempre mantuvo en su vida privada y del cual se impregnaron también sus obras.

Myung-Whun Chung es uno de los directores mejor preparados para abordar el repertorio de Olivier Messiaen, cuyas obras ha estrenado y grabado para DG en numerosas ocasiones.

Si deseas más información:
clasico.jazz@universalmusic.es

espacio de música

El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Teatro Solís / Fototeca Sur

Escenas de *Madama Butterfly* (arriba) y *La fanciulla del West* en Montevideo y Montreal, respectivamente

lentos: **Francesca Cabrini** y **Davide Ortelli** en una dirección escénica que en Milán ha repuesto **Valentina Ricci**, autora asimismo del diseño de vestuario en tanto que la escenografía está firmada por **Alberto Nonnato** y **Serena Rocco**. Hay que admitir que la sala de Piermarini no ha podido jugar a favor de un montaje que, en cualquier caso, se revela escaso de ideas, colores y acción teatral. Mejor pareció el nivel en el aspecto musical, aunque el sonido orquestal de Europa Galante parecía perderse un tanto y su director, **Fabio Biondi**, no acabó de dar a su lectura la fantasía que este género exige. Las voces, en definitiva, resultaron las más penalizadas, empezando por los dos poco adecuados protagonistas, la soprano **Claron McFadden**, exangüe Didone aun tratándose de una cantante de color, y el destimbrado Eneas del tenor **Magnus Staveland**. En ambos casos la dicción italiana dejaba mucho que desear, cosa especialmente grave cuando de *recitar cantando* se trata. Tampoco el contratenor **Jordi Domènech** enamoró por belleza tímbrica; más lo hizo por su dominio de las agilidades en el doble papel de Jarba y Corebo, que tiene a su cargo un importante *arioso*. En cuanto a los intérpretes de partes de compromiso menor destacaron **Manuela Custer**, **Filippo Morace**, **Marina di Liso** y **Donatella Lombardi**. De los demás es mejor no hablar. *** Andrea MERLI**

Ópera de Montreal / Yves RENAUD

Montevideo

TEATRO SOLÍS

Puccini MADAMA BUTTERFLY

E. Senda, C. A. Gutiérrez, F. Sanguinetti, A. Malvino.
Dir.: M. Lebel. Dir. esc.: M. Pezzutti. 20 de septiembre

Las autoridades del Teatro Solís encaran el repertorio más popular y tradicional con puestas escénicas sin demasiadas modernizaciones; en este caso se recurrió a una producción del Teatro Argentino de La Plata que firmaron en la parte escenográfica y de vestuario **Juan Carlos Greco** y **Stella Maris Müller**, con una iluminación de excelencia. La *regia* de **Massimo Pezzutti** incluyó una lograda dirección de actores. **Eiko Senda** puso en evidencia su amplio conocimiento y compenetración con la parte de Cio-Cio-San; su canto tuvo el necesario nervio italiano pero a la vez sutileza. **César Augusto Gutiérrez** (Pinkerton) administró inteligentemente sus medios vocales en un rol poco habitual en su repertorio. **Federico Sanguinetti** compuso un Sharpless de buena condición vocal, mientras que **Alejandra Malvino** (Suzuki) aportó calidad profesional. La dirección de **Martín Lebel** fue atenta y contenida, con gran cuidado en el equilibrio entre el foso y el escenario. Adecuado el resto del elenco así como el coro. *** Gustavo OTERO**

Montreal

OPERA DE MONTREAL

Puccini LA FANCIULLA DEL WEST

S. Patterson, J. Gauvin, L. Ledesma, A. Belanger.
Dir.: K.-L. Wilson. Dir. esc.: T. Strassberger. 2 de octubre

A cargo del papel protagonista **Susan Patterson** salió airosa con lo justo, lo que para el caso no fue poco; si bien su Minnie no pasará a la historia, es justo reconocer que la norteamericana pareció conocer el papel a la perfección a pesar de tratarse de su debut en el mismo. Si algo merece destacarse de su caracterización fue la fuerza interpretativa con la que construyó un rol que, a pesar de sus buenas intenciones, le quedó vocalmente grande. El Ramerrez del australiano **Julian Gauvin** tuvo momentos interesantes sobre todo en sus dos arias, en las que sacó a relucir una voz bien timbrada y dada a las sutilezas. En el resto de lo ópera, su caracterización resulto anodina y primaria. El rol del bandido requiere un actor-cantante carismático y de fuerte presencia escénica, cualidades que el joven tenor sólo pudo ofrecer a medias. El mexicano **Luis Ledesma** se reveló como un intérprete entregado y con un enorme capital vocal que lamentablemente poco pudo lucir en la parte del *sheriff* Rance. Cada uno de los comprimarios fueron cubiertos por elementos locales de entre los que destacaron tanto el Sonora como el Jake Wallace de **Alexander Dobson** y **Alexandre Silvestre**. Al frente de la Orquesta Metropolitana, **Keri-Lynn Wilson** fue una pieza fundamental en el éxito de la representación, obteniendo sonidos de depurado refinamiento e intensidad dramática. La puesta en escena de **Thaddeus Strassberger** destacó por el misnuscioso trabajo de dirección de actores, mientras que la escenografía buscó

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

compensar con simbolismos la austeridad que la compañía se empeña en imponer en sus montajes. * **Daniel LARA**

Nancy

OPÉRA NATIONAL DE LORRAINE

Battistelli DIVORZIO ALL'ITALIANA

W. Ablinger-Sperrhacke, B. Praticò, J. Segani.
Dir.: D. Kawka. Dir. esc.: D. Pountney. 30 de septiembre

Quien haya visto la película de Pietro Germi *Divorzio all'italiana* no habrá podido olvidar el ambiente machista y a la vez matriarcal de Sicilia en la época de la historia. **Giorgio Battistelli** lo ha reconstruido con idéntico humor negro, respetando las exigencias del género *ópera* sin renunciar al avance orquestal que separa a la época actual del siglo XIX. La mayor parte de la partitura solicitó la orquesta en su totalidad; otra en cambio, la más vistosa, introdujo momentos mágicos sobre la base de ritmos complejos en *ostinato*. En un sencillo decorado que algo tenía de De Quirico, **Richard Hudson** dispuso una calle en forma de gran escalinata y una iglesia al fondo, ingredientes de la geografía siciliana. Allá puso **David Pountney** a la familia de Fefé, sin atravesar la peligrosa frontera de lo grotesco pues todas las mujeres, excepto una, fueron interpretadas por hombres. Dirigió **Daniel Kawka** con autoridad, fiel a las intenciones del compositor, y su batuta señaló siempre muy a propósito tal o cual puntos del foso o del escenario. La ciencia dramática y el dominio vocal de **Wolfgang Ablinger-Sperrhacke** (Fefé) dieron una vision justa de la vacuidad y también del conocimiento profundo de la sociedad en la que vivía el personaje. **Bruno Praticò** (Donna Rosalia, su mujer) se llevó aplausos del público. Se apreció la interpretacion de la joven soprano **Theodora Georghiu** (Angela) en su breve papel, así como la fineza del *bel canto* de **Bernhard Landauer** (Carmelo). Fueron también las albricias del público para **Jean Segani** (Don Gaetano), **Peter Edelmann** (Donna Matilde) y **Pascal Desaux** (Donna Fifidda). * **Jaume ESTAPÀ**

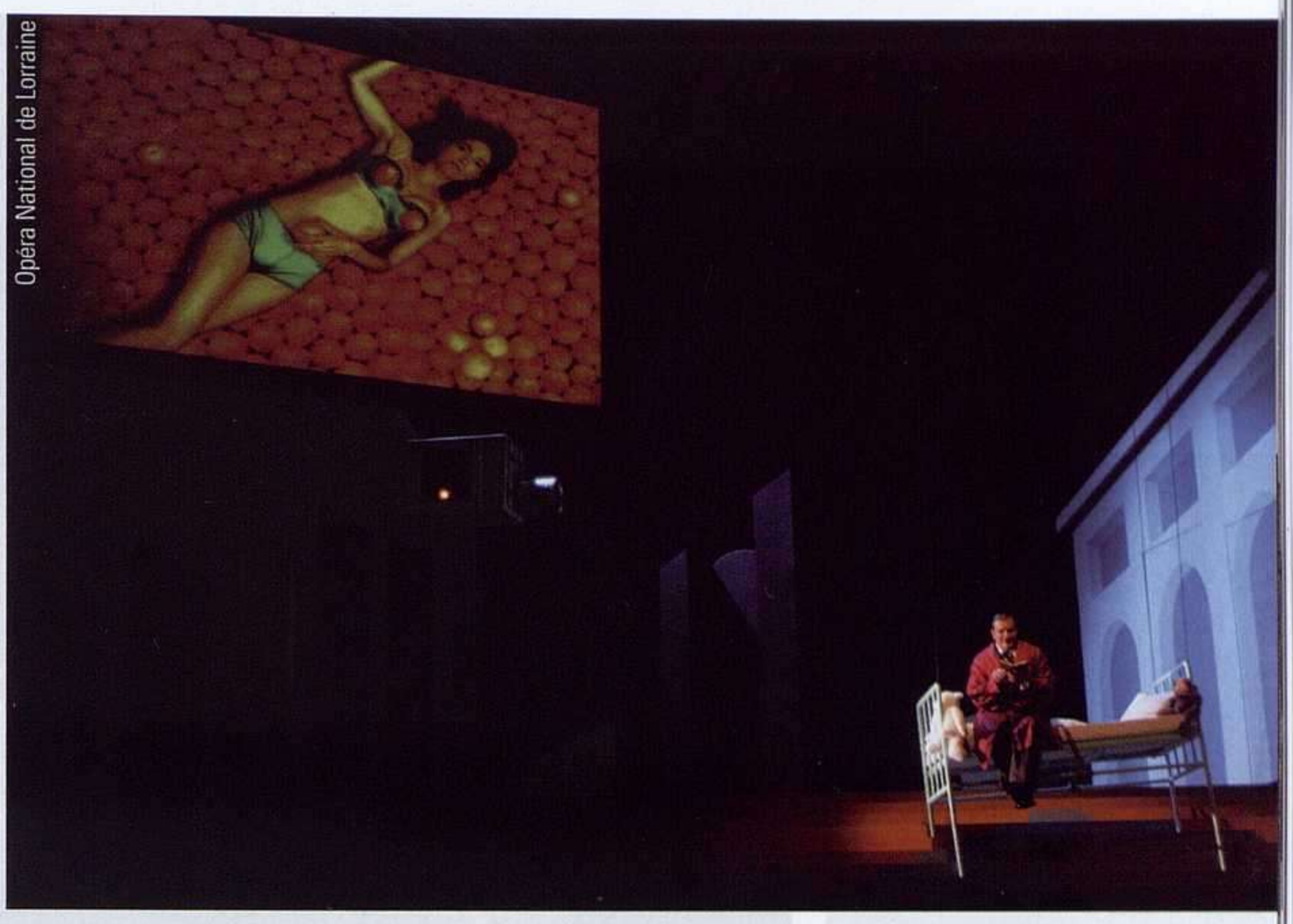
Nantes

THÉÂTRE GRASLIN

Puccini TOSCA

N. Beller-Carbone, G. Monsalve, C. Otelli, F. Caton,
E. Giannino, G.-E. Giot, E. Vrain. Dir.: J.-Y. Ossonce.
Dir. esc.: P. Caurier y M. Leiser. 23 de septiembre

No se vuelva a repetir que *"Vissi d'arte"* es un añadido a la partitura de *Tosca*. La sala, anonadada y paralizada por la progresión dramática de la historia durante el aria, no se vio con ánimos de aplaudir la muy meritoria interpretación de Nicola Beller Carbone al final de su lamento. **Patrice Caurier** y **Moshe Leiser**, en un intento inteligente y triunfante, consiguieron enterrar para siempre el mito que desde el estreno de la obra habrá vivido más de cien años. El acto que cerró plaza, en un inesperado decorado de **Christian Fenouillat**, fue una maravilla de justeza y de osadía, calidades contradictorias sólo en apariencia. Se impuso la voz de trueno y la masiva personalidad de **Claudio Otelli**, Scarpia violento, feroz y cegado por el deseo, que mantuvo en vilo a amigos y enemigos: un Scarpia de referencia. **Nicola Beller Carbone** (Floria) muy apropiada vocalmente, bella y sensual, su presencia y su interpretación justificaron el amor de su amado y la pasión de su verdugo.


Opéra National de Lorraine

Sorprendió el tenor chileno **Giancarlo Monsalve**, que dio una versión realista y de altos vuelos de Mario, con emisión generosa, gran potencia y fina dicción; la calidad de la frase que siguió a su *"Vittoria!"*, tan a menudo inaudible, confirmó las cualidades que vienen dichas. La dirección de **Jean-Yves Ossonce**, estudiosa y ligera, respetuosa de las voces, facilitó la lectura de los mil estados anímicos de los personajes. Comprimarios y coro contribuyeron al éxito de la velada. Habrá un antes y un después para *Tosca* a partir de este montaje. * **Jaume ESTAPÀ**

La Opéra National de Lorraine propuso un *Divorzio all'italiana* montado por David Pountney.
Abajo, Scarpia y Tosca en Nantes

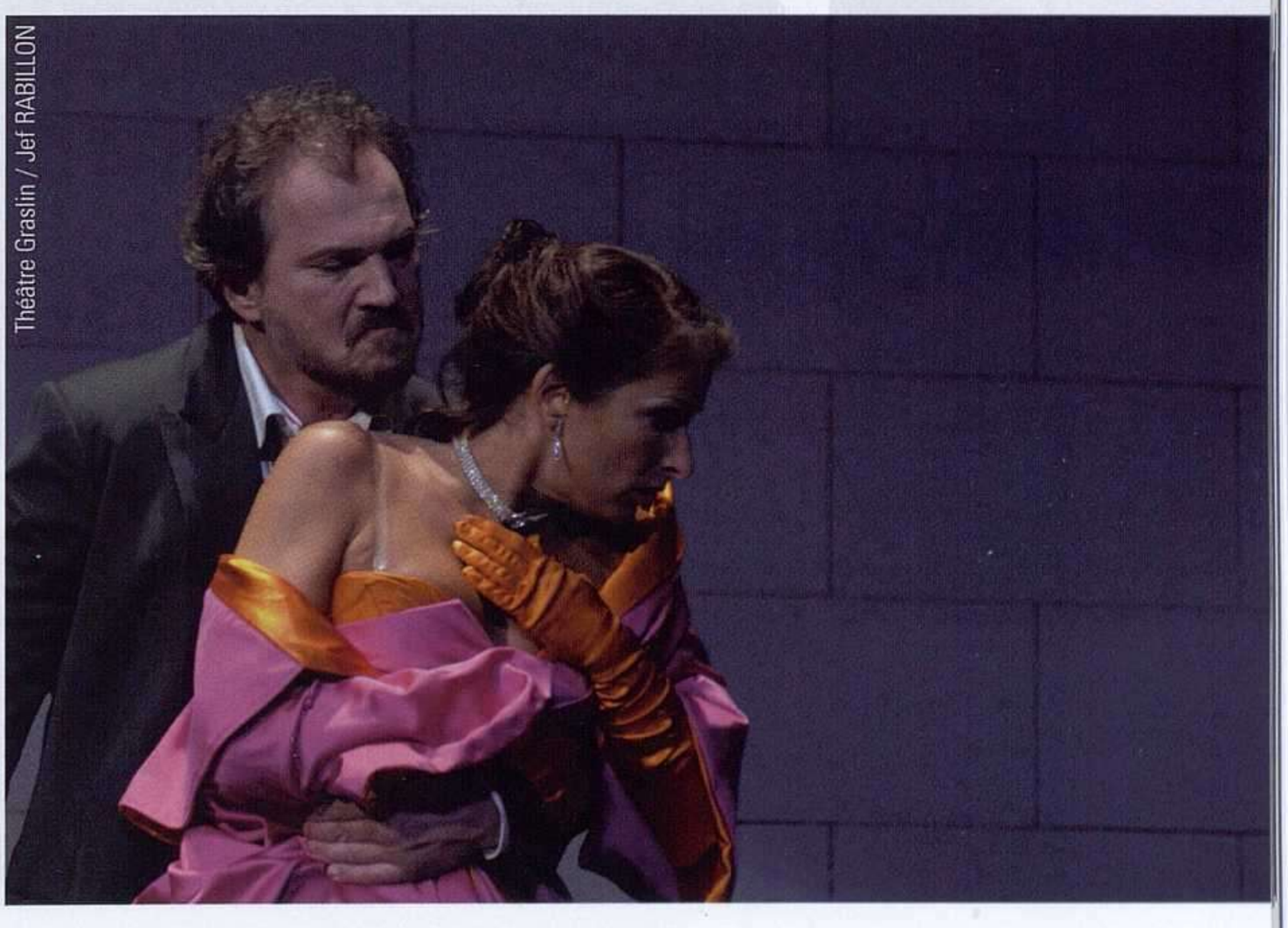
Nueva York

METROPOLITAN OPERA

GALA DE APERTURA

R. Fleming, R. Vargas, T. Hampson. Dir.: J. Levine,
M. Armiliato, P. Summers. 22 de septiembre

Para inaugurar su 125ª temporada la compañía organizó una *extravaganza* de tres selecciones de óperas diferen-


Théâtre Graslin / Jef RABILLON

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Metropolitan Opera / Ken HOWARD

Renée Fleming y Ramón Vargas en la gala de inauguración de la temporada del Met. Aquiles Machado (abajo) cantó *La Gioconda* en el mismo teatro neoyorquino

Metropolitan Opera / Ken HOWARD

tes con roles representativos de la carrera de **Renée Fleming** –segundo acto de *La Traviata*, tercer acto de *Manon* de Massenet y la escena final de *Capriccio*– y además contrató a tres famosos modistos para que le diseñaran un traje especial para cada acto. Como Violetta apareció vestida incongruentemente por **Christian Lacroix** en la producción de **Franco Zeffirelli**; su cremosa voz estuvo bien impostada, pero poco emocionante en su confrontación con el duro y sonoro Germont de **Thomas Hampson**. Vestida por **Karl Lagerfeld** como Manon, la soprano mezcló un canto exquisito con momentos de vulgaridad; Su *Gavotte* estuvo repleta de manierismos y frases de una indulgencia extrema y en el San Sulpice su actuación fue banal y hasta cursi. Su tenor en ambas selecciones fue **Ramón Vargas**, que, aunque un poco aproximativo en su primera aparición, cantó con su acostumbrada elegancia y refinada musicalidad. La soprano se encontró su mejor momento en la última escena de *Capriccio* en la que su figura estuvo realzada por una creación de **John Galliano**, escena en la cual la línea melódica de Strauss pareció haber sido escrita para ella. La orquesta –que no ofreció una de sus mejores lecturas– estuvo dirigida respectivamente por **James Levine**, **Marco Armiliato** y **Patrick Summers**. Entre el público, que entonó el Himno Nacional al inicio, se encontraban numerosas personalidades del cine y la televisión; quien hizo saber que no había asistido a la inauguración –por primera vez en veinte años– fue Oscar de la Renta, a quien no se le invitó a participar en los diseños. *** Eduardo BRANDEMBURGER**

Ponchielli LA GIOCONDA

D. Voigt, A. Machado, O. Borodina, C. Guelfi, E. Podles, O. Anastassov. Dir.: D. Callegari. Dir. esc.: P. McClintock.
24 de septiembre

Es imposible intentar una positiva y objetiva reseña de lo acontecido en esta función cuando hubo tantos elementos descompaginados, siendo el principal culpable de la desnutrición de este espectáculo la batuta de **Daniele Callegari**: dirigía por primera vez con la compañía y no sólo hizo omitir todos los extras tradicionales, sino que sus *tempi* en ningún momento ayudaron a los solistas, que batallaron constantemente con ellos. Asimismo la grandiosa producción de **Margherita Wallmann** y **Beni Montresor** –creada para Tebaldi y Corelli en 1966– dio muy pocas señales de vida, excepto en el nuevo ballet defendido por **Ángel Corella**, que recibió la mayor ovación de la noche con parte del excitado público puesto en pie. La otra ovación fue para **Ewa Podles** tras su espectacular *"Voce di donna"*, después de 20 años desde su última y única actuación con la compañía. La mayor decepción llegó con la actuación de **Deborah Voigt**, que nunca pudo darle vida a su incomprensible Gioconda con la excepción de algún que otro agudo. Aunque vocalmente estén en plenitud de sus facultades tanto **Aquiles Machado** (Enzo) y **Olga Borodina** (Laura) como el debutante **Orlin Anastassov** (Alvise) no lograron habitar vocalmente sus roles. Sin embargo, **Carlo Guelfi** destacó como un Barnaba de categoría, sabiendo utilizar las delicias del idioma para realzar su maléfico personaje. También destacó el bajo **Ricardo Lugo** como El monje. La orquesta padeció de los mismos síntomas que el escenario, tocando de manera irreconociblemente *desbobinada*. *** E. B.**

Oslo

DEN NORSKE OPERA

Verdi DON CARLO

A. Kim, A. Harteros, R. Pape, P. Mattei.
Dir.: M. Guidarini. Dir. esc.: N. Hytner. 23 de septiembre

En colaboración con el Covent Garden, el nuevo Teatro de Oslo presentó la primera ópera en su escenario principal con este *Don Carlo* con dirección escénica de **Nicholas Hytner**. La tenebrosa escenografía de **Bob Crowley** fun-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

cionó y los cantantes parecían aquí más motivados que sus colegas en el Covent Garden, donde la producción parecía reducirse a una versión semiescenificada. **Marco Guidarini** obtuvo de la entusiasta orquesta una correcta, ya que no apasionante, versión de la partitura dando amplio margen de lucimiento a los cantantes. Tambien aquí se sacó ventaja al reparto de Londres, con un **Alfred Kim** al frente que supo ser ardiente sin caer en el histerismo y que brilló en el registro agudo. **Anja Harteros** fue una Elisabeth ideal, con una lujosa emisión verdiana y una técnica que le permitió dibujar el perfil ideal del personaje gracias al refinamiento vocal y a la presencia escénica. **René Pape** tiene hoy pocos rivales en el papel de Felipe II, cuyo profundo contenido humano y psicológico sabe extraer con sabiduría, aunque carece del calor inherente al fraseo italiano en algunos momentos. En este su primer verdi en años, **Peter Mattei** fue un Posa aún insuficiente; en el registro central se mostró aceptablemente robusto, pero en el superior resultó demasiado liviano para este repertorio. La cantante local **Ingebjörg Kosmo** ofreció una buena Eboli pese a una emisión algo gutural, y el resto del reparto resultó en general aceptable. Una producción poco estimulante pero que se vio beneficiada por la actuación de los cantantes y que al parecer pasará ahora al Metropolitan. *** Ingrid GÄFVERT**

París

THÉÂTRE DES CHAMPS ÉLYSÉES

Lully ARMIDE

C. Debono, I. Druet, S. D'Oustrac, N. Berg, P. Agnew, M. Mauillon, M. Callahan, A. Tortise, L. Naouri, A. Dahlin.
Dir.: W. Christie. Dir. esc.: R. Carsen. 10 de octubre

Stéphanie d'Oustrac situó a la enigmática Armide en el cénit de la tragedia lírica: odió al extremo, amó con pasión y, al sentirse abandonada por su amado enemigo, se desesperó y quemó su propio palacio. Sin ningún fallo en la voz, potente y segura, de locución clarísima –objetivo imposible en la lengua de Molière–, fue desgranando la actriz la gama de sentimientos de la maga con convicción y sinceridad. La apoyó la equilibrada sonoridad de Les Arts Florissants (orquesta y coros) magistralmente dirigidos por el insuperable **William Christie** en una actuación de altos vuelos. El elevado nivel de la interpretación de **Paul Agnew**, Renaud heroico, amante inconstante y ajeno al enorme sacrificio de Armide, dio a la desconsolada maga la réplica apropiada. Los comprimarios aportaron su contribución a la tragedia. Cítese a **Claire Debono** e **Isabelle Druet** (ambas en varios papeles), **Andrew Tortise** (Caballero danés) y **Anders J. Dahlin** (Amante afortunado) y a **Laurent Naouri** (el Odio), a pesar de las múltiples notas inaudibles en su primera intervención. **Robert Carsen** acertó la dirección de los actores e imaginó momentos cómicos, bienvenidos antes del desenlace final. Coherente con la furia iconoclasta –en el sentido literal de la palabra– que está dando a su producción a partir de *Capriccio*, terminó la noche con una pirueta de su cosecha que rompió el efecto de la tragedia creado con tanto afán y trabajo tras más de dos horas de espectáculo por solistas, orquesta y coro. A los *barroqueux* no se las dan y, en consecuencia, hubo al cabo merecida bronca. ¡Qué lástima! *** Jaume ESTAPÀ**

Parma

TEATRO REGIO

Verdi GIOVANNA D'ARCO

E. Bowers, R. Bruson, S. Vassileva, L. Petroni.
Dir.: B. Bartoletti. Dir. esc.: G. Lavia. 1 de octubre

La inauguración del Festival Verdi del Regio de Parma tuvo lugar con la representación de *Giovanna d'Arco*, obra lastrada por el ingenuo libreto de Solera, y aunque contiene pasajes de música ciertamente inspirada, no consigue alcanzar la profundidad psicológica, política y social

Den Norske Opera

Anja Harteros cantó *Don Carlo* en Oslo. Robert Carsen firmó la puesta en escena de *Armide* en París

Théâtre des Champs-Élysées / Alvaro YAÑEZ

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Teatro Regio di Parma / Roberto RICCI

Svetla Vassileva y Leo Nucci (abajo) cantaron *Giovanna d'Arco* y *Rigoletto*, respectivamente, en el Regio de Parma

que caracteriza al Verdi de la *trilogía popular*. Tampoco la versión ofrecida por el Regio pareció destinada a mejorar la suerte de una ópera que cabe calificar con justicia de menor. Impecable el coro dirigido por **Martino Faggiani** y la orquesta, obediente a la autorizada batuta del veterano **Bruno Bartoletti**. El gran triunfador de la velada, no obstante, fue **Renato Bruson** en un rol como Giacomo, el padre caduco y cruel, que ahora más que nunca le sienta como un guante. La voz está en las últimas, pero la garra del viejo león se impuso. **Svetla Vassileva** fue una ferviente y motivada Giovanna, pero su vocalidad es esencialmente extraña a este tipo de papeles que la obligaron a forzar en el registro agudo hasta lindar con el grito. No merecía, a pesar de ello, las muestras de protesta de los exaltados. El tenor **Evan Bowers** (Carlos VII) tiene poco que hacer en el terreno del canto italiano, y menos tratándose de Verdi. Sustancialmente neutro, aunque visiblemente costoso, el montaje de **Gabriele Lavia** con escenografía de **Alessandro Camera** y vestuario de **Andrea Viotti**, que permitía reflejar de algún modo la época del *Risorgimento* con sus forillos de coraceros a caballo, remitiéndose así a la época original de los hechos. De una dirección de escena digna de tal nombre, en cambio, no hubo el menor indicio. *** Andrea MERLI**

Teatro Regio di Parma / Roberto RICCI

Verdi RIGOLETTO

L. Nucci, D. Rancatore, F. Demuro, M. Spotti, S. Iranyi.
Dir.: M. Zanetti. Dir. esc.: S. Vizioli. 6 de octubre

Pasan los años y sigue al pie del cañón para recordar a todos que Rigoletto es él: **Leo Nucci**, para quien parece realmente innecesario insistir en el elogio, se basta y sobra para garantizar el triunfo de esta obra, pero sería injusto regatear a sus compañeros de reparto los méritos que asimismo acumularon. Ante el joven y aún técnicamente inexperto tenor **Francesco Demuro** parece abrirse un lisonjero futuro gracias a los dones naturales de que hizo gala: un éxito que ha de servirle de acicate para no descuidar la formación continuada en este difícil arte. **Desirée Rancatore** es ya una expertísima Gilda *all'antica,* plenamente fiable tanto en el aspecto vocal como en el escénico, aunque debería eliminar algún que otro sonido quejumbroso en la zona central que más que antiguo es declaradamente *viejo*. De la Maddalena de **Stefanie Iranyi** se aprecia ante todo el imponente físico, mientras hay que apuntar una nota meritoria a los estupendos **Marco Spotti** (Sparafucile) y **Roberto Tagliavini** (Monterone). Una simpática reaparición fue la de **Orazio Mori** (Marullo) y cumplieron **Mauro Buffoli** (Borsa) y **Ezio Maria Tisi** (Ceprano) con el resto de componentes del reparto, **Katarina Nicolic, Scilla Cristiano** y **Alessandro Bianchini.** Espléndido como siempre el coro que prepara **Martino Faggiani**. La Orquesta fue dirigida con buen ritmo pero con un volumen ocasionalmente excesivo por **Massimo Zanetti**. El montaje era el ya conocido del difunto **Pierluigi Sammaritani** con escenografía de **Alessandro Ciamarrughi**, conocido incluso a través del DVD con Alfredo Kraus, ocupándose ahora de la dirección escénica **Stefano Vizioli**. Una producción que se ha querido revitalizar, pero como ocurre con tantos frescos restaurados hay momentos en que se echa de menos el original, por desleído que estuviera. *** A. M.**

Pisa

TEATRO VERDI

Paisiello
IL MATRIMONIO INASPETTATO

A. Nadin, F. Sassu, M. Werba, N. Alaimo.
Dir.: R Muti. Dir. esc.: A. De Rosa. 9 de octubre

Todos los años **Riccardo Muti** dirige en el Festival de Pascua de Salzburgo una *opera buffa* olvidada de escuela napolitana. Esta vez la escogida ha sido *Il matrimonio inaspettato* de Paisiello, que ahora está llevando, con algún cambio en el repato, a algunas ciudades italianas. Un gran director como él podría parecer un lujo excesivo para una música que requiere ante todo espontaneidad y fluidez para evitar la impresión de inconsistencia. No obstante, el rigor y la precisión que sabe extraer de su Orquesta Juvenil Luigi Cherubini resultan indispensables para situar en la adecuada perspectiva una ópera que no por ligera ha dejado de ser compuesta con todo refinamiento y en la que incluso pueden detectarse *premoniciones mozartianas*. No sólo en el foso, sino también en la escena, ha querido el maestro la

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

presencia de jóvenes ejecutantes. La protagonista femenina fue **Alessia Nadin**, que posee la voz pequeña pero penetrante propia de las sopranos ligeras, pero que sabe expresar toda la melancolía de su espléndida aria del acto segundo. **Francesca Sassu** tuvo un papel corto pero suficiente para permitirle demostrar una técncia segura y una gran capacidad virrtuosística en el estilo de la ópera seria. Pero los principales personajes de la obra son los dos barítonos, excelentes ambos: **Nicola Alaimo**, con un sentido de la comunicación más meridional y con una comicidad más exuberante, y un **Markus Werba** más *mozartiano*, también vivaz y divertido. La dirección escénica de **Andrea de Rosa**, sobre decorados sencillos y pintorescos de **Sergio Tramonti**, transmitió vivacidad e ironía y provocó la sonrisa aun con la escasa entidad del argumento. *** Mauro MARIANI**

Roma

PARCO DELLA MUSICA

Bellini NORMA

M. Carosi, S. Ganassi, G. Kunde, S. Orfila.
Dir.: K. Nagano. V. DE CONCIERTO, 26 de septiembre

La Academia de Santa Cecilia organizó en septiembre un *Festival de Bel Canto* que concluyó con esta *Norma* en versión de concierto. La protagonista, **Micaela Carosi**, prácticamente debutante en esta ópera, carece de problemas vocales: el timbre es hermoso y noble en todos los registros y los agudos son particularmente gloriosos, hasta el punto de permitirle devolver *"Casta diva"* a su tonalidad original. Su fraseo, además, está constelado de matices y la cantante se mostró segura en los pasajes de agilidad. Habituada a los repertorios pucciniano y verdiano, no tuvo problema alguno al expresar las pasiones inherentes al personaje, desde el furor al amor; sólo ha de mejorar, cosa que hará seguramente en poco tiempo, en los aspectos más sublimes y trágicos de Norma. **Sonia Ganassi** fue una Adalgisa ideal gracias a su dominio del estilo *belcantista*, que le permitió resolver incluso los sentimientos más dolorosos a través de un melodismo inmaculado. **Gregory Kunde** (Pollione) ha pasado de tenorino a baritenor conservando su impecable técnica y la propiedad estilística por las que siempre fue apreciado. **Simón Orfila**, aun no siendo el bajo profundo al que tradicionalmente se adscribe el papel, cantó con la nobleza y la autoridad que deben caracterizar al más significado de los druidas. La dirección musical de **Kent Nagano**, en lo que representaba una de sus primeras experiencias en ópera italiana, resultó desigual; las melodías sonaron purísimas, sin sentimentalismos ni libertades rítmicas tomadas en nombre de la tradición, y la orquestación, acusada a menudo de ser rudimentaria, se reveló perfectamente calculada para obtener el resultado deseado. No obstante, la sonoridad y los ritmos se revelaron demasiado potentes en ocasiones, deteriorando el efecto querido por Bellini. *** Mauro MARIANI**

SALA SANTA CECILIA

Honegger JEANNE D'ARC AU BÛCHER

R. Bohringer, T. Karyo, S. Gritton, D. Litaker.
Dir.: A. Pappano. Dir. esc .: K. Warner. 12 de octubre

La Academia de Santa Cecilia suele incluir alguna ópera en sus conciertos dándole, además, un formato escénico que a menudo resulta más teatral que lo que suele verse en los teatros tradicionales, toda vez que una sala de conciertos obliga a adoptar soluciones de mayor inventiva. Para *Juana de Arco en la hoguera* el *regista* **Keith Warner** y el escenógrafo **Es Devlin** situaron a la protagonista sobre una silla blanca tras la cual se alzaba un enorme paralelepípedo transparente en cuyo interior otra silla, idéntica a la primera pero de dimensiones gigantescas, acogía a una contrafigura de la protagonista, que quedaba así reducida a la condición de pobre muchacha confusa ante un mundo demasiado grande para ella. Sobre las paredes de ese paralelepípedo se proyectaron imágenes simbólicas u oníricas que comentaban el texto de Claudel referido a Juana de Arco como una serie de *flashbacks*. El impacto teatral resultó muy fuerte y contribuyó de modo determinante al enorme éxito alcanzado por la representación romana. El otro artífice de estos resultados fue **Antonio Pappano**, que hizo más incisiva la música de Honegger, subrayando no sólo su contenido espiritual y nacionalista –que hoy aparece un tanto superado– sino la modernidad de la música. Entre los cantan-

Teatro Verdi di Pisa / Massimo D'AMATO

Accademia de Santa Cecilia

Riccardo Muti dirigió en Pisa *Il matrimonio inaspettato* de Paisiello. Abajo, Sonia Ganassi y Micaela Carosi en la *Norma* en versión de concierto de Roma

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

San Francisco Opera / Terrence MCCARTHY

Dmitri Hvorostovsky y Barbara Frittoli fueron Simon y Amelia de *Simon Boccanegra* en la Ópera de San Francisco. En Santiago de Chile *Il barbiere di Siviglia* subió al escenario del Teatro Municipal

tes destacaron **Donald Litaker**, intérprete de varios personajes, como el juez Porcus, a quien Honegger transforma en un fatuo tenor operístico, y **Susan Gritton** (La Virgen). Jeanne y el Hermano Dominique, que Honegger confió a dos actores, fueron interpretados por **Romance Bohringer y Tchéky Karyo**. * **M. M.**

San Francisco

War Memorial Opera House

Verdi SIMON BOCCANEGRA

D. Hvorostovsky, B. Frittoli, M. Haddock, V. Kovaliov.
Dir.: D. Runnicles. Dir. esc.: D. Edwards. 24 de septiembre

El drama que Verdi adaptó en su *Simon Boccanegra* fue el elegido por la compañía de San Francisco para dar inicio a su nuevo curso. Tal y como se hizo en el verano de 2001, última vez que se vio la obra sobre este escenario, se recurrió a la producción concebida en 1991 por **Elijah Moshinsky**. Desde el punto de vista financiero, es comprensible que los teatros pretendan rentabilizar las inversiones que realizan en escenografías, pero desde el artístico, ¿por qué insistir y recurrir a una fórmula que con sus enormes e inamovibles columnas hace que parezca vetusta, rígida y primitiva? Sólo el correcto uso de la iluminación y el adecuado vestuario realzaron el aspecto visual de la obra. El rol estelar se benefició de la autoritaria presencia de **Dmitri Hvorostovsky**, barítono de óptima línea, musical, de agradable fraseo y elocuente declamación del texto. En su debut local **Barbara Frittoli** bordó, por presencia escénica, una distinguida y conmovedora Amelia, de espléndido timbre, delicado y admirable canto en *piano* y adecuado volumen. **Marcus Haddock** cantó con un timbre ideal, luminoso y juvenil, y **Vitali Kovaliov** fue un inexpresivo Fiesco de voluminosos medios vocales. **Patrick Carfizzi** (Paolo) dio un insólito y vibrante relieve a su rol, desmerecido por su opaca y monótona actuación. La orquesta fue guiada con seguridad por **Donald Runnicles**, experimentado concertador que ofreció una emocionante lectura. * **Ramón JACQUES**

Teatro Municipal / Juan MILLÁN

Santiago de Chile

Teatro Municipal

Rossini IL BARBIERE DI SIVIGLIA

D. Jenis, M. Beaumont, K. Tarver, G. Furlanetto. Dir.: R. Rizzi-Brignoli. Dir. esc.: F. Sparvoli. 22 de septiembre

Burbujeante y fresco resultó ser el *Barbero* que condujo **Roberto Rizzi-Brignoli**; bien equilibrado, suelto y controlado a la vez: en perfecta relación con la puesta en escena de **Fabio Sparvoli** (*régie*), **Giorgio Ricchelli** (escenografía), **Simona Morresi** (vestuario) y **José Luis Fiorruccio** (iluminación), que terminó por ser un despliegue de ingenio y puntos de vista no habituales, con la agilidad y el virtuosismo vocal entendidos como nuevos motivos teatrales. Nunca hubo obviedad en una obra para la que pareciera que ya todo está hecho y probado. Mágico en verdad el momento en que la tormenta del segundo acto presenta el escenario completo convertido en una especie de acuario con medusas azules flotantes. **Dalibor Jenis** fue un comprometido Fígaro, de registro amplio y buen trabajo escénico. Almaviva fue **Kenneth Tarver**, correcto, sin problemas en los ornamentos y con un registro central de gran belleza. **Maite Beaumont** cantó Rosina en versión mezzo (¡gracias a Dios!) y mostró una voz hecha de sol y virtuosismo sin estridencias. Otra vez **Giovanni Furlanetto** ostentó porte y calidad actoral; su *"Calunnia"* fue todo un éxito. Perfecto para el papel **Alessandro Corbelli** (Don Bartolo). **Daniela Ezquerra** cantó una estupenda Berta, aunque nunca pareció tener los años que el papel exige. El veterano actor **Juan Carlos Bistoto** puso todo su talento al servicio del viejo Ambrogio: un lujo. * **Juan A. MUÑOZ**

Sassari

Teatro Verdi

Donizetti MARINO FALIERO

G. Surjan, L. Grassi, I. Macrì, L. Dell'Amico, R. Stanisci.
Dir.: B. Cinquegrani. Dir. esc.: M. Spada. 3 de octubre

Marino Faliero compitió en París en 1835 con *I Puritani* con el mismo cuarteto de protagonistas, ocasión en que la victoria sonrió al músico de Catania. Pocas oportunidades de protagonismo concede a tenor y soprano el sórdi-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

do libreto de Giovanni Emanuele Bidera, y sin embargo el compositor bergamasco concibió para la Grisi y sobre todo para Rubini pasajes de una dificultad extrema. Pero la parte del león en la ópera se la llevan el barítono y el bajo, que entonces eran nada menos que Tamburini y Lablache. En Sassari se consiguió crear un espectáculo de rara sugestión con un colorido que refleja todo el color y la podredumbre de la ciudad de los canales, sobre un decorado fijo de **Alessandro Ciammarughi**, autor también del vestuario, representando un imponente muro elíptico. Con la ayuda del acertado diseño de luces de **Luigi Pirandello**, la dirección de escena de **Marco Spada** se concentró en el trabajo de los actores, logrando un magnífico resultado. La vertiente musical no sólo convenció, sino que también conquistó, ante todo por la profesionalidad de un protagonista como **Giorgio Surjan**, que ha hecho suyo un papel que le sienta como un guante. El barítono **Luca Grassi** (Israele) exhibió ductilidad vocal y canto brioso, resultando emocionante la escena final. **Rachele Stanisci** (Elena) posee una vocalidad segura, con un timbre apreciable y una gran sensibilidad de intérprete, elementos indispensables para un papel creado por la Grisi y al que se adapta perfectamente. En esta ópera, sin embargo, siempre se espera la hazaña del tenor y el joven **Ivan Macrì** no sólo superó con agilidad los saltos mortales en la octava superior, sino que demostró una preparación musical relevante. Hubo acierto en los papeles de complemento con los otros dos tenores, **Leonardo Gramegna**, sonoro Leoni, y **Domenico Menini**, brillante en la muy aguda barcarola del gondolero. No cabe olvidar al Pietro del barítono **Enrico Marchesini**, a los bajos **Luca dell'Amico** (Steno) y **Giuseppe de Paola** (Beltrame) o a la elegante Irene de **Paola Spisu**. Para concluir, hay que referirse al buen trabajo de la Coral Luigi Canepa que dirige **Antonio Costa** y a la precisión de la orquesta de la compañía a las órdenes de **Bruno Cinquegrani**, que pertenece al cada vez más raro grupo de maestros que saben dirigir a la italiana, apoyando las razones del canto, en especial en ocasiones como ésta en que casi todos debutaban sus roles, sin renunciar a una clave interpretativa propia. * **Andrea MERLI**

Tokyo

NEW NATIONAL THEATRE

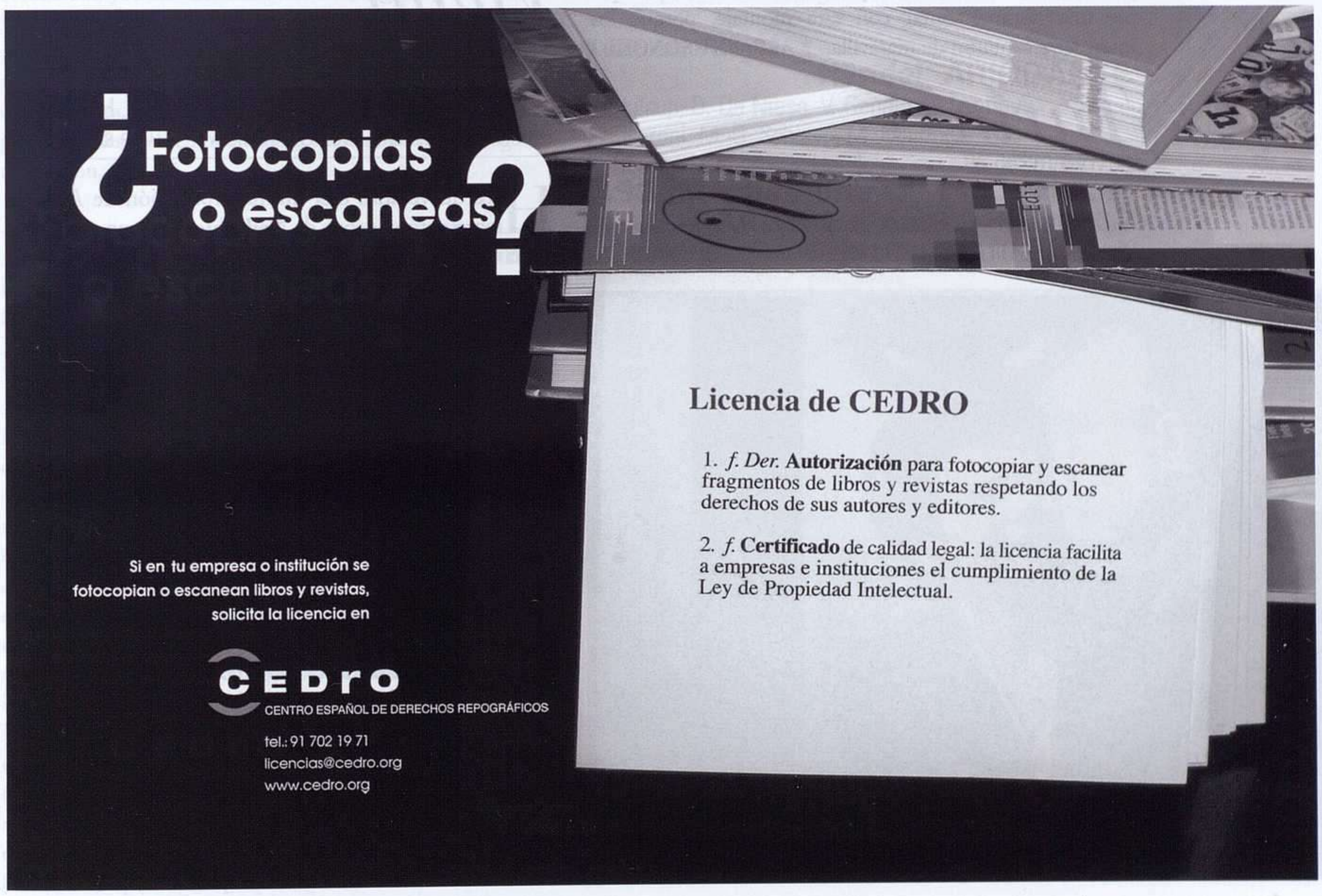
Puccini TURANDOT

I. Theorin, W. Fraccaro, R. Hamada, H. Tsumaya.
Dir.: A. Allemandi. Dir. esc.: H. Brockhaus. 4 de octubre

El teatro tokiota acertó al presentar esta producción de *Turandot* para la inauguración de su temporada, en estos días sin duda una de las óperas más populares en Japón porque su música le recordó al público la medalla de oro de patinaje artístico conseguida en la última Olimpiada de invierno, en cuya prueba se utilizó la música de esta obra de Puccini. Cuando terminó el aria *"Nessun dorma"*, el público aplaudió con entusiasmo y no sólo por el efecto de la medalla, sino también por el poderío de **Walter Fraccaro**, brillante como Calaf con una voz admirable y con una interpretación impecable durante toda la velada dibujando un héroe auténtico y viril. La protagonista, **Irene Theorin** también estuvo espléndida; su primera aparición cambió totalmente la atmósfera en el teatro gracias a una Turandot noble, vulnerable y tensa que fue representada con gran éxito. **Rie Hamada** fue una Liù encantadora, competente, y su emisión apareció como de auténtico *bel canto*. En todo

Irene Theorin encarnó a Turandot en Tokyo

New National Theatre / Chikashi SAEGUSA



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Teatro Regio / RAMELLA & GIANNESE

Anna Caterina Antonacci fue la protagonista de *Medea* en Turín. Abajo, Neil Shicoff y Soile Isokoski en *La Juive* de Viena

caso se notaron ciertas dificultades a la hora de seguir las ideas impuestas por el *regista*, **Henning Brockhaus**, en especial después del beso de Calaf. Brockhaus ambientó la historia en los años 1920, cuando Puccini todavía estaba vivo; proponía que, en un pueblo de la Toscana, un grupo de teatro chino llega para representar Turandot. La obra se ofreció finalizando con la muerte de Liù y la parte compuesta por Alfano sirvió como epílogo, idea comprensible, pero el resto de la propuesta no fue satisfactorio. Los personajes cambiaron sus vestidos chinos por modelos occidentales de los años 20; Timur, por ejemplo, cantó vestido de camarero, situación que estropeó la atmósfera de la ópera yendo contra la música completamente. La verdad es que fue una lástima contar con este montaje, porque los intérpretes cantaron de maravilla. *** Akiko KUSONOKI**

Turín

TEATRO REGIO

Cherubini MEDEA

A. C. Antonacci, G. Filianoti, C. Forte, S. Mingardo.
Dir.: E. Pidò. Dir. esc.. H. De Ana. 5 de octubre

Wiener Staatsoper / Axel ZEININGER

Medea es una ópera que ha fijado en la memoria la mítica interpretación de Maria Callas. Todas las intérpretes posteriores, con Montserrat Caballé a la cabeza y sin olvidar a Magda Olivero o a Leyla Gencer, han tenido forzosamente que ser comparadas con ella. Ahora el fantasma parece haber sido exorcizado gracias a **Anna Caterina Antonacci**, quien, con independencia de valoraciones vocales o musicales, se ha apropiado de tal forma el personaje que en adelante –y su *performance* podrá en breve comprobarse en el registro en DVD– será con ella con quien deberán medirse las intérpretes futuras. Corresponde también el mérito a la dirección de escena genial de **Hugo de Ana**, autor también de decorados y vestuario: una escenografía única de ambiente marino presidida por una gran barca de pesca. Un espectáculo emocionante de teatro en estado puro. Constituía al mismo tiempo un homenaje a *Zorba el griego* con dos citas gramofónicas y la cotorrita que Neris, una **Sara Mingardo** perfecta en el papel, tenía consigo durante su conmovedora aria. La atmósfera de una sociedad cruel víctima de la dureza de la vida y dominada por un machismo implacable queda reflejada en toda su crudeza en demostración de la actualidad de la tragedia de Eurípides, aun filtrada por la música neoclásica de Cherubini y la traducción italiana de Zangarini. A la gran actuación de Antonacci se unieron el sensacional Giasone de **Giuseppe Filianoti**, la dulce Glaude de **Cinzia Forte** y el autoritario Croente de **Giovanni Battista Parodi**. Bien el coro preparado por **Robert Gabbiani** y muy buena la orquesta del Regio. **Evelino Pidò** –tras una obertura un tanto precipitada– demostró ser capaz de dirigir con brío y sin caídas de tensión una ópera que no tiene nada de fácil y a la que acabó llevando a un éxito calurosísimo. *** Andrea MERLI**

Viena

STAATSOPER

Halévy LA JUIVE

S. Isokoski, J. Archibald, N. Shicoff, W. Fink, H. Chung.
Dir.: M. Halasz. Dir. esc.: G. Krämer. 10 de septiembre

Hace nueve años esta misma producción de *La Juive* representó el debut de **Neil Shicoff** en un papel que se ha convertido en el mejor de su vida. También ahora mostró un componente emocional importante, aunque hace ya tiempo que eliminara la *cabaletta* subsiguiente a su gran aria. Su gran interpretación, no obstante, no hizo olvidar el recuerdo de Richard Tucker, que con esta obra y una única función de *Carmen* cantó en el Liceu las últimas funciones de su carrera. Aún así, si Shicoff retira *La Juive* de su repertorio, no será fácil que la obra siga representándose. **Soile Isokoski**, poco tiempo después de haber recibido el reconocimiento de *Kammersängerin* de la Staatsoper, volvió a encarnar después de varios años a Rachel, la falsa judía que ya interpretó en el estreno de la producción y cuyo nivel nadie más ha alcanzado desde entonces. **Ho-Yoon Chung** exhibió la seguridad de su registro agudo en el papel de Léopold, debutando el papel con éxito, mientras **Jane Archibald** era una buena Eudoxie. **Walter Fink** trató de alcanzar un nivel parecido con su Cardenal Brogni, pero tuvo problemas en el registro agudo en el transcurso del tercer acto. En papeles de menor compromiso estuvieron adecuados tanto **Eijiro Kai** (Ruggiero) como **Marcus Pelz** (Albert). Orquesta y coro tuvieron una excelente actuación a las órdenes de **Michael Halász**, que sustituía a un indis-

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

puesto Vjekoslav Sutej y que dio la impresión de dirigir de modo rutinario una música para la que no sentía una especial afinidad. La dirección escénica de **Günter Krämer**, con escenografía de **Gottfried Pilz** e **Isabel Ines Glathar** –negra para los judíos y blanca para los cristianos, de manera que el Cardenal parecía poco menos que el Papa– es de una gran tibieza y muy inferior a la ofrecida por la Ópera de Zurich el año pasado, con el propio Shicoff y Ángeles Blancas (ÓPERA ACTUAL 108). *** Gerhard OTTINGER**

R. Strauss ARIADNE AUF NAXOS

C. Nylund, E. Gruberova, T. Moser, M. Eiche. Dir.: K. Petrenko. Dir. esc.: F. Sanjust. 11 de septiembre

Han transcurrido 32 años desde el estreno de esta producción que dirigió Karl Böhm y en la que ya figuraba una joven **Edita Gruberova**, en lo que iba a representar su gran lanzamiento internacional. Hoy en día sigue siendo una gran Zerbinetta, con una voz asombrosamente fresca y su inimitable capacidad de matizar el texto en su faceta de actriz. **Camilla Nylund** cantaba por vez primera en Viena el papel protagonista –donde anteriormente se la había oído en *Rusalka*, papel que repetirá en Barcelona en 2012– y lo hizo con brillantez y una excelente emisión, mientras **Thomas Moser**, que había anulado su participación en el estreno, tuvo algún que otro problema con los agudos en el papel de Baco, viéndose más de una vez superado por la orquesta. **Michaela Selinger** estuvo muy bien como Compositor, **Michael Volle** fue un excelente Maestro de Música y **Markus Eiche** un Harlekin maravilloso. Prestaciones correctas las hubo también en la actuación de **Simina Ivan** (Najade), **Roxana Constantinescu** (Dryade), **Ileana Tonca** (Echo), **Peter Jelosits** (Scaramuccio), **Wolfgang Bankl** (Truffaldin) y **Alexander Kaimbacher** (Brighella). Como Mayordomo el famoso actor **Helmut Lohner** mostró una notable personalidad. La orquesta tocó con gran perfección a las órdenes de **Kirill Petrenko**, que una vez más demostró su afinidad con la música de Strauss. El montaje escénico de **Filippo Sanjust** sigue siendo memorable pero empieza a necesitar algo de renovación. *** G. O.**

Verdi SIMON BOCCANEGRA

R. Briban, L. Nucci, G. Prestia, M. Malagnini, E. Kai. Dir.: Y. Abel. Dir. esc.: P. Stein. 20 de septiembre

En los últimos tiempos ha habido una auténtica floración de barítonos italianos que comprenden nombres como los del ya fallecido Cappuccilli o Bruson y de los que **Leo Nucci** es el más joven. Hace ya 19 años que dio a conocer en Viena su versión del dux genovés (Strehler / Abbado). Ahora ha repetido papel y tanto vocalmente como en la vertiente escénica estuvo espléndido, demostrando ser uno de los últimos grandes barítonos verdianos, en plena forma a sus 66 años. La carga emocional que supo infundir a su actuación hizo que todas sus escenas resultaran conmovedoras, incluyendo el final, en el que tuvo a un convincente antagonista en **Giacomo Prestia**: el bajo italiano no posee una voz de gran calidad, pero dio a su Fiesco el carácter requerido y consiguió rivalizar en aciertos con el protagonista. **Mario Malagnini** es un tenor en de la tradición italiana, que hasta ahora había actuado en Viena casi siempre sustituyendo a algún colega indispuesto. También a esta representación llegó sustituyendo (a Roberto Aronica), y fue un más que correcto Gabriele Adorno. **Roxana Briban**

Wiener Staatsoper / Axel ZEININGER

Edita Gruberova fue Zerbinetta en la Staatsoper de Viena. Abajo, Leo Nucci como Simon Boccanegra

(Amelia/Maria) no llegó a comprometer el buen resultado de la función, pero verdaderamente no daba el perfil que debería tener un cantante en la Ópera de Viena, como sí lo tuvo el creíble Paolo de **Eijiro Kai** y el impecable coro. Completaban el reparto **Dan Paul Dumitrescu** como Pietro y **Florin Ormenisan** como Capitán además de **Donna Ellen**, adecuada Doncella. Esta función era la segunda de un total de cinco y dio un poco la sensación de no haber sido suficientemente ensayada, aunque el nivel de la orquesta parecía haber mejorado respecto a la noche del estreno y al director canadiense **Yves Abel** nada puede serle reprochado en materia de *tempi*. Con todo, no parece que Verdi pueda convertirse en su especialidad. *** G. O.**

THEATER AN DER WIEN

Händel ARIODANTE

C. Hulcup, D. De Niese, V. Genaux, T. Lehtipuu, L. Pisaroni, M. G. Schiavo, M. Mairinger. Dir.: C. Rousset. Dir. esc.: L. Hemleh. 26 de septiembre

Asistir a la representación de una obra de Händel en este teatro, ideal para este tipo de música, puede resultar

Wiener Staatsoper / Axel ZEININGER

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Theater an der Wien / Rolf BOCK

Maria Grazia Schiavo, Vivica Genaux y Danielle de Niese en la *Ariodante* del Theater an der Wien. Abajo, Elizabeth Futral y Arturo Chacón-Cruz en *La Traviata* de Washington

muy gratificante. En esta ocasión, el montaje de **Lucas Hemleb** con el diseño de vestuario de **Marc Audibet** resultó muy bueno en general y, sin por ello resultar convencional, permitió seguir el argumento sin problemas. El único aspecto negativo fue la innecesaria presencia en el centro de la acción de unos bailarines y un bufón que carecían de toda función dramática, mientras el Coro Arnold Schoenberg, que cantó de manera excelente en los actos primero y tercero, se veía relegado al foso orquestal. Tampoco alcanzó el nivel esperado el conjunto de Les Talens Lyriques a las órdenes de **Christophe Rousset**, que asimismo se hacía cargo de una de las partes de clavicémbalo. Su sonido pareció un tanto anticuado y carente del necesario contraste. El rendimiento de los cantantes fue, en general, excelente, destacando especialmente **Luca Pisaroni** en el pequeño papel del Rey, y **Caitlin Hulcup**, que en el rol de Ariodante sustituía a una indispuesta Angelika Kirchschlager. **Vivica Genaux** (Polinesso) y **Topi Lehtipuu** (Lurcanio) ofrecieron interpretaciones de gran nivel, mientras **Maria Grazia Schiavo**, aun no teniendo una voz excepcional, fue una Dalinda de gran idoneidad estilística. Menos satisfactoria resultó **Danielle de Niese**, que trató de compensar con su intensidad dramática el inconveniente de una voz dura y estridente en el registro superior. Como Odoardo **Martin Mairinger** fue un adecuado refuerzo. Probablemente a esta coproducción con el Théâtre des Champs-Élysées le hubieran venido bien un par de cortes para agilizar su desarrollo dramático. *** G. O.**

Washington National Opera / Karin COOPER

Washington

KENNEDY CENTER

Verdi LA TRAVIATA

E. Futral, A. Chacón, A. Atanelli. Dir.: D. Ettinger.
Dir. esc.: M. Domingo. 15 de septiembre

Notable inauguración de la temporada de la WNO con esta *Traviata*, una acertada reposición de un título de atractivo ateniéndose a razones comerciales obvias y al carácter popular de esta función que fue transmitida en directo y de forma gratuita a un numeroso público en el Estadio de béisbol de los Nationals. Correcta la dirección de **Marta Domingo** frente a una producción *reciclada* que sigue gustando por su corte tradicional, con lujoso vestuario decimonónico de **Giovanni Agostinucci**. **Elizabeth Futral** resaltó por su irreprochable caracterización de Violetta, luciéndose con su técnica *belcantista* en el primer acto y resolviendo dignamente los obtáculos del segundo y tercer acto, claramente orientados a otro tipo de voz. Menos convincente resultó el tenor **Arturo Chacón-Cruz** (Alfredo), inseguro en el primer acto, con escasa proyección y problemas de afinación. El barítono **Lado Ataneli** (Germont) aportó un maravilloso color vocal pero estuvo poco sincronizado con sus compañeros de reparto. La correcta interpretación de la Orquesta de la WNO se vio mermada por la caprichosa elección de *tempi* del director **Dan Ettinger**, por vez primera vez al frente de esta agrupación. *** Esperanza BERROCAL**

Bizet LES PÊCHEURS DE PERLES

N. Amsellem, C. Castronovo, T. Scheunemann.
Dir.: G. Grazioli. Dir. esc.: A. Sinclair. 7 de octubre

El toque exótico de la trama de *Los pescadores de perlas* –originalmente localizado en México y trasladado después a Ceilán– que tanto fascinó al veintiañero Bizet, tiene todavía su atractivo para los escenógrafos actuales. Para esta producción (San Diego, 2004) dirigida por **Andrew Sinclair**, la diseñadora de moda británica **Zandra Rhodes** concibió unos decorados de colorido vivo y contrastante, de más efecto que gusto. El coro estuvo a gran altura y al buen resultado del conjunto contribuyó también el buen hacer de la coreografía de **John Malashock**, que no escatimó esfuerzos incluyendo el final completo del segundo acto. La función contó con un conjunto vocal sólido encabezado por **Charles Castronovo**. Muy seguro en su papel de Nadir, la voz de este tenor norteamericano causó buenísima impresión en su debut con esta compañía. **Trevor Scheunemann**, producto del programa de jóvenes cantantes de esta casa (Domingo-Cafritz Young Artist) y en pleno despegue de

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

su carrera, fue un convincente Zurga. Imponente la emisión del bajo **Denis Sedov** como Nourabad. La soprano **Norah Amsellem** (Leïla) exhibió precisión y cuidadoso detalle en su interpretación pero su trabajo quedó desmerecido por la fata de apoyo de **Giuseppe Grazioli**, al frente de una orquesta que tapó frecuentemente a los cantantes pero que hizo una excelente labor en los abundantes solos. *** E. B.**

Zurich

OPERNHAUS

Donizetti LUCIA DI LAMMERMOOR

E. Mosuc, V. Grigolo, M. Cavalletti, L. Polgár.
Dir.: N. Santi. Dir. esc.: D. Michieletto. 14 de septiembre

Asombroso: el montaje de 1989 que había venido utilizándose en Zurich hasta la pasada temporada era más provocativo y excitante que este nuevo que firma el joven **Damiano Michieletto**. Cierto es que la escenografía de **Paolo Fantin** apunta a la modernidad con esa estructura de acero y cristal que atraviesa la escena figurando, alternativamente, castillo, torre de vigía y sala de baile en la que Lucia cantará la famosa escena de la locura, pero la dirección de actores es convencional, lo que hace que la función adolezca en muchos momentos de falta de interés. **Elena Mosuc** acreditó su condición de soprano *belcantista* de primer rango; no sólo ha heredado de Edita Gruberova este tipo de roles en este teatro, sino que ha propuesto *su* Lucia, que sin embargo aún peca de cierta frialdad. **Masimo Cavalletti** (Enrico) quedó en el recuerdo por su tendencia al estatismo y a forzar. También el tenor **Boiko Zvetanov** recurrió exclusivamente al *forte* en su retrato de Arturo Bucklaw. En la parte positiva hay que mencionar a **Laszlo Polgár**, que trazó con voz cálida y potente el perfil espiritual del personaje de Raimondo. La revelación de la noche fue el Edgardo de **Vittorio Grigolo**, que afrontó con vocalidad viril y emotiva su debut en el papel. **Nello Santi** ocupaba en el podio el lugar del Guardián de las Esencias: sus 50 años de experiencia en el oficio le permiten decretar que Donizetti se dirige así y no de otro modo. Bajo su batuta, el sonido orquestal del *bel canto* quedó garantizado por exactitud y por sensibilidad en el equilibrio entre el romanticismo exaltado y el dramatismo más sobrecogedor. *** Hans Uli VON ERLACH**

Opernhaus Zurich / Suzanne SCHWIERTZ

Elena Mosuc, como Lucia di Lammermoor en Zurich. Abajo, Melanie Diener y Roberto Saccà en el *Fidelio* de la misma Opernhaus

Beethoven FIDELIO

M. Diener, R. Saccà, S. Trattnigg, A. Muff, L. Gallo.
Dir.: B. Haitink. Dir. esc.: K. Thalbach. 5 de octubre

Ésta es una de aquellas producciones que parecen totalmente innecesarias. Había una cierta expectación ante la puesta en escena de la conocida actriz y *regista* alemana **Katharina Thalbach**, pero el resultado fue una presentación convencional cuya literalidad y falta de ideas acabó decepcionando. Los perfiles trágicos de la historia quedaron sin el debido relieve. La caracterización de los diferentes personajes fue pobre y la acción escénica poco convincente, con lo que ninguno de los personajes logró conmover. Fría fue la Leonore de **Melanie Diener**, a la que faltó el ímpetu dramático que debe exteriorizar su amor por Florestan y que estuvo escasamente precisa en el registro superior. **Roberto Saccà** debutaba en ese papel y lo hizo con éxito, aunque no parece que el repertorio alemán sea su fuerte, lo que se notó en la falta de matices en su fraseo. **Alfred Muff** fue vocalmente un Rocco perfecto, aunque la dirección escénica le atribuye erróneamente rasgos de *buffo*. **Sandra Trattnigg** defendió con una encantadora voz de soprano el rol de Marzelline, mientras **Chrszitoph Strehl** era un convincente Jaquino. **Lucio Gallo**, por otro lado, tuvo problemas con la dicción alemana a pesar de la belleza de su voz. Lo más impresionante en el aspecto vocal, con todo, vino de la actuación del coro. Sólo por el director musical vale la pena esta nueva producción, **Bernard Haitink**, en efecto, obtuvo de la orquesta un sonido transparente y plenamente romántico, con su conocida sensibilidad para todo lo que supone el sentimentalismo alemán. La obertura *Leonore III*, situada antes del último cuadro, fue el punto culminante de su dirección. Un acontecimiento musical de primer orden, pero muy poco para una velada operística. *** H. U. v. E.**

Opernhaus Zurich / Suzanne SCHWIERTZ

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

VA DE DISCOS

Händel, rey de la hora barroca

La ópera barroca está viviendo –a pesar de la crisis que no cesa– una auténtica edad de oro discográfica. Sólo hace falta echar un vistazo a las novedades para comprobar el impresionante abanico de nuevas grabaciones y de reediciones que permiten al aficionado descubrir auténticas joyas del barroco francés, italiano y español en versiones que conjugan el cuidado estilístico con una imaginación y vitalidad interpretativa sorprendentes.

El rescate de una gran *tragédie lyrique* de Jean-Baptiste Lully, *Proserpine*, en una soberbia versión grabada por **Hervé Niquet** y Le Concert Spirituel (Glossa), coincide en el mercado con el lanzamiento de otro título del compositor francés, *Cadmus y Hermione*, en un montaje filmado por **Martin Fraudeau** y dirigido musicalmente por **Vicent Dumestre** al frente de Le Poème Harmonique (Alpha). También los admiradores de Antonio Vivaldi están de enhorabuena porque, inasequible al desaliento, Naïve sigue embarcado en su monumental edición vivaldiana y lanza un nuevo título, *La fida ninfa*, a cargo del Ensemble Matheus y su incisivo director, **Jean-Christophe Spinosi**. Por si fuera poco, anuncian el lanzamiento de las anteriores óperas editadas en una caja de 27 *cedés* que, oh sorpresa, incluye la versión de *Farnace* dirigida por **Jordi Savall**.

No pocos sellos calientan ya motores con vistas a la conmemoración en 2009 del 250º aniversario de la muerte de Georg Friedrich Händel. El más madrugador, sin duda, es Harmonia Mundi, que ya ha colocado en los escaparates (es un decir, porque cada vez quedan menos tiendas de discos en España), su *Edición Händel*, cinco cajas a un precio ajustado que reúnen arias, conciertos y, lo más jugoso, las óperas *Rinaldo*, *Flavio* y *Giulio Cesare* y los oratorios *Saul* y *El Mesías*, dirigidos por **René Jacobs**, quien, por cierto, continúa su ciclo mozartiano con una nueva grabación en diciembre de *Idomeneo*, de Mozart.

Y más Händel: tras su versión de *Amadigi di Gaula* **Eduardo López Banzo** ha llevado al disco una nueva versión de *Rodrigo* con su conjunto, Al Aire Español (Ambroisie), mientras que **Fabio Bonizzoni** y La Risonanza publican *Aminta e Fillide*, cuarta entrega de la integral de cantatas italianas del prolífico compositor sajón (Glossa).

Mientras aún saborea el éxito de su fabulosa versión de la ópera *Aminta*, de Antonio Mazzoni (K617), que acaba de recibir el prestigioso Gran Premio de la Academia del Disco Francés Charles Cross, el director español **Juan Bautista Otero** y la Real Compañía de Ópera de Cámara estrena en diciembre sello discográfico propio –RCOC-RECORDS que lo distribuirá Harmonia Mundi– con el rescate de la ópera *Artaserse*, primera entrega de una ambiciosa trilogía consagrada al genial y lamentablemente casi desconocido compositor catalán Domènec Terradellas. Por su parte, **Diego Fasolis** y la Orquesta Barroca de Sevilla firman un atractivo programa dedicado a la música en las catedrales de Málaga y Cádiz en el siglo XVIII, con el sugerente título de *Serpente Venenosa*, que cuenta como solistas vocales con **Maria Espada** y **David Sagastune** (Almaviva).

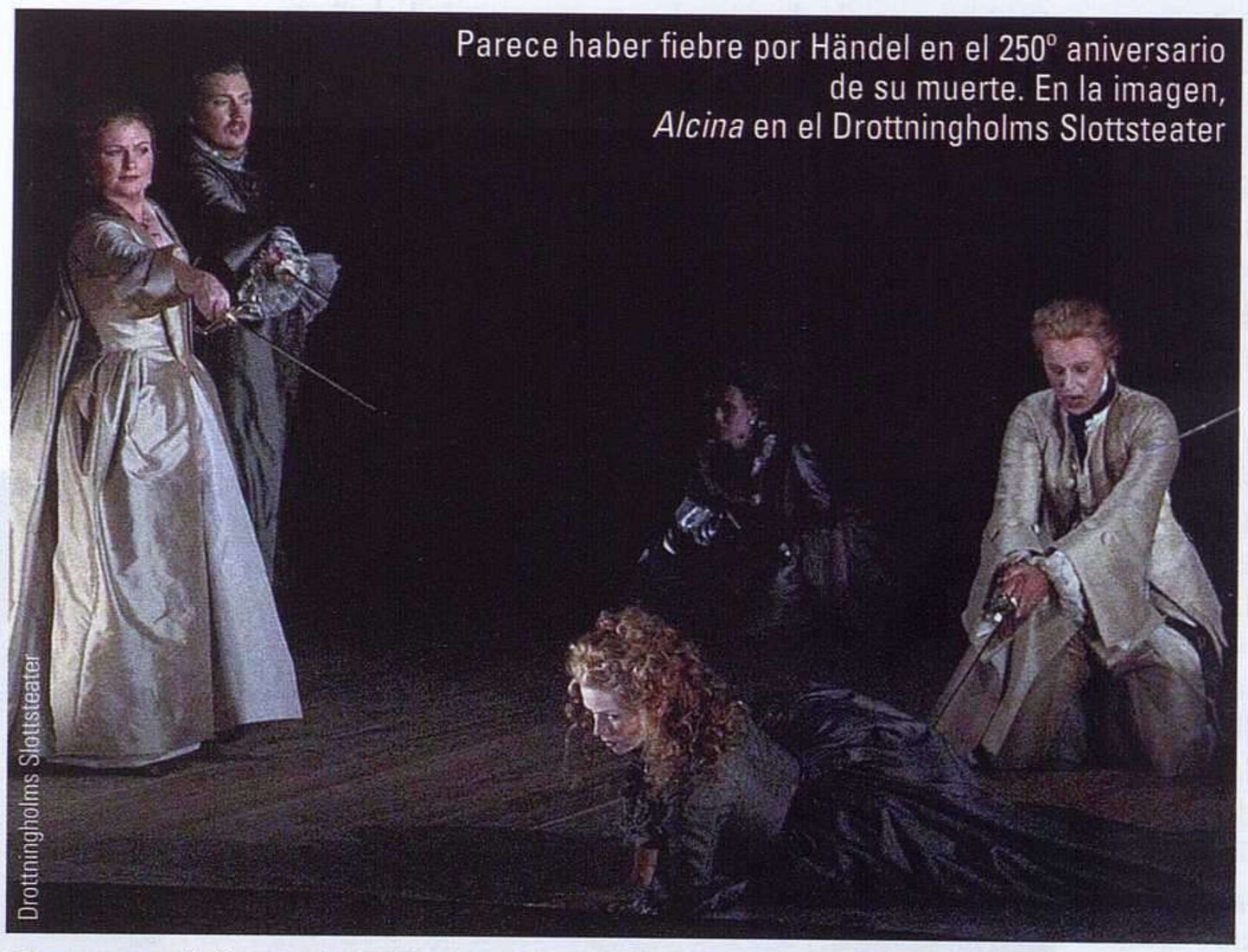
Para los amantes del *bel canto* también hay seductoras propuestas: **Cecilia Bartoli** y **Juan Diego Flórez** unen sus voces en una versión de *La Sonambula* (Decca) con instrumentos de época que promete sorpresas vocales y estilísticas, mientras que el infatigable sello Dynamic lanza una atractiva integral de las óperas de Bellini recomendada en estas mismas páginas.

Los admiradores del tenor barcelonés **José Bros** recibirán como agua de mayo su primer recital operístico para el sello Decca, una producción que recoge en directo su exitoso recital en el Teatro Real de Madrid y que saldrá a la venta en diciembre. También presenta disco en solitario **Ainhoa Arteta**, pero el repertorio es de música popular.

Volviendo a las aguas bellinianas, no se pierdan la gloriosa exhibición de **Anita Cerquetti** y **Franco Corelli** en la histórica versión de *Norma* grabada en Roma en 1958 (G.O.P.), uno de los registros seleccionados este mes por ÓPERA ACTUAL, al igual que la lujosa reedición de la imponente versión de *La Bohème* dirigida en 1973 por **Herbert von Karajan**, todo un clásico de la discografía pucciniana que cuenta con un reparto de ensueño encabezado por **Mirella Freni**, **Luciano Pavarotti**, **Rolando Panerai** y **Nicolai Ghiaurov** (Decca).

También recomendamos plenamente la intensa lectura de *A Child of Our Time*, de Michael Tippett, dirigida por su más ferviente defensor, **Sir Colin Davis**, con una espectacular actuación del Coro de la Orquesta Sinfónica de Londres (para LSO).

*** Javier PÉREZ SENZ**



Parece haber fiebre por Händel en el 250º aniversario de su muerte. En la imagen, *Alcina* en el Drottningholms Slottsteater

Drottningholms Slottsteater

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Todo Bellini: el cofre del tesoro

Una buena noticia llega desde Italia: el activo sello discográfico DYNAMIC se ha embarcado en una admirable empresa que, a pesar de los altibajos artísticos que presenta, su valor documental es altamente valioso: la edición de la totalidad de las óperas de Vincenzo Bellini en un cofre de 25 discos que incluye alguna versión de referencia y que no se deja obras tempranas tan poco divulgadas como *Adelson e Salvini* o *Bianca e Fernando*. Por si fuera poco, el cofre se enriquece con cinco *cedés bonus* que contienen una *Sonnambula* de Callas (Milán, 1955), una *Norma* con Caballé (Turín 1971) y un CD en el que se incluyen la totalidad de los libretos, mientras que las notas del cuadernillo acompañatorio también vienen en castellano. Bonito detalle.

Entrando en detalle, y siguiendo un orden cronológico, abre la entrega la citada ***Adelson e Salvini*** en una grabación recogida de una función en el Teatro Bellini de Catania en 1992 con una dirección poco conseguida de Andrea Licata –los desencuentros foso-escenario son muchos–, cuyo valor es más bien testimonial, aunque se salva una Alicia Nafé segura y potente. Tampoco representa un gran aporte artístico esta ***Bianca e Fernando*** –se opta por la versión definitiva de la primigenia *Bianca e Gernando*– obra muy poco feliz de cuyo registro, grabado en directo en Catania en 1992 bajo la batuta de Andrea Licata, habría únicamente que aplaudir sobre todo el control de *fiato* y los valientes agudos del algo fatigado Fernando de Gregory Kunde.

En ***Il Pirata*** obviamente se lleva la palma el control del estilo de Lucia Aliberti, quien traslada a la imposible Imogene a su terreno: la escena final es un tesoro para cualquier soprano y Aliberti saca provecho de su control de reguladores para decorar con pianísimos allí donde Callas –cuya voz está en la memoria del oyente al enfrentarse a la cantante italiana– introduce un *forte*, apostando por variaciones muy suyas. La grabación es de estudio (Berlín, 1994), y cuenta con la dirección de Marcello Viotti. Una Renata Scotto en plenitud de facultades en 1968 deja el listón muy alto en una ***Straniera*** de evidente atractivo por ímpetu, vocalidad, control de *fiato*, sobreagudos, etc., a pesar de que su Arturo, Renato Cioni, no le va mucho a la zaga con cierta inestabilidad en la emisión. La grabación es de una función en vivo en Palermo y la batuta es de Nino Sanzogno.

Katia Ricciarelli y Ramón Vargas encabezan el reparto de esta desconocida ***Zaira*** (*Live recording*, Catania, 1990) que dirige Paolo Olmi y que también apuesta por otros cantantes reconocidos como el siempre a punto Simone Alaimo o el eficaz Roberto de Candia. Aunque se lleva calurosos aplausos, Ricciarelli está en horas bajas luchando por imponer una gran expresividad; pero sus ataques no son limpios –incluso en los pianísimos–, como tampoco son hermosos ni su coloratura ni sus agudos... Afortunadamente Vargas está que se sale en su corto papel por belleza de timbre, agilidades y dominio del *canto legato* (el apuntador juega un sonoro papel en el registro). En ***I Capuleti e i Montecchi*** puede desconcertar ese Romeo a cargo de *un tal* Carlo Polito: se trata de un error, ya que quien defiende al personaje shakesperiano es en realidad la soprano coloratura Clara Polito, cantante de gran agilidad y de timbre algo incierto duramente criticada en su momento por su escasa proyección (obviamente en disco esto no se aprecia), ya que se trata de una versión grabada en directo en el Festival de Martina Franca de 2005 y que fue retransmitida por radio, con Patrizia Ciofi como una grácil, fresca, poderosa y efectiva Giulietta, muy bien dirigida por Luciano Acocella. Del resto del reparto hay que destacar la facilidad para afrontar su *particella* por parte del joven tenor Danilo Formaggia como Tebaldo.

Patrizia Ciofi repite como una sensible y algo espectral –por sutil– ***Sonnambula***, quien, junto a Giovanni Furlanetto, conforma lo mejor de un reparto que incluye a un irregular Giuseppe Morino como Elvino en una grabación realizada en directo en Martina Franca (1994) dirigida por Giuliano Carella.

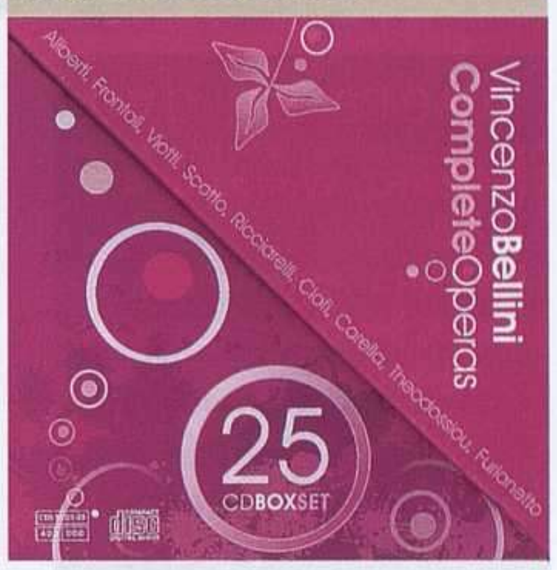
La efectiva lectura de ***Norma*** que hace Dimitra Theodossiou es uno de los pilares de este registro grabado en agosto de 2007 en Macerata, aunque el primer plano del micrófono traiciona a la soprano en detalles de afinación, agilidades y *vibrato*. El heroico Pollione de Carlo Ventre debe luchar con una oscilación algo molesta, pero construye convincentemente su personaje. Convence, y mucho, la dirección de Paolo Arrivabeni, tanto como el Oroveso de Simon Orfila y la sensible y potente Adalgisa de Daniela Barcellona.

La callasiana Lucia Aliberti repite como protagonista de ***Beatrice di Tenda***, sin problemas de tesitura, pero en esta grabación de estudio de 1992, bajo la batuta de Fabio Luisi, es más Callas que nunca por colores, intensión y fraseo. La acompañan Paolo Gavanelli y Martin Thompson.

Los ***Puritani*** de la colección son una delicia, sobre todo gracias a que la grabación –en directo, Catania, 1989– cuenta con una Mariella Devia en absoluto estado de gracia –su *"Qui la voce"* es emocionante y virtuoso y sus variaciones geniales–, al igual que su Arturo, un William Matteuzzi brillante desde todo punto de vista, armado de todos los sobreagudos necesarios. La factura técnica es incluso mejor que la del resto de los discos, con un muy buen sonido. Richard Bonynge dirigió la versión –casi sin cortes– con pasión y absoluta sapiencia estilística. *** Pablo MELÉNDEZ-HADDAD**

BELLINI, Vincenzo
(1801-1835)
Óperas completas

Adelson e Salvini, Bianca e Fernando, Il Pirata, La Straniera, Zaira, I Capuleti e i Montecchi, La Sonnambula, Norma, Betrice di Tenda, I Puritani).
B. B. Williams, F. Previati, Y. O. Shin, G. Kunde, L. Aliberti, S. Neill, R. Frontali, R. Scotto, R. Cioni, K. Ricciarelli, R. Vargas, P. Ciofi, G. Morino, D. Theodossiou, D. Barcellona, P. Gavanelli, M. Devia, W. Matteuzzi, M. Caballé, F. Cossotto. Con varias orquestas y directores.
DYNAMIC CDS 552/1-25. ADD / DDD.
Compilación 2008. DIVERDI.



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

SELECCIÓN ÓPERA ACTUAL

La sección de crítica discográfica y de DVD de ÓPERA ACTUAL recomienda especialmente algunos registros reseñados en estas páginas bajo el epígrafe *Selección ÓPERA ACTUAL* con el que se designan aquellos productos considerados por el equipo de la revista como excepcionales. Los criterios de selección consideran una interpretación global de excelencia –solistas, dirección musical (y escénica en el caso de los DVD), coros, comprimarios, etc.–, la calidad técnica de sonido y/o imagen, el acabado del producto –incorporación de libreto, material informativo, subtítulos en castellano, material adicional en DVD, etc.–, y el valor histórico de la grabación. En ÓPERA ACTUAL 115 destacan los siguientes:

BELLINI, Vincenzo *(1801-1835)*
Norma
Crítica en la página 87

DVORÁK, Antonín *(1841-1904)*
El diablo y Catalina
Crítica en la página 88

PUCCINI, Giacomo *(1858-1924)*
La Bohème
Crítica en la página 90

KOZENÁ, Magdalena
Songs my mother taught me
Crítica en la página 94

BRAHMS, Johannes *(1833-1897)*
Ein deutsches Requiem
Crítica en la página 96

MENDELSSOHN BARTHOLDY, Felix *(1809-1847)*
Elias
Crítica en la página 96

ópera en dvd

MOZART, Wolfgang A. *(1756-1791)*
La finta semplice

C. Hirakawa, L. Cortellazzi, G. Beretta, K. Nikolic, M. Minelli, J. Valdis, C. G. Nicolini. O. S. A. Zanella. **Dir.: F. Dorsi. Dir. esc.: S. Santillo.** BONGIOVANNI AB 20008. 117 m. Subt.: Italiano, Inglés, Japonés. DIVERDI.

Sencilla pero eficaz producción de la primera *opera buffa* mozartiana, grabada en Piacenza en octubre del 2006. La dirección escénica que firma Sandro Santillo tiene en cuenta el trasfondo goldoniano de la pieza y la tradición de su puesta en escena en el siglo XX, con no pocas referencias al maestro Strehler aunque con medios mucho más modestos. La ágil y eficaz dirección musical de Fabrizio Dorsi sirve bien y tiene en cuenta la transparencia de la inocente partitura, cantada por un equipo vocal competente. No brillan grandes nombres, pero hay buena voluntad en el empeño. Podría achacarse a Chishiho Hirakawa (Rosina) su emisión un tanto chillona y a Janson Valdis (Cassandro) su escasa gracia, pero por el contrario cabría reconocer el espléndido Fracasso de Leonardo Cortellazzi o la deliciosa Ninetta de Giovanna Beretta. Pocos pero eficaces medios, pues, para la recuperación de una ópera de niñez de Mozart que, sin ser una obra maestra, empieza a apuntar maneras como anticipo de sus geniales creaciones de juventud y madurez. * **Jaume RADIGALES**

SZYMANOWSKI, Karol *(1882-1937)*
Hagith

W. Chodowicz, T. Ivaniv, A. Zdunikowski, V. Gorelikow, M. Krzysztyniak. O. y C. de la Ópera de Wroclaw. **Dir.: T. Szreder. Dir. esc.: M. Znaniecki.** DUX Recording DVD 5. Wroklaw Opera 2007. 80 m. Subt.: Polaco, Alemán, Inglés. DIVERDI.

Si *El rey Roger* ocupa un lugar en los márgenes del repertorio internacional, *Hagith*, la primera ópera de Szymanowksi, estrenada en 1913, es una rareza absoluta. En menos de hora y media de alta intensidad, el compositor explica la historia de Hagith, entregada a la fuerza al Viejo Rey pese a que ella ama a su heredero. Ante la resistencia de la joven, el anciano muere de impotencia ante la imposibilidad de colmar su deseo, con lo que Hagith es condenada a morir lapidada. Tal truculenta trama merece por parte de Szymanowski una partitura de fastuosa opulencia orquestal, a medio camino entre el Strauss de *Salome* y *Elektra* y el Schreker más excesivo, aderezado con ciertos toques impresionistas. La Ópera de Wroclaw luce a notable nivel en esta correcta producción de Michal Znaniecki, especialmente acertada en el retrato de la masa asesina que acaba con la protagonista. Aunque la orquesta no tenga la máxima refulgencia sonora, Tomasz Szreder conduce sus fuerzas con impecable pulso, bien secundado por los solistas: Violeta Chodowicz como una Hagith sin problemas para superar el magma orquestal, Taras Ivaniv como un decrépito Viejo Rey y Adam Zdunikowski como un seductor Joven Rey. La pobreza informativa del libreto es el único reparo mayor a esta afortunada recuperación. * **Xavier CESTER**

ópera en cd

BEETHOVEN, Ludwig van *(1770-1827)*
Fidelio

L. Rysanek, H. Hopf, H. Braun, F. Frantz, L. Weber, M. Dickie. O. S. y Coro de Roma de la RAI. **Dir.: E. Jochum.** MYTO 00161. 2 CD. ADD. (1957). 2008. DIVERDI.

El sello MYTO rescata una grabación en directo de finales del 1967 en Roma de un *Fidelio* que vale la pena por el reparto. Lástima que la grabación sea de una calidad casi nula, en la que da la impresión de que el sonido queda muy lejano,

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

además de impuro, aunque las voces, por suerte, se oyen relativamente bien. No es una grabación para degustar *Fidelio*, sino para constatar que Leonie Rysanek fue una de las grandes Leonore y que Hans Hopf disponía de medios más que suficientes para afrontar tan arriesgado compromiso. A pesar de todo, existen otras grabaciones en las que la Rysanek se encuentra mejor de voz y no tiene que forzar en absoluto, cosa que sí le ocurre en esta ocasión, especialmente en su aria y en el dúo con Florestan, *"O namenlose Freude"*. Tanto Ludwig Weber (Rocco), como Ferdinand Frantz (Pizarro) afrontan con seguridad y sentido teatral sus respectivos personajes. Aparte hay que situar la dirección de Eugen Jochum, del que se cabía esperar bastante más. Su visión de esta ópera es blanda, con unos *tempi* acomodaticios, sin dramatismo ni el arrebato beethoveniano que la hace única en su género. Eso sí, su concertación es precisa y clara. Como viene siendo habitual últimamente, no se incluye la obertura *Leonore nº 3* en el segundo acto, lo que sin duda ayuda al desarrollo dramático de la obra. Para completar el segundo disco compacto, hay un buen bono de regalo: el cuarto concierto de Beethoven para piano y orquesta, dirigido por el mismo Jochum, con el legendario Edwin Fisher al teclado. *** Juan CANTARELL**

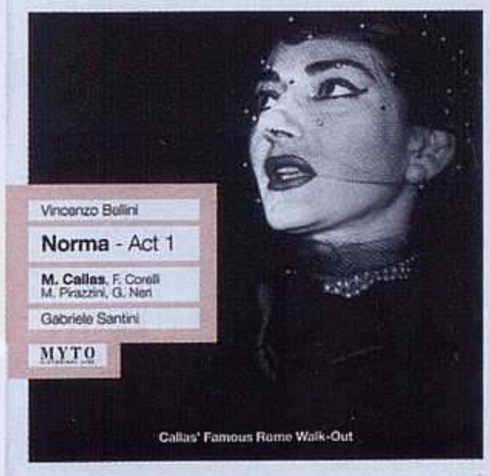
BELLINI, Vincenzo
(1801-1835)
Norma

E. Suliotis, G.Cecchele, F. Cossotto, I. Vinco, A. Di Stasio. O. y C. del Teatro alla Scala. **Dir.: O. De Fabritiis** MYTO Devotion 2 MDCD 0007. 2 CD. ADD. (1971). 2008. DIVERDI.

El ascenso y caída de la carrera de Elena Suliotis (1943-2004, Souliotis después de casada), es de libro de manual de *Cómo no hacer una carrera operística*. Arrasó en la década de los 60 como soprano dramática: un début a los 20 como Santuzza o a los 22 como Abigaille de *Nabucco* en La Scala ya lo dicen todo... Tenía garra, carisma, y una voz privilegiada, pero no tuvo paciencia, ni sentido común a la hora de elegir el repertorio, más que por facultades, por una insana precipitación que la llevó al suicidio vocal. Esta *Norma* de 1971 enseña las entrañas de la ateniense: *desfiatada*, desapoyada, algún grito y pérdida evidente de afinación, pero también hay destellos de delicadeza, sinceridad desbordante en una escena del dramatismo de *"Dormono entrambi"*, y la fuerza de carácter que no todas las intérpretes de Norma poseen. Hablar de Cossotto como Adalgisa es un clásico, seducción tímbrica y genio; el Pollione de Cecchele es más bien tosco y rudo pero potente. A Ivo Vinco no se le entiende casi nada, a pesar de ser otro típico Oroveso de la discografía. Enérgica y carismática la dirección de Oliviero de Fabritiis, que contagia del magnetismo de la protagonista. Grabada en vivo, el sonido es muy aceptable. *** Jordi MADDALENO**

Norma (Acto I)

M. Callas, F. Corelli, M. Pirazzini, G. Neri, P. De Palma. O. y C. del Teatro dell'Opera de Roma. **Dir.: G. Santini.** MYTO 00151. 1 CD. ADD. (1958). 2008. DIVERDI.



He aquí el documento del escándalo: el primer acto de esa célebre función en Roma de la apertura de la temporada de 1958 con la *Norma* belliniana que la Callas abandonó acabado dicho acto. La grabación la rescata MYTO con un sonido más que apreciable; en ella la Divina no da muestras ni de enfermedad ni de fatiga... Su escena de entrada es impresionante y su *"Casta diva"* un ejemplo de respiración y emisión; el control del sonido y del aire es perfecto. La *cabaletta* sigue los mismos pasos y tanto las escalas y la coloratura como los agudos están siempre esculpidos con genio absoluto. Franco Corelli está algo tenso y eso provoca que su canto sea una experiencia inolvidable por potencia y generosidad, con un dúo de fábula con Adalgisa. La expresiva mezzo Miriam Pirazzini cumple con entera corrección y tanto Piero De Palma como Giulio Neri demuestran su completo conocimiento del género, guiados con mano sabia y empática por Gabriele Santini. El otro protagonista del registro es el público, a los pies de la diva tras el aria y casi al borde de la histeria colectiva a la hora del anuncio de la cancelación del espectáculo, que incluye los diálogos de los comentaristas de la transmisión radiofónica. *** Laura BYRON**

Selección ÓPERA ACTUAL

Norma

A. Cerquetti, F. Corelli, M. Pirazzini, G. Neri, P. De Palma. O. y C. del Teatro dell'Opera de Roma. **Dir.: G. Santini.** G.O.P. 66.383. ADD. (1958). 2007. LR-Music.

Aun sin tener que recurrir al conocido incidente de la mujer de Lot, el aficionado a la ópera de estos tiempos es perfectamente consciente del peligro que supone volver la vista atrás. Este testimonio en vivo de una representación de enero de 1958 en Roma podría llevar a más de uno a la convicción de que no vale la pena seguir asistiendo a representaciones de *Norma*. De *esto* ya no puede haber más. Pocos meses antes de su Abigaille de La Scala –y de su segunda Norma en el Liceo, dicho sea de paso– Anita Cerquetti se puso de acuerdo con Maria Callas para cerrar la puerta del aula y echar la llave al mar. Con una voz de calidad muy superior a la de su colega griega, la soprano de Macerata, recibida con delirio a su entrada en escena y aclamada con un solo rugido después de una *"Casta diva"* de sueño, protagoniza aquí una creación que por fuerza hay que calificar de sublime, con un *"In mia mano alfin tu sei"* de dimensiones históricas. ¡Qué importa si algún pasaje de coloratura puede parecer apresurado o si algún agudo acusa un cierto esfuerzo! La lección de canto aprovecha igual. Corelli, aun renunciando al Do opcional de su cavatina, es un Pollione de infalible *squillo* y el resto del reparto cuenta con una enfervorizada Miriam Pirazzini, un fenomenal Giulio Neri –aunque no sea la afinación absoluta su rasgo más característico– y un Piero de Palma de caerse de rodillas.
Gabriele Santini dirige a la orquesta de memoria –debía estar mirando para la escena con la boca abierta– y los cuerpos estables trabajan sin agobios. ¿A alguien le importa quien fuese el director de escena? Apunte final: el sonido no es el que se hubiera conseguido en un estudio de grabación, pero ha sido restaurado por Laura Caravaggio con resultados más que aceptables. *** Marcelo CERVELLÓ**

DONIZETTI, Gaetano
(1797-1848)
Lucia di Lammermoor

M. Devia, G. Sabbatini, V. Stoyanov, C. Colombara, B. Nacoski, E. Cossutta. O. y C. del Teatro Lirico de Cagliari. **Dir.: G. Korsten.** DYNAMIC CDS 576/1-2. 2 CD. DDD. (2004). 2008. DIVERDI.

Lucia di Lammermoor es una de las óperas de las que existe un mayor número de grabaciones, tanto de estudio como de *las otras*. Ahora llega al mercado una procedente de una representación llevada a cabo en el Teatro Lirico de Cagliari en junio de 2004. La versión es digna, aunque no de carácter competitivo con las muchas que existen de máximo nivel. La dirección

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

de Gérard Korsten es realmente desconcertante, ya que en muchos momentos opta por una lectura mecánica y banal, debiendo tenerse en cuenta que los pasajes en que acierta mayormente parece hacerlo a instancias de un mucho más pertinente concepto impuesto por los dos protagonistas. Mariella Devia podrá no ser una de esas cantantes mediáticas tan al uso hoy en día, pero es una artista seria y profesional, capaz de ser una protagonista más que válida por su dominio del estilo, por su comprensión del personaje y también por su musicalidad, excelente línea y gran capacidad expresiva. Giuseppe Sabbatini, por su parte, es un Edgardo que brilla, más que por la belleza de la voz, por su temperamento y por su feliz adecuación al estilo belcantista. Con el buen y sólido Enrico de Vladimir Stoyanov, Carlo Colombara es un extraordinario y autoritario Raimondo, siendo de justicia el hacerse también eco del bello timbre tenoril de Blagoj Nakoski como Arturo. La versión es prácticamente íntegra, sin esos cortes hasta hace poco habituales. En los aspectos técnicos, la grabación del sello DYNAMIC es impecable. *** Pau NADAL**

Selección ÓPERA ACTUAL

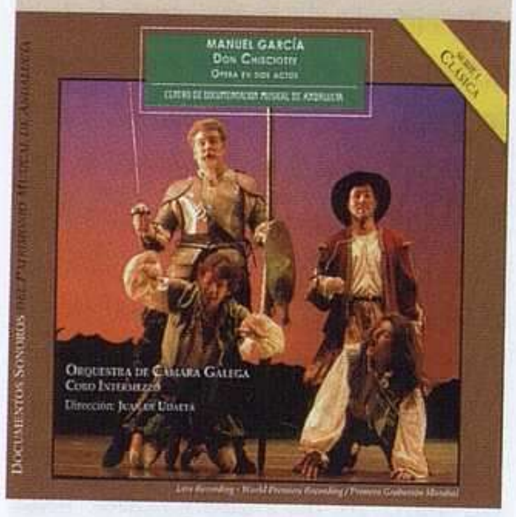
DVORÁK, Antonín
(1841-1904)
El diablo y Catalina

L. Havlák, L. Komancová, V. Krilová, P. Kocí, M. Steinerova. O. y C. del teatro Nacional de Praga. **Dir.: Z. Chalabala.** SUPRAPHON SU 3943-2. 2 CD. ADD. (1955). 2008. DIVERDI.

El sello SUPRAPHON continúa con su importante labor de recuperación, y lo hace en esta ocasión con una primicia en formato *cedé*, la lectura que Zdenek Chalabala hizo de *Katia y el diablo* en 1957, al frente de la Orquesta del Teatro Nacional de Praga, y con Lubomír Havlák, Luzmila Komancová, Vera Krilová, Premysl Kocí y Rudolf Asmas como protagonistas del evento. Es ésta una excelente oportunidad para saborear la magnífica ópera que Dvorák estrenó en 1899 –año del nacimiento de Chalabala–, cosechando un gran éxito que, no obstante, tardó en traspasar las fronteras checas para extenderse a tierras europeas. Ocasión, pues, única para acceder al Dvorák más popular, que bebe de las fuentes del folclore autóctono impregnando la partitura de ritmos de danza, melodías ágiles y armonías rebosantes de naturalidad y frescura. Chalabala aporta temperamento y nervio a la grafía original, y se sirve de un sobresaliente elenco vocal que logra una soberbia recreación de los personajes tanto en lo musical como en lo dramático, transmitiendo toda la libertad, toda la pasión que contienen estos pentagramas. El equilibrio entre la cohesión y la autonomía de las partes es irreprochable, y el apoyo orquestal resalta el rico colorido de una partitura que no acepta lecturas excesivamente calculadas, objetivas o faltas de implicación emocional. *** Verónica MAYNÉS**

GARCÍA, Manuel
(1775-1832)
Don Chisciotte

A. Rodríguez, J. Galán, C. Obregón, J. J. Frontali, J. Plazaola, C. Lavilla, J. P. García Marqués, P. Farrés, T. Bibiloni. Orquesta de Camara Galega. Coro Intermezzo. **Dir.: J. de Udaeta.** ALMAVIVA DS 0149. 2 CD. DDD. (2006) DIVERDI.



Estar ante la primera grabación mundial de una ópera como ésta de Manuel García, y descubrir que la grabación posee un fallo tan grave como que todas las voces están distorsionadas por un proceso electrónico erróneo, es realmente desesperante. Mucho se ha tenido que luchar, y parece mentira, para recuperar este título. Juan de Udaeta, responsable de la dirección musical fue quien descubrió el material e hizo la revisión crítica. Desde KL Ópera, Susana Lozano removió cielo y tierra para que la obra se escenificase y finalmente, gracias a la Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, fue la ciudad de Tomelloso la que recogió el estreno en época moderna, una función que llegó a casi todos los periódicos y televisiones españolas por la presencia de Sonsoles Espinosa en el Coro. Posteriormente se programó en el Teatro de La Maestranza de Sevilla (abril de 2006), donde se realizó esta grabación que ahora no se puede criticar ante la invalidez del producto que ha llegado al mercado. Una verdadera lástima, ya que el trabajo del Centro de Documentación Musical de Andalucía de grabar este CD merecía un final mejor –que todavía puede alcanzarse–; la estupenda obra de García, el interesante reparto junto a la Orquesta de Cámara Galega y el eficaz Coro Intermezzo, así lo demandan. *** Fernando SANS RIVIÈRE**

GLINKA, Mijail Ivanonich
(1804-1857)
Ivan Susanin

E. Nesterenko, B. Rudenko, T. Siniavskaya, V. Sherbakov, S. Arjipov. O. y C. del teatro Bolshoi de Moscú. **Dir.: M. Ermler.** MELODIA MEL CD 10 01336. 3 CD. ADD. (1979). 2008. DIVERDI.

Todos los elementos y formas que cabe esperar en una ópera rusa son de fácil identificación en esta edición discográfica de la primera de las dos grandes óperas de Glinka, para la cual el sello MELODÍA recupera el título posterior de *Ivan Susanin*, aunque la obra sea más conocida hoy bajo el original de *Una vida por el zar*. Así pues, una obertura excelentemente orquestada, exultantes y rítmicos coros que cantan con frecuencia a la madre patria y la particular sonoridad de las voces eslavas se combinan a lo largo de los tres compactos que ocupa esta extensa ópera, aquí interpretada por quienes mejor pueden hacerlo, las huestes de la orquesta, el coro y un elenco de solistas del Teatro Bolshoi, a las órdenes del malogrado director Mark Ermler. Estrenada con gran éxito en el año 1836, la historia del campesino y héroe que sacrifica su vida por el zar al evitar su asesinato convirtió a Glinka en el primer compositor ruso que obtuvo un amplio reconocimiento en su propio país al tiempo que lo consagró como el padre de la música clásica rusa. *** Albert TORRENS**

Ruslan y Ludmila

E. Nesterenko, B. Rudenko, V. Jaroslavtsev, T. Siniavskaya, B. Morozov, N. Fomina. O. y C. del Tetro Bolshoi de Moscú. **Dir.: J. Simonov.** MELODIA MEL CD 01346. 3 CD. ADD. (1978). 2008. DIVERDI.

Los motivos de aire soviético que ocupan la carátula de este estuche son un anticipo de lo que contiene. Procedente del Bolshoi cuando éste era el centro de irradiación de la música escénica de la URSS, el resultado no puede ser más ruso: Glinka, para la composición de esta ópera, se basó en la obra homónima de Aleksandr Pushkin publicada veinte años antes; los cantantes son todos rusos pertenecientes a la compañía del Bolshoi, así como la orquesta, el coro y el director. Pero si alguna cosa tenía buena el aparato soviético era la búsqueda de la perfección, aunque sólo fuera por motivos propagandísticos. Aunque esta grabación se debía concebir en 1978 como una ostentación del arte que poseía la URSS, es altamente recomendable. Quizá precisamente porque todo el equipo es ruso el espíritu de la ópera queda perfectamente plasmado.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

DECCA

BEL CANTO SPECTACULAR

El nuevo álbum de arias y duetos de Juan Diego Flórez

GRABADO EN EL PALAU DE LES ARTS CON LA ORQUESTRA DE LA COMUNITAT VALENCIANA.

Juan Diego Flórez junto a artistas de la talla de Anna Netrebko y Plácido Domingo nos presenta las arias y duetos más grandiosos del bel canto.

Un derroche de técnica y arte.

Edición Limitada
CD + BONUS DVD
con entrevista y actuaciones

© Photo: Decca/ Uli Webber

BEL CANTO SPECTACULAR:

Juan Diego Flórez
Artistas invitados: Plácido Domingo, Anna Netrebko, Patrizia Ciofi, Daniela Barcellona, Mariusz Kwiecien

Cor de la Generalitat Valenciana
Orquestra de la Comunitat Valenciana
Daniel Oren

Si deseas más información:
clasico.jazz@universalmusic.es

espacio de música

El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Yuri Simonov controla la orquesta desde la primera nota y consigue un perfecto contraste entre los dos tipos de pasajes compuestos por Glinka: los más majestuosos y los más intimistas en que los protagonistas expresan sus sentimientos. El elenco de cantantes colabora a la redondez del conjunto, y entre ellos destacan el Ruslan de Evgeni Nesterenko y la Ludmila de Bella Rudenko. *** Marc BUSQUETS**

JANÁCEK, Leoš
(1854-1928)
Desde la casa de los muertos (+ Diario de un Desaparecido)

S. Jongsma, C. Schefferm, J. Van Mantgen, Z. Wozniak, G. Genemans, C. Reumer, C. Broecheler. O. y C. de la Netherlands Opera. **Dir.: A. Krannhals.** / B. Demigny, G. Friedmann, X. Depraz, J. Giraudeau, M. Hamel. O. y C. de la Radiodifusón Francesa. **Dir.: J. Horenstein.** / C. Canne Meyer, E. Häfliger. F. De Nobel, piano. GALA GL 100635. 3 CD. (1953-54). 2007. ADD. DIVERDI.

Quien escuche este triple disco agradecerá que entre la versión alemana y francesa de *Desde la casa de los muertos* se dé un respiro al oyente con el ciclo de canciones *Diario de un desparecido*. Si bien ambas obras son igual de turbadoras, la densa orquestación de la primera contrasta con el tratamiento liederístico de la segunda. Otra cosa que deberá hacer el oyente para aclararse con el *tracking* es consultar constantemente el librito que acompaña el disco, ya que en vez de dedicar un *cedé* a cada obra, éstas aparecen seguidas y resulta un tanto problemático seguir su desarrollo. Las dos lecturas de *Desde la casa de los muertos* son bien distintas: la francesa realizada por Horenstein es vibrante y nerviosa y parece tomar como referente las óperas de Strauss, mientras, Krannhals opta por realizar una versión menos electrizante pero más lúgubre y siniestra. Los solistas de ambas versiones cantan con solvencia y entrega sus roles. Por su parte, el tenor Ernst Häfliger lleva bien el peso de *Diario de un desaparecido* y cuenta con el apoyo de la buena labor realizada por el pianista Félix de Nobel, así como de la mezzo Cora Canne Meyer, que está acertada en sus intervenciones. *** M. B.**

LEHÁR, Franz
(1870-1948)
Wiener Frauen

A. Hoffmann, A. Pfeffer, P. Minich, T. Dewald, B. Leisenheimer, E. Kalvelage. WDR Rundfunkchor u.-orchester. **Dir.: H. Froschauer.** CPO 999326-2. DDD. 2007. DIVERDI.

Este disco presenta los mejores fragmentos de *Wiener Frauen*, la primera de una larga lista de operetas que Lehár compondría entre 1902 y 1934. Froschauer realiza una buena dirección, controlando a la perfección las dinámicas y los ritmos. Ya desde la ecléctica obertura, el director lleva la batuta con deliciosos aires de vals y de marcha pero sin caer en vulgaridades. Dirige con brío pero consigue que todos los sonidos estén perfectamente perfilados y que la orquesta no se asemeje a una banda vienesa. Los tres tenores y las dos sopranos que forman el reparto se adaptan como un guante a sus roles y sus voces resultan perfectas para la opereta. Este CD es un exquisito entretenimiento que, además, ofrece dos propinas: las oberturas de *Der Göttergatte* y *Wo die Lerche singt* dirigidas por Cremer, que también consigue dar ese aire vienés a ambas piezas. *** M. B.**

MASSENET, Jules
(1842-1912)
Don Quichotte

B. Christoff, T. Berganza, C. Badioli. O. y C. de la RAI de Milán. **Dir.: A. Simonetto.** MYTO 00157 2CD. ADD. (1957). 2008. DIVERDI.

El principal aliciente de esta grabación es la presencia del bajo ruso Boris Christoff en el rol protagonista de Don Quijote en esta versión afrancesada y algo naïf de Jules Massenet sobre el personaje cervantino del ingenioso hidalgo. El sonido de este registro, proveniente de una función en directo desde el Teatro alla Scala de Milán el 25 de mayo de 1957, es espléndido por lo que se refiere a las voces, aunque no tanto en cuanto a la orquesta, en la que se acentúa un sonido algo desafinado y poco definido. La deliciosa capacidad de Massenet para crear atmósferas se une en esta ópera al afán por mostrar un cierto folclorismo hispano algo surrealista, teniendo en cuenta, además, la versión italiana de la ópera, cuando el original del mismo es en francés. La Dulcinea de Teresa Berganza es también excepcional, con el gracejo y coquetería que caracteriza su canto y que en este rol se torna ideal. Alfredo Simonetto es también un buen concertador de una orquesta de la RAI de Milán de buen nivel.

*** Mercedes CONDE PONS**

MOZART. Wolfgang A.
(1756-1791)
Le nozze di Figaro

L. Gencer, M. Freni, G. Bacquier, H. Blankenburg, E. Mathis, C. Cava. The Glyndebourne Chorus. The Royal Philharmonic Orchestra. **Dir.: S. Varviso.** Glyndebourne GFOCD 001-62. 3 CD. ADD. (1962). 2008. DIVERDI.

La ópera mozartiana ha sido siempre una de las favoritas de la cita estival del Festival de Glyndebourne, y el cuidado con que siempre ha sido montada en el teatro de la campiña inglesa se demuestra una vez más en el registro que aquí se comenta, de 1962. La dirección de Silvio Varviso es cuidada y detallada, y el cuadro vocal incluye a intérpretes de referencia. Lo era en aquel entonces la Susanna de una jovencísima Mirella Freni, fresca y deliciosa; lo era también el Conde de Gabriel Bacquier, insultantemente antipático y brillante en su aria y dúo del tercer acto; lo era Edith Mathis, Cherubino de pronunciación discutible pero de exquisita musicalidad. Por otra parte, puede sorprender la Condesa de Leyla Gencer, porque Mozart no fue nunca uno de sus compositores fetiche. Puede discutírsele el estilo, pero no las formas, que son exquisitas en un *"Dove sono"* cuya repetición de la primera sección debería ser lección obligatoria para estudiantes de canto. Heinz Blankenburg peca de exceso de frialdad con un Fígaro que sin embargo es vocalmente muy apto, al lado del resto de un notable elenco, especialmente por el Bartolo de Carlo Cava. Lujoso libreto y muy buen sonido. *** Jaume RADIGALES**

Selección ÓPERA ACTUAL

PUCCINI, Giacomo
(1858-1924)
La Bohème

M. Freni, L. Pavarotti, E. Harwood, R. Panerai, N. Ghiaurov. C. de la Deutsche Oper, Berlin. O. F. de Berlin. **Dir.: H. Von Karajan.** DECCA 478 0254. 2 +1 CD. ADD. (1973). 2008. UNIVERSAL.

No se lo piense más. Si usted es de esos operófilos que sólo escuchan *La Bohème* si la canta Tebaldi, Callas o Netrebko, tiene que cambiar urgentemente de idea y degustar esta obra maestra de la discografía moderna protagonizada por un reparto de esos que ya

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

no existen: Luciano Pavarotti, Mirella Freni, Rolando Panerai y Nicolai Ghiaurov, contando con la lectura de la Berlin Philharmonic Orchestra dirigida por Herbert von Karajan... Un sueño hecho realidad, ahora en una edición limitada de DECCA con un sonido increíble. Porque si usted ya tiene esta versión –originalmente grabada en 1973–, quizás vale la pena comprársela otra vez, ya que no todos los días uno puede acceder a un producto tan cuidado, con un libro de 300 páginas que recoge aspectos tanto de la grabación como del aniversario de Giacomo Puccini, y hasta un CD de regalo con una entrevista con Mirella Freni en la que comenta –en inglés– sus clases magistrales, su relación con Karajan, su visión de las heroínas de Puccini, etc. Pero si la presentación es de lujo, también hay que subrayar la calidad técnica de esta remasterizada versión, increíble, viva, con los planos sonoros siempre diferenciados, que juega con el estéreo... Una joya editada en memoria del gran Luciano Pavarotti y del también inmenso Giacomo Puccini. La publicidad del producto lo presenta como "la grabación operística más grande de todos los tiempos", un registro legendario que tenía que formar parte de la Selección ÓPERA ACTUAL. *** L. B.**

ROSSINI, Gioachino
(1792-1868)
L'inganno felice

K. Tarver, C. Mologni, L. Regazzo, M. Vinco, S. Bailey. Czezh Chamber Soloists, Brno. **Dir.: A. Zedda.** NAXOS 8.660233-34. 2 CD. DDD. (2005). 2008. FERYSA.

Rossini siempre resulta interesante y esta obra es un bombón digno del mejor chocolatero. Así lo entiende el animoso Festival Rossini de Wildbad, que ya ha dado muestras de su capacidad para resucitar obras infrecuentes, y ahora vuelve a sorprender y a entusiasmar a la afición lírica con esta *farsa in musica*, estrenada con gran éxito cuando el compositor tenía 20 años y apenas representada hoy día. La obertura, muy elaborada, y el siguiente dúo para soprano y bajo anuncian una obra nada vulgar. La primera impresión se confirmará a lo largo de esta ópera semiseria en un acto, precedente directo de *Torvaldo e Dorliska* y *Matilde di Shabran* con valores equiparables a las de repertorio. En poco menos de hora y media el efecto seductor de arias, dúos y la brillantez de sus conjuntos se impone sin paliativos; la obra se cierra con un extenso quinteto, que arranca con una preciosa melodía y se resuelve en un espléndido *allegro*, resumen de la sabiduría y la inspiración del genial compositor cuya música nunca es vulgar. Un digno conjunto vocal compuesto por tres bajos, un tenor y una soprano no tiene problemas para hacerse con una partitura sin grandes dificultades aunque todos tienen su ocasión de lucimiento. Ni que decir tiene que Zedda, la batuta rossiniana por excelencia, exprime las esencias del maestro al frente de un conjunto muy profesional. La excelente toma sonora completa un álbum de calidad. *** Josep M. PUIGENER**

SARRO, Domenico
(1679-1744)
Achille in Sciro

G. Martellacci, M. Nardis, M. Arizzi, M. L. Martorana, F. R. Brito, E. Tufano, D. Carlucci. O. Internazionale d'Italia. Bratislava Chamber Choir. **Dir.: F. M. Sardelli.** DYNAMIC CDS 571/1-3. 3 CD. DDD. (2007). 2008. DIVERDI.

El Festival de Martina Franca es quizá el referente más destacado en cuanto a recuperación de óperas y compositores con escasa o nula presencia en los teatros líricos de hoy día; además, la calidad global de sus producciones alcanza un buen nivel artístico, como se evidencia en este álbum que reproduce uno de los títulos del festival en su

BIZET: Carmen
Anna Caterina Antonacci, (Carmen)
Jonas Kaufmann, (Don José)
Coro y Orquesta de la Royal Opera House (Covent Garden)
Antonio Pappano, (dirección musical)
Francesca Zambello, (dirección escénica)

DVD 0044007433126

Decca presenta *Carmen* en una nueva producción del Royal Opera de Londres, una versión de 2007, apasionada e intensa con una puesta en escena que respeta la partitura y la ambientación original de la época.

Jonas Kaufmann, una de las voces de tenor más versátiles del panorama actual y Anna Caterina Antonacci con su extraordinario timbre y presencia escénica, conforman una pareja de lujo. Con sus grandes dotes interpretativas recrean una de las historias más dramáticas y apasionadas del repertorio operístico.

"Dos estrellas resplandecientes." *Telegraph*

"Kaufmann y Antonacci son de una pasta especial: magníficos cantantes que pueden también actuar con sutilidad y passion." *The Guardian*

Si deseas más información:
clasico.jazz@universalmusic.es

espacio de música

El Corte Inglés

www.elcorteingles.es TU TIENDA DE MÚSICA EN INTERNET

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

edición de julio del pasado año, en el que se tiene la oportunidad de descubrir un compositor y una obra ausentes de la escena lírica actual. Del compositor, procedente de Trani, dice el New Grove que fue uno de los más prominentes de la escuela napolitana; en cuanto a la ópera, se estrenó el 4 de noviembre de 1737 con ocasión de la apertura del nuevo Teatro S. Carlo construido por orden de Carlos III, lo que le confiere un valor histórico innegable. La música parte de los patrones de Scarlatti y, sin ser innovadora, contiene arias inspiradas y pasajes de indudable calidad. El reparto es equilibrado, destacando la extraordinaria exhibición de Maria Laura Martorana, que lleva a buen puerto los terribles escollos de su papel, Deidamia, un verdadero *tour de force* del belcantismo, con numerosas páginas de bravura e inspirados andantes; junto a ella, mencionar el notable Achille de Gabriella Martellacci acompañados todos por el resto del equipo vocal e instrumental, muy profesional. *** J. M. P.**

STRAUSS, Richard
(1864-1949)
Capriccio

L. Della Casa. R. Kerns, W. Kmentt, W. Berry, O. Wiener, C. Ludwig. O. de la Wiener Staatsoper. **Dir.: G. Prêtre.** ORFEO C 7340821. 2 CD. ADD. (1954). 2008. DIVERDI.

La fantástica serie *Wiener Staatsoper Live* acerca ahora al aficionado a una de las representaciones que pueden calificarse de históricas entre las celebradas en aquel gran centro lírico: la de esa crepuscular joya de la producción lírica de Richard Strauss que es su *Capriccio*, obra estrenada en Munich en 1942. La representación de que aquí se trata tuvo lugar en la Ópera de Viena el 21 de marzo de 1964 y brinda una versión realmente espléndida a cargo del glorioso equipo vocal de aquellos años en Viena, dirigido por el francés Georges Prêtre, que entonces ya mantenía un idilio con la Viena musical, idilio que continúa en la actualidad cuando el maestro ya ha sobrepasado los ochenta años de edad. Su *Capriccio* tiene toda la riqueza musical que brinda la partitura de Strauss y que posibilitan la orquesta del teatro (ya saben, más o menos la Filarmónica de Viena) y el gran cuadro de intérpretes, al frente del cual hay que destacar a la soprano suiza Lisa della Casa, un prodigio de refinamiento, exquisitez y naturalidad en la que probablemente fuese, junto a *Arabella*, su mejor creación. Junto a ella todos se mantienen a un nivel semejante, pero debe citarse particularmente a Robert Kerns, Waldemar Kmentt, Walter Berry, Otto Wiener, Christa Ludwig y, de modo muy especial en su breve pero brillante aparición, a la pareja de *cantantes italianos* integrada por los formidables Lucia Popp y Fritz Wunderlich. *** P. N.**

Salome
(versión francesa)

S. Soloviy, C. Finucci, L. Gramegna, F. Scaini, V. M. Sarinelli. O. Internazionale d'Italia. **Dir.: M. Caldi.** DYNAMIC CDS 572/1-2. 2 CD. DDD. (2007). 2008. DIVERDI.

En la actualidad ya no sorprende la aparición de obras en el mercado discográfico de cuya existencia apenas se sospechaba. Los más pertinaces buscadores de lo recóndito habrán leído alguna cosa acerca de la versión francesa de *Salome*, pero es difícil que alguien la hubiera escuchado antes de que el Festival de Martina Franca la programara en julio del pasado año. Gracias a su osadía hoy se puede apreciar no la traducción del texto, sino la versión original que Strauss escribió en francés con la intención de adecuarlo al texto de Oscar Wilde en el que se basa. Esto supone, en lo esencial, una modificación de la línea vocal, que se adapta a las peculiaridades del francés; pero va más allá, ya que Strauss hace una lectura más cercana a la estética de Debussy que a la de Wagner, sin renunciar a la amplia paleta de matices de su partitura. Para una obra de tanta dificultad hubiera sido deseable un equipo vocal mejor armado; pero tampoco hay que restar méritos a la Salomé de Sofía Solovly que sale airosa por su entrega y la sinceridad de su discurso. Tampoco es despreciable el Jokannan de Francesco Finucci, tal vez demasiado lírico, mientras que el Herodes de Leonardo Gramegna no pasa de la discreción. Pero la atención del oyente se debe centrar en la partitura en sí, y sacar conclusiones de su comparación con la versión al uso. *** J. M. P.**

VERDI, Giuseppe
(1813-1901)
Un ballo in maschera

L. Gencer, G. Merighi, P. Cappuccilli, A. Lazzarini, G. Santelli, F. Davià, S. Maionica. O. y C. del Teatro alla Scala. **Dir.: N. Verchi.** MYTO Devotion 2 MDCD 0008. ADD. (1973). 008. DIVERDI.

Un reparto con Giorgio Merighi, Piero Cappuccilli y Leyla Gencer fichado por La Scala (1973) y bajo la dirección de Nino Verchi representa en sí mismo un atractivo indudable. Con este registro, de irregular toma sonora –el (o los) micrófonos están muy mal ubicados–, se recuerda a la recientemente desaparecida Leyla Gencer, una cantante con un olfato teatral único que en el papel de Amelia parece moverse como pez en el agua a pesar de los evidentes apuros que pasa en el registro grave, aunque los problemas no parecen tales, ya que ella sabe utilizar el color, la voz de pecho y hasta el esmalte de su timbre para equilibrar sus debilidades. Su interpretación es vibrante y es una pena que su gran escena del segundo acto –coronada con un fraseo genial, rematado en un pianísimo como sólo ella podía hacerlos y con un dúo cargado de decibelios– tenga tan mal sonido; ella pone su marca registrada en cada frase, con golpes de glotis y reguladores increíbles allí donde haga falta. Merighi ofrece un canto siempre aguerrido y viril, de fraseo suntuoso y con ascensos al agudo suficientemente convincentes, mientras que Cappuccilli lleva con genialidad la corona que le hizo famoso al dibujar un personaje fascinante. Pero tampoco se quedan atrás ni la Ulrica de Adriana Lazzarini ni el Oscar competente de Giovanna Santelli, siempre arropados por un Nino Verchi atento a los cantantes. *** L. B.**

Un ballo in maschera

Z. Milanov, J. Björling, A. Svéd, B. Castagna, S. Andreva, A. Kent, N. Cordon, N. Moscona. O. y C. de la Metropolitan Opera House. **Dir.: E. Panizza** MYTO CD 00008. 2 CD. ADD. (1940) 2008. DIVERDI.

Nadie podrá desconocer el valor documental de esta grabación, procedente de una transmisión en directo desde el Met en 1940 y que ahora MYTO, que ya la había propuesto en 1992, presenta con un sonido muy mejorado: las peculiares charlas de presentación del inefable Milton Cross, que narra impertérrito la "versión sueca" mientras se canta –con la única excepción de un neutro *"diletta patria"*– el texto de siempre; la supresión, habitual por lo visto en aquella época, del aria *"Ma se m'è forza perderti"*, y la reacción del público, que aplaude la entrada en escena de Alexander Svéd pero no las de Björling o Milanov, son otras tantas curiosidades que hacen apetecible este registro. Servido, como ya se ha dicho, con un sonido magnífico pese a algún que otro rechino procedente de soportes

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

anteriores. Lo que le hace imprescindible, sin embargo, es el Riccardo de Jussi Björling, absolutamente imperial en todas sus intervenciones, con un *"Sì, rivederti, Amelia"* antológico. Zinka Milanov es la un tanto almidonada pero vocalmente impecable Amelia que cabía esperar y el barítono húngaro Alexander Svéd exhibe una voz imponente en toda la tesitura –lo que no le impide esquivar el La grave de la frase *"avveleni per me"*– pero también una dicción del texto a menudo macarrónica. Bruna Castagna, que sustituía esa noche a Kerstin Thorborg, hace acopio de potencia pulmonar en Ulrica, y Stella Andreva es la ágil y petulante intérprete de Oscar, La zarpa verdiana no está nunca ausente de la dirección de Ettlore Panizza. ¿Podría darse más? * **M. C.**

La Traviata

M. Callas, C. Valletti, M. Zanasi. M. Collier. O. y C. de la Royal Opera House, Covent Garden. **Dir.: N. Rescigno.** Istituto Discografico Italiano IDIS 6541/42. 2 CD. ADD. (1958). DIVERDI.

Esta grabación en vivo del 20 de junio de 1958 no representa ninguna novedad dentro de la extensa discografía de Maria Callas. Apareció previamente en vinilo y fue reeditada en varias ocasiones: su interés radica en ofrecer la última Violetta en vivo de la diva. Aquí la soprano ya no se halla en la plenitud de facultades de sus primeros años, pero potencia los momentos más dramáticos con un gran sentido teatral, llegando a impresionar por su compenetración total con la protagonista. Se trata de una versión de plena madurez, que puede ser contrastada con sus anteriores prestaciones. El elenco masculino es interesante por la novedad. Cesare Valletti es un Alfredo muy lírico y juvenil, del que hay que apreciar ante todo su buen fraseo y su innegable línea de canto. El joven barítono Mario Zanasi responde con muy buenos medios ante la apabullante figura de Maria Callas, quedando en un lugar muy destacado. Correctos el resto de personajes, casi todos integrantes del teatro londinense, como Marie Collier o Forbes Robinson. La Orquesta y los coros de la Royal Opera House, Covent Garden son lo suficientemente disciplinados para que el director Nicola Rescigno pueda desplegar una lectura correcta, aunque un tanto neutra. El director que acompañó a la diva en diversas ocasiones, siempre quedaba un poco eclipsado por tan deslumbrante personalidad. * **Joan VILÀ**

recitales

BECZALA, Piotr
Salut!

Obras de Donizetti, Gounod, Verdi, Maillart, Massenet, Mascagni y otros. Münchener Rundfunkorchester. **Dir.: I. Marin.** ORFEO C 715081 A. DDD. (2007).2008. DIVERDI.

El tenor polaco Piotr Beczala (nacido en 1966) es uno de los artistas de su cuerda de más reciente ascensión al estrellato. Aquí aborda, para el sello ORFEO, su primer recital discográfico, dirigido por Ion Marin y con la Orquesta de la Radio de Munich. El repertorio escogido por el tenor, de ópera italiana y francesa (ocho arias de cada una) es variado y exigente, con arias muy conocidas, otras menos (*Jérusalem*, *La Bohème* de Leoncavallo e incluso rarezas como *Maître Pathelin* de Bazin y *Les Dragons de Villars* de Maillart), Beczala muestra una brillante y muy timbrada voz de puro tenor lírico, muy homogénea y con una notable facilidad en el registro superior. Como intérprete, con una cuidada línea musical, es comunicativo y espontáneo, aunque no estén muy diferenciados obras y estilos, cuestión especialmente perceptible en el enfoque dado a *"Una furtiva lagrima"*, más heroico que sentimentalmente

Tomás Luis De
VICTORIA

Missa pro Victoria, Missa pro Defunctis
Esemble Plus Ultra, Michael Noone
1 CD 0028947668725

Lamentaciones de Jeremias
Esemble Plus Ultra, Michael Noone
1 CD 0602517795211

Fundación Caja Madrid presenta dos nuevas grabaciones de la colección *Siglos de Oro*, con las que la entidad recupera el legado del que es, sin duda, el más celebre polifonista del Renacimiento en España, el *Proyecto Tomas Luis de Victoria.* Esta iniciativa nos presenta la obra del compositor español en una serie de nuevas grabaciones interpretadas por el Esemble Plus Ultra, bajo la dirección de Michael Noone, que se concentra en las obras compuestas y publicadas durante su residencia en Madrid, así como de las obras *perdidas* manuscritas y de aquellas que nunca han sido grabadas o escuchadas.

El plan de edición arranca bajo el sello Archiv con el lanzamiento de los dos primeros discos: *Pro Victoria* y *Lamentaciones de Jeremías,* y culminará en el año 2011, coincidiendo con el IV centenario de su muerte.

ARCHIV PRODUKTION
deutschegrammophon.com

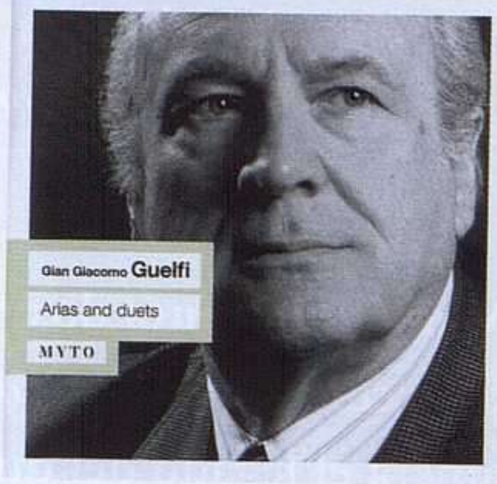
UNIVERSAL
UNIVERSAL MUSIC GROUP
universalmusic.es

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

lírico. El librito del CD incluye un simpático e interesante artículo firmado por el propio Beczala, en el que comenta las razones del contenido del CD, repasa su trayectoria y anuncia sus futuras actuaciones, entre las que se encuentran representaciones de *Faust* en Barcelona y Bilbao. * **Pau NADAL**

GUELFI, Gian Giacomo
Arias and duets

Obras de Rossini, Verdi, Ponchielli, Giordano y Puccini. Con B. Christoff, E. Sliotis, M. Filippeschi, F. Corelli y A. Cerquetti. Con diversas orquestas y directores. MYTO 00156. 1 CD. ADD. Compil. 2008. DIVERDI.



Las páginas de los libros de historia, sobre todo si ésta es reciente, deberían volverse siempre con sumo cuidado. En el recuerdo de sus actuaciones en vivo –su presencia discográfica oficial se reduce prácticamente a la *Cavalleria* de Karajan– Gian Giacomo Guelfi era un barítono de voz descomunal, de emisión estentórea y de escasa afición por la fidelidad tonal. Pues bien; no sólo todo ello se ratifica en esta espléndida recopilación sino que su escucha da motivo para un juicio más ecuánime sobre las cualidades y los defectos del artista. Cierto es que no resultaría aconsejable remitirse a su concepto de la afinación –su *"Dio di Giuda"* y el *"Credo"* de *Otello* suscitan más de una duda al respecto– pero no es menos cierto que su presencia y su carisma vocales han de transportar al oyente a otras épocas en que las voces de verdad imponían su ley. Su versión de *"Resta immobile"* rezuma verdad dramática, por un lado, mientras su Amonasro –¡con Cerquetti!– provoca un huracán de aplausos y silbidos con su *"Dei faraoini tu sei la schiava"* hasta el punto de no permitir oir el resto del dúo. Eran cosas de cuando el canto como tal recogía sufragios en favor y en contra de modo extremoso. Pero si de hacer balance se trata, óigase con atención la contundencia de su Ezio junto al Attila de Christoff, el vibrante dúo de *Vespri Siciliani* con Filippeschi y, sobre todo, el electrizante dúo de *La forza del destino* con un Corelli imperial y se entenderán muchas cosas. No hay mención de orquestas o directores en estas tomas en directo, ni falta que hace. Aquí es el mazazo en la cabeza el que manda y no el pomo de las esencias. La verdad es que a lo largo de estas veintiuna pistas –y en un buen sonido, por cierto– se peca mucho. Pero con estos pecados se ha escrito la historia de la Ópera. La grande, por cierto.

* **Marcelo CERVELLÓ**

Selección ÓPERA ACTUAL

KOZENÁ, Magdalena
Songs my mother taught me

Obras de Janácek, Dvorák, Schulhoff, Eben, Rösler, Novák y Martinu. Con D. Röschmann. M. Martineau, piano. M. Freimuth, guitarra. DEUTSCHE GRAMMOPHON 477 6665. 1 CD. DDD. UNIVERSAL.

Hay voces que acumulan todos los instrumentos de una cultura e incluso los sentimientos de una comunidad. Magdalena Kozená posee estas características en una voz profundamente racial y a la vez inconfundible. La carnosidad de su timbre a la vez profundo y luminoso dota a la selección de canciones eslavas que completan este cedé de un carácter absolutamente delicioso, que hace sentir incluso al carácter más sureño y caluroso una íntima vinculación con la dulzura y melancolía que recogen estas canciones y que contrasta con el frío que caracteriza su localización geográfica. Un conjunto de virtudes que se aprecian nada más iniciar la audición del disco, con una breve canción tradicional *a cappella "Kebych bola jahodú"*, que evoca las canciones de los pastores, campesinos y caminantes que en su soledad recogían pensamientos sencillos pero cargados de emoción. Destacan en esta amplia selección de treinta y cuatro canciones, las *Melodías Gitanas* de Antonin Dvorák, las delicadas *Canciones para laúd* de Petr Eben –con un excelente acompañamiento a la guitarra de Michael Freimuth– y los dúos moravos junto con la soprano Dorothea Röschmann –cuyas voces se empastan a la perfección–. Malcolm Martineau es un acompañante de excepción.

* **Mercedes CONDE PONS**

MOFFO, Anna
A Portrait of Manon + Great Love Duets

Obras de Massenet, Puccini, Verdi y Donizetti. Con G. Di Stefano, F. Labò, R. Tucker, C. Valletti, C. Bergonzi y otros. Con diferentes orquestas y directores. TESTAMENT SBT2 1420. 2 CD. ADD. (1958-1966). 2008. DIVERDI.

Sus abrigos de chinchilla, sus apariciones televisivas y cinematográficas y sus bodas con Mario Lanfranchi –no Gianfranchi, como indica erróneamente el libreto– primero y con el director ejecutivo de la RCA después, han podido dar a la posteridad una visión de la personalidad artística de Anna Moffo muy alejada de la realidad. El reflejo de sus méritos hay que buscarlo no en los catastróficos registros de su última etapa (*Thaïs* o *L'amore dei tre re*) sino en sus grabaciones de los años sesenta, en este CD perfectamente documentados. El capricho de grabar, en agosto de 1963, sendas selecciones de *Manon* y de *Manon Lescaut* es sólo rentable en el caso de la obra de Massenet: una Manon fresca y brillante en toda la gama, sin *mièvreries* y con un sentido admirable del texto, al lado de un Di Stefano cuyo timbre glorioso y el recurso frecuente a la voz mixta permiten disimular lo que eran ya los primeros pasos hacia una prematura decadencia. En la obra de Puccini los resultados no son los mismos: le falta a la cantante norteamericana la fibra adicional para alcanzar un dramatismo convincente y tampoco Flaviano Labò puede aportar otra cosa que una voz segura y un cierto *slancio* no por generoso menos convencional. A las dos selecciones se unen en este doble compacto algunos dúos procedentes de grabaciones completas editadas en su día por RCA y poco o nada difundidas en formato metálico. Permiten, en los casos de Valletti en *Butterfly* y de Bergonzi en *Lucia*, recrearse en la dimensión aristocrática de un canto que no ha tenido sucesores. * **M. C.**

NYLUND, Camilla
Nordic Autumn

Canciones para orquesta de Rangström, Madetoja, Palmgren y Sibelius. Münchner Rundfunkorchester. **Dir.: U. Schirmer.** CP 777.262-2. DDD. (2006). 2008. DIVERDI.

Estas canciones nórdicas no son en absoluto gélidas. Varios son los factores que consiguen esto: la acertadísima interpretación de la soprano Camila Nylund, la buena dirección, la disposición de las canciones... El disco empieza con un vibrante ciclo de canciones del sueco Rangström para pasar después por unas más apacibles del finlandés Madetoja y acabar con las piezas de los también finlandeses Palmaren y Sibelius. La joven soprano conecta perfectamente con la música de sus compatriotas como sólo lo puede hacer una persona nacida en Finlandia y que ha vivido este *nordic autumn*. La Münchner Rundfunkorchester, dirigida por Schirmer, sabe moverse en el plano más íntimo y en el más

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

espectacular de las obras con la misma soltura, por lo que el resultado final es óptimo. * **M. B.**

lieder y canciones

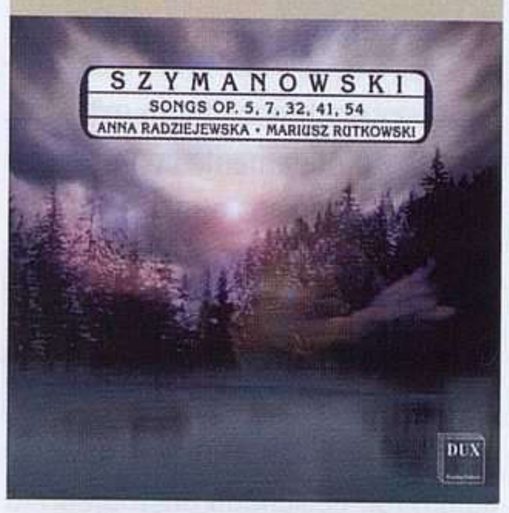
GRIEG, Edvard
(1843-1907)
Songs

K. Karnéus, mezzosoprano. J. Drake, piano. HYPERION CDA 67670. DDD. 2008. HARMONIA MUNDI.

Las canciones de Grieg parecen definitivamente consolidadas en el repertorio de los liederistas, no sólo escandinavos, a juzgar por el creciente número de registros. La grabación de Anne Sofie von Otter continúa siendo una de las referencias imprescindibles, pero su compatriota Katarina Karnéus ofrece una alternativa válida. La mezzo sueca ha escogido con buen tino el ciclo más destacado del compositor noruego, *Haugtussa op.67*, complementada por los *Lieder* alemanes del opus 48, los *Seis poemas de Ibsen opus 25* y las juveniles *Melodías del corazón op.5* a partir de poemas de Hans Christian Andersen. Una rareza, *Prinsessen*, cierra un recital en el que Karnéus sabe diferenciar con acierto la amplia panoplia de emociones evocadas por Grieg. La circunspección excesiva del piano de Julius Drake es el único punto negativo del conjunto. * **Xavier CESTER**

SZYMANOWSKI, Karol
(1882-1937)
Canciones Op. 5, 7, 32, 41 y 54

A. Radziejewska, soprano. M. Rutkowski, piano. DUX 0621. DDD. 2007. DIVERDI.



Cuando se piensa en los grandes compositores polacos, dos nombres encabezan la lista de elegidos: Frédéric Chopin y Karol Szymanowski. Curiosamente, la tuberculosis causó la muerte de ambos aunque, según recientes investigaciones, esta hipótesis se tambalea en el caso del autor decimonónico. En cualquier caso, la recuperación de Szymanowski llega en el momento oportuno; una excelente noticia que acercará su importante legado a la comunidad melómana. Adscrito a la estética de Wagner, Scriabin o Strauss, primero, e influido por Ravel, Debussy y Stravinsky, después, Szymanowski protagoniza un legado caracterizado por el uso desmesurado del cromatismo –heredado del autor de *Tristan*–, la recreación de atmósferas coloristicas –impronta que le dejaron Ravel y Debussy– y los contrastes armónicos, recursos utilizados con fines expresivos que llegan al límite de la tonalidad sin sobrepasar sus fronteras. Esta música plagada de capítulos no resueltos, citas, contradicciones y aforismos, amalgama tantas influencias del pasado como sentimientos contradictorios representa, en clara alusión a la inestable y atormentada vida que llevó el autor, condicionada por el abuso del alcohol, de las drogas y por la indeterminación de sus tendencias sexuales. En cualquiera de los casos, es la suya una música que no deja indiferente y provoca emociones, como se puede apreciar con el presente registro. La mezzo Anna Radziejewska y el pianista Mariusz Rutkowski superan hábilmente los numerosos escollos técnicos y expresivos que pueblan la compleja grafía de Szymanowski, subrayando los efectistas contrastes dinámicos y rítmicos, y reproduciendo fielmente la fastuosa tímbrica que protagoniza las imágenes de ensueño, erotismo y sensualidad que configuran el fantasioso universo estético-sonoro del polaco.

* **Verónica MAYNÉS**

oratorios y música sacra

BACH, Johann Sebastian
(1685-1750)
Cantatas BWV 44, 86, 87, 97, 150 y 183

K. Fuge, R. Tyson, S. Davislim, J. Lunn, P. Agnew, P. Iconomou. The Monteverdi Choir. The English Baroque Soloists. **Dir.: J. E. Gardiner.** SOLI DEO GLORIA Vol. 25. DDD. 2008. DIVERDI.

He aquí el Vol. 25 del sello SOLI DEO GLORIA para la integral de cantatas de Bach/Gardiner que corresponden al quinto domingo después de Pascua (*Rogate*) –grabado en la Annenkirche– y el domingo después del día de la Ascensión- (*Exaudi*) –grabada en la Abadía de Sherbone– ambas entre mayo y junio de 2000. La felicidad musical que producen sus audiciones, cuidadas con tanto mimo y escrutinio musicológico por Gardiner, mejor intérprete que autor de los sesudos comentarios textuales sobre las obras, ofrece casi dos horas de

TAMBIÉN RECIBIDO

AITA DONOSTIA
(1886-1956)
Priez pour Paix.
Música sacra para coro *A Cappella*. Kup Taldea. **Dir.: G. Baltés.** INB 2007. DIVERDI.

DE CARRIÓN, Jerónimo
(1660-1721)
Ah, de los elementos
Capilla Jerónimo de Carrión. **Dir.: A. Lázaro.** VERSO VRS 2058. DDD. 2007. DIVERDI.

PRADAS GALLÉN, José
(1689-1757)
La tierra llora afligida
Harmonia del Parnàs. **Dir.: R. Montagut.** PATRIMONIO MUSICAL VALENCIANO PMV 008. DDD. 2008. DIVERDI.

Crai Crai Crai
La música en la corte española de Nápoles
Ensemble Oni Wytars. RAUM KLANG RK 2706. DDD. 2008. DIVERDI.

The Othello Syndrome
Adaptación de Uri Caine a partir de la obra de Verdi.
Uri Caine Ensemble. WINTER AND WINTER 910135-2. DIVERDI.

Rose van Jhericho (Das Liederbuch der Anna von Köln)
Ars Choralis Coeln. Ensemble für mittelalterliche Musik. **Dir.: M. Jonas.** RAUM KLANG RK2604. DDD. 2007. DIVERDI.

Música en las Catedrales de Málaga y Cádiz en el siglo XVIII
M. Espada, D. Sagastume. O. Barroca de Sevilla. **Dir.: D. Fasolis.** ALMAVIVA DS-0150. DDD. 2007. DIVERDI.

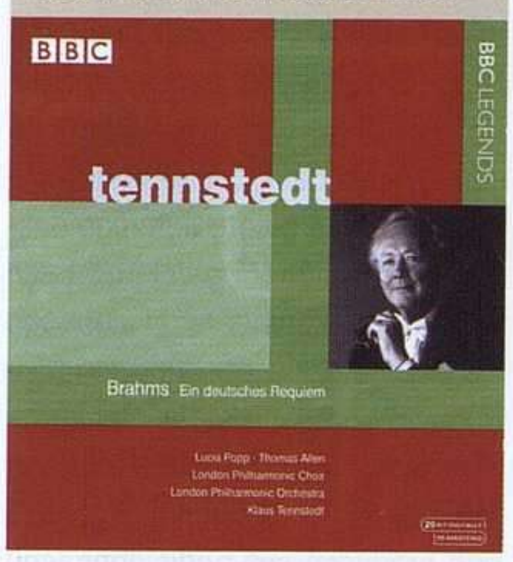
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

continuo gaudio. La belleza estalla en las voces de los tenores; sensual y pletórico Steve Davislim, en la siciliana de la *BWV 87* y en la *BWV 97* con uno de los solos de violín más bellos escrito por Bach, tocado con verdadero fulgor. Por su parte en la *BWV 183* Paul Agnew desgrana con introspectiva belleza el temor cristiano en un aria épica, escrita en mi menor, donde el efecto etéreo y cautivador del cello y la profundidad de la música dejan sin aliento. *** Jordi MADDALENO**

Selección ÓPERA ACTUAL

BRAHMS, Johannes
(1833-1897)
Ein deutsches Requiem

L. Popp, T. Allen. London Philharmonic Choir & Orchestra. **Dir.: K. Tennstedt.** BBC Legends BBCL 4234-2. ADD. (1984). 2008. DIVERDI.



BBC Music rescata esta extraordinaria grabación en directo del *Réquiem Alemán*, efectuada en el Royal Albert Hall el 26 de agosto de 1984 con Klaus Tennstedt al frente de la London Philharmonic Orchestra, y Lucia Popp y Thomas Allen como solistas. Imposible no rendirse ante las originales virtudes de Tennstedt, que organiza admirablemente los planos y texturas, dejando a un lado la tiranía del solfeo y del metrónomo para alcanzar momentos de bellísima dulzura y poética expresiva, totalmente inmersos en el clima de desolada resignación que impregna este particular coloquio con la muerte concebido por el genio de Hamburgo. Ritmos ágiles, líneas claras, *tempi* flexibles y melodías cuidadas al detalle se reúnen en una lectura que destaca por el conmovedor contraste entre los claroscuros de la grafía brahmsiana y por el espléndido empaste entre voces solistas, coro y masa orquestal. Los solos de Lucia Popp y Thomas Allen son el artístico resultado de la simbiótica unión entre su talento natural y las efusivas órdenes dictadas desde el podio, toda una lección de devoción y reflexión espiritual ante el acontecimiento interpretativo.

*** Verónica MAYNÉS**

Selección ÓPERA ACTUAL

MENDELSSOHN BARTHOLDY, Felix
(1809-1847)
Elias

L. Scherrer, R. Morloc, W. Güra, M. Volle. Kammerchor Stuttgart. Klassische Philharmonie Stuttgart. **Dir.: F. Bernius.** CARUS 83215. 2 SACD. DDD. (2007). 2008. DIVERDI.

Frieder Bernius alcanza el cénit de su edición íntegra de la obra sacra de Mendelssohn con esta apabullante versión del oratorio *Elias*, pieza cumbre en la producción del autor alemán escrita el año anterior a su inesperada muerte, y espléndida muestra de la música religiosa decimonónica. *Elias* es no sólo la culminación del arte sacro de Mendelssohn, sino también la síntesis entre su sinfonismo particular y la claridad arquitectónica de la armonía y el contrapunto barrocos, virtudes magníficamente subrayadas por la batuta protagonista en este registro. Bernius ofrece una lectura chispeante con *tempi* que responden a criterios de fantasiosa variedad, manteniendo la expectación de principio a fin, con cuidadísimos finales de sección, afectiva exposición de líneas melódicas y una orquesta que adelgaza y expande el sonido allá donde lo requiere la partitura. Solistas y orquesta excepcionales, y un coro impecable en la afinación, el empaste y la expresión, redondean este registro imprescindible en la fonoteca de todo mendelssohniano que se precie. *** V. M.**

PENDERECKI, Krzystof
(1933)
Seven Gates of Jerusalem

Solistas, Coro y Orquesta de la Academia de Música de Cracovia. **Dir.: J. Penderecki.** DUX 0546. Ed. Especial. DDD. 2008. DIVERDI.

Incisiva, estremecedora, extrema, lírica y profundamente conmovedora: así es la música que el compositor polaco Krzysztof Penderecki escribió para celebrar los tres mil años de la fundación de la ciudad de Jerusalén. *Seven gates of Jerusalem* (Las siete puertas de Jerusalén) fue estrenada en 1997 en la misma ciudad para la que fue escrita y dirigida en aquella ocasión por Lorin Maazel. En este registro realizado en Polonia, los solistas, coro y orquesta de la Academia de Música de Cracovia, dirigida por el mismo autor de la música, ofrecen una más que solvente versión, con un especial protagonismo del coro, presente a lo largo y ancho de la obra. Ésta combina el texto bíblico en latín con el declamado en polaco –la grabación está realizada sobre un concierto en vivo en la ciudad polaca– sobre textos del antiguo testamento en que se proclama la elección de Jerusalén como ciudad prometida. Esta obra no obvia la convulsión actual de la ciudad ni la convivencia conflictiva de las tres religiones monoteístas que se practican en ella: judaísmo, cristianismo e islamismo. Pero la música no entiende de cultos, y esta obra es un claro ejemplo de ello. *** Mercedes CONDE PONS**

Corona d'estels

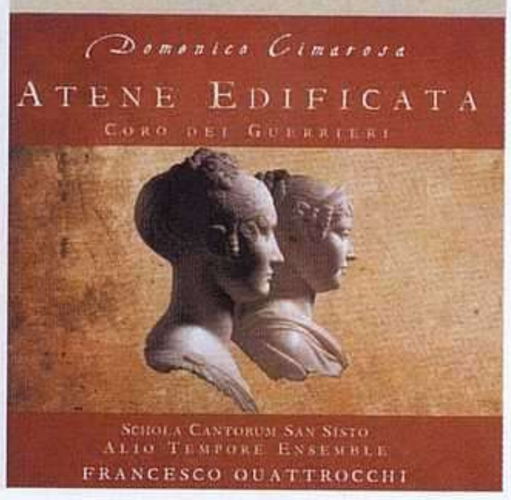
Oratori a la Mare de Déu de la Serra. Solistas vocales. Orchestra Accadenia Galante. **Dir.: F. Bonastre.** Edicions Albert Moraleda 0193. DDD. (2007). 2008.

Este oratorio fue estrenado en Montblanc en 2006 como conmemoración del centenario de la coronación de la Verge de la Serra de dicha población. Muchos, al leer esta primera frase, pensarán que se trata de una cosa *de pueblo*, pero que a nadie le engañe el aparente regionalismo de este oratorio, porque la música compuesta por Bonastre no es, para nada, desdeñable. A veces la obra adopta un estilo más popular; otras, uno más contemporáneo. Pero el lenguaje musical empleado por el autor es siempre interesante y utiliza recursos –como el piano– que producen un gran efecto. Roger Alier, con motivo del estreno, decía en ÓPERA ACTUAL 94 que esta obra, "uno de los primeros oratorios del siglo XXI, tiene un estilo ecléctico, pasajes cantables, arias imaginativas y hermosas, pasajes corales de gran efectividad". Unos atributos que también transmite esta grabación realizada en Barcelona en 2007 en que todo está especialmente cuidado: desde las partes recitadas a la dirección llevada cabo por el propio compositor. *** Marc BUSQUETS**

varios

CIMAROSA, Domenico
(1749-1801)
Atene edificata - Coro dei Guerrieri

L. Hisku, N. Bassano, A. De Amicis, M. R. De Rossi, S. Ponziani. Schola Cantorum San Sisto. Alio Tempore Ensemble. **Dir.: F. Quattrocchi.** BONGIOVANNI GB 2428-2. DDD. 2008. DIVERDI.



Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

El ampuloso título de esta insólita cantata, estrenada en el Hermitage en 1788, no se corresponde con los hechos que narra; en realidad, es un pretexto para contar la historia de Catalina la Grande y su secreto marido Grigori Alexander Potyomkin, Aglauro y Cíclope en la cantata; corresponde, por tanto a la etapa rusa del compositor de Aversa. Aunque se resiente de un cierto academicismo y rutina, la abundancia y belleza de las elaboradas agilidades y de algunas arias, desentumecen los oídos y acaban por satisfacer las expectativas. Junto a las filigranas y la exigencia vocal, el hecho de ser la única obra de Cimarosa que no contiene ni un solo recitativo *secco* y la cuidada orquestación son los valores que sostienen esta *première* absoluta. Las tres sopranos sortean con valentía las pruebas continuas a que las somete el compositor; en conjunto Alessia de Amicis, con dos papeles a su cargo, es quien más brilla en el control de medios y dominio de la zona aguda aunque el timbre no sea su mejor cualidad. Lindita Hisku y Novella Bassano, en la pareja protagonista, son dos esforzadas sopranos que brindan un recital de buen canto. El *Coro dei Guerrieri* permite el lucimiento del conjunto coral bien preparado y dirigido por Carmine Colangeli. Este álbum no es un *capolavoro* pero se escucha con agrado.

*** Josep Maria PUIGJANER**

MAHLER, Gustav
(1860-1911)
Sinfonía nº 3. Kindertotenlieder

K. Ferrier. BBC Symphony Orchestra & Concertgebouw Orchestra. **Dir.: Sir A. Boult - O. Klemperer.** TESTAMENT SBT2 1422. ADD. (1947-50). 2008. DIVERDI.

Bajo la batuta de Adrian Boult y Otto Klemperer la gran mezzo Kathleen Ferrier ofrece estos dos registros de 1947 (*Tercera Sinfonía*, de más de hora y media de duración) y de 1951 (*Kindertotenlieder*) en los que la cantante está en inmejorables condiciones. Se trata de una retransmisión radiofónica (la primera) y de un grabación de un concierto en directo (la segunda), complementadas con una interesante entrevista concedida por Ferrier a la CBC en Montreal (1950) en la que habla no sólo de su momento artístico, sino también de la técnica de canto. Tanto en el inmenso quinto movimiento de la *Tercera* como en los *Cantos funerarios infantiles* Ferrier ofrece una lección de canto mahleriano, casi doliente, con total control del fraseo y la intencionalidad del texto, traduciéndolo a sonidos de manera subyugante. *** Laura BYRON**

TIPPETT, Michael
(1905-1998)
A child of our time

I. Thomas, M. Fujimura, S. Davislim, M. Rose. London Symphony Chorus. London Symphony Orchestra. **Dir.: Sir C. Davis.** LSO LIVE SACD LS00670. 2008. HARMONIA MUNDI.

Sir Colin Davis siente una especial atracción por *A Child of Our Time* de Michael Tippet. Su tercera grabación de una de las obras maestras del compositor británico mantiene el fervor y la fuerza dramática que caracterizaron sus registros previos, pero si un solo elemento tuviera que decantar la balanza a favor de la nueva versión, éste sería la prestación formidable del coro de la Sinfónica de Londres. La pieza es una de las colusiones más emocionantes entre historia y música, ya que Tippet la escribió como respuesta a la *Krystallnacht*, el brutal *progrom* con el que los nazis respondieron en 1938 al asesinato de un diplomático alemán por un joven judío polaco. Tippett rehuyó establecer un nexo directo entre su libreto y los acontecimientos que lo inspiraron, lo que confiere una validez universal a su mensaje, reforzada aún más por el uso de *espirituales* negros. Además del coro y la siempre excelente orquesta, el cuarteto solista se pliega sin problemas a la batuta intensa de Colin Davis. *** Xavier CESTER**

Ad honorem Virginis
L'Ars Antiqua a la Corona d'Aragó

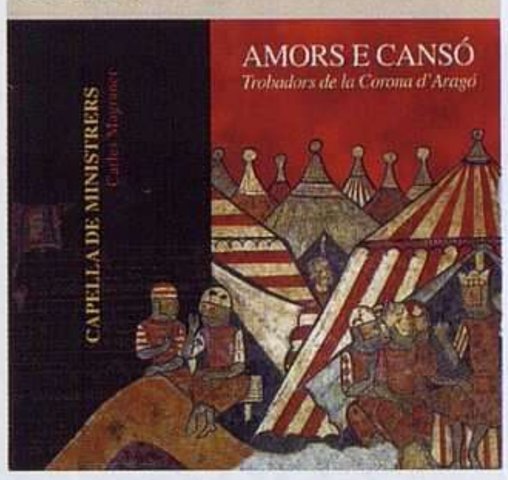
Capella de Ministrers. **Dir.: C. Magraner.** LICANUS 0822. DDD. 2008. DIVERDI.

Al-Hadiqat Al-Adai'a (El jardí perdut)

Música i Poesía andalusí ala València dels S.XII-XIII. Ensemble Akrami. Capella de Ministrers. **Dir.: M. A. El Akrami y C. Magraner.** LICANUS 0824. DDD. 2008. DIVERDI.

Amors e cansó
Trobadors de la Corona d'Aragó

Capella de Ministrers. **Dir.: C. Magraner.** LICANUS 0823. DDD. 2008. DIVERDI.



Es un acierto que diversas instituciones valencianas hayan aunado esfuerzos para que estos tres discos salgan al mercado a la vez, pues unos son complementos de los otros. Con este conjunto discográfico es posible hacerse una idea –quizá superficial, pero no menos válida– del panorama musical de la Corona de Aragón entre los siglos XIII y XV, cuando la Península aún estaba divida entre moros y cristianos. La música árabe está representada en Al-Hadiqat Al-Adai'a (*El jardín perdido*), en el que se interpreta una serie de piezas musicales andalusíes, con estructura de música tradicional musulmana, compuestas cuando Valencia estaba considerada como uno de los centros culturales de los reinos de taifas. Por su parte, la música cristiana está representada en sus dos vertientes: la religiosa y la profana o trovadoresca. *Ad honorem Virginis* recoge obras sacras de algunos de los monasterios de más renombre de Cataluña, tales como Ripoll o Santes Creus. Pero el latín de la música religiosa se vulgariza en *Amors e cansó* en el que se interpretan piezas de trovadores de la Corona de Aragón como Raimon de Miraval o Guiraut de Riquier. En la ejecución de los tres discos cabe destacar el trabajo de Carles Magraner y la Capella de Ministrers, que adoptan diferentes y acertados estilos dependiendo del tipo de música que se aborda. *** Marc BUSQUETS**

Invocation à la nuit

Obras de Morales, Pärt, Monteverdi, Marais, Pircell, Mozart, Falla y otros. M. Figueras. Hespèrion XXI, La Capella Reial de Catalunya. Le Concert des Nations. **Dir.: J. Savall.** ALIA VOX AV 9861 A+B. 2 CD. DDD. 2008. DIVERDI.

El mismo Jordi Savall ofrece, en el libreto de este doble CD, alguna de las claves para degustar mejor la heterogénea colección de obras que se ofrece. No es que todas las obras tengan que ver con la noche, sino más bien que la noche ha sido una de las grandes aliadas de Savall y sus grupos, lo que le lleva a recordar momentos vividos a través de algo tan mágico como es el sonido, la música. De aquí que se encuentre desde una canción sefardí o un villancico del siglo XV a una canción de Musorsgky o Falla, pasando por la *Heroica* de Beethoven. Todas las obras que presenta han sido grabadas entre 1975 y 2008, permitiendo hacer al oyente partícipe de su impresionante trayectoria. Detenerse en una explicación para cada obra es imposible, pero sí vale la pena destacar el impresionante madrigal *Hor che'l Ciel, e la Terra*, de Monteverdi, o la frescura de Purcell y su *Fairy Queen*, o la *Symphonie pour le Sommeil* de Marin Marais. Como curiosidades, la improvisación más

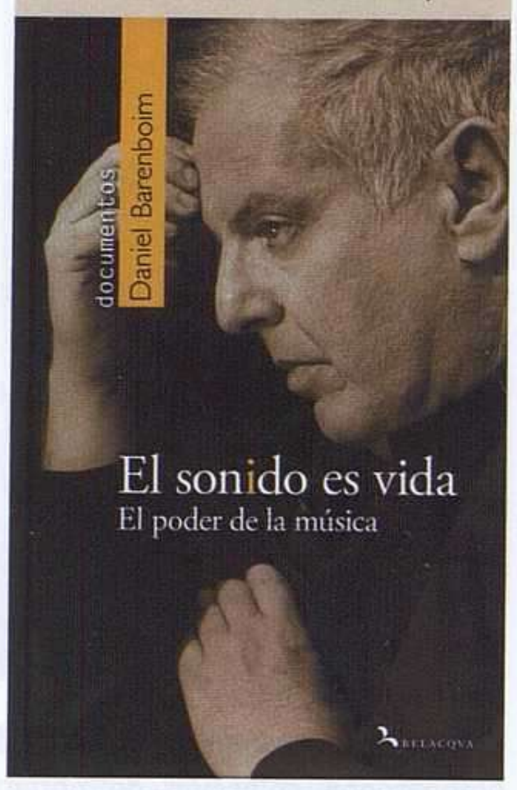
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

bien fuera de lugar de Ferran Savall sobre Marin Marais, que poco tiene que ver con el tipo de música al que se intenta aproximar, o las muy discutibles versiones de la Marcha fúnebre de la *Heroica* de Beethoven o la *Maurerische Trauermusik* de Mozart. De todas maneras, a alguien como Savall que, con un rigor y una pasión por la búsqueda de lo auténtico han hecho descubrir un repertorio tan poco frecuentado a tantos melómanos de todo el mundo, ciertas cosas se le pueden permitir. * J. C.

libros

BARENBOIM, Daniel
El sonido es vida. El poder de la música

Belacqua. Barcelona, 2008. 243 p.

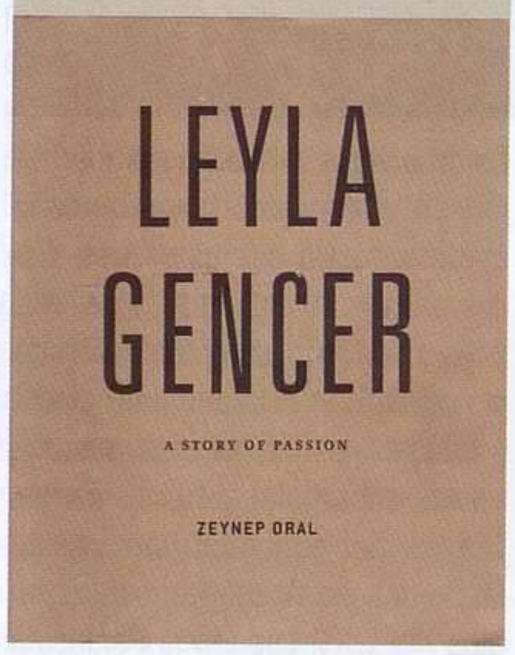


Daniel Barenboim es ante todo un músico de extraordinarias cualidades, pero también un personaje público de prestigio internacional que como muchos otros artistas ha dedicado parte de su vida a la política como un fin para mejorar este mundo globalizado. *El sonido es vida, el poder de la música* va mucho más allá de intentar presentar a los lectores ¿qué es la música? y ¿por qué es un arte fundamental para el ser humano?; se trata de un recorrido en el que este gran músico hace reflexionar sobre la creación del sonido, la relevancia de la música, la transcendencia de un arte que llega directamente al cerebro y su experiencia a través de la música clásica y contemporánea. Lo trascendental que es el inicio del sonido, el paso del silencio a la música, con especial dedicación a las oberturas operísticas y su aseveración de que algunos compositores pretenden que primero se escuche una ópera y luego se vea, como en el caso de Wagner. Barenboim relaciona los valores de la música con la vida diaria, con el conocimiento, la política, la filosofía, etc. Además de hacer partícipe de su educación filosófica y musical, ofrece una detallada reflexión sobre uno de los proyectos más ambiciosos de su carrera, la creación de la Orquesta West-Eastern Divan en Weimar y su traslado a Sevilla en 2002 bajo el paraguas de la Fundación de las Tres Culturas (referente a las tres religiones y culturas del judaísmo, cristianismo e islamismo). Un proyecto de hermandad y paz que ha llevado a la Orquesta formada por judíos y árabes a tocar por todo el mundo, incluso, lo que parecía imposible, en Palestina. Unas 150 páginas con letra cómoda y márgenes amplios que se lee en pocas horas aderezado por una serie de escritos, cartas y conferencias de interés diverso y algunos ejemplos musicales.

* Fernando SANS RIVIÈRE

ORAL, Zeynep
Leyla Gencer A Story of Passion

Istanbul Foundation for Culture and Arts. First english edition. 304 pp. 2008.

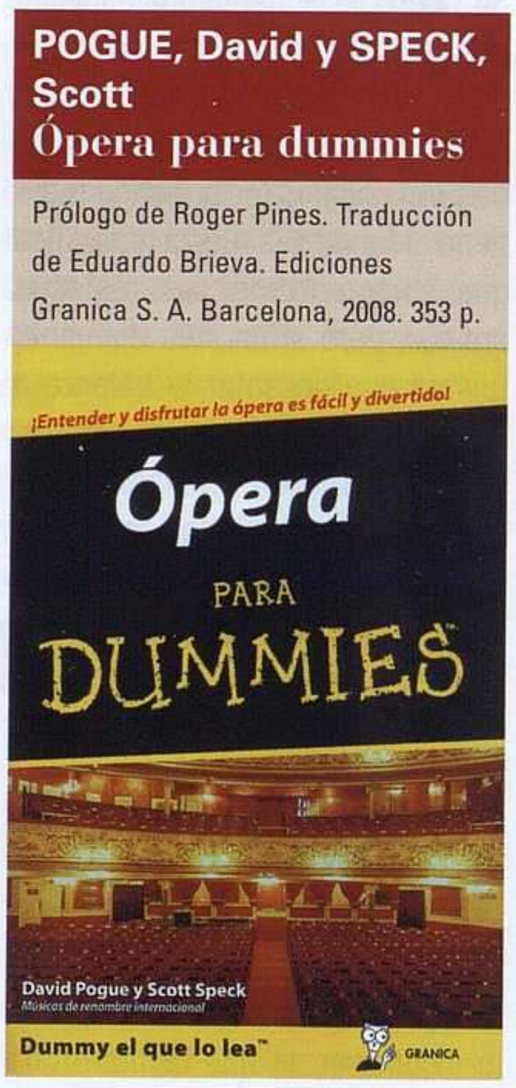


La primera edición de este libro en su lengua original, el turco, apareció en 1992. Hoy se edita por primera vez en inglés (al alcance de nuestros lectores en www.iksv.org) después de diez ediciones agotadas en su país. La Diva Turca, fallecida el pasado mes de mayo y que es sin duda un personaje imprescindible en el redescubrimiento del *bel canto* romántico, fue entrevistada en repetidas ocasiones por el crítico y periodista de su misma nacionalidad Zeynep Oral entre 1988 y 1992 en las ciudades de Milán y Estambul, y de esas conversaciones nace el texto original. En el libro la célebre cantante habla de su experiencia de más de 30 años sobre los escenarios y de su labor como pedagoga, pieza clave de la Accademia della Scala. El texto la ensalza como fundadora de una escuela de interpretación y revisa su triunfal carrera, algo eclipsada coyunturalmente sobre todo en el aspecto discográfico por Maria Callas y Renata Tebaldi, primero, y por Joan Sutherland y Montserrat Caballé, más tarde, detalle nada obviado en este libro imprescindible para los admiradores de la Diva Turca lleno de datos, anécdotas –ella no tenía pelos en la lengua– y más de cien fotografías que recorren la trayectoria de una de las cantantes más significativas de la segunda mitad del siglo XX que supo dotar de una pasional entrega a su amor por la lírica, acento patente en cada una de sus interpretaciones felizmente conservadas en un universo de grabaciones no oficiales: a pesar de su amplia discografía nunca entró en un estudio de grabación. Un emotivo prefacio firmado en julio recoge la muerte de la cantante y la ceremonia de sus cenizas arrojadas al Bósforo. El libro incluye además un listado con el repertorio completo de Gencer y una amplia cronología en la que se refleja su obra.

* Pablo MELÉNDEZ-HADDAD

POGUE, David y SPECK, Scott
Ópera para dummies

Prólogo de Roger Pines. Traducción de Eduardo Brieva. Ediciones Granica S. A. Barcelona, 2008. 353 p.



Pese a que en la portada del libro se puede leer la frase "Dummy el que lo lea" (mensaje de traducción semejante a la de "tonto el que lo lea"), tras finalizar el libro uno se hace más bien la reflexión de que un libro tan esperpéntico como éste bien merece una lectura. Así que, definitivamente, "tonto el que no lo lea". Siguiendo la actitud vital de que uno debe saber reírse de uno mismo, este libro no debe interpretarse como una introducción *ad hoc* al mundo de la ópera y por lo tanto, exclusivamente dirigido a los ignorantes en éste género; también los eruditos pueden encontrar en dicho libro una herramienta de entretenimiento. Una visión crítica sobre el género y, todo sea dicho, con un poco de humor, permite disfrutar de este libro en el que el cinismo se mezcla con la cruda realidad a la hora de acercar al gran público el variado y original mundo de la ópera. Los intríngulis que envuelven la concepción del género, las anécdotas, falsos mitos y verdades a medias se mezclan con inteligibles y a veces algo simplistas explicaciones de conceptos exclusivos del género, resúmenes argumentales –algunos de auténtica inspiración al estilo "club de la comedia"– y consejos para una fácil introducción del neófito en un género que muchos consideran exclusivamente esnob. Con una perspectiva profundamente norteamericana, David Pogue y Scott Speck inciden a veces, eso sí, en una simplificación algo inocente de algunos términos y hechos, como la asimilación del registro del contratenor al registro "más agudo" del hombre, sin mencionar la diferenciación entre la técnica de éste con el de los otros registros masculinos o la relación casi cabalística entre Wagner y el número 13, por mencionar solamente un par de ellos. Por el contrario, comentarios sobre los argumentos más truculentos y su presunta adecuación a situaciones como una primera cita o una tarde familiar de ópera no tienen desperdicio. En resumen, un divertimento sobre el mundo de la ópera para nada nocivo y quizás sí divertido para el aficionado con sentido del humor y útil y desmitificador para el gran público. Ideal para regalar.

* Mercedes CONDE PONS

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

La relación de emisiones que aparecen en este listado es una selección de la programación del mes en curso de cada canal o emisora. Para más información, visite la página web de cada una de ellas.

MEZZO
CLASSIC - JAZZ TV

www.mezzo.tv

MANON
1/XI (20:30 h.), 24/XI (10 h.)
Dessay, Villazón, Ramey, M. Lanza, Vas, Henry. Dir.: V. P. Pérez. Dir. esc.: D. McVicar. [Gran Teatre del Liceu, 2007]

CYRANO DE BERGERAC (Alfano)
5/XI (10 h.)
Domingo, Radvanovsky. Dir.: P. Fournillier. Dir. esc.: M. Znaniecki. [Palau de les Arts, 2007]

CONCIERTO EN HOMENAJE A WOLFGANG AMADEUS MOZART **5/XI (17 h.)**
Znaider, Quasthoff, Schwartz. Dir.: J. Salemkour. [Staatsoper Unter den Linden, 2006]

Natalie Dessay y Rolando Villazón en *Manon*

Gran Teatre del Liceu / Antoni BOFILL

ADRIANA LECOUVREUR
5/XI (20:30 h.)
Sampson, Diegel, Bódi, Sarris. Dir.: P. de Chalendar. Dir. esc.: M. Sturm. [Teatro Nacional de Szeged, 2008]

CARMEN **7/XI (17 h.), 21/XI (10 h.)**
Villazón, Domashenko, Queiroz, Vinogradov. Dir.: D. Barenboim. Dir. esc.: M. Kusej. [2006]

RAOUL (Kunze y Kinglsey)
8/XI (20:30 h.), 10/XI (10 h.)
Habela, Kiefer, Beöthy-Kiss, Tufan, Hyung-Jin Kim. Dir.: M. Terts. Dir. esc.: J. Haebler. [Theater Bremen, 2008]

THE CRUCIBLE (Ward)
11/XI (20:30 h.), 12/XI (10 h.)
Quinn Hollis, Chavez, Henry, Bracegirdle, Abeles. Dir.: P. Mazzagatti. Dir. esc.: R. Alföldi. [DiCapo Opera, 2008]

OTTAVIA RESTITUITA AL TRONO (Scarlatti) **13/XI (17 h.)**
Auyanet, Mineccia, Schiavo, Ercolano, Varriale, De Vittorio, D. P. Lopez. Dir.: A. Florio. [Festival de Beaune, 2008]

THE RAPE OF LUCRETIA
14/XI (20:30 h.), 15/XI (10 h.)
Misuda, Witholt, Vuletic, Yang Li. Dir.: J. M. Florêncio. Dir. esc.: P. Telihay. [Panstwowa Opera Baltycka, 2008]

DER VAMPYR (Marschner)
15/XI (19 h.)
Kearns, Le Charlès, Haffner, Suliman. Dir.: O. Elts. Dir. esc.: Z. Balázs. [Opéra de Rennes, 2008]

ZAIDE **16/XI (17 h.)**
Lekhina, Panikkar, Walker, Thomas, Robinson. Dir.: L. Langrée. Dir. esc.: P. Sellars. [Festival d'Aix-en-Provence, 2008]

LADY MACBETH DE MTSENSK
22/XI (20:30 h.), 30/XI (17 h.)
Vaneev, Ludha, Westroek, Wilson. Dir: M. Jansons. Dir. esc.: M. Kusej. [1975]

EL MURCIÉLAGO **29/XI (20:30 h.)**
Joyner, Nitescu, Tennfjord, Domaschenko, Villa, Pop. Dir.: A. Jordan. Dir. esc.: C. Serreau. [Opéra National de Paris, 2001]

CATALUNYA MÚSICA
www.catradio.cat

LE NOZZE DI FIGARO
18/XI (20 h.)
Bell, Sala, Koch, Tézier, Ketelsen, Röhlig, Giménez, Padullés. Dir.: A. Ros-Marbà. [Gran Teatre del Liceu, directo]

CONCIERTO IRIS VERMILLION
23/XI (11 h.)
OBC. Dir.: V. P. Pérez. [l'Auditori, directo]

CONCIERTO MONICA GROOP
30/XI (11 h.)
OBC. Dir.: E. Martínez Izquierdo. [l'Auditori, directo]

PROGRAMAS DE RADIO PERIÓDICOS DEDICADOS A LA LÍRICA

ARS CANENDI	Radio Clásica (M 24 h., S 4 h.)	www.rne.es
EL CAPITAL	Intereconomía (X 12:30 h.)	www.radiointereconomia.com
NUESTRA ZARZUELA	Radio Clásica (S 11 h.)	www.rne.es
HISTÒRIES DE L'ÒPERA: GRANS MOMENTS	Catalunya Música (S 15 h.)	www.catradio.cat
EL FANTASMA DE LA ÓPERA	Radio Clásica (S 19 h.)	www.rne.es
MÚSICA DE ESPAÑA Y ZARZUELA	Sinfo Radio (D 10 h.)	www.sinforadio.com
TUTTO DEMESTRES	COM Ràdio (D 15 h.)	www.comradio.com
UNA TARDA A L'ÒPERA	Catalunya Música (D 16 h.)	www.catradio.cat
DE LAS ARTES Y LAS LETRAS	Intereconomía (D 16 h.)	www.radiointereconomia.com
GRAN GALA	Ràdio 4 (D 22 h.)	www.rne.es
NOCHE DE ÓPERA	Sinfo Radio (D 23 h.)	www.sinforadio.com
EL AUDITORIO	Aragón Radio (D 24 h.)	www.aragonradio.es

Leyenda: L - lunes, M - martes, X - miércoles, J - jueves, V - viernes, S - sábado, D - domingo

ÓPERA EN CINES

CARMEN	11/XI, 20:15 h.	P	Macerata
AIDA	3/XII, 18:15 h.	D	Teatro Massimo di Palermo
HÄNSEL UND GRETEL	16/XII, 20:30 h.	D	Royal Opera House
SIMON BOCCANEGRA	14/I, 19:45 h.	D	Gran Teatre del Liceu
JAKIE O.	2/II, 20:15 h.	P	Teatro Comunale di Bologna
LA LEYENDA DE LA CIUDAD INVISIBLE DE KITESH	21/IV, 20:15 h.	P	Teatro Lirico di Cagliari
MADAMA BUTTERFLY	27/V, 18:45 h.	D	Teatro La Fenice
IM WEISSEN RÖSSL	16/VI, 20:15 h.	P	Mörbisch Seefestspiele
LA TRAVIATA	25/VI, 20:00 h.	D	Royal Opera House
SALOME	7/VII, 19:45 h.	D	Gran Teatre del Liceu
LE NOZZE DI FIGARO	16/VII, 18:45 h.	D	Teatro Real

D, directo. P, pregrabada. Fechas y horarios definitivos en www.cinesa.es

Listado de cines en los que se proyectarán las óperas: Barcelona (Diagonal Mar, La Maquinista, Diagonal, Heron City), Bilbao (Artea), Madrid (Proyecciones, Príncipe Pío, Las Rozas), Oviedo (Parque Principado), Palma (Festival Park), Santander (Bahía de Santander), Santiago de Compostela (Área Central), Sevilla (Plaza de Armas), Terrassa (Parc Vallès), Valencia (Bonaire), Zaragoza (Gran Casa, Augusta).

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Calendario

Los cambios de última hora son responsabilidad de cada teatro. Este calendario incluye la información del mes en curso y se adelanta 15 días al mes siguiente. Nota: V. C. = Versión de concierto

NACIONAL

Albacete

Teatro Circo
Tel.: 967 193630 www.albacete.com/cultural

NABUCCO **14/XI**
Georgiev o Anastasov, Aomori o Malici, Beykov o Panchev, Iliev o Goranov, Ivanova. Dir.: N. Todorov.

CONCIERTO "ELLAS DICEN QUE PUCCINI" **11/XII**
Bassova, López, Santamaría. Dir.: S. Sánchez.

Barcelona

Gran Teatre del Liceu
Tel.: 934859900 www.liceubarcelona.com

LE NOZZE DI FIGARO **11, 13, 14, 16, 17, 18, 21, 22, 24, 26, 2829, 30/XI**
Tézier / Menéndez, Bell / Alberola, Sala / Garmendia, Ketelsen / Martín-Royo, Mc Laughlin / Obiol, Röhlig / Ribot, Giménez / Ombuena, Bayón / Intxausti, Padullés, Lanchas. Dir.: A. Ros-Marbà. Dir. esc.: L. Pasqual.

CONCIERTO HÄNDEL **23, 27/XI**
I. Rey, soprano. D. Barcellona, mezzosoprano. Dir.: A. Vitiello.

Palau de la Música Catalana
Tel.: 902 442882 www.palaumusica.org

DOÑA FRANCISQUITA **16/XI (V. C.)**
Toledano, Pierotti, Bros, Peña, Martínez-Castignani. C. de Cambra del Palau de la Música. O. de la C. de Madrid. Dir.: J. R. Encinar.

COROS DE VERDI Y PUCCINI **22/XI**
Orfeón Donostiarra. Dir.: J. A. Sainz Alfaro.

MÚSICA PARA UNA NAVIDAD BARROCA **2/XII**
E. Kirkby y S. Rydén, sopranos. Bell'Arte Salzburg. Dir.: A. Siedel.

L'Auditori
Tel.: 93 2479300
www.auditori.cat

LIEDER AUS "DES KNABEN WUNDERHORN" (Mahler) **21, 22, 23/XI**
I. Vermilion, mezzosoprano. OBC. Dir.: V. Pablo Pérez.

Auditori L'Illa Diagonal
Tel.: 93 2449050
www.schubertiada.com

CARSTEN SUESS **18/XI**
W. Rieger, piano.

Bilbao

Palacio Euskalduna
Tel.: 944355100 www.abao.org

I DEU FOSCARI **15, 18, 21, 24/XI**
Nucci, Casanova, Mescheriakova, Muraro, Azurmendi. Dir.: R. Palumbo. Dir. esc.: J. Franconi Lee.

Teatro Arriaga
Tel.: 944 310310
wwwteatroarriaga.com

IL VIAGGIO A REIMS **15/XII**
Mironov, Jordi, Cook, Dhen, Ignacio, Casariego, De Unda, Morales, Menéndez, Sperandio, Lanchas. Dir.: A. Zedda. Dir. esc.: E. Sagi.

ERA LA NOTTE **21/XI**
A. C. Antonacci. Le cercle de l'Harmonie. Dir.: J. Chauvin. Dir. esc.: J. Deschamps.

Castelló

L'Auditori
Tel.: 964 727574
www.culturalcas.com

CARMEN BOTELLA **11/XI**
(Sala de Cámara)
Concertare. J. A. Ramírez, saxofón. J. R. Martín, órgano.

LE NOZZE DI FIGARO **19/XI**
(T. Principal)
Producción ÓPERA XXI.

BOHEMIOS **21/XI (T. Principal)**
Eschola Cantorum. Dir.: L. Sanjaime. Dir. esc.: C. D. Perales.

L'ORFEO (Monteverdi) **3/XII**
(Sala Sinfónica)
Capella de Ministrers. Dir.: C. Magraner.

Córdoba

Gran Teatro
Tel.: 957 480644 www.teatrocordoba.com

MADAMA BUTTERFLY **7, 9/XI**
Omura, Franci, Todorovich, Lanza, Durán, Varela. Dir.: A. Cavallaro. Dir. esc.: L. Kemp.

Girona

Auditori Palau de Congressos
Tel.: 872 080709
www.auditorigirona.org

JESSYE NORMAN **4/XI**
M. Markham, piano.

AINHOA ARTETA **7/XII**
M. Martineau, piano.

Irún

Teatro Amaia
Tel.: 943 612073

LA FLAUTA MÁGICA **15, 16/XI**
Von Cotthem, Do, Anaya, Bartolomé, Karrasch, Morillo, Fourcade, Poggiali, Sancho, Nogales, López, Casares. Dir.: P. Souillot. Dir. esc.: G. Galliot.

Jerez de la Frontera

Teatro Villamarta
Tel.: 956 350372 www.villamarta.com

EL DILUVIO DE NOÉ **13, 14/XII**
Segovia, Arellano. Dir.: C. Aragón. Dir. esc.: A. Panzavolta.

Las Palmas de Gran Canaria

Teatro Pérez Galdós
Tel.: 928 433805
www.teatroperezgaldos.com

COSÌ FAN TUTTE **19, 21, 23/XI**
Rost, Vondung, Lehtipuu, Christoyannis, Shimell, Ormshaw. Dir.: I. Fischer. Dir. esc.: N. Hytner.

LA VERBENA DE LA PALOMA **1/XI**
Bergasa, Ruiz, De Pinto, Soage, De Grandy, Del Val, Rodrig, Valido. Dir.: J. J. Ocón. Dir. esc.: J. M. Damunt.

LA TABERNERA DEL PUERTO **4, 5, 6/XII**
Hernández, Calle, Comas, Martínez, Meré, Madrigal, Arroyo, Rodrigo. Dir.: J. M. Damunt. Dir. esc.: L. Villarejo.

León

Auditorio Ciudad de León
Tel.: 987 244663
www-auditoriociudaddeleon.net

INGEBORG DANZ **7/XI**
M. Gees, piano.

Madrid

Teatro Real
Tel.: 902 244848 www.teatro-real.com

IL TRIONFO DEL TEMPO E DEL DISINGANNO (Händel) **2, 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16/XI**
Rey / Bohlin, Genaux / Bonitatibus, Mijanovic / Nesi, Davislim / Von Rensburg. Dir.: P. McCreesh. Dir. esc.: J. Flimm.

KATIA KABANOVA **2, 4, 5, 8, 11, 14/XII**
Dvorsky, Bryjak, Juon, De Mey, Mattila / Dankova, Gietz, Petrinsky, Mentxaca, Suárez. Dir.: J. Belohlavek. Dir. esc.: R. Carsen.

EL GATO CON BOTAS **10, 11, 12, 13/XII**
Martins, Menéndez, Zapater, De Munck, Anaya. . Dir.: V. Alberola. Dir. esc.: E. Sagi.

JOSÉ HERNÁNDEZ PASTOR **29/XI (Sala Gayarre)**
J. Fernández, archilaúd, P. Pitzl, viola da gamba. N. de Figueiredo, clave.

JOYCE DIDONATO **3/XII**
Les Talens Lyriques. Dir.: C. Rousset.

Teatro de La Zarzuela
Tel.: 915245400 teatrodelazarzuela.mcu.es

EL REY QUE RABIÓ **Del 22/XI al 14/XII, excepto lunes y martes**
L. Álvarez, E. Bayón, S. Cordón, E. G. Carretero, I. Fritschi, A. Font, L. Moncloa, A. Roy. E Dir.: J. M. Pérez-Sierra / M. Ortega. Dir. esc.: L. Olmos.

IAN BOSTRIDGE **3/XI**
G. Johnson, piano.

CARLOS ÁLVAREZ - LUIS DÁMASO - ROCÍO IGNACIO **5/XI**
Dir.: M. Roa.

ÁNGELES BLANCAS - ISMAEL JORDI **9/XI**
Dir.: M. Valdivielso.

ISABEL REY - JORGE LAGUNES - ALEJANDRO ROY **2/XII**
Dir.: C. Soler

MARIOLA CANTARERO - CELSO ALBELO - ÀNGEL ÒDENA **9/XII**
Dir.: M. Ortega.

OLGA BORODINA **24/XI**
D. Yefimov, piano.

MARLIES PETERSEN - STELLA DOUFEXIS - WERNER GÜRA - KONRAD JARNOT **15/XII**
C. Berner y C. Radicke, piano.

Maó

Teatre Principal
Tel.: 971 365963

LA BOHÈME **10, 12, 14/XII**
Voulgaridou, Pisapia, Auyanet, Cigni, Eröd, Cavalletti, Peirone. Dir.: M. Güttler. Dir. esc.: D. Kaegi.

Oviedo

Teatro Campoamor
Tel.: 985 212402 www.operaoviedo.com

THE RAKE'S PROGRESS **23, 25, 27, 29/XI**
Jeffery, Dunleavy, Miller, Patton, De Pont Davies, Peckova, Vas, Santiago. Dir.: M. Agrest. Dir. esc.: A. Engel.

Pamplona

Baluarte
Tel.: 948 066066 www.baluarte.com

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

MISA EN DO MAYOR (Beethoven)
13, 14/XI
Espada, Vermillion, Güra, López. O. S. de Navarra. Dir.: E. Martínez Izquierdo.

JUAN DIEGO FLÓREZ **21/XI**
O. S. de Navarra. Dir.: C. Franklin.

Teatro Gayarre
Tel. 948 207775 www.agao.es

I PURITANI **20, 22/XI**
Mukeria, Moreno, Bronikowski, Ivaschenko, Gorría, García Ruiz, D. Echeverría. Dir.: M. Ortega. Dir. esc.: M. Gasparon.

Sabadell

Teatre Municipal La Faràndula
Tel.: 93 7256734 www.aaos.info

MARINA **28, 30/XI**
(12/XII en Viladecans, 14/XII en Sant Cugat del Vallès)
Gorina, Cosías, Daza, Durán, Arrieta. Dir.: D. Martínez. Dir. esc.: C. Ortiz.

Santa Cruz de Tenerife

Auditorio de Tenerife
Tel.: 922 568600
www.auditoriodetenerife.com

OTELLO **4, 6, 8/XI**
Cura, Taigi, Gallo, Alves, Moncloa, Jordanova, Palatchi, Bellanova. Dir.: M. De Rose. Dir. esc.: G. Del Monaco.

Sevilla

Teatro de la Maestranza
Tel.: 954 223344
www.teatromaestranza.com

GIULIO CESARE **22, 24, 26, 2/XI**
Zazzo, De la Merced, Semmingsen, Hansen, Rodríguez-Cusí, Bordas, Frontal, Sagastume. Dir.: A. Spering. Dir. esc.: H. Wernicke.

Torrent

L'Auditori
Tel.: 96 581077 www.auditoritorrent.com

LE NOZZE DI FIGARO **6/XI**
Lippi o Dall'Amico, Stanisci o Hudson o Mileti, Bruni o Campanella, Balistreri, Tittoto o Galán. Dir.: G. Notev. Dir. esc.: G. Ferrari.

CARMEN **13/XI**
Cía. de la Ópera Estatal de Bulgaria.

Úbeda

Festival de Música Antigua
Auditorio del Hospital de Santiago
www.festivaldeubedaybaeza.org

OLGA PITARCH **29/XI**
O. Barroca de Sevilla. Dir.: M. Kraemer.

COMPENDIO SUCINTO DE LA REVOLUCIÓN ESPAÑOLA (Garay)
8/XII
Boix, Rodríguez-Cusí, Sancho, Brown. La Grande Chapelle y Coro de Cámara del Festival. Dir.: A. Recasens.

Valencia

Palau de les Arts
Tel.: 96 3163737 www.lesarts.com

PARSIFAL **4, 7/XI**
Ventris, Urmana, Nikitin, Milling, Leiferkus, Tsymbaliuk / Izdibski. Dir.: L. Maazel. Dir. esc.: W. Herzog.

LUISA MILLER
10, 13, 16, 20, 23, 27/XI
M. Álvarez, C. Álvarez, Voulgaridou, Anastassov, Pedaci, Siwek. Dir.: L. Maazel. Dir. esc.: L. Puggelli.

IPHIGÉNIE EN TAURIDE (Gluck)
3, 9, 12, 15/XII
Urmana, Domingo, Jordi, Zanellato, Navarro. Dir.: P. Fournillier. Dir. esc.: S. Wadsworth.

Palau de la Música
Tel.: 96 3375020
www.palaudevalencia.com

REQUIEM ALEMÁN (Brahms) **7/XI**
R. Evans, soprano, M. Eiche, barítono. Coro Filarmónioco Checo de Brno. O. de Valencia. Dir.: Y. Traub

WESENDONCK LIEDER **9/XI**
D. Peckova. O. S. de la BBC. Dir.: J. Belohlavek.

Valladolid

Auditorio de Valladolid
Tel.: 983 385604
www.auditoriodevalladolid.com

MISA EN SOL MENOR (J. S. Bach)
5/XI
Bach Collegium Japan. Dir.: M. Suzuki.

WESENDONCK LIEDER **8/XI**
D. Peckova, mezzosoprano. BBC Symphony Orchestra. Dir.: J. Belohlavek.

IDOMENEO **23/XI**
O. de Cámara de Friburgo. Dir.: R. Jacobs.

JOYCE DIDONATO **15/XII**
Les Talens Lyriques. Dir.: C. Rousset.

Vigo

Centro Cultural Caixanova
Tel.: 902 504500
www.caixanova.es

LE CONCERT D'ASTRÉE **5/XI**
Léger, Berg. Dir.: E. Haïm.

CARMEN **7/XI**
Asarian, Dyakova, Iliev, Damyanov, Tsvetkova, Gurban, Georgiev. Dir.: N. Todorov. Dir. esc.: C. Mihailescu.

CONCIERTO "ELLAS DICEN QUE PUCCINI" **29/XI**
Bassova, López, Samtamaría. Dir.: S. Sánchez.

Zaragoza

Auditorio - Sala Mozart
Tel.: 976 721300 www.auditoriozaragoza.com

WESENDONCK LIEDER **4/XI**
C. Brewer, soprano. BBC Symphony Orchestra. Dir.: J. Belohlavek.

INTERNACIONAL

Amberes

Stadsschouwburg
Tel.: (+32) 70220202 www.vlaamseopera.be

THE RAPE OF LUCRETIA
7, 9, 12, 14, 16, 18/XI
Saelens, Van Engeland, Favetys, Ludlow, Fulgoni, Haegeman, Devos. Dir.: E. Howarth. Dir. esc.: C. Wagner.

Amsterdam

Het Muziektheater
Tel.: (+31) 20 625 5455 www.dno.nl

MARCO POLO (Tan Dun)
7, 10, 13, 15, 18, 21, 23, 26, 28 /XI
Workman, Castle, Richardson, Allen Lundy, Xi Ru, Kross, Bryant. Dir.: T. Dun. Dir. esc.: P. Audi.

Baltimore

Lyric Opera House
Tel.: (+1) 410 727 6000
www.baltimoreopera.com

NORMA **15, 18, 21, 23/XI**
Papian, Swenson, Porretta, Tian, Strum. Dir.: C. Badea. Dir. esc.: R. Oswald.

Berlín

Staatsoper Unter den Linden
Tel.: (+49) 30 20354555
www.staatsoper-berlin.de

COSÌ FAN TUTTE
7, 10, 13, 20, 23, 28/XI - 11/XII
Kammerloher, Samuil, Queiroz, Müller-Brachmann, Ovenden, Trekel. Dir.: D. Ettinger. Dir. esc.: D. Dörrie.

HÖLDERLIN (Ruzicka)
16, 21, 25, 29/XI - 2/XII
Henschel, Kataja, Mohr / O'Neill, Rügamer, Hoffmann, Nold, Radó, Bauer, Prohaska, Höhn, Kammerloher. Dir.: P. Ruzicka. Dir. esc.: T. Fischer.

L'ITALIANA IN ALGERI
30/XI - 3, 6/XII
Kasarova, Regazzo, Siragusa, Queiroz, Schröder, Yang. Dir.: O. Dantone. Dir. esc.: N. Lowery y A. Hosseinpour.

LA TRAVIATA **7, 10, 21, 24/XI - 4/XII**
Jaho, Dunaev / Portari, A. Daza, De la Muela, Hoffmann, Zettisch. Dir.: P. Arrivabeni. Dir. esc.: P. Mussbach.

Deutsche Oper
Tel.: (+49) 30 3438401
www.deutscheoperberlin.de

TURANDOT **12, 15, 19/XI**
Lindstrom, Berti, Los, Pauly, Kotchinian, Jerkunica. Dir.: P. Steinberg. Dir. esc.. L. Fiororni.

DIE ZAUBERFLÖTE **4/XI - 4, 6/XII**
Stober, Bieber, Miller, Hagen, Fleischer, Ulrich, Carlson. Dir.: T. Rösner. Dir. esc.: G. Krämer.

TANNHÄUSER **30/XI - 3, 7, 11/XII**
Michael, Hagen, MacAllister, Brück, Carlson, Schörner, Miller. Dir.: U. Schirmer. Dir. esc.: K. Harms.

Komische Oper
Tel.: (+49) 30 47 997400
www.komische-oper-berlin.de

ROBIN HOOD (Schwemmer)
6, 9, 27, 30/XI - 1, 9/XII
Ebenstein, Oertel, Larsen, Späth, Kleinkke, Nau, Sabrowski. Dir.: P. Lange. Dir. esc.: A. Homoki.

Bolonia

Teatro Comunale
Tel.: (+39) 051 529995
www.comunalebologna.it

DER VAMPYR (Marschner)
15, 18, 19, 21, 23, 25/XI
Osborn, Remigio / Papatanasiu, Peeters, Roth / Pogassov, D'Annunzio Lombardi / Ferri. Dir.: R. Abbado. Dir. esc.: P. L. Pizzi.

Bruselas

La Monnaie / De Munt
Tel.: (+32) 70 233939 www. lamonnaie.be

LES INDES GALANTES (Rameau)
9/XI (V. C., Palais des Beaux-Arts)
Yoncheva, Sancho, Degout, Fernandes. Dir.: W. Christie.

IDOMENEO
27/XI (V. C., Palais des Beaux-Arts)
R. Croft, Fink, Im, Pendatchanska, Tarver, Tittoto. Dir.: R. Jacobs.

Burdeos

Opéra National de Bordeaux
Tel.: (+33) 5 56008520 www.opera-bordeaux.com

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Calendario

THE TURN OF THE SCREW
(Britten) **24, 26, 28, 30/IX**
Agnew, Delunsch, Collard, Collomb. Dir.: J. Glover. Dir. esc.: D. Pitoiset.

Chicago

Lyric Opera
Tel.: (+1) 3127048414
www.chicagooperatheater.org

LULU **7, 10, 15, 19, 22, 25, 30/XI**
Petersen, Grove, Schöne, Burden, Ramsay, Korn, Rosel. Dir.: A. Davis. Dir. esc.: P. Curran.

PORGY AND BESS **18, 21, 23, 26, 29/XI - 3, 5, 6, 9, 12, 15/XII**
Hawkins / Lynch, Fadayomi / Daltirus, Lynch / Cook, Smith, Lattimore, Mitchell. Dir.: J. DeMain / K. Kuo. Dir. esc.: F. Zambello.

Dallas

Music Hall at Fair Park
Tel.: (+1) 214 4431043 www.dallasopera.org

LE NOZZE DI FIGARO **14, 16, 19, 22/XI**
Okulitch, Petrova, Todd, Phillips, Holloway, Morscheck, Guzman. Dir.: G. Jenkins. Dir. esc.: J. Copley.

Detroit

Michigan Opera Theatre
Tel.: (+1) 313 2377464
www.motopera.org

MADAMA BUTTERFLY **15, 16, 19, 21, 22, 23/XI**
Jaho / Kinoshita, Valenti / Pomeroy, Hu. Dir.: E. Müller. Dir. esc.: M. Corradi.

Florencia

Teatro Comunale
Tel.: (+39) 055 2779350
www.maggiofiorentino.com

SIEGFRIED **20, 23, 25, 29/XI**
Zakhozaev, Wilson, Kapellmann, Uusitalo, Ress, Wyn-Rogers, Milling, Reiss. Dir.: Z. Mehta. Dir. esc.: C. Padrissa.

Frankfurt

Oper Frankfurt
Tel.: (+49) 69 1340400
www.oper-frankfurt.de

FIDELIO **6, 13/XI**
Cox, Fontana, Stensvold, Mayer, Reiter, Ryberg, Marsh. Dir.: S. Weigle. Dir. esc.: A. Harb.

LUCIA DI LAMMERMOOR **2, 5, 7, 9, 14, 16/XI**
Lisnic, Calleja, Petean, Marsh, Szabó. Dir.: R. Böer. Dir. esc.: M. Jocelyn.

THE TURN OF THE SCREW **1, 8, 21, 23/XI**
Rae, Cox, Karg, Mühlek, Zechmeister. Dir.: Y. Zorn. Dir. esc.: C. Pade

DIE ZAUBERFLÖTE **22/XI - 5/XII**
Stallmeister, Myllys, Baldvinsson, Plock, Joyce, Marsh, Mayer. Dir.: H. Keil. Dir. esc.: A. Kirchner.

I MASNADIERI **30/XI - 4, 7/XII**
Mykytenko, Frank, Kim, Holland, McCown, Lazar. Dir.: Z. Hamar. Dir. esc.: B. Van Peter.

Génova

Teatro Carlo Felice
Tel.: (+ 39) 010 53811
www.carlofelice.it

I CAPULETI E I MONTECCHI **4/XI**
Devia, Ganassi, Schmunck, Ulivieri, Vatchkov. Dir.: D. Renzetti. Dir. esc.: R. Carsen.

LA BOHÈME
22, 23, 25, 26, 27, 29, 30/XI - 2/XII
Gallardo-Domás, Arteta, Pisapia, Salsi, Fardilha, Kotchinian. Dir.: D. Oren. Dir. esc.: J. Miller.

Ginebra

Grand Théâtre
Tel.: (+41) 224183130
www.geneveoperas.ch

DER FREISCHÜTZ **7/XI**
Dehn, Pasichnyk, Schukoff, Kuznetsov, Rosen, Wimberger, Huijpen. Dir.: J. Nelson. Dir. esc.: O. Py.

LA DAMNATION DE FAUST
(Berlioz) **1, 4, 8/XI**
Garanca, Groves, White, Schirmer. Dir.: J. Nelson. Dir. esc.: O. Py.

LES CONTES D'HOFFMANN **2, 6, 9/XI**
Grigolo, Doufexis, Cavallier, Huchet, Wesseling, Denize, Deletré, Schirrer, Cachemaille,. Dir.: P. Davin. Dir. esc.: O. Py.

Grenoble

Grand Théâtre
Tel.: (+33) 4 76511292
www.38rugissants.com

ST. KILDA - L'ÎLE DES HOMMES OISEAUX (Dessy) **28/XI**
McCormack, Eloy, Spranger, Abderrahmani, Nazé, Mignien, Ottevaere. Dir.: J.-P. Dessy. Dir. esc.: T. Poquet.

Hamburgo

Hamburgische Staatsoper
Tel.: (+49) 40356868
www.staatsoper-hamburg.de

LES CONTES D'HOFFMANN **1, 5, 11, 14, 20/XI**
Michailov, Lee, Kalna, Gordon-Stewart, M. Beaumont, Mayer, Hulett. Dir.: E. Plasson. Dir. esc.: C. Mielitz.

DIE WALKÜRE **2, 9, 12/XI**
Skelton, Polaski, Naef, Struckmann, Petrenko, Piland. Dir.: S. Young. Dir. esc.: C. Guth.

TURANDOT **16, 19, 23, 29/XI**
Connell, Tanner, Kwon, Stricker, Tsymbaliuk, Gogg, Han, Galliard. Dir.: W. Humburg. Dir. esc.. G. Del Monaco

UN BALLO IN MASCHERA
26, 30/XI - 2, 13/XII
Marambio, Ventre, Petean, Batoukova, Lee, Gogg, Schwinghammer. Dir.: S. Soltesz. Dir. esc.: A. Schulin.

HÄNSEL UND GRETEL
25/XI - 4,11, 12, 15/XII
Wilsberg Lund, Humble, Gordon-Stewart, Sacher, Tretyakova. Dir.: S. Hewett. Dir. esc.: P. Beauvais.

Jesi

Teatro Pergolesi
Tel.: (+39) 0731 206888
www.fondazionepergolesispontini.com

IL VIAGGIO A REIMS **22, 23/XI**
Obregón, Moriah, Antenucci, Shi, Romanovsky, Yakimov, Romano, Jansons, Fersini, Gevorgyan, Giustiniani, Brunga, Paz, Brito. Dir.: D. Vlanesko. Dir. esc.: E. Sagi.

Leipzig

Oper Leipzig
Tel.: (49) 341 1261-01
www.oper-leipzig.de

DER FLIEGENDE HOLLÄNDER
14, 19/XI - 10/XII
Johnson, Haller / Khudoley, Moellenhoff, Baba / Vinke, McLean. Dir.: A. Kober. Dir. esc.: M. von zur Mühlen.

JENUFA **29/XI - 5, 13/XII**
Pilcher, Very, McLean, Schönberg, Pursio, Kaminskaite, Andersson. Dir.: A. Kober. Dir. esc.: D. Hilsdorf.

Lieja

Opéra Royal de Wallonie
Tel.: (+32) 42214722
www.orw.be

IL BARBIERE DI SIVIGLIA
20, 21, 22, 23, 25, 27, 28, 29, 30/XI 6/XII
Pizzolato / Islam-Ali-Zade, Cherici, Cassi / Balzani, Gatell / Botta, De Simone / Rinaldi, Alaimo / Sacchi, Graus. Dir.: M. Mariotti. Dir. esc.: S. Mazzonis di Pralafera.

Lisboa

Teatro Nacional de São Carlos
Tel.: (+351) 213 253045/6 www.saocarlos.pt

THE TELEPHONE (Menotti) / LA COMEDIA EN EL PUENTE
(Martinu) **6, 7, 9, 10/XI**
Repartro de cantantes jóvenes portugueses. Dir.: X. Poncette. Dir. esc.: K. Gruber / P. Gomes Ribeiro.

Londres

Royal Opera House
Tel.: (+44) 20 7304 4000 www.roh.org.uk

MATILDE DI SHABRAN (Rossini)
3, 6, 11/XI
Kurzak, Flórez, Kasarova, Shkosa, Antoniozzi, Lepore, Vinco. Dir.: C. Rizzi. Dir. esc.: M. Martone.

ELEKTRA **8, 12, 15, 18, 21, 24/XI**
Bullock, Schwanewilms, Henschel, Reuter, Van Aken, McCafferty, Wilkinson, Nakamura, Mlinde. Dir.: M. Elder. Dir. esc.: C. Edwards.

LES CONTES D'HOFFMANN
25, 28/XI - 1, 4, 10, 13/XII
Villazón, Saks, Jepson, Lekhina / Karayanni, Rice, Van Kooten, Clark, Leggate. Dir.: A. Pappano. Dir. esc.: J. Sclesinger / D. Dooner.

Los Angeles

Dorothy Chandler Pavilion
Tel.: (+1) 213 972-7219 www.laopera.com

CARMEN **15, 19, 22/XI - 3, 6, 12/XII**
Vizin / Herrera, Haddock / Villar, Kühmeier / Cvilak, Aceto. Dir.: E. Villaume. Dir. esc.: E. Sagi.

Lyon

Opéra National de Lyon
Tel.: (+33) 472004546 www.opera-lyon.com

ANNA BOLENA **20, 23/XI (V. C.)**
Jaho, Ganassi, Vinco, Schmunck, Custer, Ferrari, Torbey. Dir.: E. Pidò.

Marsella

Opéra Municipal
Tel.: (+33) 4 91551110
opera.marseille.fr

AIDA **25, 27,. 30/XI - 2, 5, 7/XII**
Aaron, Fraccaro, Uria-Monzon, Ko, Smilek, Ulianov, Eyglier, Dran. Dir.: N. Abbassi. Dir. esc.: C. Roubaud.

México

Ópera de Bellas Artes
Tel. (+52) 5325-9000
www.bellasartes.gob.mx

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

MUERTE EN VENECIA 6, 7, 9/XI
(Sala Miguel Covarrubias)
F. Araiza, con solistas, orquesta y coro del Teatro del Palacio de Bellas Artes. Dir.: J. Arean. Dir. esc.: J.Ballina.

EDGAR 20, 23/XI
(V. C., Sala Nezahualcoyotl)
Alcalá, Mendoza, Vázquez, Orozco, Ibarra. Dir.: A. Joel.

LA SONNAMBULA 7, 9, 11, 14/XII
Katzarava, Camarena, Flores, Méndez. Dir.: M. Balderi. Dir. esc.: M. Espinoza.

Milán

Teatro alla Scala
Tel.: (+39) 02 72003744
www.teatroallascala.org

LA VIUDA ALEGRE
2, 7, 8, 11, 16. 18, 19, 21, 23/XI
Westbroek / Gustafson, Surguladze / Labin, Korchak / Behle, Hartmann / Hausmann, Bankl / Luftensteiner. Dir.: A. Fisch. Dir. esc.: P. L. Pizzi.

LES INDES GALANTES (Rameau)
12/XI (V. C.)
Galstian, Yoncheva, Lyon, Sancho, Degout, Fernandez. Dir.: W. Christie.

DON CARLO 7, 10, 12, 14/XII
Furlanertto / Salminen, Filianoti, Jenis / Mayer, Salminen / Kotscherga, Cedolins / Carosi, Zajick / Smirnova. Dir.: D. Gatti. Dir. esc.: S. Braunschweig.

Montpellier

Opéra Comédie
Tel.: (+33) 4 67601 999.
www.opera-montpellier.com

LA VEDOVA SCALTRA
(Wolf Ferrari) 9, 13, 16, 18/XI
Bonde-Hansen, Baert, Pomponi, Trucco, G. Furlanetto, Giovannini. Dir.: E. Mazzola. Dir. esc.: R. Koering.

Montecarlo

Opéra de Monte-Carlo
Tel.: (+377) 99993000 www.opera.mc

DIE ZAUBERFLÖTE 21, 23/XI
(Grimaldi Forum)
Le Corre, Klink, Kutan, Kristinsson, Tomasson, Lhote, Felix, Courtin, Pochon. Dir.: A. Auguin. Dir. esc.: J.-L. Grinda.

Montevideo

Auditorio Nelly Goitiño
Tel. (+598) 9012850

ORFEO ED EURIDICE
15, 16, 18, 19, 20/XI
Ramírez / López Speziale, Silvera / Cardozo, Castro / Brignardello. Dir.: P. P. Prudencio. Dir. esc.: N. Chozas.

LA MEDIUM (Menotti)
5, 6, 7, 8,, 9/XII
Mastrángelo / Lassner, Souza, Berardi, Romano, Saldías, Bella. Dir.. C. Wesike. Dir. esc.: M. Singer.

Múnich

Bayerische Staatsoper
Tel.: (+49) 89 21851920 www.staatsoper.de

DER FLIEGENDE HOLLÄNDER
8, 11, 15/XI
Kampe, Dohmen, Muzek, Oesch, Salminen. Dir.: C. Meister. Dir. esc.: P. Konwitschny.

WOZZECK 10, 13, 16, 20, 23/XI
Volle, Müller, Conners, Schuster, Schmidt, Bayley, Grötzinger. Dir.: K. Nagano. Dir. esc.: A. Kriegenburg.

TAMERLANO (Händel)
22, 26, 29 / XI - 4/XII
Daniels, Ainsley, Fox, Nesi, M. Beaumont, Priante. Dir.: I. Bolton. Dir. esc.: P. Audi.

David Daniels y John Mark Ainsley en el *Tamerlano* montado por la Bayerische Staatsoper
Bayerische Staatsoper / Wilfried HÖSL

LUISA MILLER 24, 27, 30/XI
Secco, Franocchia, Pertusi, Lucic, Maximova, Humes. Dir.: M. Zanetti. Dir. esc.: C. Guth.

Nancy

Opéra National de Lorraine
Tel.: (+33) 3 83853311
www.opera-national-lorraine.fr

LA CENERENTOLA
25, 27, 29/XI - 2, 4/XII
Radomirska, Botelho, Di Stefano, Novaro, Testé, Kowalski, Folio Peres. Dir.: P. Olmi. Dir. esc.. S. Grögler.

Nantes

Théâtre Graslin
Tel.: (+33) 2 40697718
www.angers-nantes-opera.com

LA BELLE HÉLÈNE (Offenbach)
21, 23, 25, 26, 28/XI
(5 y 7/XII en Angers)
D'Oustrac, Droy, Cole, Harismendy, Fevre, Leguerinel, Talbot, Karche, Vrain, De Negri. Dir.: H. Niquet. Dir. esc.: M. Clément / B. Bénichou.

Nápoles

Teatro San Carlo
Tel.: (+39) 081 7972331
www.teatrosancarlo.it

LUCREZIA BORGIA 22, 23/XI
(V. C., Autorium RAI)
Urmana, Cornetti, Licitra, Vassallo, Scandiuzzi. Dir.: J. Tate.

Niza

Opéra de Nice
Tel.: (+33) 4 92174000
www.opera-nice.org

MACBETH 2, 4, 6/XI
Agache, Zelenskaya, Lombardo, Giuseppini, Gambotti. Dir.: M. Guidarini. Dir. esc.. M. Lombardero.

LA RONDINE 5, 7, 9/XII
Masiero, Heller, Rizzo Marin, Laconi. Dir.: A. Veronesi. Dir. esc.. L. Amato.

Nueva York

The Metropolitan Opera
Tel.: (+1) 212 3626000 www.metopera.org

DOCTOR ATOMIC (Adams)
1, 5, 8, 13/XI
Cooke, Arwady, Finley, Fink, Owens. Dir.: A. Gilbert. Dir. esc.: P. Woolcock.

LA DAMNATION DE FAUST
7, 10, 14, 18, 22, 25, 29/XI - 4/XII
Graham, Giordani, Relyea. Dir.: J. Levine / D. Inouye. Dir. esc.: R. Lepage.

MADAMA BUTTERFLY
1, 4, 8, 11, 15, 19, 22/XI
Racette / Gallardo Domás, Aronica / Giordani, D. Croft, Zifchak. Dir.: P. Summers. Dir. esc.: A. Minghella.

LA TRAVIATA 3, 6, 12, 15, 20/XI
Harteros, Giordano, Lucic / Dobber. Dir.: P. Carignani. Dir. esc.: F. Zeffirelli.

LA DAMA DE PIQUE
21, 24, 29/XI - 3, 6, 10. 13/XII
Guleghina, Semenchuk, Palmer, Heppner, Delavan, Stoyanov. Dir.: S. Ozawa / J. D. Jackson. Dir. esc.: E. Moshinsky.

TRISTAN UND ISOLDE
28/XI - 2, 6, 12/XII
Dalayman, DeYoung, Seiffert, Grochowski, Pape / Youn. Dir.: D. Barenboim. Dir. esc.: D. Dorn.

DON GIOVANNI 1, 5, 9, 13/XII
Iveri, Schnitzer, Leonard, Polenzani, Schrott, D'Arcangelo, Bloom, Youn. Dir.: L. Koenigs. Dir. esc.: M. Keller.

THAÏS 8, 11/XII
Fleming, Schade, Hampson. Dir.: J. López Cobos. Dir. esc.. J. Cox.

Palermo

Teatro Massimo
Tel.: (+39) 091 6053480
www.teatromassimo.it

AIDA 26, 27, 29, 30/XI
2, 3, 4, 5, 6, 7/XII
Nizza / Branchini / Siri, Berti / Anile / Maisuradze, Pentcheva / Carraro, Almaguer / Zanon, Papi / Gorny, Burchuladze / Faria, Cossutta. Dir.: M. Benini. Dir. esc.: F. Zeffirelli.

París

Opéra National - Bastille
Tel.: (+33) 1 72293535
www.operadeparis.fr

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Calendario

LA ZORRITA ASTUTA 4, 7, 9, 12/XI
Rasilainen, Lagrange, Kuebler, Bracht, Gay, Schäfer, Minutillo. Dir.: D. Russell Davies. Dir. esc.: A. Engel.

TRISTAN UND ISOLDE
3, 6, 13, 18, 21, 26, 30/XI - 3/XII
Gubanova, Meier, Forbis, Gleadow, Lukas, Marco-Buhrmester, Selig. Dir.: S. Bychkov. Dir. esc.: P. Sellars.

DIE ZAUBERFLÖTE 17, 19, 22, 25, 27, 29/XI- 1, 4, 7, 10, 13/XII
Bengtsson, Mathey, Miklosa, Sigmundsson, Van Dam, Ablinger-Sperrhake, Braun, Savastano, Sobotka. T. Hengelbrock. Dir. esc.: A. Ollé y C. Padrissa (La Fura dels Baus).

FIDELIO 25, 28/XI
2, 4, 8, 11, 13/XII (P. Garnier)
Denoke, Kaufmann, Held, Gay, Selig, Kleiter, Briscein. Dir.: S. Cambreling. Dir. esc.: J. Simons.

Théâtre des Champs-Élysées
Tel.: (+33) 1 49525050
www.theatrechampselysees.fr

COSÌ FAN TUTTE 12, 14, 16, 22/XI
Cangemi, Shaham, Meli, Pisaroni, Spagnoli, De Niese. Dir.: J.-C. Spinosi. Dir. esc.: E. Génovèse

ANNA BOLENA 23/XI (V. C.)
Jaho, Ganassi, Schmunck, Vinco, Custer, Torbey, Ferrari. Dir.: E. Pidò.

Philadelphia

Academy of Music
Tel.: (+1) 215 8933600 www.operaphilly.com

L'ITALIANA IN ALGERI
14, 16, 19, 21, 23/XI
Donose, Brownlee, Glavin, Belcher, Coil. Dir.: C. Rovaris. Dir. esc.: S. Vizioli.

Pisa

Teatro Verdi
Tel.: (+39) 050 941111 www.teatrodipisa.pi.it

MACBETH 5, 7/XII
Vitelli, Theodossiou, Ferrari, Palmieri, Olivieri, Federici. Dir.: G. M. Bisanti. Dir. esc.: A. De Rosa.

Roma

Teatro dell'Opera
Tel.: (+39) 06 48160255 www.operaroma.it

DER ROSENKAVALIER
13, 14, 15, 16, 18/XI
Serafin / Houben, Rydl / Holzer, Jepson, Sartori. Dir.: G. Glmetti. Dir. esc.: N. Joel.

OTELLO 6, 9, 11, 13, 14/XII
Antonenko, Poplavskaia, Meoni, Parodi. Dir.: R. Muti. Dir. esc.: S. Langridge.

Saint-Étienne

Grand Théâtre Massenet
Tel.: (+33) 4 77478340
www.opera-theatre.saint-etienne.fr

NORMA 14, 16, 18/XI
Komoçar, Furlan, Cigni, Deshayes, Schnell, Klemberg. Dir.: L. Campellone. Dir. esc.: J.-L. Pichon.

San Francisco

War Memorial Opera House
Tel.: (+1) 415 8614008
www.sfopera.com

L'ELISIR D'AMORE 1, 5, 8/XI
Vargas / Shrader, Mula / Yang, Caoduro / Brancoveanu, Corbelli / Travis. Dir.: B. Campanella. Dir. esc.: J. Robinson.

LA BOHÈME 16, 19, 22, 25, 28, 29, 30/XI - 2, 4, 7/XI
Gheorghiu / Kovaleska, Beczala / Calleja, Viviani, Amsellem, Gradus. Dir.: N. Luisotti. Dir. esc.: H. Silverstein.

THREE DECEMBERS (Heggie) 11, 12, 14/XII
Von Stade, Clayton, Phares. Dir.: P. Summers. Dir. esc.: L. Foglia.

Santiago de Chile

Teatro Municipal de Santiago
Tel.: (+56) 2 4638888
www.municipal.cl

LE NOZZE DI FIGARO 2, 5/XI
Capitanucci, Ardelean, Orfila, Christensson. Dir.: J. Latham-Koenig. Dir. esc.: M. Hampe.

PAN Y TOROS (Barbieri)
29, 30/XI - 2, 3/XII
Òdena, Cantarero, Olivares, Ortiz, Hernández, Caparotta. Dir.: J. Fabra. Dir. esc.: E. Sagi.

São Paulo

Teatro Municipal
Tel.: (+55) 11 222 8698

SAMSON ET DALILA
22, 24, 26, 28, 30/XI
Berkeley-Steele / Vannucci, Díaz / De Freitas, Do Valle, Queiroz. Dir.: J. Maluf. Dir. esc.: A. Heller-Lopes.

Stuttgart

Staatstheater Stuttgart
Tel.: (+49) 0711 202090
www.staatstheater-stuttgart.de

AIDA 2, 8, 12, 21/XI
Siri / Pechnikova, Sandoval / Park, Zhang, Li, Henriks. Dir.: M. Honeck. Dir. esc.: K. Wiegand.

HÄNSEL UND GRETEL
5, 7, 14, 23/XI
Oien, Raj / Hörhold, Schneider, Overmann, Rebholz, Ebbecke. Dir.: B. Epstein. Dir. esc.: J. Schaaf.

NORMA 9, 15, 25/XI
Pechnikova, Prudenskaia, Park, Kittelmann. Dir.: S. Dinic. Dir. esc.: J. Wieler y S. Morabito.

IDOMENEO 11, 20, 24/XI
Hörhold, Kakuta, Schneider, Fritz. Dir.: M. Honeck. Dir. esc.: W. Lehner.

LE COMTE ORY 13, 22/XI
Hörhold, Kuncheva, Schaefer, Scardina, Tosi, Kim. Dir.: D. Parry. Dir. esc.: I. Bauersima.

Toulouse

Théâtre du Capitole
Tel.: (+33) 5 61 631313
www.theatre-du-capitole.org

LE NOZZE DI FIGARO
21, 22, 23, 25, 28, 29, 30/XI
Schroeder, Merbeth, Gillet / Djelloul, Esposito / Cavalier, Staskiewicz, Mazzucato, Cassinelli, Caton. Dir.: M. Armiliato. Dir. esc.: M. A. Marelli.

Turín

Teatro Regio
Tel.: (+39) 011 8815241/242
www.teatroregio.torino.it

THAÏS 10, 11, 13, 14/XII
Frittoli / Manfrino, Ataneli / Alberghini, Liberatore / Popov, Lo Piccolo, Serdyuk, Buratto, Kemoklidze, Schillaci. Dir.: G. Noseda. Dir. esc.: S. Poda.

Venecia

Tetro La Fenice
Tel.: (+39) 041 2424 www.teatrolafenice.it

VON HEUTE AUF MORGEN / PAGLIACCI 12, 14/XII
Nigl, Geller, Visentin, Nitescu, Giuliacci, Pons, Casalin, Caria. Dir.: E. Inbal. Dir. esc.: A. Homoki.

Viena

Staatsoper
Tel.: (+43) 1 51444/2250
www.wiener-staatsoper.at

OTELLO 11, 14, 22/XI
Stoyanova, Botha, Grundheber. Dir.: A. Fischer. Dir. esc.: C. Mielitz.

IL BARBIERE DI SIVIGLIA
9/XI- 5/XII
Selinger / Kurzek, Camarena / Meli, Sramek, Eröd / Yang, Anger / Monarcha. Dir.: K. M. Chichon. Dir. esc.: G. Rennert.

MADAMA BUTTERFLY 13, 15/XI
He, Talaba, Daniel. Dir.: A. Fischer. Dir. esc.: J. Gielen.

LOHENGRIN 15, 19, 23/XI
Nylund, Baechle, Anger, Struckmann. Dir.: L. Segerstam. Dir. esc.: B. Kosky.

DIE ZAUBERFLÖTE 21, 25/XI
T. Gheorghiu, Reinprecht / I. Raimondi, Fink, Simu / Klink, Kammerer. Dir.: M. Halasz. Dir. esc.: M. A. Marelli.

SALOME 24, 27, 30/XI
Hintermeier, Voigt, Siegel, Koch. Dir.: L. Segerstam. Dir. esc.: B. Barlog.

TOSCA 29/XI - 2/XII
Crider, Cura, Ramey. Dir.: M. Halasz. Dir. esc.: M. Wallmann.

DON CARLO 6, 10, 13/XII
Fantini, Krasteva, Salminen / Furlanetto, Sartori, Petean. Dir.: R. Palumbo. Dir. esc.: P. L. Pizzi.

Theater an der Wien
Tel.: (+43) 1 58885 www.theater-wien.at

THE RAKE'S PROGRESS
13, 15, 17, 21, 23, 28/XI
Spence, Miles, Kucerova, Hemm, Von Otter, Wilson, Siegel. Dir.: N. Harnoncourt. Dir. esc.: M. Kušej.

Washington

Kennedy Center
Tel.: (+1) 202 295 2400 www.dc-opera.org

LUCREZIA BORGIA
1, 5, 7, 9, 11, 15, 17/XI
Fleming / Radvanovsky, Filianoti, Aldrich, Raimondi. Dir.: P. Domingo. Dir. esc.: J. Pascoe.

CARMEN 8, 10, 12, 14, 16, 18, 19/XI
Graves / Brioli, Arancam / Jovanovich, Vinogradov / Lagunes. Dir.: J. Rudel. Dir. esc.: D. Gately.

Zurich

Opernhaus
Tel.: (+41) 2685666 www.opernhaus.ch

PASIÓN GRIEGA (Martinu)
9, 15, 21, 23, 27, 29/XI - 3/XII
Magee, Jankova, Müller, Olvera, Saccà, Muff, Daniluk. Dir.: E. Gullberg Jensen. Dir. esc.: N. Brieger.

CARMEN 14, 18, 22/XI
Kasarova, Trattnigg, Shicoff, Cavalletti, Guo, Schmid, Camarena, Bermúdez. Dir.: Z. Hamar.

DIE WALKÜRE 19, 30/XI
Baird, Serafin, Kallisch, Skelton, Silins, Salminen. Dir.: P. Jordan. Dir. esc.: R. Wilson.

DAS RHEINGOLD 20, 26/XI
Nikiteanu, Chalker, Silins, Macías, Haunstein, Vogel, Daniluk. Dir.: P. Jordan. Dir. esc.: R. Wilson.

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

Concurso ÓPERA ACTUAL 115

Gane el CD de Renée Fleming de la discográfica DECCA

Aún hay tiempo, hasta el día **10 de noviembre**, para enviar sus respuestas al concurso relativo al recital de Magdalena Kozena que se convocaba en el número 114 de la revista.

A partir de ahora también puede concursar para ganar un ejemplar del CD del recital Strauss de Renée Fleming que DECCA acaba de lanzar al mercado. Puede hacerse con este disco si contesta correctamente a las siguientes preguntas, enviando sus respuestas junto a sus datos por correo postal o electrónico antes del **10 de diciembre de 2008** a la dirección postal de la revista o por correo electrónico a

redaccion@operaactual.com

Entre los acertantes se sortearán tres ejemplares del citado CD. Los nombres de los ganadores y las respuestas correctas se publicarán en ÓPERA ACTUAL 117 (editada en enero de 2009).

1. ¿Cuál fue la fecha exacta del deceso de Richard Strauss?

2. ¿En qué ciudad alemana se estrenó la ópera *Elena Egipcíaca?*

3. ¿Qué famoso barítono acompaña a Fleming en su grabación de *Thaïs?*

4. ¿A qué *Opus* pertenece la canción *Freundliche Vision?*

Concurso Suscripción *Edición Digital*

En ÓPERA ACTUAL 113 se ofrecía a los lectores la posibilidad de conseguir una suscripción anual a la edición digital de ÓPERA ACTUAL. Las respuestas correctas son:

1. 1991
2. Roger Alier
3. Montserrat Caballé y Mariola Cantarero
4. Jaime Aragall

Los ganadores son:
Mercedes GIMÉNEZ, *Barcelona*
Alfonso NOVIS, *Almería*
Pilar Gloria MORCUENDE, *Valladolid*

A FRANQUEAR EN DESTINO
(NO NECESITA SELLO)

ÓPERA ACTUAL S. L.
APARTADO F. D. Nº 1
08080 BARCELONA

RESPUESTA COMERCIAL
Autorización Nº 17.411
B. O. de Correos Nº 24 del 16-VI-99

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

ÓPERA ACTUAL

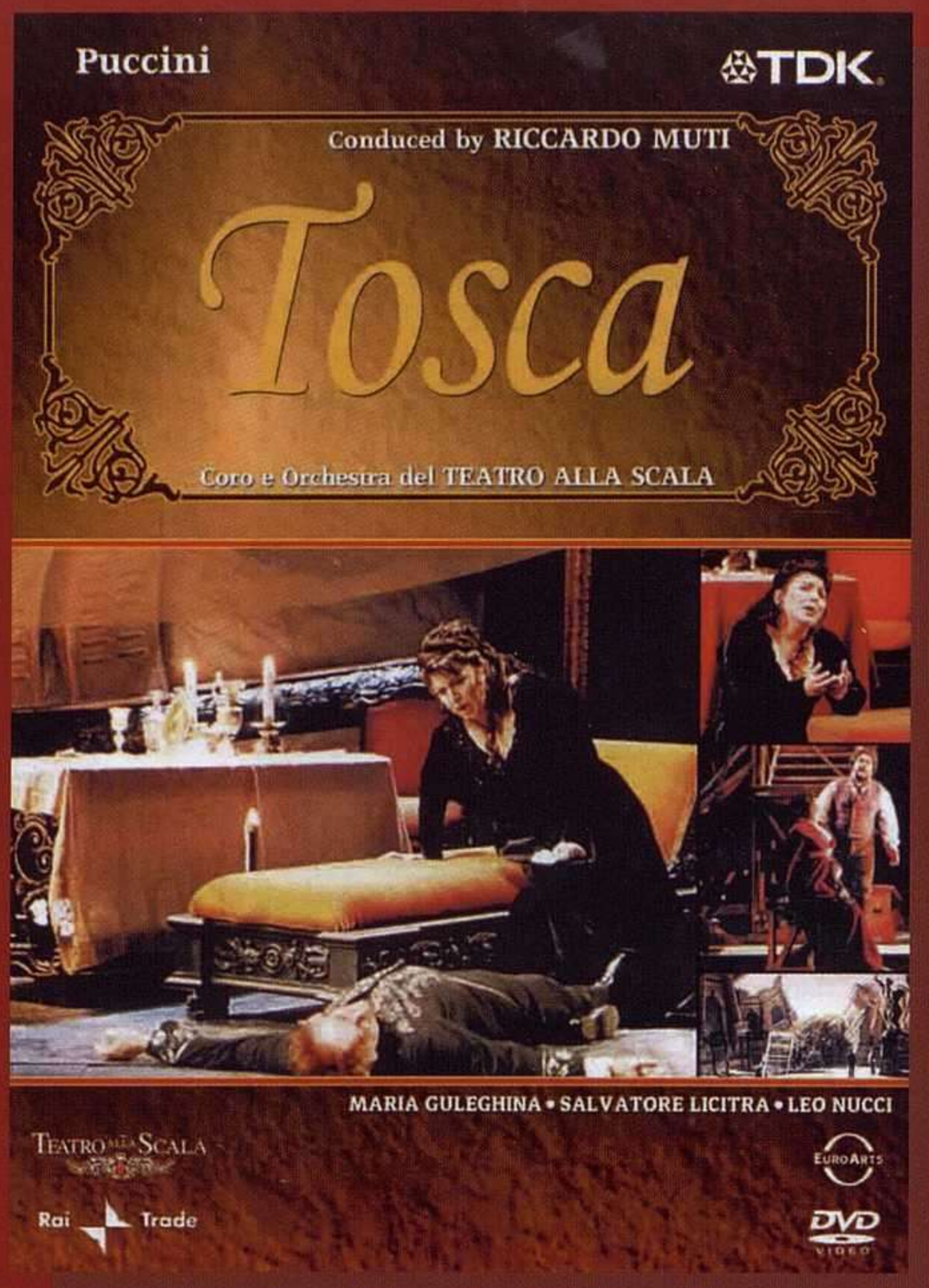
COMPARTA UNA ÓPERA

OFERTA ESPECIAL PARA NUEVAS SUSCRIPCIONES

- Si Ud. no es suscriptor y se suscribe ahora, recibirá este DVD junto al primer ejemplar.
- Si Ud. ya es suscriptor e invita a un amigo o familiar a suscribirse, tanto Ud. como el nuevo suscriptor recibirán este DVD para disfrutar y comentar esta obra maestra.

TOSCA DE REGALO

Oferta válida hasta el 30 de mayo de 2007
o hasta agotar existencias.



BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

De conformidad con la Ley Orgánica 15/99, de 13-XII de Protección de Datos de Carácter Personal, le informamos de que puede ejercitar sus derechos de oposición, acceso, rectificación y cancelación de sus datos personales, dirigiéndose al departamento de suscripciones (tel. 93 319 13 00).

ÓPERA ACTUAL

Rellene los datos de este boletín. Cierre el boletín con cinta adhesiva o pegamento. Envíelo sin franqueo

PRECIO SUSCRIPCIÓN POR 10 NÚMEROS: ESPAÑA 56 euros EUROPA 96 euros RESTO DEL MUNDO 110 euros

DATOS PERSONALES

☐ Deseo renovar mi suscripción por un año (10 números).
☐ Deseo recibir números atrasados al precio de 5 euros más gastos de envio. Nº.....
☐ Deseo suscribirme a ÓPERA ACTUAL por un año (10 números) **+ DVD *Tosca* ***
* He sido invitado a suscribirme por el suscriptor Sr./Sra. .....

A partir del Nº..... (si deja el espacio en blanco, le enviaremos la revista desde el próximo número)
Institución (si procede).....
Nombre y apellidos.....E-mail.....
Dirección.....Nº..... Piso.....Código postal.....
Población.....Provincia.....País.....Tel.....

FORMA DE PAGO

☐ Domiciliación bancaria

Ruego se sirvan adeudar en mi c/c o libreta los recibos presentados para su cobro por Ópera Actual S. L. correspondientes a las suscripciones y las renovaciones anuales de la revista Ópera Actual

Firma:

NIF: .....

C. C. C. (Código Cuenta Corriente) Fecha...../...../.....

Entidad:|_|_|_|_| Oficina :|_|_|_|_| DC:|_|_| Nº de cuenta (10 dígitos) |_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|

☐ Tarjeta de Crédito ○ VISA ○ MASTERCARD Nº de Tarjeta ..... Fecha de caducidad .....

☐ Talón Bancario

Envíe un talón a nombre de Ópera Actual S. L. por la cantidad indicada en la parte superior y adjunte este boletín de suscripción debidamente cumplimentado.

☐ Transferencia bancaria al número de cuenta del Banco de Santander Central Hispano 0049 4762 69 2716929330

Realice una transferencia al número de cuenta indicado y háganos llegar este boletín debidamente cumplimentado.

Suscripción por internet: http://www.operaactual.com Tel.: (0034) 93 319 13 00 Fax: (0034)93 310 73 38 E-mail: suscripciones@operaactual.com

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

8ª Edición

Otoño en Clave

En clave de Bach

Octubre • Noviembre • Diciembre 2008

Centro Cultural Miguel Delibes • Valladolid

Lunes 27 Octubre

La Petite Bande

Giuseppe Sellitto (1700-1777)

La Vedova Ingegnosa ossia il Medico Ignorante,
intermezzo napolitano con danza –producción de La Petite Bande–
Versión escenificada • Único concierto en España

Miércoles 5 Noviembre

Bach Collegium Japan

J. S. Bach ***Herr, deine Augen sehen nach dem Glauben!,*** **cantata BWV 102**
J. S. Bach ***Wachet auf, ruft uns die Stimme,*** **cantata BWV 140**
J. S. Bach **Misa en Sol menor, BWV 235**
Masaaki Suzuki, *director* • **Hana Blazikova**, *soprano*
Robin Blaze, *contratenor* • **Jan Kobow**, *tenor* • **Peter Kooij**, *bajo*

Sábado 29 Noviembre

Bach Concentus • **Ewald Demeyere**, *director*
J. B. Bach **Obertura en Re mayor**
J. S. Bach **Concerto para clave en Re menor, BWV 1052**
G. P. Telemann **Obertura en Mi menor, TWV 55:E 10**
J. S. Bach **Obertura en Sol Mayor**
Concierto de presentación en España

Martes 9 Diciembre

Andrea Bacchetti, *piano*

J. S. Bach **Suites Inglesas nº 4 y nº 5, BWV 809/810**
J. S. Bach **Suites Francesas nº 4 y nº 5, BWV 815/816**

Viernes 19 Diciembre

The Academy of Ancient Music

J. S. Bach ***Oratorio de Navidad,*** **BWV 248**
Richard Egarr, *director* • **Lorna Anderson**, *soprano*
Barbara Kozelj, *mezzosoprano* • **James Gilchrist**, *tenor*
Christopher Purves, *bajo*

Centro Cultural Miguel Delibes
Avda. Monasterio Ntra. Sra. de Prado, 2
47014 Valladolid • Tel 983 385 604
www.fundacionsiglo.es • www.entradas.com

Junta de Castilla y León
Consejería de Cultura y Turismo
Fundación Siglo para las Artes de Castilla y León

Centro Cultural Miguel Delibes

Zubiria Tolosa

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012

HUGO BOSS ESPAÑA S.A. PHONE +34 91 360 1000 www.hugoboss.com

BOSS STORE C/ORTEGA Y GASSET, 22-24 MADRID

BOSS
HUGO BOSS

SELECTION

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte 2012